ПОЛНЫЙ КУРСЪ

# ЕВРЕЙСКОЙ ГРАММАТИКИ,

ДЛЯ

СИСТЕМАТИЧЕСКАГО ИЗУЧЕНІЯ

# ЯЗЫКА

# ВЕТХАГО ЗАВѢТА,

ЕГО ИСТОРІИ, ЭТИМОЛОГІИ И СИНТАКСИСА.

Составилъ по новѣйшимъ изслѣдованіямъ

**О. Н. ШТЕЙНБЕРГЪ,**

Старшій Учитель Еврейскаго и Халдейскаго языковъ при Виленскомъ Раввинскомъ Училищѣ.

ВИЛЬНА.

Въ типографіи М. Р. Ромма.

1871.

Дозволено цензурою 25 Марта 1871 г. Вильна.



# ПРЕДИСЛОВІЕ.

Приступая къ подробному анализу кореннаго языка Книги книгъ, мы поставили себѣ задачею доставить возраждающемуся въ русскомъ духѣ еврейскому юношеству и всѣмъ русскимъ нашимъ соотчичамъ вѣрный и наиболѣе удобный ключъ къ пониманію библейской рѣчи, имѣвшей самое рѣшительное вліяніе на священную письменность и складъ мыслей лучшихъ цивилизованныхъ народовъ Европы. Но истинное пониманіе языка, особливо древняго, далеко не дается формальнымъ изложеніемъ законовъ о его звукахъ, формахъ и оборотахъ; оно достигается вниканіемъ въ технику его организма, во внутренній духъ его, и относительнымъ приближеніемъ выражаемой въ немъ мысли къ складу мысли учащагося. Въ этомъ отношеніи русскому литератору откроется въ древне-еврейскомъ языкѣ безконечное множество точекъ соприкосновенія съ оборотами рѣчи древне-славянской письменности. Оно и не можетъ быть иначе. На основѣ величаваго зданія древне-еврейской литературы, изъ уцѣлѣвшихъ скрижалей высокоразвитой письменности сыновъ Ветхаго Завѣта возведены зданія религіозной письменности главнѣйшихъ народовъ Европы и Азіи. Древнѣйшая же русская духовная литература словно родилась па колѣнахъ у этой древнѣйшей литературы Семитовъ и начала свое существованіе съ переложенія на свои звуки живаго слова библейской рѣчи. По этой причинѣ многіе обороты древнерусской и особенно древне-славянской рѣчи, не могутъ быть оцѣнены съ надлежащею точностію безъ знакомства съ языкомъ Ветхаго Завѣта, которому они часто обязаны своимъ началомъ. Въ предлежащемъ трудѣ однако мы вынуждены были воздержаться отъ многихъ указаній подобнаго рода,—указаній, чрезвычайно важныхъ для

русской исторической грамматики, которая никогда не можетъ быть полна, безъ надлежащей оцѣнки множества ибраизмовъ, вошедшихъ въ составъ русской рѣчи путемъ перевода книгъ Ветхаго Завѣта *).

Но изученіе древне-еврейскаго языка, этого, такъ-сказать, Санскрита семитическихъ нарѣчій, имѣетъ еще другое, болѣе обширное и обще-образовательное значеніе. Оно весьма важно для всякаго, желающаго вникнуть въ глубокую тайну органическаго строя человѣческой рѣчи вообще и понимать творческую силу слова съ первыхъ періодовъ его духовнаго бытія. Не даромъ же изслѣдованіе этого языка доселѣ занимаетъ лучшіе умы въ разныхъ странахъ цивилизованнаго міра. Мы твердо вѣримъ, что истинная оцѣнка законовъ фонетики библейской рѣчи, согармоническаго единства ея звуковъ въ органическомъ составѣ слова и разнообразныхъ извитій этого слова, вѣрно слѣдящихъ за тончайшими психическими колебаніями воплотившагося въ немъ примитивнаго понятія, была-бы способна освѣтить не одну страницу въ исторіи человѣческой мысли. Мы показали въ другомъ мѣстѣ на какихъ основаніяхъ система фонетики древне-еврейскаго языка должна служить исходнымъ началомъ для каждаго соотвѣтственнаго изслѣдованія въ наукѣ о языкѣ, какъ искомые этой наукою законы, обусловливающіе собою органи-

*) Мы съ сожалѣніемъ замѣчаемъ этотъ пробѣлъ даже въ такой книгѣ, какъ Историч. Грам. русс. яз. Ѳ. Буслаева. Такъ за примѣромъ изъ другихъ языковъ употребленія буд. времени вмѣсто повелит. накл. (§ 193), ученый авторъ обращается къ запретительнымъ заповѣдямъ въ латинской Вульгатѣ, совершенно игнорируя, что подлинникъ еврейскій вовсе не знаетъ иной формы для отрицательныхъ повелѣній (см. ниже, § 130). Въ другомъ мѣстѣ, къ особенностямъ древней русской рѣчи достопочтенный профессоръ относитъ обороты какъ (Іезек. 34, 18 по списк. Упиря 1047 г.): *благую пажить живете* или (Псал. 144, 5, по Псалт. 1296): *прикасаяися въ горахъ*, между тѣмъ какъ особенностями этими переводъ очевидно обязанъ только еврейскому подлиннику: נֹגֵעַ בֶּהָרִים, הַמִּרְעֶה הַטּוֹב תִּרְעוּ. См. еще „*О значеніи древне-еврейскаго яз. для русс. филологіи*" ст. М. Шапира въ № 3 ДНЯ за 1871 г.



ческій ростъ и развитіе языка вообще, становятся ясны до прозрачности, единственно путемъ разложенія языка Ветхаго Завѣта на тончайшія нити, образующія его органическую ткань *).

Намъ представляется излишнимъ пускаться здѣсь въ изложеніе всѣхъ подробностей, которыя намъ приходилось, такъ-сказать, пересоздать въ прежней теоріи и согласовать съ живыми фактами языка. Но за то мы должны мотивировать вкратцѣ самыя главныя положенія, въ которыхъ мы вынуждены были, въ видахъ возстановленія правильнаго и живаго воззрѣнія на языкъ, уклониться отъ рутинной системы еврейской грамматики. Уклоненія эти сами по себѣ немногочисленны, но они охватываютъ собою все зданіе языка и, мы смѣемъ полагать, озаряютъ его новымъ свѣтомъ, не ломая однако при всемъ этомъ теоріи первоучителей языка, а напротивъ, возвращая ей истинный ея смыслъ. А именно:

А) Правила о движеніи гласныхъ представляютъ доселѣ непроходимую дебрь и, по своей неподатливости и невыдержанности, способны оттолкнуть отъ изученія языка самаго терпѣливаго изслѣдователя. Виною всему этому служитъ исчужа занесенный выговоръ гласныхъ, перешедшій изъ Вавилоніи черезъ сѣверную Африку въ Испанію, а съ начала XVI-го вѣка, положенный германцемъ І. Рейхлиномъ въ теоріи языка и усвоенный всему христіанскому міру на западѣ Европы. Увлекшись обжившимся обычаемъ, оріенталисты новѣйшаго времени, не исключая даже Гезеніуса, Эвальда и Редигера, усиливались подогнать свою теорію подъ этотъ такъ называемый Испанскій выговоръ, хотя и сами ясно сознавали, что родное Палестинское произношеніе (оно черезъ Кавказъ перешло въ царство Хазарское и Тавриду, а оттуда въ Рос-

*) Въ нашей статьѣ „*Органическая жизнь языка*", помѣщенной въ ВѢСТНИКѢ ЕВРОПЫ за Апрѣль и Май 1871 г.

сію, Польшу и Германію) несравненно лучше поддерживается фактами языка. Палестинскому, или, такъ называемому по аналогіи, Сирійскому выговору остались понынѣ вѣрны всѣ вообще евреи въ Россіи и большинство ихъ въ другихъ странахъ. Мы впервые рѣшились ввести въ теорію это живущее въ устахъ русскихъ евреевъ древнѣйшее (§ 25, *б)* Сирійское произношеніе и, раздѣляя самогласные звуки языка на простые и двоегласные, опредѣлили постоянные законы усложненія и упрощенія гласныхъ въ построеніи слоговъ. Благосклонный читатель замѣтитъ, какую прозрачность пріобрѣтаютъ черезъ эти немногіе законы всѣ формы языка и различные ихъ изгибы. Эти законы до того естественны и конкретны, что оказываются присущими органической природѣ каждаго вообще самобытнаго языка, хотя, сколько намъ извѣстно, они еще не оцѣнены по достоинству даже западными лингвистами.

Б) Возстановленіе съ одной стороны истиннаго значенія орѳографическихъ знаковъ гласныхъ, а съ другой—правильнаго пониманія органическаго роста и развитія корней, повело насъ къ болѣе естественной классификаціи корней, чѣмъ и устранено мистическое и искусственное подведеніе ихъ всѣхъ подъ одну общую чеканку мнимой трилитарности, упрощено изученіе и примирено немало противорѣчій прежней теоріи. Въ этомъ отношеніи мы-бы могли укрыться за авторитетами первой важности, за авторитетами первоучителей законовъ языка, отъ аморея Аши до Менахема бенъ-Сарука (отъ IV-го до XI-го в.), наиболѣе близкихъ къ эпохѣ его жизни, и лучшаго, современнаго намъ, оріенталиста, Юлія Фюрста, если-бы очевидной истинѣ не было достаточной обороны въ самой себѣ.

Замѣчаніями о трудѣ нашемъ со стороны людей науки мы будемъ всегда дорожить какъ поощреніемъ къ его исправленію и дальнѣйшему усовершенствованію.

Вильна. Октября 1871 г.

---

# ОГЛАВЛЕНІЕ.

## ВАЖНѢЙШІЯ ОПЕЧАТКИ.

| *Стр.* | *въ строкѣ* | *вмѣсто* | *должно быть:* |
|---|---|---|---|
| 1 | — 13 | ведутъ | ведетъ |
| 8 | — 10 снизу | изданый | изданный |
| 9 | — 17 — | воинсгвъ | воинъ |
| — | — 5 — | руками | рукою |
| 13 | — 6 | *легимъ* | *легкимъ* |
| 14 | — 8 сн. | которыя | которые |
| 15 | — 14 | различные | различныя |
| — | — 16 | близкіе | близкія |
| 16 | — 4 | (אֵ־) | (אֵ־) |
| 25 | — 11 | протяжные | протяжныя |
| 28 | — 13 | нромальные | нормальные |
| 30 | — 1 сн. | § 60 | § 61 |
| 35 | — 15 | יָגֵל | יָגֵל |
| 38 | — 11 сн. | судитъ | судить |
| 41 | — 16 | § 69 | § 72 |
| — | — 13 | *б* | *в* |
| 46 | — 12 | עֱנָךְ | עֲנָךְ |
| 51 | — 12 | וְלָן־וְלָנֶה | אָן־אָנֶה |
| 59 | — 8 | רָב | רָם |
| 131 | — 1 | Зники | Знаки |
| — | — 10 | שְׁמָרַנִי | שְׁמָרַנִי |
| 138 | — 5 сн. | *облоко* | *облако* |
| 164 | — 8 | сочетапія | сочетанія |
| 173 | — 11 | אִיכְמוֹ | אֱלִימוֹ |

# ОЧЕРКЪ ИСТОРІИ ЯЗЫКА ЕВРЕЙСКАГО.

## I. *О симитическихъ языкахъ вообще.*

§ 1. Языкъ Еврейскій представляетъ собою лишь одну отрасль обширной семьи языковъ, называемой *симитическою*, которая была природна туземцамъ Палестины, Финикіи, Сиріи, Месопотаміи, Ассиріи, Вавилоніи и Аравіи, и слѣдовательно племенамъ всѣхъ странъ отъ Средиземнаго моря по ту сторону Евфрата и Тигра, и отъ горъ Армянскихъ до южныхъ береговъ Аравіи. Изъ этого главнаго русла она, уже въ глубокой древности, разлилась отдѣльными потоками черезъ Аравію по Абисиніи и чрезъ колоніи Финикійскія по многимъ островамъ и берегамъ Средиземнаго моря. Такъ какъ большая часть этихъ народовъ, по св. Писанію (Быт. 10, 21), ведутъ свое происхожденіе отъ Сима, то эту группу нарѣчій стали (по примѣру Шлецера и Эйхгорна) отличать отъ прочихъ языковъ востока общимъ именемъ *симитической.*

§. 2. Симитическое поколѣніе, по своимъ нарѣчіямъ, дѣлится на три главныя вѣтви: 1) Сѣверную и сѣверо-восточную образуетъ языкъ ***Арамейскій***, который въ томъ видѣ, какъ онъ является въ разныхъ частяхъ еврейской письменности, съ оттѣнками языка еврейскаго, именуется обыкновенно *Халдейскимъ;* по свойственному же ему характеру въ памятникахъ Христіанско-арамейской письменности обозначается именемъ *Сирійскаго.* 2) Въ южной области симитическихъ нарѣчій господствовалъ языкъ ***Арабскій***, къ которому относится также *Эѳіопскій* (въ Абисиніи), какъ отростокъ нарѣчія южно-аравійскаго (гиміаритскаго). 3) Середину между Халдейскимъ и Арабскимъ, какъ по характеру, такъ и по географической области его, занимаетъ языкъ ***Еврейскій***, памятники котораго имѣютъ неизмѣримо важное значеніе въ исторіи всеобщаго человѣчества.

§ 3. Въ грамматическомъ строѣ симитическихъ нарѣчій замѣчаются слѣдующія характеристическія черты, болѣе или менѣе рѣзко отличающія ихъ отъ языковъ Индо-европейскаго происхожденія: а) Обиліе звуковъ гортанныхъ, передающихъ различные оттѣнки этого звуковаго начала, б) постепенное развитіе корней отъ простѣйшихъ началъ до трилитарности; в) въ глаголѣ только два времени, опредѣляющихся впрочемъ болѣе синтаксическимъ употребленіемъ, нежели этимологическою своей формою; г) родовъ—только мужескій и женскій; д) выраженіе личныхъ мѣстоименныхъ отношеній при разныхъ частяхъ рѣчи посредствомъ слитныхъ окончаній; е) отсутствіе словъ сложныхъ какъ въ глаголахъ, такъ и въ именахъ, исключая однако многія имена собственныя; ж) въ синтаксикѣ, простое сочлененіе предложеній въ немногосложные періоды.

§ 4. Языки Еврейскій и Халдейскій имѣютъ одно общее начертаніе, называемое *Квадратнымъ* (כְּתָב מְרֻבָּע), или *Ассирійскимъ* (כְּתָב אַשּׁוּרִי). Письмена излагаются въ нихъ, какъ и въ большей части другихъ симитическихъ нарѣчій, съ правой руки къ лѣвой. О первобытности дошедшаго до насъ порядка буквъ въ алфавитѣ свидѣтельствуютъ многіе псалмы и пѣсни, въ которыхъ начальныя буквы стиховъ изложены по алфавиту въ томъ же послѣдовательномъ порядкѣ. (Псал. 25, 34, 37, 111, 112, 119, 145, Плачь Iерем. 1—4 и Притч. С. 31 отъ ст. 10 до 31. Буквы алфавита употреблялись также для счисленія вмѣсто цифры, какъ показано ниже, въ алфавитной таблицѣ.

*Прим.* По дошедшему до насъ древнему преданію, для языка еврейскаго имѣлись прежде другія письмена, названныя כְּתָב עִבְרִי, т. е. *начертаніе еврейское* *). Послѣднее дѣйствительно оказалось на монетахъ царей изъ рода Маккавеевъ и наиболѣе сходствуетъ какъ съ начертаніемъ финикійскимъ, такъ и съ употребляемымъ еще донынѣ Самарьянами.

## II. *О языкѣ Св. Писанія.*

§. 5. Подъ именемъ языка Еврейскаго мы разумѣемъ языкъ, на которомъ изложена древнѣйшая священная письменность

*) Мишна Ѩdajim 4, 5; Т. Вав. Синедр. 21; Iерус. Мегил. 91. Тоже у Оригена и Iеронима.



еврейскаго народа, содержащая въ себѣ каноническія книги Ветхаго Завѣта. Его называютъ также *древне-еврейскимъ*, для различенія отъ языка ново-еврейской письменности побиблейскаго періода. Обозначеніе этого языка именемъ *еврейскій* (לָשׁוֹן עִבְרִית) въ книгахъ св. Писанія нигдѣ не встрѣчается. Вмѣсто этого имѣется שְׂפַת כְּנַעַן (Ис. 19, 18), т. е. языкъ Хананскій, Финикійскій *), также יְהוּדִית Iудейское (нарѣчіе), 2 Цар. 18, 26, 28. Ис. 36, 11, 13 и Неем. 13, 24 **).

§ 6. Несмотря на единство общаго характера всего языка Ветхаго Завѣта, въ существенныхъ чертахъ его замѣчаются однако легкіе оттѣнки различія, переходъ древнѣйшаго строя рѣчи къ новому. Посему исторію этого языка раздѣляютъ на два главные періода. Первый доходитъ до конца Вавилонскаго плѣна и образуетъ золотой вѣкъ языка, эпоху его процвѣтанія; второй обнимаетъ собою время отъ возвращенія народа изъ Вавилонскаго плѣна, до временъ Маккавеевъ.

§ 7. Уже въ письменныхъ памятникахъ перваго періода, обнимающаго собою около цѣлаго тысячелѣтія, замѣчается разнообразіе, какъ въ самыхъ формахъ языка, такъ и въ общемъ складѣ рѣчи,— разнообразіе, имѣющее свою причину отчасти въ различіи времени, мѣста и обстановки, посреди которыхъ они возникали, отчасти же въ индивидуальной особенности и степени вдохновенія лицъ, которымъ они принадлежатъ. Несмотря на все это, грамматическій строй языка, и даже общій запасъ словъ и выраженій, за немногими исключеніями, остаются вообще тожественнмыи, особливо въ прозаической части всего св. Писанія.

§ 8. Но за то гораздо существеннѣе различается вездѣ отъ историческаго стиля языкъ божественнаго вдохновенія,—языкъ

*) О первобытномъ сродствѣ съ еврейскимъ языка Финикійцевъ свидѣтельствуютъ м. пр. самыя древнія собственныя имена лицъ и мѣстностей этого народа, какъ מַלְכִּי צֶדֶק (Царь-Правды), אֲבִימֶלֶךְ (Отецъ-Царь), קִרְיַת יְעָרִים (Лѣсоградъ), קִרְיַת סֵפֶר (Книгоградъ), בְּאֵרוֹת (Колодцы) и др.

**) Названіе языка *священнымъ* является впервые въ халд. переводахъ св П., въ различеніе отъ современной имъ рѣчи *халдейской*.

поэзіи. Кромѣ риѳмическаго теченія и соразмѣрнаго сочлененія краткихъ параллельныхъ между собою полустишій, нерѣдко проявляются въ поэтической части неожиданныя, менѣе обыкновенныя и какъ бы ей одной свойственныя слова, выраженія, грамматическія формы и синтаксическіе обороты. Особенности эти состоятъ отчасти въ архаизмахъ, въ выраженіяхъ, вышедшихъ изъ обихода жизни, но подхваченныхъ потокомъ вдохновенной рѣчи, по ея стремленію уноситься надъ уровнемъ обычныхъ, ежедневно вращающихся образовъ; отчасти же въ словахъ и грамматическихъ формахъ, почерпнутыхъ изъ родственныхъ языку нарѣчій,—что значительно способствуетъ расширенію и обогащенію запаса языка.

*Примѣч. 1.* Какъ примѣры словъ, болѣе свойственныхъ возвышенному слогу, можно привести: אֱנוֹשׁ вм. אָדָם (человѣкъ), אֹרַח вм. דֶּרֶךְ (дорога), מִלָּה вм. דָּבָר (слово), חָזָה вм. רָאָה (видѣлъ), אָתָה вм. בָּא (пришелъ), חַוָּה (заявлять) вм. הִגִּיד и др.

*Примѣч. 2.* Къ архаическимъ формамъ, встрѣчающимся въ поэзіи, слѣдуетъ особливо отнести слова изглашаемыя открытымъ гласнымъ, впослѣдствіи опущеннымъ, какъ אֶפְעֶה, תָּפְתָּה, נַחֲלָה, בְּנִי, בְּנוֹ, עֲדֵי, אֱלֵי, עֲלֵי, מִנִּי позднѣе אֶפַע, תֹּפֶת, נַחַל, בֵּן, עַד, אֶל, עַל, מִן, (См. ниже: Образованіе словъ). Тоже въ личныхъ суффиксахъ ־ֵמוֹ вм. позднѣйшаго ־ֵם. Какъ особенности синтаксиса возвышеннаго слога замѣчательны: болѣе рѣдкое употребленіе опредѣлительнаго члена, мѣстоименія относительнаго и указателя подверженнаго дѣйствію предмета אֶת, употребленіе сочетательныхъ формъ одныхъ именъ предъ другими, снабженными предлогами (какъ שִׁמְחַת בַּקָּצִיר и под.), предпочитаніе сокращенныхъ формъ глаголовъ буд. врем. и вообще сильные и поражающіе своей сжатостью интенсивные обороты рѣчи.

§ 9. Второй періодъ еврейскаго языка и его письменности простирается отъ возвращенія Израиля изъ Вавилонскаго плѣна до временъ Маккавеевъ (ок. 160 до Р. Х). Въ продолженіе плѣна, съ паденіемъ самостоятельности народа, падаетъ постепенно и языкъ его и подчиняется все болѣе и болѣе нарѣчію господствующему, халдейскому. Еще быстрѣе оказалось это вліяніе по близости и тѣсному сродству этихъ двухъ столкнувшихся между собою нарѣчій. Уже у пророковъ Іереміи и Іезекіиля языкъ начинаетъ проявлять легкія примѣси халдейскихъ словъ



и оттѣнки халдеизирующихъ формъ и какъ-бы приготовляется вступить въ новую стадію. Еще позднѣе халдейскій языкъ вытѣсняетъ его окончательно изъ обиходной жизни евреевъ, такъ что даже послѣ освобожденія послѣднихъ изъ-подъ Вавилонскаго ига онъ успѣлъ завладѣть значительною частью народной письменности (Дан. отъ II 4 до конца гл. VII. Ездр. отъ IV. 8 до VI, 18 и гл. VII). Но при всемъ этомъ, высокоразвитость письменной литературы въ народѣ спасаетъ языкъ еврейскій отъ окончательнаго забвенія. Ученые продолжаютъ оживлять его новыми историческими и философскими твореніями, а вдохновенные пѣвцы будятъ его своей божественною лирою и не даютъ ему цѣпенѣть и угасать. Къ произведеніямъ этого времени, носящимъ на себѣ отпечатокъ халдейскаго вліянія, относятся: книги Эздры, Нееміи, Паралипоменонъ, Эсѳири, Іоны, Аггея, Захаріи, Малахіи, Даніила, и нѣкот. др.

*Прим.* Какъ примѣры халдеизирующихъ словъ, выраженій и формъ, замѣнившихъ прежнія еврейскія, можно привести: זְמָן вм. עֵת (время), קַבֵּל вм. לָקַח (взялъ), סוֹף вм. קֵץ (конецъ), תְּקֹף вм. אֹמֶץ (мощь), שְׁלַט вм. מָלַךְ (господствовалъ). Глаголъ אָמַר (сказалъ) употребляется также въ смыслѣ *велѣлъ;* עָנָה *отвѣчалъ* въ смыслѣ *взялъ рѣчь.* Къ грамматическимъ особенностямъ позднѣйшаго періода относятся употребленіе наглядной вокализаціи вм. прежней потаенной, какъ רוֹב, קוֹדֶשׁ, דָּוִיד вм. רֹב, קֹדֶשׁ, דָּוִד; замѣна окончанія ־ָה халдейскимъ ־ָא и обиліе производственныхъ окончаній именъ ־וּת, ־וֹן.

### III. *Литературная дѣятельность въ побибл. періодѣ.*

§ 10. Съ завершеніемъ книгъ Ветхаго Завѣта, языкъ еврейскій продолжаетъ свое существованіе путемъ традиціи. Потерявъ надежду на новый приливъ Божьяго слова изъ устъ вдохновенныхъ наставниковъ, ученые въ народѣ сосредотичиваютъ свое вниманіе на охраненіе уже доставшагося имъ добра, и занимаются отчасти критическимъ изслѣдованіемъ и разъясненіемъ текста св. Кодекса, отчасти же переводомъ его на туземные, господствовавшіе между ихъ соплеменниками языки. Къ этому времени относятъ древнѣйшій греческій переводъ св. П. LXX-ью толковниками, начатый подъ правленіемъ Птоломея-Филадельфа

(287—246 до Р. Х.) въ пользу жившихъ въ Александріи евреевъ, почти забывшихъ свой природный языкъ. Нѣсколько позже появились въ Палестинѣ и Вавилоніи различные переводы халдейскіе, такъ называемые *Таргуминъ* (תַּרְגּוּמִין). Съ другой стороны различныя толкованія законовъ Ветхаго Завѣта и примѣчанія къ нимъ, основанныя на устныхъ преданіяхъ, дали существованіе Мишнѣ (въ III-ьемъ в. н. э.), которая въ свою очередь легла въ основаніе *Гемары*. Оба эти отдѣла въ совокупности образовали впослѣдствіи *Талмуды* (Іерусалимскій и Вавилонскій). Языкъ Мишны образуетъ начало ново-еврейской литературы, между тѣмъ какъ въ Гемарѣ преобладаетъ языкъ халдейскій.

### IV. *Введеніе системъ еврейской вокализаціи.*

**§ 11.** Подобно другимъ нарѣчіямъ симитическимъ, языкъ еврейскій былъ чуждъ еще нашего искусственнаго начертанія слоговъ посредствомъ приставленія буквъ гласныхъ къ согласнымъ. При полной жизни языка, ученое сословіе, какъ единственное средоточіе письменности, довольствовалось при письменномъ начертаніи словъ изложеніемъ одного только остова языка и его вещественныхъ элементовъ, т. е. звуковъ согласныхъ, оставляя читающему самому отгадать способъ произношенія словъ по взаимной ихъ связи въ цѣломъ предложеніи. Гласные звуки, особливо простые, эти непремѣнные носители тѣла языка, подразумѣвались въ организмахъ словъ невидимо, подобно жизненной силѣ въ одушевленной природѣ. Только болѣе вещественныя и, слѣдовательно, близкія къ согласнымъ, придыханія *у*, *і* сопровождающія двоегласные, отмѣчались уже издревле буквами ו и י, которыя, по легкости ихъ перехода, ו (*в*) въ *у*, а י (*і*) въ *и*, сами сулились въ знаменатели этимъ придыханіямъ. Впрочемъ и эти полугласные отмѣчались наглядно лишь въ тѣхъ формахъ языка, въ которыхъ устное преданіе отличало ихъ особенною внятностью и прочностью; посему קוֹל (koul) и חוּף (chouf), חֵיק (cheik) и צֵל (zeil). Наглядными стали также въ письмѣ всѣ вообще гласные, за которыми случилось онѣмѣніе коренной согласной א, напр. въ צאת (צֵאת), יצאנו (יָצָאנוּ) и под.



(сократившихся по законамъ фонетики изъ יְצָאנוּ, צְאֵת). Послѣ двоегласныхъ наглядныхъ этотъ случай далъ даже нерѣдко сугубую наглядность, какъ это видно напр. въ תְּבוּאתָה, הֵבִיא, יָבוֹא, въ которыхъ א сохранена лишь для указанія происхожденія слова. Кромѣ сего, въ окончательномъ изглашеніи словъ древняя письменность отмѣчала постоянно посредствомъ буквы ה всѣ вообще гласные, которые почему-либо не могли подходить подъ одно изъ показанныхъ трехъ обозначеній (א ו י); напр., писалось זרה, съ ה на концѣ, для показанія что слово оканчивается звукомъ гласнымъ (זָרָה, זָרְה, זֹרֵה) въ различеніе отъ זר (זָר זֵר); также שְׁלֹמֹה (Соломонъ), въ различеніе отъ שְׁלֹמוֹ (его благополучіе). Во всѣхъ подобныхъ случаяхъ ה на концѣ словъ служитъ лишь признакомъ окончательнаго гласнаго и вовсе не принадлежитъ къ согласному остову этихъ словъ, какъ это привыкли ошибочно принимать. (См. §§ 26 и 27).

**§ 12.** Затруднительность, представляемая этимъ способомъ начертанія менѣе опытному читателю, стала все болѣе чувствоваться съ прекращеніемъ живаго устнаго преданія и когда языкъ совершенно вытѣсненъ былъ изъ обыденной жизни народа. Въ это время, совпадающее съ эпохою завершенія Вавилонскаго Талмуда, ученые, на основаніи дошедшихъ до нихъ устныхъ и письменныхъ преданій, начали ввести вокализацію для тѣхъ книгъ Завѣта, которыя назначались для народнаго обученія. Вокализація эта состоитъ преимущественно изъ точекъ и посему называется *пунктуаціею* (נִקּוּד). Эти условные знаки принято ставить внѣ строкъ, дабы не нарушать ими буквеннаго состава древняго текста св. Писанія. Особенно важна для насъ система вокализаціи, установленная около VI-го вѣка на началахъ Тиверіадской школы, такъ какъ эта система пользуется донынѣ всеобщимъ употребленіемъ евреевъ. Къ этому-же времени относятъ установленіе тоническихъ знаковъ и удареній (טְעָמִים, נְגִינוֹת), равно и нѣкоторыхъ другихъ звукоразличительныхъ знаковъ.

**§ 13.** Кромѣ всего сказаннаго, языковѣды разныхъ вѣковъ отмѣчали на поляхъ рукописей св. Писанія перешедшія къ нимъ

преданія и собственныя свои критическія и эксегетическія примѣчанія. Въ случаяхъ, когда звуковой составъ какого-либо слова въ текстѣ противорѣчилъ имѣвшейся у нихъ традиціи, они возстановляли правильную фрому этого слова на поляхъ рукописи, называя такую поправку קְרִי (*читается*), въ различеніе отъ формы его въ текстѣ, называемой ими כְּתִיב (*писано*). Всѣ эти примѣчанія древнѣйшихъ глосаріевъ въ совокупности извѣстны подъ именимъ *Мосоуро* (מָסֹרָה) *преданіе*. Оно сдѣлалось путеводнымъ началомъ, какъ для всѣхъ позднѣйшихъ изслѣдованій языка, такъ и для повторяющихся изданій Библіи.

## V. *Труды по грамматикѣ языка еврейскаго.*

§ 14. Слѣды самостоятельныхъ трудовъ по грамматикѣ языка еврейскаго являются уже съ первой половины IX-го вѣка, но всѣ они для насъ потеряны. Особенную важность имѣютъ сохранившіяся изслѣдованія библейскаго языка, писанныя на языкѣ арабскомъ, *Іегуда Хаюгомъ* (прозваннымъ *Abu-Zakaria Jachia*, къ к. X-го в.), *Іоуно* (*Abu-'l Walid Marwan ibn Ganach*, ок. 1030) и писанные на языкѣ еврейскомъ труды знаменитѣйшаго эксегета, *Соломона Іицхоки* (רַשִׁ״י, ум. 1105). Всѣ эти труды впослѣдствіи разработаны и дополнены особливо въ сочиненіяхъ *Авраама бенъ Эзры* (ок. 1150), *Давида Кимхи* (ок. 1190), *Профіата Дорана*, прозваннаго *Афуди* (во второй половинѣ XIV-го в.) и др., пользующихся доселѣ классическимъ значеніемъ по этой отрасли языкознанія. Трудъ послѣдняго (Афуди), недавно изданый въ первый разъ (Вѣна 1865), отличается изслѣдованіемъ логическихъ началъ въ образованіи языка.

§ 15. Въ первой половинѣ XVI-го вѣка ознаменовали себя своими трудами *Авраамъ де-Балмисъ*, авторъ грамматики съ латинскимъ переводомъ (ок. 1500) и *Илія Левитъ* (ум. 1549). Послѣдній обучалъ еврейскому языку многихъ христіанскихъ теологовъ, и съ этого времени начинается самый многочисленный рядъ христіанскихъ изслѣдователей библейскаго языка, начиная отъ монаха *Конрада Пеликана* (1503) и *Іоана Рейхлина* (1506) до современныхъ намъ отличнѣйшихъ оріенталистовъ въ



Германіи, какъ Розенмюллеръ, Михэлисъ, Гитцигъ, Штиръ, Фрейтагъ, Гупфельдъ и мн. др. Наиболѣе ознаменовали себя въ позднѣйшее время *Гезеніусъ* и *Эвальдъ*, которые съ блистательнымъ успѣхомъ окончили борьбу, начатую главою голландской школы, Шультенсомъ (ум. 1750), и выдвинули эту отрасль знанія изъ области ненаучнаго эмпиризма на истинную раціональную почву *). Между еврейскими грамматиками новѣйшаго времени пріобрѣли себѣ извѣстность І. Л. Бенъ-Зеевъ, приведшій въ систему всѣ бывшіе до него труды, и особливо С. Д. Луццато, авторъ обширной еврейской грамматики и разныхъ лингвистическихъ изслѣдованій на языкахъ италіянскомъ и еврейскомъ.

Изъ лексикографическихъ трудовъ по еврейскому языку особенно извѣстны Конкордаціи и словари І. Букстофа и І. Фюрста и словари Д. Кимхи, Гезеніуса и Бенъ-Зеева **).

---

Нѣтъ сомнѣнія, что книги Ветхаго Завѣта составляютъ лишь малую часть многоразвитой письменности древнихъ евреевъ. Уже въ самомъ Завѣтѣ этомъ встрѣчаются ссылки на книги, дальнѣйшіе слѣды которыхъ едва-ли когда либо откроются, какъ напр. סֵפֶר מִלְחֲמוֹת ה׳ *Книга Воинствъ Божіихъ* (Чис. 21, 14), סֵפֶר הַיָּשָׁר *Книга Праведнаго* (Іис. Н. 10, 13; 2 Сам. 1, 18), מִשְׁפַּט הַמְּלוּכָה *Государственный Уставъ*, написанный пророкомъ *Самуиломъ* (1 Сам. 10, 25) и разн. др. Языкъ св. Писанія, вращающійся съ виду въ тѣсномъ кругу малаго количества корней, является вдругъ неисчерпаемымъ источникомъ и раскрываетъ большое богатство техническихъ словъ и живописныхъ формъ, какъ только заговоритъ о какомъ-либо искусствѣ,

---

*) Сокращенная грамматика Гезеніуса пережила уже до 1866 г. 20-е изданіе. Начиная отъ 14-го изд. она измѣнялась и дополнялась ученою редакціею Берлинскаго професора Е. Редигера.

**) Какъ на библіографическую рѣдкость, укажемъ еще на имѣющійся у насъ подъ руками Лексиконъ, составленный Ф. Газельбауеромъ и посвященный императрицѣ Маріи Терезіи (Прага 1743). Лексиконъ этотъ составляетъ указатель всѣхъ вообще прямыхъ и флексивныхъ формъ словъ, входящихъ въ составъ Библіи, Таргуминъ, обоихъ Талмудовъ и разныхъ другихъ отраслей древней еврейской письменности, съ переводомъ на латинскій языкъ.

о зодчествѣ, о военныхъ доспѣхахъ, о домашней утвари, объ изысканныхъ и пышныхъ нарядахъ восточной женщины, или же о прелестяхъ и ужасахъ богатой восточной природы.

На языкѣ еврейскомъ дошли до насъ первоначальные архивы высокоразвитой симитической расы, древнѣйшіе памятники творческой силы мысли,—эти сокровищницы возвышеннѣйшихъ духовныхъ даровъ всего человѣчества, первые двигатели всемірнаго просвѣтлѣнія. Представляя собою лучшій отпечатокъ живой природы, какъ по естественному строю организма, такъ и по свѣжести формъ, напоминающихъ юношескій, чувственный возрастъ человѣчества, языкъ еврейскій поставленъ современной наукою на то мѣсто среди нарѣчій симитическихъ, которое занимаетъ санскритъ въ отношеніи къ нарѣчіямъ индо-европейскаго происхожденія. Сравнительная разработка этого языка и изслѣдованіе степени сродства симитическихъ нарѣчій вообще съ нарѣчіями индо-европейскими занимаютъ по настоящее время ученѣйшихъ оріенталистовъ, какъ еврейскаго, такъ и христіанскаго міра *). Народу Исраилеву языкъ еврейскій сопутствовалъ по всему далекому историческому странствованію въ качествѣ языка законодательства, религіи и народной литературы. Евреи никогда не переставали переливать на этотъ языкъ, какъ на сердце лучшаго друга своей молодости, свои завѣтнѣйшія религіозныя чувства, свои нравственно-философскія умозрѣнія, свои радостныя ликованья и страдальческіе вопли. Переданныя письменности, эти творенія дали существованіе такъ называемой *ново-еврейской литературѣ*, и нынѣ нѣтъ почти ни одной отрасли человѣческаго знанія, ни одной формы человѣческой мысли, въ которой не испыталъ-бы своихъ силъ болѣе или менѣе даровитый изъ еврейскихъ писателей.

*) Между новѣйшими истинно научными изслѣдованіями о первобытномъ сродствѣ симитичекихъ и индо-европейскихъ языковъ особенно извѣстны: *Р. Раумера*, Die Urverwandschaft der semitischen und indo-eurpäischen Sprachen, Fr. a. M. et Erlangen 1863; *Эвальда*, въ Abhandl. der Göttinger Ges. d. Wiss. Bd. 10. 1862, S. 1— 80; I. *Фюрста*, Lehrgeb. der aramäischen Idiome, Leipzig 1835 и его же словарь, Leipzig 1863; *Штейнталя*, Ueber die Verwandsch. des semit. und indo-europ. Sprachstammes mit einander (DMGZ. 1855) и др.



### VI. *Значеніе грамматики и раздѣленіе ея на части.*

§ 16. Каждое слово, входящее въ составъ какого-либо языка, представляетъ совокупленіе членораздѣльныхъ звуковъ въ органическое цѣлое, овеществляющее собою какое-либо понятіе. Изъ такихъ отдѣльныхъ словъ слагается организмъ каждаго языка, образуя звуковое воплощеніе духовнаго міра говорящаго на немъ народа. *Грамматика*, имѣя дѣло съ общими законами языка, какъ проявленія силы духа въ звукахъ, разсматриваетъ слова, эти отдѣльныя звуковыя формы мысли, съ трехъ сторонъ: 1) со стороны образующихъ ихъ отдѣльныхъ звуковъ и законовъ сочетанія этихъ звуковъ въ стройное цѣлое, удобное для выговора и слуха,— что составляетъ предметъ *фонетики*, или науки о звукахъ; 2) со стороны разнообразія формъ, принимаемыхъ каждымъ словомъ отдѣльно, для передаванія различныхъ переливовъ и оттѣнковъ воплощеннаго въ немъ понятія, соотвѣтственно цѣлямъ говорящаго,— что составляетъ предметъ *формологіи*, или науки о формахъ словъ; и наконецъ 3) со стороны, свойственныхъ языку способовъ сочиненія словъ въ ясную и толковую рѣчь,— что составляетъ предметъ *синтаксиса*, или словосочиненія. Эти три стороны словъ разсмотритъ послѣдовательно и предлежащая намъ грамматика языка Еврейскаго.

## VI. *О буквахъ и звукахъ.*

**§ 17. Число письменъ въ Еврейскомъ алфавитѣ 22, кои всѣ имѣютъ вообще значеніе звуковъ согласныхъ; но четыре изъ нихъ, по своему мягкому дыхательному свойству, близятся къ значенію гласныхъ подъ условіями, о которыхъ изложено будетъ ниже. Письмена эти суть:**

| Начертаніе. | Именованіе. | Произношеніе. | Численное знач. |
|---|---|---|---|
| א | אָלֶף Алефъ | ' тонкое дыханіе, образующее всякій гласный звукъ. | 1 |
| בּ | בֵּית Бейсъ | Б | 2 |
| גּ | גִּמֶל Гимелъ | Г (g) | 3 |
| דּ | דָּלֶת Долесъ | Д | 4 |
| ה | הֵא Гей | Г дыхательная (h) | 5 |
| ו | וָאו Воу | В (v), близится къ гласному звуку *у* | 6 |
| ז | זַיִן Заинъ | З | 7 |
| ח | חֵת Хесъ | Х тонкая, дыхательная | 8 |
| ט | טֵת Тесъ | Т | 9 |
| י | יֹד Іодъ | І, близится къ гласному звуку *и* | 10 |
| כּ, ך | כַּף Кофъ | К (kh) | 20 |
| ל | לָמֶד Ламедъ | Л | 30 |
| מ, ם | מֵם Мемъ | М | 40 |
| נ, ן | נוּן Нунъ | Н | 50 |
| ס | סָמֶךְ Самахъ | С | 60 |
| ע | עַיִן Аинъ | ' звукъ средній между ה и ח | 70 |
| פּ, ף | פֵּא Пей | П | 80 |
| צ, ץ | צָדִי Цадій | Ц | 90 |
| ק | קוֹף Куфъ | К | 100 |
| ר | רֵישׁ Рейшъ | Р | 200 |
| שׁ | שִׁין Шинъ | Ш.—Съ точкою слѣва (שׂ Синъ) произносится С, одинаково съ буквою ס. | 300 |
| ת | תָּו Товъ | Θ (th). | 400 |



### *Примѣчанія.*

а) Буквы בּגּדּ כּפּת обыкновенно произносятся твердо, соотвѣтственно русскимъ б, г, д, к (kh), п, т (th); подъ вліяніемъ же предшествующаго имъ придыханія (гласнаго или полугласнаго звука), онѣ умягчаются въ w, gh, dh, ch, ph, sh. Твердое произношеніе этихъ буквъ, при отсутствіи смягчающаго условія, отмѣчается точкою внутри ихъ, называемою *легкимъ Догошомъ*. Въ современномъ произношеніи уже утрачено различіе догошованныхъ גּ и דּ отъ недогошованныхъ.

б) Точка внутри буквъ, предшествуемыхъ какимъ либо гласнымъ звукомъ, называется *Догошомъ сильнымъ*, и обозначаетъ сугубое произношеніе этихъ буквъ, напр. מִלַּט (mil-lat), при чемъ буквы בגד כפת произносятся твердо: אַבִּיר (abbyr), מַתִּי (matty).

в) Буквы כמנפצ на концѣ словъ изображаются нѣсколько иначе: ךםןףץ, и въ этомъ послѣднемъ начертаніи называютъ ихъ *конечными*.

**§ 18.** Нѣкоторыя изъ буквъ алфавита отличаются отъ всѣхъ прочихъ особенною мягкостью или плавностью выговора, а именно: *придыхательныя* אהוי, наиболѣе близкія къ звукамъ самогласнымъ, и *плавныя* למנר.

**§ 19.** По органамъ, преимущественно участвующимъ въ произношеніи той или другой буквы, письмена алфавита раздѣляютъ на слѣдующія 5 группъ, изъ коихъ каждая отличается въ языкѣ особыми свойствами:

1. гортанныя ......... אהעח
2. небныя ............. גיכק
3. язычныя ........... דטלנת
4. зубныя, или шипящія זסצש
5. губныя .............. בומפ

*Примѣч.* а) Первая группа, въ томъ порядкѣ, какъ она изложена здѣсь, представляетъ постепенное сгущеніе звука гортаннаго א, которое въ ה выражаетъ уже болѣе явное дыханіе, а въ ע близится нѣсколько къ ח, представителю наибольшаго сгущенія этого звука.

*Прим.* б) Звукъ ר, по двоякому выговору своему (картавому и язычному), занимаетъ средину между гортанными и язычными и раздѣляетъ поэтому свойства обѣихъ этихъ группъ.

**§ 20.** Буквы одного органа произношенія нерѣдко замѣняютъ другъ друга, напр. צעק—זעק (кричать), עלץ—עלס—עלז (ликовать). Часто однако такое замѣненіе звуковъ разнообра-

зитъ собою значеніе слова, напр. סגר (запереть) и סכר (заткнуть); שאב (черпать) и שאף (вдыхать).

§. 21. Встрѣчается въ словахъ перестановка буквъ, безъ всякаго вліянія на ихъ значеніе, напр. при כֶּבֶשׂ (агнецъ) и כִּבְשָׂה (агница) имѣется также כֶּשֶׂב и כִּשְׂבָּה, также שִׂמְלָה при שַׂלְמָה (мантія), רָעַף при עָרַף (капать) и др.

*Примѣч.* *а*) Письмена излагаются въ еврейскомъ языкѣ съ правой руки къ лѣвой, противноположно порядку изложенія ихъ въ современныхъ намъ языкахъ. Въ томъ же обратномъ порядкѣ излагаются сложныя числа, изображаемыя буквами, напр. כֹּא—21, תֹּקֹב—502. Цифры 15 и 16 принято писать טו, טז вм. יה и יו, входящихъ въ составъ пресвятаго имени Божія (יהוה). Точка надъ буквами служитъ обыковенно признакомъ ихъ численнаго значенія. Буквы конечныя употреблены въ нѣкоторыхъ древнихъ памятникахъ для изображенія числа сотенъ выше четырехъ, а именно ךְ—500, ם—600, ן—700, ף—800, ץ—900 *). Для выраженія тысячъ, буквы отмѣчаются сверху двумя точками, напр. אֹב—1002.

*б*) Именованіе каждой буквы алфавита есть произвольно взятое изъ языка слово, начинающееся этой же буквою. Дознано современною наукою, что изобрѣтеніе алфавита принадлежитъ колѣну симитическому, отъ котораго заимствовали его и Греки вмѣстѣ съ самымъ названіемъ буквъ, съ незначительными лишь измѣненіями.

*в*) Позднѣйшая письменность изобилуетъ словосокращеніями. Пропускъ буквъ въ такихъ словосокращеніяхъ отмѣчается обыкновенно *двумя наискось отвѣсными черточками,* напр. רש״י, т. е. Рабби Шлоумоу Іицхоки.

## VII. *О звукахъ гласныхъ и двоегласныхъ.*

§ 22. Письмена (אותיות), какъ вещественныя стихіи языка, получаютъ въ произношеніи опредѣленное движеніе и жизнь лишь помощью звуковъ гласныхъ, которыя поэтому могутъ быть названы *душою буквъ.* Въ еврейской грамматической терминологіи гласные звуки обозначены именемъ תְּנוּעוֹת (движенія).

§ 23. Для обозначенія 5-ти простыхъ гласныхъ *а, е, и, о, у,* установлены для еврейскаго языка 5 подстрочныхъ знаковъ (§ 12),

---

*) Буквы Ч и Y, заимствованныя основателемъ славянской азбуки у Евреевъ, сохраняютъ въ славянскихъ памятникахъ тоже самое численное значеніе, какое придавали имъ Евреи: Ч (צ)—90, Y (ץ)--900.



изъ коихъ каждый, находясь подъ какою либо буквою, напоминаетъ собою особый гласный звукъ, которымъ эта буква должна произноситься. Знаки эти суть слѣдующіе:

1) _ ***Пасахъ,*** А, напр. בַּ—ба
2) ∵ ***Сегелъ,*** Е — בֶּ—бе
3) . ***Хирекъ*** И — בִּ—би
4) ₜ ***Комоцъ*** О — בָּ—бо
5) ∴ ***Куббуцъ*** У — בֻּ—бу.

*Прим.* Пасахъ (а) есть самый чистый и открытый, Хирекъ (и)—самый сжатый изъ гласныхъ звуковъ; середину между ними образуетъ Сегелъ (е); отсюда сродство, существующее въ языкѣ между этими тремя гласными. Такое же сродство существуетъ между двумя остальными гласными, Комоцъ (о) и Куббуцъ (у).

§ 24. Гласные звуки суть ничто иное какъ различные степени дыханія голосоваго органа, пропущенныя при большемъ или меньшемъ разверзаніи рта. Наиболѣе близкіе къ гласнымъ суть буквы אהוי, какъ представители дыханія же, а именно: א и ה, выражая собою дыханіе вообще, состоятъ въ родствѣ съ каждымъ гласнымъ звукомъ, буква ו соотвѣтствуетъ гласному *у,* а י гласному *и.* По легкости перехода этихъ придыхательныхъ буквъ въ значеніе гласныхъ, онѣ первыя стали въ языкѣ знаменателями самогласія, и посему ихъ издревле называютъ אִמּוֹת הַקְּרִיאָה т. е. *матерями чтенія.*

§ 25. Изъ перехода одного какого-либо гласнаго въ неполный другой происходятъ *двоегласные.* Такихъ двоегласныхъ въ еврейскомъ языкѣ *пять,* которые образовались изъ перехода гласныхъ простыхъ въ полузвуки *а, у, й,* называемые вообще *придыханіями.* Полузвуки эти, или придыханія, изглашаемые двоегласными, отчасти являются въ письмѣ *наглядно,* посредствомъ придыхательныхъ буквъ אהוי (§ 24), отчасти же остаются безъ видимаго знака. Въ первомъ случаѣ двоегласные называются *наглядными,* во второмъ—*потаенными,* какъ видно изъ слѣдующей таблицы:

| Потаенн. | Наглядные. | Именованіе. | Произношеніе двоегласныхъ, какъ наглядныхъ, такъ и потаенныхъ. |
|---|---|---|---|
| ָ | ָא, ָה | *Комацъ*, | *Оа*, т. е. *О*, съ едва внятнымъ отголоскомъ *а* *), напр. קָרָא (ко'ро', גָּלָה (го'ло'). |
| ֵ | ֵי, ֵא, ֵה | *Цейре* | *ЕЙ* (или *ай*), напр. שֵׁם (шейм), בֵּין (бейн), צֵא (цей), קְנֵה (кней). |
| (ִ) | ִי, (ִא) | *Хирикъ* | *IЙ*, т. е. хирекъ съ его же полузвукомъ *й*, знаменованнымъ буквою י, изрѣдка א, напр. שִׁירִי (шійрій), רִאשׁוֹן (рійшоун). |
| ֹ | וֹ, ֹא, ֹה | *Хоуломъ* | *Оу*, который ставится надъ буквою слѣва, для того, чтобы совпадалъ съ сопровождающимъ его часто ו, знаменателемъ полузвука *у*: חֹק (хоук), קוֹל (коул), בֹּא (боу), פֹּה (поу). |
| (ֻ) | וּ, (ֻא) | *Шурукъ* | *У сугубое*, образуемое, какъ и Хоуломъ, изъ слiянія *о* съ *у*; но въ немъ звукъ *у* получилъ рѣшительный перевѣсъ, (вполнѣ соотвѣтственно греческому *ου*, славянскому *оу* и *ou* французскому). Точка внутри ו, представителя *у*, обозначаетъ удвоеніе этого гласнаго, напр. וּבָנוּ (оуво-ноу), פֻּארָה (поуро). |

*Прим.* а) Двоегласные Хирикъ и Шурукъ встрѣчаются въ св. Писаніи потаенными только въ извѣстныхъ мѣстахъ, указанныхъ преданіемъ (מְסֹרָה).

*Прим.* б) Въ выговорѣ, т. наз. *Испанскомъ*, еврейскіе двоегласные притупились въ гласные долгіе, а именно: Комацъ въ *А*, Цейре въ *Е*, Хирикъ въ *I*, Хоуломъ въ *О*, Шурукъ въ *У*. Мы держимся болѣе древняго *Сирійскаго* произношенія, которое сохранено еще въ древне-арабскомъ (שׁוֹט араб. sout, יוֹם ар. joum, בֵּין ар. bain) и которому остались понынѣ вѣрны всѣ вообще евреи въ Россіи и большинство ихъ на западѣ Европы.— Что *количественное* различіе (краткость и долгота гласныхъ вовсе не свойственно древнимъ языкамъ, см. Шлейхеръ, сравн. грам. Индо-Европ. яз., изд. ред. Филол. Зап. Воронежъ 1866, стр. 11; а о яз. евр. въ особенности: Gesenius Lehrgeb. d. hebr. Spr. § 9, 2.

*) По малой внятности полузвука *а*, изглашаемаго комацомъ, мы отмѣчаемъ его только апострофомъ.— Подтвержденіе указаннаго нами способа произношенія Комаца см. Ибнъ-Эзро въ его Zachoush, М. Кимхи въ введеніи къ его *Mah'lach*, Де-Балмисъ въ его Miknei Awrom (Венеція 1522), стр. 27 и др. Между новѣйшими изслѣдователями ср. Gesenius Lehrgeb. der hebr. Spr. прим. II. къ § 9 и S. Pinsker, Введеніе къ системѣ Вавилонской пунктуаціи, гл. II.



*Прим.* в) Двоегласные одинаковыхъ придыханій, каковы: Цейре и Хирикъ, Хоуломъ и Шурукъ, называются *сродными* и замѣняютъ часто другъ друга: отсюда тожественность формъ какъ יֵפֶר и יָפִיר, יֵשֵׁב и יָשׁוּב.

## VIII. ה *ороографическая. Маппикъ и Ро'фе.*

§ 26. Присутствіе гласнаго на концѣ словъ отмѣчается издревле такъ называемою ה *ороографическою*, напр. עָלָה, עָלָה, עָלֵה, עֲלֵה, въ различеніе (особливо въ непунктированномъ Текстѣ) отъ עַל, עָל, עֹל (§ 11). Само собою разумѣется, что послѣ другихъ представителей самогласія, א ו י (§ 24), такая ה оказалась уже ненужной, какъ בְּנִי, בְּנוּ, בְּנוֹ, קָרָא, הָבֵא, יְרֵא отъ יְרָאָה, (§ 38). Согласно сему ה, не обозначенная никакимъ особымъ знакомъ на концѣ словъ, вовсе не принадлежитъ къ согласному составу этихъ словъ, (какъ это принимается доселѣ ошибочно), а служитъ лишь знакомъ ихъ окончательнаго гласнаго; посему эта ה исчезаетъ съ каждымъ измѣненіемъ окончанія словъ, напр. отъ גָּלָה—גָּלָם, גָּלוּ, отъ יַשְׁקֶה—יַשְׁקֵם, יַשְׁקוּ, וַיַּשְׁקְ, равно и прибавляется съ каждымъ появленіемъ на концѣ словъ небывшаго прежде гласнаго, напр. отъ קוּם, קָם, הַב, שֵׁב—קוּמָה, קָמָה, הָבָה, שְׁבָה.

*Прим.* Только послѣ трехъ мѣстоименныхъ окончаній ךָ-, תָּ-, הָ-, по частому употребленію ихъ въ языкѣ, ороографическая ה обыкновенно опущена, напр. יָדְךָ, בָּגַדְתָּ, יָדֶיהָ; но имѣется также съ ה: יָדְכָה (Исх. 13, 16), בָּגַדְתָּה (Мал. 2, 14) и др.— Опущеніе же ה отъ мѣстоименнаго окончанія ־נָה— не упрочилось въ правописаніи, и встрѣчается лишь изрѣдка въ Пятикнижіи, какъ וַתְּחַיֶּיןָ (Исх. 1, 17) и нѣкот. др.

§ 27. Въ немногихъ случаяхъ, когда ה на концѣ словъ замыкаетъ слогъ въ качествѣ согласной, ее отмѣчаютъ всегда точкою внутри, называемой *Маппикомъ*, или знакомъ произносимости, напр. גָּבַהּ, לִבָּהּ (gowah, libboh), чѣмъ и различаютъ ее отъ окончательной же ה ороографической (§ 26), служащей лишь знакомъ предъидущаго гласнаго *).

*) Всякая вообще буква, замыкающая собою слогъ, именуется въ М'соуро *Маппакъ* (מַפָּק—*изглашеніе*), употребляемый же въ нѣкот. буквахъ признакъ такого замыканія—*Маппикъ* (מַפִּיק—изгласитель). Маппикомъ, кромѣ ה, обо-

§ 28. Горизонтальная черточка надъ буквами подъ названіемъ *Ро'фе* (רָפֶה, т. е. мягко) служитъ въ деревнихъ рукописяхъ знакомъ мягкаго произношенія этихъ буквъ, противоположно Маппику и обоимъ Догошамъ, преимущественно легкому (§ 1. *Прим. а* и *б*). Въ нашихъ же печатныхъ изданіяхъ Библіи, знакъ Ро'фе сохранился только въ словахъ, перешедшихъ къ намъ съ опущеніемъ Догошовъ или Маппика противъ общихъ грамматическихъ правилъ, напр. וַתְּאַלְצֵהוּ (суд. 14, 16), לָהּ (чис. 32, 42), הוּסְדָה (Исх. 9 18).

## VIII. *Шво согласное и полугласное. Слогъ открытый и сомкнутый.*

§ 29. Буквы, лишенныя въ словѣ самогласія, обозначаются обыкновенно снизу отвѣснымъ двоеточіемъ (ְ), называемымъ *Шво* (שְׁוָא), и примыкаютъ либо къ предъидущему, либо къ послѣдующему гласному. Въ первомъ случаѣ Шво *замыкаетъ* слогъ и называется *согласнымъ* (נָח), во второмъ, оно начинаетъ слогъ и называется *полугласнымъ* (נָע). Напр. въ словѣ אַר-צְךָ, Шво подъ ר, замыкая собою Пасахъ, есть согласное, Шво же подъ צ, начинающій собою слогъ, есть полугласное, потому что при произношеніи его въ слогѣ слышится между צ и ר половина гласнаго звука, соотвѣтствующая апострофу: ar-z'cho.— Слоги оканчивающіеся звукомъ самогласнымъ называются *открытыми*, напр. תַּ-עֲ-שֶׂה; оканчивающіеся согласнымъ именуются *сомкнутыми*, напр. מִשְׁ-פָּט; а оканчивающіеся двумя согласными рядомъ—*двусомкнутыми*, напр. יַרְדְּ, יֵשְׁקְ.

§ 30. Подъ окончательною буквою словъ Шво не пишется, такъ какъ ея несамогласность легко узнать по отсутствію за нею орѳографической ה (§ 26). Правильное исключеніе дѣлаютъ: 1) окончательныя ךְ, תְּ (иногда также תְ), напр. נָתַתְּ, יָדֵךְ, для

значены въ рукописяхъ также ו, י, а иногда даже א, когда онѣ на концѣ словъ произносятся какъ членораздѣльныя согласныя, какъ שָׁלֵו (scholeiv), שַׁדַּי (schad-daj) для различенія отъ שַׁדַּי שָׁלוֹ, въ которыхъ ו и י опредѣляютъ лишь гласные предъидущей буквы.



вящшаго раличенія ихъ отъ окончаній ךָ, תָּ, несопровождаемыхъ орѳографическою ה (т. же, примѣч.), и 2) мало обыкновенные случаи *двусомкнутости* окончательнаго слога (§ 20), какъ קֹשְׁטְ יַרְדְּ, יֵשְׁקְ.

§ 31. Приряженіе, или замыканіе гласныхъ въ образованіи *сомкнутаго* слога можетъ быть двоякаго рода: а) посредствомъ *наличной* буквы со Шво-согласнымъ, какъ напр. נִמְ לַט, אֶשְׁ לַח, и б) посредствомъ *догошованія*, т. е. удвоенія въ произношеніи буквы слѣдующей за гласнымъ (Прим. *б* къ § 17), какъ это бываетъ напр. съ первыми слогами въ словахъ מַטֶּה (mat-te), צִלִּי (zil-ly).

*Примѣч.* По своей природѣ, сомкнутый Догошомъ слогъ отличается отъ сомкнутаго наличной согласной большею сжатостью и твердостью. Замѣчательно, что именемъ *Догошъ* (דָּגֵשׁ, по-сирски: *приряженіе*) Мо'соуро' обозначаетъ каждый изъ двухъ видовъ сомкнутости слога (см. И. Левитъ, въ его מסרת המסורה стр. 50).

## IX. *Шво сложное. Особенности буквъ гортанныхъ.*

§ 32. Буквы гортанныя אהחע, по мягкости своей, мало способны замыкать собою слогъ; посему онѣ обыкновенно примыкаютъ къ слѣдующему слогу со Шво полугласнымъ даже тамъ, гдѣ другія буквы замыкали бы слогъ предыдущій въ качествѣ согласныхъ. Къ полугласному же Шво подъ ними приставляется всегда слѣва одинъ изъ трехъ гласныхъ, Пасахъ, Сегелъ или Комоцъ которые при Шво получаютъ названіе *Х'тофъ* (חָטֵף, т. е. *скорый*), и при томъ Х'тофъ-пасахъ, Х'тофъ-сегелъ, или Х'тофъ-комоцъ, по имени гласнаго, входящаго въ образованіе такого сложнаго Шва; напр. תֹּאֲרוֹ אֶחֱזֶה בַּחֲלוֹם אֲנִי (ᵃni ba-chᵃloᵘm e-chᵉse to'ᵒroᵘ).

*Примѣч.* Х'тофъ-пасахъ встрѣчается изрѣдка въ св. Писаніи и подъ другими буквами, кромѣ אהחע, преимущественно подъ первою изъ двухъ сталкивающихся въ одномъ слогѣ одинаковыхъ буквъ, какъ напр. כֻּלּוֹ, כִּדְדוֹ, שְׁמָמָה, רְבָבוֹת, בְּעֵנְנִי. Х'тофъ-комоцъ же встрѣчается подъ негортанными только въ нѣкоторыхъ формахъ, въ которыхъ онъ напоминаетъ собою бывшій прежде Хоуломъ, какъ אֶכְתֳּבֶנָּה, שִׁבֳּלִים, צִפֳּרִים, קָדְקֳדוֹ, הַקֳּדָשִׁים, отъ אֶכְתֹּב, שִׁבֹּלֶת, צִפּוֹר, קָדְקֹד, הַקֹּדֶשׁ.

§ 33. Въ ударяемомъ, равно и въ слѣдующемъ за нимъ слогѣ, густѣйшія изъ гортанныхъ ח и ע, а также ה, въ ея значеніи какъ согласной (см § 27), замыкаютъ собою предшествующій имъ гласный наравнѣ съ другими буквами, напр. שָׁלַחְתָּ, תִּשְׁמַעְנָה, גָּבַהּ, שְׁמַע, רוּחַ, גֹּבַהּ. Въ предшествующихъ же ударенію слогахъ это случается лишь изрѣдка предъ буквами твердыми, преимущественно предъ בגד כפת, напр. יַחְבֹּשׁ, תַּחְגֹּר, יֶחְכַּם, נֶהְפַּךְ. Въ обоихъ этихъ случаяхъ гортанныя обозначаются Шво простымъ.—Вообще замѣчается, что гортанныя буквы любятъ имѣть подъ и предъ собою чиѣтѣйшій изъ гласныхъ, *Пасахъ* (§ 23, Пр.). Посему гласные, не отличающіеся въ словѣ особенною характеристическою важностью, замѣняются какъ подъ гортанными, такъ и предъ ними, Пасахомъ; напр. נַחַל, לַהַב, צֶמַח, גֹּבַהּ (вм. נֶחֶל, לֶהֶב, צֶמֶח, גֹּבֶה); יַעֲמֹד, יַחְפֹּץ, (вм. יַעְמֹד, יֶחְפֹּץ), תְּפַלַּחְנָה (вм. תְּפַלֶּחְנָה), וַיָּנַע, וַיָּנַח (вм. וַיָּנֶח, וַיָּנֶע и וַיָּנַע, וַיָּנַח).

*Примѣч.* Предшествованіе Пасаха отчасти свойственно и сродной гортаннымъ ר (§ 19 прим. *б*), посему וַיַּרְא, וַיָּסַר (вм. וַיַּרְא, וַיָּסֶר и וַיָּסֶר).

§ 34. Ближайшій къ Пасаху гласный, любимый гортанными буквами вообще, а буквою א въ особенности, есть *Сегелъ*, что видно изъ формъ, какъ אֶפְקֹד, הֶעֱמִיד, נֶאֱכַל, въ которыхъ Сегелъ замѣняетъ собою Хирекъ (ср. תִּפְקֹד, הִפְקִיד, נִפְקַד). Впрочемъ, Сегелъ предъ гортанными тоже расширяется въ Пасахъ каждый разъ, когда съ удлиненіемъ слова онъ удаляется отъ ударяемаго слога; напр. отъ הֶאֱכִיל (*накормилъ*), הֶעֱבִיר (*перевелъ*)—וְהַאֲכַלְתִּי (*и я накормлю*), וְהַעֲבַרְתָּ (*и ты переведешь*); отъ יֶאֱסֹר, (*онъ свяжетъ*), נֶעְלָם (*скрытый*), נֶחֱרֶבֶת (*опустошенная*)—יַאַסְרֵנִי (*онъ свяжетъ меня*), נֶעֱלָמִים (*скрытые*), נַחֲרָבוֹת (*опустошенныя*).

§ 35. Двоегласные предъ ה ח ע въ окончательномъ слогѣ словъ не замѣняются обыкновенно Пасахомъ, а нарощаются сами полузвукомъ *а*, который изображается Пасахомъ подъ гортанными буквами, но произносится предъ ними; напр. пишется רֵיחַ, נִיחוֹחַ, יַגִּיעַ, גָּבֹהַּ а читается רֵיאַח, נִיחוֹאַח, יַגִּיאַע, גָּבֹאַהּ.



Такой Пасахъ прирастающій къ двоегласнымъ лишь въ угоду замыкающей ихъ гортанной буквы, называется *скрытымъ* (פַּתַח גְּנוּבָה). Разумѣется, что двоегласный Комацъ вовсе не нуждается въ скрытномъ Пасахѣ, такъ какъ самъ изглашается полузвукомъ *а*; посему מִבְטָח, מַדָּע, יְדָהּ.

*Прим.* Въ формахъ глагольныхъ и причастіяхъ двоегласные потаенные иногда замѣняются въ окончательномъ слогѣ Пасахомъ въ угоду замыкающей ихъ гортанной буквы, что бываетъ впрочемъ только въ скоромъ теченіи рѣчи, напр. יְשַׂמַּח לֵב (Притч. 15, 30), רֹקַע הָאָרֶץ (Ис. 42, 5), при остановкѣ же рѣчи יְשַׂמֵּחַ, רֹקֵעַ; בִּגְוַע אַחֵינוּ (Чис. 20, 3), при оставкѣ הַאִם תַּמְנוּ לִגְוֹעַ (17, 28).

§ 36. Вовсе неспособны гортанныя אהחע, а также и ר, удвоятъся сильнымъ Догошомъ и образовать съ предшествующимъ имъ гласнымъ слогъ сжатый и твердый (§ 31, Прим.), что противорѣчило-бы ихъ мягкой и поддатливой природѣ. (О вліяніи неудвояемости гортанныхъ на предшествующій имъ гласный см. § 57).

### X. *Особенности буквъ придыхательныхъ.*

§ 37. Буквы придыханія אוי, когда онѣ лишены въ словѣ самогласія, легко соединяются съ предшествующимъ имъ гласнымъ, какъ выражающимъ дыханіе же, въ одинъ гласный звукъ. Отъ такого соединенія большей частію возникаетъ двоегласный, за которымъ придыхательная буква, либо сохраняется, какъ знакъ наглядности (תֵּינַק, חֵיל отъ תְּיַנֵּק, חַיִל), либо опускается, оставляя двоегласный потаеннымъ, (תֵּדַע, אֹמַר отъ תְּיֵדַע, אֶאֱמַר). Первый изъ этихъ двухъ случаевъ мы называемъ *стяженіемъ*, второй—*сліяніемъ*. Качество самогласнаго, возникающаго изъ такого стяженія или сліянія, обусловливается особою природою каждой изъ буквъ придыханія אוי, какъ изложено въ слѣдующемъ:

§ 38. א выражаетъ собою дыханіе вообще, образующее всякій издаваемый нами гласный звукъ; поэтому она легко приноравливается ко всякому предшествующему ей гласному или полугласному, какъ выражающему дыханіе же, напр. נָשִׂיא, יָבוֹא, יָבֵא

קְרוּא, מְלָאכָה, מְלֶאכֶת, מְלַאכְתִּי. На основаніи такого сродства буквы א со всѣми вообще оттѣнками гласнаго звука, она, и въ случаяхъ выпаденія ея изъ словъ, легко вознаграждается то тѣмъ, то другимъ придыханіемъ двоегласныхъ, напр. אֲזִין, (вм. אַאֲזִין), מַזִין (вм. מַאֲזִין), אֹמַר (вм. אֶאֱמַר), и на-оборотъ, каждое изъ придыханій двоегласныхъ можетъ сдѣлаться нагляднымъ посредствомъ א, напр. נִבֵּאתָ, רִאשׁוֹן, תֹּאכְלוּ, פֹּארָה разсматриваются какъ נִבֵּיתָ, רִישׁוֹן, תּוֹכְלוּ, פוּרָה; также בָּא, קְרָא *).

*Прим.* Всего болѣе однако א соотвѣтствуетъ чистѣйшему изъ гласныхъ *а* (§ 23 Пр.); отсюда ея стяженіе или сліяніе преимущественно съ Комацомъ, чѣмъ и объясняются не только обыкновенныя формы, какъ קְרָאנוּ (ко' ро'ну) вм. קְרַאְנוּ, но и рѣже встрѣчающіяся стяженія, какъ וַיָּאצֶל (вм. וַיַּאֲצֶל) בָּארוּמָה, הָאסַפְסֻף, (вм. הָאֲסַפְסֻף בַּאֲרוּמָה), или сліянія: מָסֹרֶת (мо'соурес, Iезек. 20, 37) הָסוּרִים (Еккл. 4, 14) הָרַמִּים (2 парал. 22, 5) הָשְׁפּוֹת (отъ הָאַשְׁפּוֹת הָאֲרַמִּים הָאֲסוּרִים מַאֲסֹרֶת); וָאַבֶּדְךָ (во'-аббед'хо'а) отъ וָאֲאַבֶּדְךָ; также מָצָתִי (Чис. 11, 11) לְחַטְּת (ibid. 15, 24) вм. מָצָאתִי, לְהַטָּאת. Вставка א для выраженія изглашаемаго Комацомъ полузвука *а*, встрѣчается весьма рѣдко, такъ что явленія какъ וְקָאם (Ос. 10. 14) הַמְּלָאכִים (2 Сам. 11, 1) רָאשׁ (т. же. 12, 1) רָאמוֹת (Притч. 24, 7) и др., составляютъ исключенія. Тѣмъ не менѣе, позднѣйшее произношеніе успѣло въ нѣкоторыхъ формахъ развить подразумѣваемую за комацамъ א до членораздѣльности: וְרָאֲמָה (Зах. 14, 10) отъ רָם; שָׁאט, שָׁאָט, שֵׁיט—отъ שָׁט и др. (Ср. халд. קָאֵם, דָּאֵן, евр. קָם דָּן и под.).

§ 39. ו, какъ тончайшій изъ губныхъ звуковъ, близится къ дыханію, соотвѣтствующему самогласію *у*. По этой своей природѣ, ו, лишенная въ словѣ самогласія, стягивается часто съ предыдущимъ гласнымъ въ одинъ изъ соотвѣтственныхъ ей двоегласныхъ, Хоуломъ или Шурукъ. Въ первомъ случаѣ ו остается лишь знаменателемъ изглашаемаго Хоуломомъ полузвука *у*, и посему не обозначается никакимъ особымъ знакомъ, напр. תּוֹלִיד (touIyd), מוֹתִי (moushy) вм. תַּוְלִיד, מָוְתִי; во второмъ же случаѣ она, поглощая предъидущій гласный совершенно, дѣлается сугубой *у* и получаетъ въ знакъ этого точку внутри (וּ=ꙋ, *оу*), напр. הוּלַד, מוּתִי (отъ הֻוְלַד, מֻוְתִי). Во всѣхъ прочихъ случаяхъ, въ которыхъ сказанное звукосочетаніе не состоялось, ו произносится *в*, а съ точкою внутри *вв* (Прим. *б* къ § 1), напр. שָׁוְא (shov), גֵּו (geiv), פִּיו (pyv) עָוֹן (ovoun), קַוֵּה (kavvei).

§ 40. ו безъ самогласія въ началѣ словъ смягчается въ *у:* а) предъ буквами одного съ нею органа произношенія בומפ напр. וּבָא (uwo'), וּפָנָה (ufo'no'), וּמשֶׁה (umousche), וָוו (uvo'vou—*и-крюкъ его*) вмѣсто וְבָא (v'wo') וְפָנָה (v'fo'no) и т. д.; б) предъ другимъ Шво, напр. וּדְבַשׁ וּקְרָא (вм. וְדְבַשׁ וְקְרָא).

§ 41. י (j) есть придыхательный небной звукъ, приближающійся къ гласному *и*. Лишенный въ словѣ самогласія, онъ поэтому легко складывается съ предшествующимъ ему Пасахъ, Сеголъ или Хирекъ, въ одинъ изъ двухъ *йотиророванныхъ* двоегласнымъ, т. е. въ Цейре, или Хирикъ. Въ первомъ случаѣ י либо сохраняется въ письмѣ, какъ בֵּיתוֹ (beishou) (вм. בַּיְתוֹ), либо опускается, какъ אֵדַע (eida) вм. אֶיְדַע (ejda), во второмъ случаѣ она сохраняется въ знакъ сложности Хирика, напр. תִּינַק (tynak) вм. תִּיְנַק (tijnak). За симъ, во всѣхъ случаяхъ, въ которыхъ возникновеніе одного изъ сказанныхъ двоегласныхъ не состоялось, י произносится какъ согласная j, напр. דַּי (daj) הַיְשַׁר (hajschar), גָּלוּי (goluj) и под. Вовсе не различается י въ произношеніи, когда она лишена всякой пунктуаціи послѣ Комацъ и Сеголъ въ серединѣ словъ, какъ בָּנָיו, בָּנֶיהָ, בָּנֶיךָ, תִּגְלֶינָה.

§ 42. Слабыя буквы א и ה нерѣдко уступаютъ свой гласный предшествующей имъ болѣе твердой буквѣ, лишенной самогласія, а сами исчезаютъ, что называется *высѣченіемъ*, напр. שֵׁלָתֵךְ (1 Сам. 1,17) вм. שְׁאֵלָתֵךְ, מִשֵּׁתוֹ (Iовъ 41, 17) вм. מִשְּׂאֵתוֹ; לַעֲנוֹת, לַנְחוֹתָם, בַּשָּׁמַיִם вм. לְהַעֲנוֹת, לְהַנְחוֹתָם, בְּהַשָּׁמַיִם.

*) Это разъясняетъ всего лучше одно темное мѣсто въ Iерем. 27, 18: לְבִלְתִּי בֹאוּ הַכֵּלִים, гдѣ אוּ въ словѣ בֹאוּ составляетъ вѣроятно лишь большее овеществленіе полузвука *у*, изглашаемаго предъидущимъ Хоуломомъ: בֹּאוּ вм. בֹּא. Понятными становятся также частые ореографическіе варіанты, какъ וַיָּבוֹאוּ (2 Цар. 14, 13), וַיָּבֹאוּ (1 Цар. 12, 12), вм. וַיָּבֹא; также קְרָאוֹת הַטָּאוֹת שְׁמָאוֹל (Суд. 8, 1); יֹאשִׁיָּהוּ (Iер. 27, 1) и мн. под., отмѣченные въ מָסֹרָה.

*Прим.* Въ св. Писаніи встрѣчается нерѣдко опущеніе наглядныхъ знаковъ двогласныхъ и тамъ, гдѣ они необходимы, какъ принадлежащіе къ грамматической формѣ словъ. Слово, представляющее такое опущеніе, называется חָסֵר (*неполнымъ*), въ противоположность полнотѣ формъ, называемой מָלֵא (*полнымъ*). Большей частію такое опущеніе оказывается ореографическимъ сокращеніемъ, во избѣжаніе накопленія придыхательныхъ знаковъ въ одномъ и томъ же словѣ. Такъ напр. отъ существит. בָּרוּךְ, גָּדוֹל, צַדִּיק встрѣчается во мн. ч. בְּרָכִים, גְּדֹלִים, צַדִּקִים вм. полныхъ формъ בְּרוּכִים, גְּדוֹלִים, צַדִּיקִים и т. п.

## XI. *Интонація словъ и рѣчи. Удареніе и полуудареніе.*

§ 42. Въ пунктированномъ текстѣ св. Писанія ударенія словъ отмѣчены особыми внѣстрочными знаками различнаго начертанія и значенія, служащіе разомъ и удареніями словъ и удареніями рѣчи. По *мѣсту*, занимаемому въ словѣ какимъ-либо изъ этихъ знаковъ опредѣляется *ударяемый слогъ* слова,—средоточіе стремленія отдѣльныхъ его звуковъ, по особому же *начертанію* знака и свойственному ему особому значенію опредѣляется *логическое отношеніе* слова къ общей мысли предложенія. Каждый изъ этихъ знаковъ, по различному своему начертанію, есть представитель извѣстнаго напѣвнаго тона, выражающаго то или другое движеніе мысли, и совокупность такихъ различныхъ тоновъ словъ въ составѣ предложенія, или періода, образуетъ гармоническое единство рѣчи св. Писанія. По такому обоюдному значенію еврейскихъ знаковъ ударенія, древніе грамматисты называютъ ихъ נְגִינוֹת (тонами, напѣвочными знаками), также טְעָמִים (нотами, знаками осмысленья). Однимъ изъ этихъ тоновъ свойственно *логически* подчинять обозначаемое ими слово слѣдующему, и посему ихъ именуютъ *соединительми;* другіе же отдѣляютъ слово отъ послѣдующаго и выражаютъ различныя степени остановокъ, отъ кратчайшихъ, соотвѣтствующихъ нашей запятой, до самыхъ протяжныхъ, выражаемыхъ у насъ точкой-съ-запятой, двоеточіемъ и точкой,— словомъ, опредѣляютъ *паузу* рѣчи и посему называются *остановочными*. Начертаніе и именованіе этихъ тоновъ излагаются въ слѣдующей таблицѣ, при произвольно взятой нами буквѣ א.



### *Тоны остановочные:*

**I**-*ой степени.* סִלּוּק אֽ׃ или סוֹף פָּסוּק, אֶתְנָח א֑ (אֶתְנַחְתָּא).

**II**-*ой степени:* סְגוֹל א֒ (סְגוֹלְתָּא, שְׁרֵי), זָקֵף קָטֹן א֔, זָקֵף גָּדוֹל א֕, טִפְּחָא א֖ (טַרְחָא), רְבִיַע א֗.

**III**-*ьей степени:* זַרְקָא א֮, פַּשְׁטָא א֙ (פָּשֵׁט), תְּבִיר א֛, יְתִיב א֚, שַׁלְשֶׁלֶת א֓.

**VI**-*ой степени:* פָּזֵר א֡, קַרְנֵי פָרָה א֟ (פָּזֵר גָּדוֹל), תְּלִישָׁא גְדוֹלָה א֠ (תַּלְשָׁא), גֵּרֶשׁ א֜ (אַזְלָא), גֵּרְשַׁיִם א֞ (שְׁנֵי גְרִישִׁין), פְּסִיק ׀א (לְגַרְמֵיהּ).

### *Тоны соединительные:*

מוּנַח א֣ (שׁוֹפָר יָשָׁר), מַהְפַּךְ א֤ (שׁוֹפָר הָפוּךְ), קַדְמָא א֨, דַּרְגָּא א֧ (שׁוֹפָר נִגְנַל), תְּלִישָׁא קְטַנָּה א֩, מֵרְכָא א֥, מֵרְכָא כְּפוּלָה א֦, יֶרַח בֶּן יוֹמוֹ א֪.

*Прим. а).* Наиболѣе протяжные остановки выражаютъ тоны 1-й группы, סִלּוּק и אֶתְנָח.— סִלּוּק (конецъ) соотвѣтствуетъ нашей точкѣ и означаетъ окончаніе круглаго смысла. Въ нашихъ изданніяхъ окончательное слово періода, обозначенное Силлукомъ, сопровождается всегда двоеточіемъ, напр. וְאֵת הָאָרֶץ׃.... Знакъ אֶתְנָח (отдыхъ) употребляется на концѣ предложеній, какъ членовъ періода, и соотвѣтствуетъ точкѣ-съ-запятой и двоеточію.

*Прим. б).* Внутреннее значеніе тоновъ, какъ опредѣляющихъ гармоническое единство рѣчи, составляетъ особый отдѣлъ еврейскаго языкознанія. При изученіи же этимологическихъ законовъ языка, насъ преимущественно занимаетъ внѣшнее, общее значеніе тоновъ, какъ знаковъ ударенія словъ. Необходимо однако знать: 1) что каждое отдѣльно стоящее слово обозначается особымъ тономъ и вноситъ такимъ образомъ свою ноту въ гармоническій строй рѣчи, и 2) что остановочные тоны первой группы, סִלּוּק и אֶתְנָח, оказываютъ значительное вліяніе на звуковой составъ словъ, сообщая совпадающему съ ними слогу наибольшее полногласіе.

*Прим. в)* פַּשְׁטָא помѣщенъ всегда на послѣдней буквѣ слова, чѣмъ и различается отъ сходнаго съ нимъ по начертанію קַדְמָא, коего мѣсто всегда при ударяемомъ гласномъ. Когда же слово съ פַּשְׁטָא имѣетъ удареніе на предпослѣднемъ слогѣ, то этотъ слогъ тоже обозначается тономъ פַּשְׁטָא, напр. הַמַּ֙יִם֙.— יְתִיב помѣщается всегда предъ начальною буквою слова, между тѣмъ какъ сходный съ нимъ מַהְפַּךְ дается ударяемому слогу.— אַזְלָא есть тоже что גֵּרֶשׁ, но первое названіе получаетъ онъ когда ему предшествуетъ קַדְמָא.

*Примѣч. г).* Тоны соединительные всѣ почти одинаковаго значенія; но выборъ того или другаго изъ нихъ обусловливается тономъ остановочнымъ, которому они подчиняются. Такъ напр. מֵרְכָא обыкновенно предпосылается остановочному тону טִפְּחָא; מוּנַח остан. тону סְגוֹל и т. под.

*Примѣч. д).* Книги Псалмовъ, Притчей Соломоновыхъ и поэтическая часть Іова отличаются отъ прочихъ книгъ св. П. особою системою интонаціи, называемой *метрическою.* Еврейскіе грамматисты обыкновенно обозначаютъ эту систему посредствомъ словосокращенія טַעֲמֵי א״מ״ת, т. е. טַעֲמֵי אִיּוֹב מִשְׁלֵי תְהִלִּים.

**§ 43.** Удареніе въ еврейскихъ словахъ можетъ имѣть мѣсто исключительно либо на послѣднемъ, либо на предпослѣднемъ слогѣ, по законамъ, которые изложены будутъ въ послѣдствіи; въ первомъ случаѣ мѣсто ударенія носитъ названіе מִלְּרַע *снизу,* (отъ Халд. אֲרַע, *земля, низъ*), во второмъ случаѣ — מִלְעֵיל (*сверху*). Далѣе же предпослѣдняго слога словъ ударенія небываетъ; но за то въ словахъ многосложныхъ, отдаленнымъ отъ ударенія гласнымъ сообщается подъ извѣстными условіями поддержка и сила посредствомъ полуударенія, называемаго *Месегомъ.*

**§ 44.** *Месегъ* (מֶתֶג *узда*, *слогоотдѣлитель*, иначе называемый מַאֲרִיךְ *протяжка*), есть отвѣсная черточка, помѣщаемая подъ буквами, съ лѣвой стороны знаковъ со значеніемъ *полуударенія,* въ противовѣсъ ударенію главному. Такое полуудареніе дается вообще каждому *гласному открытому*, который отдѣленъ отъ слѣдующаго главнаго ударенія слова цѣлымъ слогомъ, или, по крайней мѣрѣ, полугласнымъ Шво, напр. הָאָדָם, יָשְׁבוּ, מַהֲרוּ, נָאֳסְפוּ, יִוָּעֲצוּ, הָרִאשׁוֹנִים, הָרִאשׁוֹן. Въ многосложныхъ словахъ одному полуударенію предшествуетъ другое подъ тѣми же условіями, напр. בְּשָׁבֻעוֹתֵיכֶם, לִישׁוּעָתְךָ, נַחֲלָתֶךָ.

**§ 45.** Полуударенія въ словѣ не получаютъ всѣ вообще слоги сомкнутые, а также тѣ изъ открытыхъ, которые непосредственно предстоятъ ударенію или полуударенію; посему въ словахъ какъ מֵהַתַּחְתּוֹנוֹת, הָאַרְבָּעִים, הָרִמּוֹנִים полуудареніе необходимо уходитъ къ четвертому, и даже пятому слогу отъ ударенія, а въ словахъ какъ הַמַּכְפֵּלָה, הַנִּצָּנִים, הַמַּשְׂכִּילִים, נִחַם, דִּבֵּר вовсе ненаходитъ себѣ мѣста.



*Прим.* Вм. Месега употребляется нерѣдко одинъ изъ тоновъ соединительныхъ, соотвѣтствующихъ главному ударенію слова (по § 42 Прим. г), который въ такомъ случаѣ разсматривается во всемъ какъ знакъ имъ замѣщенный, какъ Месегъ, напр. מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם *).

**§ 46.** Маккафъ (מַקַּף), или *знакъ единитный* (-) соединяетъ два, три, а иногда и четыре логически связанныхъ между собою слова, преимущественно *краткія*, подчиняя ихъ одному ударенію послѣдняго изъ нихъ, напр. אֶל-כָּל-חַכְמֵי-לֵב, אִם-יֶשׁ-לִי, בֵּית-אֵל, עַל-כָּל-דְּבַר-פֶּשַׁע. Каждое слово, соедняемое Маккафомъ къ послѣдующему, лишается такимъ образомъ самостоятельнаго ударенія.

## XII. *Слогъ и его построеніе.*

**§ 47.** Еврейскій языкъ отличается отъ наиболѣе родственнаго ему нарѣчія халдейскаго предпочитаніемъ формъ полногласныхъ формамъ сжатымъ, по возможности избѣгая накопленія согласныхъ около однаго гласнаго, какъ въ началѣ, такъ и въ концѣ слога,— что придаетъ его словамъ особенную мягкость и гибкость. Отсюда слѣдующіе законы, легшіе основаніемъ для построенія слоговъ, изъ которыхъ слагаются всѣ формы его.

**§ 48.** Непосредственно предъ удареніемъ оказывается во многихъ формахъ одинъ изъ потаенныхъ двоегласныхъ, Комацъ и Цейре, вмѣсто имѣющагося въ соотвѣтственныхъ формахъ халдейскихъ Шва. Напр. вмѣсто сжатыхъ халдейскихъ формъ שְׁעַר, סְגַר, כְּנַף, יְקוּם, являются въ языкѣ еврейскомъ שֵׂעָר, יָקוּם, כָּנָף, סָגַר. Такіе являющіеся непосредственно предъ ударяемымъ слогомъ Комацъ и Цейре вм. Шва, для полногласія, мы назовемъ *предъудареніями*, коихъ свойство обращаться опять въ Шво, какъ скоро обусловливающее ихъ удареніе почему либо уходитъ отъ слѣдующаго за ними слога впередъ, напр. отъ סְגַרְתֶּם—סָגַר, отъ כְּנָפוֹ—כָּנָף, отъ לְבַבְכֶם, שְׂעָרוֹ—לֵבָב, שֵׂעָר, отъ יְקוּמוּן—יָקוּם.

---

*) Въ знакъ главнаго ударенія приведенныхъ въ сей грамматикѣ словъ мы большей частію употребимъ סוֹף-פָּסוּק (׃), легко различаемый отъ Месега какъ послѣдній знакъ интонаціи въ словѣ.

**§ 49.** Болѣе однаго Шва въ началѣ слога языкъ ни въ какомъ случаѣ недопускаетъ. На этомъ основаніи, при стеченіи въ началѣ словъ двухъ Шво рядомъ, первое замѣняется обыкновенно Хирекомъ, напр. גְּבוּל, קְנוֹת, съ несамогласными предлогами בְּ, לְ — בִּגְבוּל לִקְנוֹת (вм. בְּגְבוּל, לְקְנוֹת), отъ יְהוּדָה — בִּיהוּדָה (по § 41). Предъ Шво сложнымъ простое Шво замѣняется гласнымъ, содержимымъ въ слѣдующемъ сложномъ; посему לַעֲמֹד, בַּעֲמָרִים, כֶּאֱסֹף вм. לְעֲמֹד и т. д. Когда же за сложнымъ Шво возникаетъ Шво простое, то это сложное переходитъ въ гласный, съ которымъ оно сложено, напр. отъ יַעֲזֹב—יַעַזְבוּ, отъ נֶאֱסַף—נֶאֶסְפוּ, отъ פָּעֳלְךָ—פָּעֳלִי.

**§ 50.** Въ отношеніи къ окончанію или изглашенію слога, надлежитъ знать слѣдующія правила, вытекающія изъ троякости качества самогласныхъ звуковъ языка, *простыхъ*, *двоегласныхъ потаенныхъ* и *двоегласныхъ наглядныхъ*, а именно: а) каждый простой гласный въ образованіи слога долженъ быть сопровожденъ однимъ Шво согласнымъ, его замыкающимъ; въ противномъ случаѣ слогъ считается *неполнымъ*; б) напротивъ же, двоегласные, какъ сопровожденные уже придыханіемъ, должны оставаться *открытыми*. Согласно сему, всѣ слоги напр. въ יִשְׁלַח, יְהֵהוּ суть правильные и нромальные. в) За симъ, все что ниже или выше этой нормы, т. е. открытость гласныхъ простыхъ и сомкнутость двоегласныхъ, даже потаенныхъ, считается неправильнымъ и допускается только при интонаціи словъ, какъ это бываетъ напр. въ גָּ-פֶן, יַ-עַר, מִשְׁ-תֶּה и אָדָם, שָׁכֵן. Наконецъ г) двоегласные наглядные сомкнутые одной, и прочіе самогласные, сомкнутые двумя согласными, образуютъ самое *обильное* изглашеніе слога, которое допускается исключительно только при главномъ удареніи и на самомъ концѣ словъ, какъ это бываетъ напр. въ גָּ-דוֹל, תָּ-קוֹם, תָּ-שִׁיב и אָ-מַרְתְּ, יָ-כֹלְתְּ, וַתֵּשְׁתְּ.

**§ 51.** Слоги, по различнымъ степенямъ ихъ изглашенія, бываютъ:

1) ***Полные,*** изглашаемые простымъ гласнымъ сомкнутымъ одной согласной, какъ הִקְ-רַבְ-תֶּם, или двоегласнымъ открытымъ, какъ הֵ-שִׁי-בוּ;



2) ***Переполненные***, окончивающіеся двоегласнымъ потаеннымъ, сомкнутымъ однимъ согласнымъ, каковы שֵׁם, יֵשׁ, חֹק;

3) ***Обильные,*** кончащіеся либо одной согласною послѣ двоегласнаго нагляднаго, какъ קוּם, אִישׁ, טוֹב, либо двумя согласными послѣ прочихъ самогласныхъ звуковъ, напр. יַשְׁק, נֵרְדְּ, קֹשְׁטְ, и наконецъ

4) ***Неполные***, кончащіеся простымъ гласнымъ открытымъ, каковы напр. первые слоги въ גֶּ-בֶר, יֶ-בֶן, בַּ-יִת и послѣдніе въ מַחֲנֶה, שָׂדֶה.

Изъ этихъ слоговъ (какъ слѣдуетъ уже изъ предыдущаго §), одни только *полные* нормальны и ничѣмъ необусловлены; всѣ же прочіе слоги допускаются только при поддержкѣ интонаціи, а *обильные*, даже при интонаціи терпимы только на самомъ концѣ словъ.

**§ 52.** Для сохраненія законовъ объ окончаніи слоговъ (по §§ 50 и 51) въ словахъ и происходящихъ въ нихъ видоизмѣненіяхъ, языкъ пользуется четырмя способами: 1) удвоеніемъ согласныхъ; 2) измѣненіемъ гласныхъ 3) подъемомъ гласныхъ и 4) вставкою гласныхъ вспотогательныхъ, какъ показано въ слѣдующемъ.

### XIII. *Удвоеніе согласныхъ.*

**§ 53.** Отсутствіе за простымъ гласнымъ требуемаго для его замыканія согласнаго Шва (§ 50 а) восполняется удвоеніемъ въ произношеніи начальной буквы слѣдующаго слога, признакомъ чего служитъ точка внутри удвояемой буквы, называемая *сильнымъ догошомъ* (§ 17 прим. б); напр. וַיֵּרֶד, הַטַּל (читается וַיְ-יֵ-רֶד, הַט-טַל. Этимъ же способомъ вознаграждаетъ языкъ и выпавшее изъ слова замыканіе, т. е. букву со Шво согласнымъ, что случается съ язычными ל, נ и ת, также съ י предъ צ, напр. אֶקַּח, יִטַּע, אֶצַּק вм. אֶלְקַח, יִנְטַע, אֶיְ-צַק (отъ корней לָקַח, נָטַע, יָצַק), מִטַּהֵר вм. מִתְטַהֵר. Такое дополненіе слога посредствомъ удвоенія слѣдующей буквы Догошомъ называется *дополненіемъ твердымъ*.

§ 54. При усиленномъ теченіи рѣчи, открытый слогъ на концѣ одного слова замыкается часто догошованіемъ начальной буквы слѣдующаго слова, на которую онъ наталкивается. Обыкновенно это бываетъ, когда открытый слогъ на концѣ перваго слова есть неполный, лишившійся почему-либо поддержки интонаціи, напр. קֹונֶה לֵּב (Притч. Сол. 15, 32) בְּנָוֶה טּוֹב (Іез. 34, 14) עֹושֶׂה לִּי (Чис. 11, 15), и особливо при Маккафѣ (§ 46) מַה־זֶּה, יַעֲשֶׂה־קֶּמַח, עֹשֶׂה־פְּרִי, מַה־טּוֹב. Такое срощенье двухъ словъ посредствомъ Догоша обозначено у еврейскихъ грамматиковъ именемъ דְּחִיק (сдавленіе) *).

*Прим. а)* При болѣе быстромъ столкновеніи двухъ словъ подъ вліяніемъ интонаціи случается иногда такое замыканіе даже съ двогласнымъ на концѣ перваго слова, напр. הָבָה־לִּי (Быт. 30, 1) קָרָאתִי יָּהּ (Пс. 118, 5), קוּמוּ־צְּאוּ (Второз. 27, 7). Примѣры нагляднаго срощенія такихъ двухъ словъ силою Догоша можно видѣть въ מַזֶּה (Исх. 4, 2) вм. מַה־זֶּה מַלָּכֶם (Ис. 3, 15) вм. מַה־לָּכֶם, также לְךָ־נָּא (Чис. 22, 17) вм. לְכָה־נָּא.— Въ нѣкоторыхъ словахъ преданіе сохранило еще Догоши, имѣющіе, повидимому, цѣлью придать обозначенной ими буквѣ больше силы и внятности: נָתָנּוּ (Іезек. 27, 19) יְחֵלּוּ (Іовъ 29, 21.) עִנְּבֵי (Второз. 32, 32) и др.

*Прим. б)* Изъ буквъ, лишенныхъ въ словѣ самогласія, требуемый ими по законамъ этимологіи Догошъ сильный часто опущенъ, напр. отъ יִקַּח (вм. יִלְקַח, корня לָקַח), во множ. чис. יִקְחוּ; יִסַּע (вм. יִנְסַע, отъ корня נָסַע), во множ. ч. יִסְעוּ; также הַלְלוּ вм. הַלְּלוּ) отъ догошованной формы הַלֵּל и др.

---

*) По самобытной природѣ языка и свойственной ему силѣ органическаго развитія, согласная должна удвояться каждый разъ, когда она произносится между двумя гласными. Реченія въ родѣ, *ada*, *ile*, *eme*, выходятъ всегда изъ свободнаго выговора *ad-da, il-le, em-me*, хотя и не всегда оправдываетъ это свойство ороографія. Ороографія еще не языкъ, а вещь условная,—искусство. Только въ силу того естественнаго роста организма языка, появилось удвоеніе въ родѣ лат. *fellis* отъ *fel, mellis*, отъ *mel, ossis* отъ *os* и под., и тал. *dabbene, sebbene* (отъ *da, se* и *bene*) и во всѣхъ вообще соотвѣтственныхъ тому случаяхъ въ языкѣ нѣмецкомъ, какъ *Lippe, alle, rennen*. Въ послѣднемъ, помѣхою для такого удвоенія оказывается то же, что въ языкѣ еврейскомъ: либо придыхательность и поддатливость гортанной согласной, какъ *sicher, fahen*, либо придыхательность и сложность перваго гласнаго, какъ *eilen, mahlen, zielen, laufen*, и даже *fiel* отъ *fallen*. Посему усложнившіеся-было двоегласные уступаютъ часто естественному порыву звуковъ къ своему удвоенію и упрощаются предъ ними, разлагаясь на свои составныя части: ср. *schleifen* и *schleppen, saufen* и *suppen*, также *geritten, gegriffen* отъ *reiten, greifen*. Тоже упрощеніе двоегласныхъ имѣетъ мѣсто предъ удвоеніемъ и въ языкѣ еврейскомъ (см. § 60).



§ 55. Догошъ-сильный, образуя съ замыкаемымъ имъ гласнымъ слогъ твердый и усиленный (пр. къ § 34), служитъ также признакомъ грамматическихъ формъ усиленныхъ и твердыхъ, въ отличіе отъ формъ простыхъ, мягкихъ; напр. שִׁבֵּר (*сокрушилъ*) представляетъ усиленную форму, сравнительно съ формой мягкой שָׁבַר (*сломалъ*); имена какъ אַסִּיר, אִסֵּר суть формы усиленныя, въ сравненіе съ простыми אָסִיר, אָסוּר и אֵסוּר, безъ Догоша. Въ отношеніи къ грамматическимъ видоизмѣненіямъ, между формами мягкими различаются опять такія, которыя сохраняютъ мягкую флексію, безъ Догоша, отъ такихъ, которыя усвоили себѣ флексію твердую, съ Догошомъ, хотя и не усиливающимъ ихъ внутренняго значенія; напр. имена עוֹלָם, מִקְלָט, דָּבָר, יְקָר, עַד склоняются мягко: עוֹלָמִים, מִקְלָטוֹ, דְּבָרִם, יְקָרִי, עָדִי и т. д., между тѣмъ какъ другія: שׁוֹשָׁן מִשְׂגָּב גָּמָל זְמָן צֵל, при соотвѣтственномъ составѣ гласныхъ, склоняются твердо, съ Догошомъ: גְּמַלִּם, זְמַנּוֹ, צִלִּי, שׁוֹשַׁנִּים, מִשְׂגַּבּוֹ и т. д.—Догошъ, служащій характеристическимъ различеніемъ однѣхъ грамматическихъ формъ отъ другихъ, именуется *характеристическимъ*.

## XIV. *Усложненіе, подъемъ и упрощеніе гласныхъ.*

§ 56. Другой способъ, употребляемый языкомъ для довершенія случающейся неполноты слога, это *усложненіе* простаго гласнаго т. е. обращеніе его въ одинъ изъ потаенныхъ двоегласныхъ, въ составъ котораго онъ входитъ (§ 25, табл.). Пасахъ такимъ образомъ переходитъ въ Комацъ, Сегелъ и Хирекъ въ Цейре, Куббуцъ въ Хоуломъ, напр. отъ עַל, אֶל, съ отходомъ отъ нихъ замыканія вмѣстѣ съ удареніемъ, образуется עָלַי, אֵלַי, отъ הַב הָבוּ—פְּקַד, פִּקְדוּ и т. п. Такое дополненіе слога посредствомъ усложненія гласнаге, т. е. обращенія его въ придыхательный двоегласный, называется *дополненіемъ мягкимъ*.

§ 57. Мягкое дополненіе особенно употребляется языкомъ предъ буквами гортанными אהחער, которыя не способны принимать сильный Догошъ (§ 36). Посему въ тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ простой гласный имѣетъ производить догошованіе слѣ-

дующей за нимъ буквы, онъ обыкновенно усложняется, если эта слѣдующая буква есть одна изъ א ה ח ע ר; напр. יְמָאֵן (вм. יְמַאֵן), הָעִיר, הָאִישׁ (вм. הַאִישׁ, הַעִיר), יְהֻפַּךְ (вм. יְהֻפַּךְ), מֵאֵן (вм. מְאֵן), יְבָרֵךְ (вм. יְבַרֵּךְ) и т. п.

**§ 58.** Часто однако, особливо предъ густѣйшими гортанными ה и ח, простые гласные оставляются недополненными, по стремленію языка сохранять *характеристическіе гласные* грамматическихъ формъ, напр. מַהֵר, נִחַם, הַחֵל, הַהוּא, также נִאֵץ, תִּתְעַב и т. под.

**§ 59.** Предъ гортанными съ Комацомъ, Пасахъ, вмѣсто перехода въ двоегласный Комацъ, перезвуковывается лишь въ Сегелъ, а именно: предъ ח всегда: הֶחָג, פֶּחָם, הֶחָזוֹן, יְתֻנְחָם, תִּתְנֶחָלוּ, также מֶה־חֶדֶל, מֶה־חָלֶד (вм. מַה־), и даже предъ Х'тофъ-Комоцъ (исключая однако Комоцъ простой: לְחָפְשִׁי, הַחָרְמָה, הַחָכְמָה и п.): הֶחֳרָבוֹת, לֶחֳדָשִׁים, מֶה־חֳרִי; предъ комацованными же ה и ע только подъ третьимъ отъ ударенія слогомъ и далѣе: בֶּהָרִים, הֶעָבִים, הֶעָנָן (при הָעָב, בָּהָר), также מֶה עָשִׂיתָ (Быт. 29, 9), מֶה־הָיָה (Исх. 32, 23), מֶה עָצְמוּ (Пс. 139, 17).

**§ 60.** Въ случаяхъ, изложенныхъ въ послѣднихъ двухъ §§-ахъ, языкъ поддерживаетъ оставшійся открытымъ простой гласный *полуудареніемъ* (Месегомъ), но только въ такомъ случаѣ, когда гласный этотъ находится на требуемомъ для Месега разстояніи отъ другой интонаціи того же слова (по § 44), какъ напр. въ בֶּֽהָרִים, לַֽחָפְשִׁי, הַֽחַיִּים, מִֽהֲרוּ. Такая поддержка неполнаго слога посредствомъ Месега называется *подъемомъ гласнаго*.

**§ 61.** Обратно усложненію простыхъ гласныхъ (§ 56) бываетъ *упрощеніе*, т. е. обращеніе потаеннаго двоегласнаго въ одинъ изъ составныхъ его звуковъ, каждый разъ, когда ему приходится замыкаться внѣ ударенія (по § 50, в). При такомъ упрощеніи двоегласнаго, изъ двухъ звуковъ, входящихъ въ составъ его, предпочитается обыкновенно предъ Догошомъ кратчайшій, для большей сжатости догошованнаго слога (пр. къ § 31). Напр. сомкнутый помощью ударенія Хоуломъ (Оу) въ עֹז חֹק упрощается



съ отходомъ отъ него ударенія: предъ Догошомъ въ Куббуцъ (у) עֻזִּי, חֻקִּי, предъ Шво же — въ простой Комоцъ (о) חָק־עוֹלָם, חָקְכֶם, עָז־לָנוּ; отъ תָּסֹב — תְּסֻבֶּינָה, но за то וַתָּסָב или תָּסָב־נָא. Тоже бываетъ съ Цейре (еⁱ), которое разлагается въ соотвѣтственныхъ же случаяхъ на свои составныя частицы, — на *е* (Сегелъ) или *і* (Хирекъ): отъ לֵב, הֵסֵב, предъ Догошомъ לִבִּי, הֲסִבּוֹתִי, предъ Шво לֶב־אִישׁ, יָסֶב־נָא, также וַיִּסֶב; отъ יְבַקֵּשׁ, הִשָּׁמֵר, יְבָרֵךְ — съ отходомъ ударенія взадъ или впередъ יְבַקֶּשׁ־לוֹ, הִשָּׁמֶר־נָא, וַיְבָרֶךְ *). Въ тѣхъ же случаяхъ двоегласный Комацъ (*Оа*) переходитъ всегда въ Пасахъ (*а*): отъ יָם, עָם — предъ Догошомъ עַמִּי, יַמִּים, также предъ Шво עַם־זוּ, יַם־סוּף; отъ גָּמָל — גְּמַלִּים; отъ דָּבָר — דְּבַר־אִישׁ, דִּבְרְכֶם.

**§ 62.** Двоегласные наглядные, по большей развитости изглашаемаго ими полугласнаго звука, сопротивляются вообще упрощенію; но за то въ *глаголахъ*, гдѣ гласнымъ свойственно больше разнообразія, они являются часто замѣненными соотвѣтственными потаенными (§ 25, Пр. в), которые въ свою очередь упрощаются съ каждымъ уходомъ отъ нихъ ударенія. Такъ напр. при глагольной формѣ какъ יָשׁוּב, съ Шурукомъ, допускается языкомъ также יָשֹׁב, съ потаеннымъ Хоуломомъ, отъ коего съ пере-

---

*) Мы показали уже (см. выноску къ § 54), что удвоеніе согласной, попавшей между двухъ гласныхъ, есть *одинъ изъ необходимыхъ естественныхъ законовъ органическаго роста языка*, независимо отъ того, какъ относится къ нему внѣшнее условіе письма, — *орѳографія*. Прибавимъ еще здѣсь, что орѳографія древне-нѣмецкаго языка, подобно еврейской, не знало еще удвоенія согласной невокализованной: писалось напр. *svam*, вм. нынѣшняго *Schwamm*, *val (Fall)*, родит. valles и т. под. (см. Grimm, Deutsche Gramm. 2-ое изд. I, 383). Немного нужно соображенія для того, чтобы понять, почему удвоеніе становится невозможнымъ послѣ гласныхъ сложныхъ, *придыхательныхъ*. Съ точки зрѣнія раціональной, членораздѣльные звуки составляютъ какъ-бы *клѣточки*, изъ которыхъ сотканъ организмъ языка. Придыханіе лишаетъ гласный звукъ силы давленія и непосредственнаго натиска на слѣдующую согласную, подобно тому, какъ *межклѣтные воздушные промежутки* (Lacunae aereae), болѣе или менѣе останавливаютъ процесъ взаимодѣйствія и удвоенія клѣточекъ въ организмѣ растенія (см. Шлейденъ, Растеніе и его жизнь). Въ естественныхъ организмахъ, это разобщающее начало, пока оно мало развито, легко вытѣсняется, уступая порыву органовъ къ взаимодѣйствію; тоже въ органической ткани языка. Ср. нѣмец. *neigen и nicken*, *raufen* и *rupfen*, *Strief* и *Strippe*, *schneiden* и *geschnitten*, *Hahn* и *Henne* и мн. под. Въ другомъ мѣстѣ мы покажемъ, что это далеко не единственная аналогія, которую можно открыть между этими, съ перваго взгляда, различными другъ отъ друга организмами.

движеніемъ ударенія: וַיֵּשֶׁב, יָשַׁב־נָא; также при формѣ, какъ יְשִׁיב, съ Хирекомъ, допускается еще יָשֵׁב, съ потаеннымъ Цейре, отъ коего וַיֵּשֶׁב, יָשֶׁב־לוֹ.

*Прим.* Въ формахъ, коихъ окончательные обильные слоги не подлежатъ измѣненію, какъ это бываетъ вообще въ именахъ и въ нѣкоторыхъ глагольныхъ формахъ, слоги эти должны всегда имѣть удареніе, а въ крайнемъ случаѣ (а именно предъ Маккафомъ, § 46) удареніе замѣщается полуудареніемъ, Месегомъ (§ 44), напр. שִׂים־נָא, קוּם־נָא, כּוֹס־יְשׁוּעוֹת, בֵּית־אֵל.

### XV. *Вставка гласныхъ. Приголосокъ.*

**§ 63.** Двусомкнутые помощью ударенія окончательные слоги (§§ 29 и 50, г) встрѣчаются въ языкѣ лишь когда послѣдняя согласная есть одна изъ удобослышимыхъ ד, ט, ת, כ и ק (*для памяти:* תֵּט כַּדְּק), напр. אָמַרְתְּ, וַיֵּשְׁךְּ, נֵרְדְּ, קֹשְׁט *). Обыкновенно же языкъ устраняетъ жесткость двусомкнутыхъ слоговъ тѣмъ же способомъ, какимъ устраняетъ стеченіе двухъ Шво въ началѣ слога (§ 49), а именно: замѣною перваго согласнаго Шва вспомогательнымъ Сегелъ: תֹּפֶת, סֵפֶר, חֶרֶם, יָגֵל, (вм. יָגְל, חֶרְם, סִפְר, תֹּפְת); подъ гортанными החע, равно и предъ ними — Пасахомъ (§ 33): רַעַם, צֶמַח, אֹרַח, שָׁמַעַתְּ, וַיִּשַׁע, вм. רַעְם, שָׁמַעְתְּ, וַיִּשְׁע и под. **); подъ י, или предъ нею—болѣе соотвѣтственнымъ этой буквѣ Хирекомъ: לַיִל, עַיִן, вм. לַיְל, עַיְן; также вм. חֳלִי, שְׁבִי, יְהִי, יְחִי является חֳלִי, שְׁבִי, יְהִי, יְחִי (сокращающихся впрочемъ въ скорой рѣчи въ חֳלִי, שְׁבִי, יְהִי, יְחִי, вслѣдствіе перевѣса возникающаго Хирика нагляднаго). Въ каждомъ подобномъ образованіи двухъ слоговъ вмѣсто одного двусомкнутаго, послѣдній гласный вспомогательный именуется *приголоскомъ*, который опять исчезаетъ, какъ только слово видоизмѣняетъ свое окончаніе, напр. когда יָגֵל, סֵפֶר, אֹרַח, יְהִי (יְהִי) שָׁמַעַתְּ переходятъ въ יַגְלוּ, שְׁמַעְתֶּן, סִפְרִי, יְהִיו, אָרְחָם и т. под.

*) Имѣется также одинъ разъ וַיֵּשְׁבְּ (Числ. 21, 1) и אַל־תּוֹסְףְּ (Пр. Сол. 30, 5).

**) Сохранился однако подъ гортанными Сегелъ вм. Пасаха въ именахъ לֶחֶם, רֶחֶם, אֹהֶל, בֹּהֶן, и во всѣхъ случаяхъ предъ א и орѳографической ה (§ 26): פֶּלֶא, טֶנֶא, הֶגֶה, בֶּכֶה и др.



*Прим.* По общему свойству языка избѣгать накопленья буквъ около одного гласнаго (§ 47), древнѣйшій періодъ его по-видимому вовсе не имѣлъ формъ съ двусомкнутымъ окончаніемъ. Такія формы возникали вѣроятно позднѣе, когда выговоръ сталъ опускать во многихъ словахъ окончательный гласный (§ 8 Пр. 2), сохранившійся понынѣ въ соотвѣтственныхъ формахъ Халдейскихъ *). Напр. съ опущеніемъ окончат. гласныхъ словъ, какъ לַיְלָה, נַחְלָה, שִׁכְמָה, יַגְלָה, формы, оставаясь двусомкнутыми, стремились облегчиться гласнымъ вспомогательнымъ, который всегда самъ возникаетъ въ выговорѣ, когда за однимъ замыканіемъ слѣдуетъ другое, менѣе твердое: שְׁכְם, יַגְל, לַיְל, נַחְל невольно выходятъ изъ произношенія שֶׁכֶם, יָגֵל, לַיִל, נַחַל. (Тоже въ языкѣ русскомъ: *таинъ*, вм. *тайнъ*, отъ *тайна; воленъ*, вм. *вольнъ*, отъ *вольный; денегъ*, вм. *деньгъ*, отъ *деньга* и под. др. См. ниже: Образованіе словъ).

**§ 64.** Открытый основной гласный, предшествующій приголоску, отчасти уподобляется сему послѣднему, напр. אֶרֶץ, יֶגֶל, (вм. אַרְץ, יַגְל, сокращ. отъ אַרְצָה, יַגְלָה), отчасти же, подъ вліяніемъ растягивающей его интонаціи, усложняется въ соотвѣтственный ему двоегласный: Хирекъ такимъ образомъ переходитъ въ Цейре: סֵפֶר, תֵּפֶן (вм. סִפְר, תִּפְן, сокр. отъ סִפְרָה, תִּפְנָה), Комоцъ и Кубуцъ—въ Хоуломъ: חֹפֶשׁ, תֹּפֶת, отъ חֻפְשָׁה, תָּפְתָּה).

*Прим.* Съ основнымъ Хирекомъ случается иногда при одномъ и томъ же словѣ то уподобленіе приголоску, то усложненіе, безъ всякаго различія значенія, напр. נֶדֶר и נֵדֶר, זֶכֶר и זֵכֶר и др.— Въ четырехъ именахъ основной Комоцъ предъ буквою ו усложнился въ двоегл. Комацъ, вм. Хоулома: מָוֶת, עָוֶל, אָוֶן, תָּוֶךְ (сокр. отъ מוּתָה и пр.).

**§ 65.** Вмѣсто образованія двухъ слоговъ изъ одного труднаго для выговора двусомкнутаго слога, языкъ изрѣдка пользуется еще другимъ способомъ, свойственнымъ преимущественно языку Халдейскому, и состоящимъ въ предвиженіи *основнаго* гласнаго отъ начала слога на его середину, напр. סְחַר (Ис. 45, 14), שְׁכֶם (Быт. 9, 23), בְּאשׁ (Амосъ 4, 10); вм. образованій по

*) Ср. халд. טַעְמָא, כַּסְפָּא, צַלְמָא, въ сокращенномъ видѣ טְעֵם, כְּסַף, צְלֵם, въ еврейскомъ טַעַם, כֶּסֶף, צֶלֶם и др. п. Ср. такое же позднѣйшее опущеніе окончательнаго гласнаго въ языкѣ русскомъ (Истор. грам. Буслаева § 27) и въ разныхъ романскихъ нарѣчіяхъ.

предыдущему способу: בְּאֹשׁ, שְׁכֶם, סַחַר. Какъ скоро же слово съ такимъ передвиженіемъ наращается какимъ-либо новымъ окончаніемъ, основной гласный возвращается опять къ первобытному своему мѣсту, напр. בָּאְשׁוֹ, שִׁכְמוֹ, סַחְרָה.

### XVI. *Различеніе Шва согласнаго отъ полугласнаго.*

§ 66. Изъ сказаннаго въ § 32-омъ уже явствуетъ, что всякое *Шво сложное* необходимо есть полугласное и причитается всегда къ слѣдующему за нимъ гласному. Понятно также, что Шво въ началѣ слова необходимо есть полугласное, а въ концѣ— согласное. Такимъ образомъ правила для разлиленія между начинательнымъ и замыкающимъ Шво должны касаться только Шва простаго въ серединѣ словъ, и вытекаютъ главнымъ образомъ изъ законовъ построенія слога (§ 50), а именно:

Послѣ ударенія Шво всегда есть согласное и замыкаетъ собою слогъ, независимо отъ предшествующаго ему гласнаго звука, напр. שָׁלַחְ-תְּ, יָכֹל-תִּי, תִּפָּקַד-נָה; предъ удареніемъ же Шво есть согласное только послѣ гласныхъ простыхъ, какъ требующихъ замыканія, (§ 50, а); послѣ двоегласнаго же, равно и послѣ другаго Шва, оно есть полугласное и уходитъ съ слѣдующему слогу, напр. מִשְׁ-פְּטֵיכֶם, יִלְ-מְדוּ, יִ-שְׁבוּ. Исключеніе дѣлаетъ только *Шво подъ первою изъ двухъ одинаковыхъ буквъ*, которое всегда есть полугласное, хотя бы ему предшествовалъ гласный простой: שָׁ-מְמוּ, הִ-נְנִי, צִ-לְלוֹ, ибо въ противномъ случаѣ буква со Шво не пишется, а замѣщается Дагошомъ въ слѣдующей буквѣ (צִלּוֹ вм. צִלְ-לוֹ). Для большей внятности повторяемаго звука, такое полугласное Шво часто даже является сложнымъ: צִ-לֲלוֹ (§ 32, Пр.).

*Прим.* Въ св. П. каждый гласный звукъ, который по вышеизложеннымъ законамъ не долженъ замыкаться слѣдующимъ за нимъ Шво, ограждается отъ сего послѣдняго Месегомъ (§ 44): הִֽנְנִי, בְּהַֽעֲלֹתְךָ. Мессегъ, признакъ *открытости* слога, свойственной вообще двоегласнымъ (§ 50, б); даетъ нерѣдко вѣрный способъ для различенія предъ Шво двоегласныхъ потаенныхъ, отъ сходныхъ съ ними по начертанію гласныхъ простыхъ. Такъ напр. первый гласный въ שָֽׁמְרָה, זָֽכְרָה, קָֽרְבָה, удержанный Месегомъ, образуетъ слогъ полный, открытый, и слѣдовательно есть Комацъ двоегласный (отъ קָרַב, זָכַר, שָׁמַר); напротивъ же въ שָׁמְרָה (Псал. 86, 2. זָכְרָה (Неем. 13, 22) קָרְבָה (Пс. 69, 19), первый гласный, неимѣя Месега, замыкается слѣдующимъ Шво, и слѣдовательно есть Комоцъ простой. Точно такъ мы по Месегу узнаемъ двоегласные Хирикъ и Шурукъ въ *неполныхъ* формахъ, какъ יִֽרְאוּ, יִֽשְׁנוּ, גְּבֻֽלֵךְ, שֻֽׁבְכֶם (вм. יִירְאוּ, יִישְׁנוּ, שׁוּבְכֶם, גְּבוּלֵךְ, отъ שׁוּב, גְּבוּל, יָשֵׁן, יָרֵא), и простые Хирекъ и Куббуцъ въ יִרְאוּ, יִשְׁנוּ, קֻמְצוֹ, כֻּלְּכֶם (отъ רָאָה, שָׁנָה, קֹמֶץ, כֹּל,) по отсутствію при нихъ Месега.— При нѣкоторомъ знакомствѣ съ формами языка, *простой Комоцъ* легко различается еще и по тому, что онъ почти всегда является лишь какъ *остатокъ упростившагося Хоулома*, напр. חָפְשִׁי, כָּל, отъ חֹפֶשׁ, כֹּל и т. п.



### XVII. *Догошъ легкій.*

§ 67. Отъ *Догоша сильнаго*, знака сугубаго произношенія буквъ, надлежитъ различать такъ называемый *Догошъ-легкій*, употребляемый только въ 6-ти буквахъ בגדכפת тамъ, гдѣ онѣ сохраняютъ свое природное твердое произношеніе, вмѣсто умягченнаго, придыхательнаго (§ 1. *Пр. а* и *б*). Законы, обусловливающіе твердое или придыхательное произношеніе этихъ буквъ изложены въ слѣдующемъ:

§ 68. Каждый разъ, когда буквамъ בגדכפת непосредственно предшествуетъ какой-либо *звукъ гласный*, или даже *полугласное Шво* (שְׁוָא-נָע), онѣ умягчаются отъ придыханія этихъ послѣднихъ (§ 24); напр. въ словѣ וְכָתַב (vecho'shaw), буквы ב и ת умягчены отъ дыханія предшествующихъ имъ гласныхъ, а буква כ — отъ придыханія предшествующаго ей полугласнаго Шво. Внѣ этихъ двухъ смягчающихъ условій, а именно въ началѣ словъ, равно и въ серединѣ послѣ *Шва согласнаго*, בגדכפת сохраняютъ свое твердое произношеніе; посему: כְּתַבְתְּ, תִּכְתֹּב.

§ 69. Столкновеніе гласныхъ на концѣ однихъ словъ съ начальными בגדכפת слѣдующихъ словъ имѣетъ своимъ послѣдствіемъ либо *смягченіе* этихъ буквъ, какъ напр. הָיְתָה תֹהוּ, פְּנֵי תְהוֹם (Быт. 1, 2), מִי־כָמֹכָה (Исх. 15; 11). либо *удвоеніе* ихъ *Догошомъ сильнымъ*, какъ это бываетъ въ соотвѣтственномъ

случаѣ и съ другими буквами (§ 54), напр. חָפַצְתָּ בָּהּ (Втор. 21, 14) מִי כָּמֹכָה (Исх. 15, 11), שְׁבָה־פֹּה (Руѳь 4, 1), сходно съ נָתַתָּה לִּי (Втор. 26, 10) גְּשָׁה־נָּא (Быт. 27, 21) и т. под. Но какъ первое, такъ и второе бываетъ только, когда слово предыдущее связана съ послѣдующимъ посредствомъ *тона соединительнаго*; когда же оно отдѣлено отъ послѣдующаго тономъ *остановочнымъ*, то это лишаетъ окончательный его гласный всякаго вліянія на начальныя בגד כפת слѣдующаго слова, и онѣ въ такомъ случаѣ сохраняютъ свой Догошъ-легкій, напр. חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה (Быт. 8, 13), אַחֲרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב (т. же 35, 5).

§ 70. Въ другихъ случаяхъ однако упрочилось мягкое произношеніе буквъ בגדכפת, не смотря на возникшее предъ ними Шво согласное; а именно: а) въ видоизмѣненіяхъ такихъ словъ, въ которыхъ смягченіе уже обжилось съ основной формою; посему: עִזְבִי, עִזְבוּ, יַעַזְבוּ, какъ непосредственныя флексіи отъ יַעֲזֹב; также מַלְכֵי, אַסְפֵּי, חָרְבוֹת, какъ происшедшія непосредственно изъ מְלָכִים, אֲסָפִים, חֳרָבוֹת; но за то בִּרְכֵּי, פִּשְׁתֵּי правильно, отъ בִּרְכַּיִם, פִּשְׁתִּים. б) Тоже бываетъ при случайныхъ къ словамъ приставкахъ: כִּזְבוּל, בִּזְבוּל, לִזְבוּל, בִּשְׁפֹט, כִּשְׁפֹט, изъ коихъ естественное исключеніе дѣлаютъ постоянныя личныя приставки, напр. יִשְׁפֹּט (*онъ будетъ судить*), равно и приставка ל къ именной формѣ глаголовъ, напр. לִשְׁפֹּט, לִשְׁתּוֹת, образующая постоянную форму, *достигательнаго наклоненія* (supinum), какъ напр. בָּא לִשְׁפֹּט (*пришелъ судить*), אָבָה לִשְׁתּוֹת (*хотѣлъ пить*). — в) Личные суффиксы ךָ, כֶם, כֶן, упрочили за собою мягкое произношеніе, потому что большей частію они подвергаются смягчающему дѣйствію на нихъ предшествующаго гласнаго, или полугласнаго Шво: неминуемое смягченіе ихъ во флексіяхъ какъ שִׁירְךָ, שִׁירֵךְ, שִׁירֵיךְ, שִׁירֵיכֶם, שִׁירֵיכֶן, сдѣлалось обычнымъ и для меньшей части случаевъ, какъ בִּנְךָ, יֶדְכֶם, דִּבַּרְכֶן и под., гдѣ имъ хотя предшествуетъ Шво согласное.



§ 71. *Приголосокъ*, вставляемый въ устраненіе двусомкнутости слога (§ 63) смягчаетъ слѣдующія за нимъ בגד כפת только пока онъ находится при словѣ: מֶלֶךְ, יֶרֶב, דַּעַת, по за то מַלְכִּי, יַרְבּוֹ, דַּעְתּוֹ. Естественное исключеніе дѣлаетъ ת 2-го лица жен. р. въ глагольныхъ формахъ какъ לָקַחַתְּ (*ты взяла*), которая сохраняетъ твердое произношеніе, освоившееся съ нею въ другихъ соотвѣтственныхъ флексіяхъ, какъ напр. לָקַחְתָּ (*ты взялъ*) и пр. Такой же примѣръ представляетъ слово וַיִּחַדְּ (Исх. 18, 9).

*Прим.* Какъ единственное въ языкѣ исключеніе, сохранился легкій Догошъ въ ת послѣ полугласнаго Шво въ числительномъ שְׁתַּיִם (*двѣ*) и его флексивныхъ формахъ שְׁתֵּי, שְׁתֵּיהֶן и т. д.; поэтому предполагаютъ ему болѣе древнюю форму שְׁנְתַּיִם или אֶשְׁתַּיִם. Имѣется однако разъ מִשְּׁתֵּי (Суд. 16, 28).

## XVIII. *Опредѣленіе ударяемаго слога словъ.*

§ 72. Мы видѣли уже (§ 43), что въ еврейскихъ словахъ удареніе можетъ имѣть мѣсто исключительно на одномъ изъ послѣднихъ двухъ слоговъ. Чтобы опознаться съ законами, когда удареніе слова бываетъ на послѣднемъ слогѣ и когда на предпослѣднемъ, необходимо предварительно знать слѣдующія *общія правила:*

А) Въ прямой формѣ словъ, до грамматическаго измѣненія ими своихъ окончаній, удареніе всегда бываетъ на послѣднемъ слогѣ, напр. דָּבָר (*слово*), גָּדוֹל (*большой*), שָׁמוֹר (*хоронить*), קָנֹה (*купить*).

Б) Удареніе ни въ какомъ случаѣ не можетъ имѣть мѣста на гласномъ *вспомогательномъ*, замѣняющемъ собою *Шво* (§§ 35, 49 и 63); посему удареніе бываетъ необходимо на предпослѣднемъ гласномъ, если послѣдній гласный есть добавочный, напр. въ יוֹדֵעַ, שָׁלוֹחַ (вм. יוֹדֵע, שָׁלוֹח § 35), также въ נַחַל, קֹשֶׁט, יֹפֶן, יוֹשַׁבְתְּ, שְׁבִי, שֶׁבִי, יוֹשֶׁבֶת, שָׁמַעַתְּ и т. под. (вм. יֹפְן, קֹשְׁט, נַחְל, שְׁבְי, יוֹשַׁבְתְּ, שָׁמַעְתְּ, § 63); а на послѣднемъ гласномъ, — когда предпослѣдній есть вставочный, напр. יִשְׁמְרֶךָּ, יַעַנְךָ, נַעַלְךָ, מוֹפְתֶךָ (вм. недопускаемыхъ языкомъ יִשְׁמְרְךָ, יַעֲנְךָ, נַעֲלְךָ, מוֹפְתְךָ, § 49).

В) Постоянно притягиваютъ къ себѣ удареніе придаваемыя къ словамъ окончанія, сомкнутыя носовыми звуками ם и ן, напр. דְּבָרָם (*ихъ слово*), שְׁמָרָן (*хоронилъ ихъ, ж. р.*), שְׁלַחְתֶּם (*посылали вы*) יְקוּמוּן (*они встанутъ*), תִּדְבָּקִין (*ты присоединишься*). Правильное исключеніе дѣлаютъ личныя окончанія ־ַם, ־ַן и окончаніе *числа двойственнаго* ־ַיִם, въ которыхъ предшествующій буквамъ ם и ן гласный есть только *приголосокъ*, вм. первобытнаго Шва, и посему ударенія имѣть не можетъ (по предыд. правилу), напр. אֲכָלָתַם, сокращен. отъ древнѣйшаго אֲכָלָתְמוֹ (ср. עֲנָקַתְמוֹ, Пс. 73, 6)· שְׁמַעַן (Быт. 4, 23), сокр. отъ שְׁמַעְנָה; כֻּלָּהַם (2 Сам. 23, 6), жен. р. כֻּלָּהַן, — отъ древн. כֻּלָּהֵמוֹ, כֻּלָּהֵנָה (1 Цар. 7, 37); также יָדַיִם (*руки*), עֵינַיִם (*глаза*) и пр. (См. ниже, *о числѣ двойственномъ*).

§ 73. Въ словахъ, не подходящихъ по послѣднимъ своимъ слогамъ ни подъ одно изъ сказанныхъ трехъ общихъ правилъ, ударяемый слогъ опредѣляется по слѣдующимъ законамъ:

1. Глаголы во всѣхъ ихъ спряженіяхъ имѣютъ удареніе на своемъ *коренномъ гласномъ*, мѣсто котораго узнается по кратчайшей односложной формѣ, свойственной повелительному наклоненію первообразнаго ихъ вида; посему: שְׁלָחֻנוּ, תִּפְקֹדְנָה, פָּקַדְתָּ, תְּשַׁבֵּבְנָה, (какъ слѣдуетъ изъ сказаннаго ихъ повелительн. наклоненія פְּקֹד, שְׁלַח, שְׁפֹךְ; также יָקוּמוּ, יָסֹבּוּ, קָמוּ, סַבּוּ (въ повелит. קוּם, סֹב); но за то גָּלוּ, פְּנוּ, גָּלִיתִי, תִּפְנֶינָה и пр., такъ какъ сказанное ихъ повелит. наклоненіе: גְּלֵה, פְּנֵה. — Только въ двухъ случаяхъ удареніе по необходимости отходитъ отъ кореннаго гласнаго къ слѣдующему, а именно: а) когда коренной гласный глагола *обращенъ въ Шво*, напр. יִשְׁלְחוּ, פָּקְדוּ и б) когда коренному гласному приходится быть *третьимъ* отъ конца слова, какъ это бываетъ напр. въ סַבּוֹתִי, תְּסֻבֶּינָה (отъ סֹב), תְּעוּפֶינָה (отъ עוּף), הֲקִימוֹתִי (отъ קוּם) и т. под.



2. За симъ, всѣ прочія слова и ихъ видоизмѣненія, а также и глаголы, когда они нарощаются окончаніями, такъ называемыми *страдательными флексіями*, имѣютъ всегда удареніе *на томъ слогѣ, въ составъ котораго входитъ послѣдняя согласная ихъ тематической формы*. Темою же слѣдуетъ всегда считать ту часть слова, къ которой прилагается самое послѣднее окончаніе, напр. отъ מָקוֹם (*мѣсто*) — מְקוֹמִי (*мѣсто мое*), מְקוֹמֵ-נוּ (*мѣсто наше*), מְקוֹ-מְךָ, при остановкѣ рѣчи מְקוֹמֶךָ (*мѣсто твое*); множ. ч. מְקוֹמוֹת (*мѣста*)—отъ коего מְקוֹמוֹתַי (*мѣста мои*), מְקוֹמוֹתֵ-נוּ (*мѣста наши*) и т. д.; также отъ глагола שָׁמַר (*хранилъ*) שְׁמָ-רְךָ (*хранилъ тебя*), שְׁמָרוֹ или שְׁמָרָ-הוּ (*хранилъ его*), שְׁמָרַ-נִי (*хранилъ меня*) и т. д.; отъ שָׁמַרְתִּי (*хранилъ я*) — שְׁמַרְתִּיו или שְׁמַרְתִּי-הוּ (*хранилъ я его*), שְׁמַרְתִּי-ךָ (*хранилъ я тебя*); отъ יִשְׁמֹר (*онъ сохранитъ*)—יִשְׁמְרֵ-נִי (*онъ сохранитъ меня*), יִשְׁ-מְרֵם (*онъ сохранитъ ихъ*) и т. п. Также отъ יִשְׁמָרְךָ (по § 69, Б, вм. יִשְׁמָרְךָ), при остановкѣ יִשְׁמְרֶךָ (*онъ сохранитъ тебя*); см. § 79, *б*.

§ 74. Формы *подобозвучныя* нерѣдко различаются между собою только по различію мѣста ихъ интонаціи, какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

| Глагольныя формы съ удареніемъ, по § 73, I, на коренномъ слогѣ | | повелителное наклон. муж. р. | Формы именныя съ удареніемъ, по § 73, 2, на концѣ темы. | |
|---|---|---|---|---|
| קָמָה | *встала* | (קוּם) | קָמָה | *копна* |
| קוּמִי | *встань (жен. р.)* | | קוּמִי | *мое вставанье* |
| שִׁיתִי | *сдѣлай* | (שִׁית) | שִׁיתִי | *мое дѣяніе* |
| הוֹצִיאִי | *выведи* | (צֵא) | הוֹצִיאִי | *мое выведеніе* |
| נָכוֹנָה | *приготовилась* | (כּוֹן) | נְכוֹנָה | *готовая* |
| שָׂמֵחָה | *ликовала* | (שְׂמַח) | שְׂמֵחָה | *ликующая* |
| בִּינָה | *разумѣй* | (בִּין) | בִּינָה | *разумъ и мн. др.* |

Тоже бываетъ съ совпадающими формами глаголовъ различныхъ корней, напр. שָׁבוּ (*воротились*), по пов. накл. שׁוּב, и שָׁבוּ (*плѣнили*), по пов. накл. שְׁבֵה и т. под.

*Примѣчанія.* Чтобы понять всѣ установившіеся въ языкѣ законы, объ удареніи, необходимо руководствоваться слѣдующимъ началомъ, бросающимъ также яркій свѣтъ на самую этимологію многихъ словъ св. Писанія,— а именно:

*а)* Въ древнѣйшемъ періодѣ языка большая часть его формъ, равно и личныя мѣстоименія, отдѣльныя и слитныя, оканчивались звукомъ гласнымъ, который по общему свойству языка (§ 72, А) былъ носителемъ ударенія. Въ позднѣйшемъ же періодѣ этотъ окончательный гласный потерялъ силу интонаціи и сталъ менѣе замѣтнымъ въ выговорѣ, что послужило поводомъ къ совершенному его опущенію. Таковы формы какъ הֵמָּה, הֵנָּה, שָׁמָּה, אָנָה, אֵלֶּה, וְלָנֶה (Зах. 5, 4),—позднѣе שָׁם, הֵן, הֵם, וְלָן, אֵל, אָן.

*б)* Формы, въ которыхъ опущеніе окончательнаго гласнаго дало возникновеніе слогу двусомкнутому, облегчились (по § 63) помощью приголоска, который ударенія имѣть не можетъ, посему формы какъ מַעַל, יָגֶל, יִגֶל *(верхъ)*, אוֹהֶבֶת, חֶרֶם, נַחַל, לַיִל, תֹּפֶת, окончанія въ формахъ, какъ מַחֲנַיִם, כֻּלָּהֶם, עֲנָקָתַם, נְעוּרַיִךְ, и всѣ вообще соотвѣтствующія имъ слова, имѣютъ необходимо удареніе на слогѣ предпослѣднемъ, ибо происходятъ отъ מַעֲלֶה, יַגְלֶה, יִגְלֶה (Суд. 8, 13), אוֹהַבְתִּי (Ос. 10, 11), חַרְסָה (Суд. 14, 18), נַחְלָה (Пс. 124, 4), לַיְלָה, תָּפְתֶּה (Ис. 30 33), נְעוּרָיְכִי (Пс. 103, 5) *), עֲנָקַתְמוֹ (т. ж. 73, 6), מַחֲנַיְמָה, כֻּלָּהְמוֹ (1 Цар. 4, 14). Сюда относятся также: שְׁחוּ, אָחוּ, יִשְׁתָּחוּ (Іез. 47, 5), בֹּהוּ, תֹּהוּ, сокращенныя отъ אַחְוָה, יִשְׁתַּחֲוָה (ср. אַחִים, Ос. 13, 15) и пр., съ обращеніемъ וְ въ *приглосокъ* ו (по § 39).

*в)* На этомъ же основаніи, придаваемыя къ словамъ окончанія на ־ם, ־ן постоянно сохраняютъ при себѣ удареніе. Всѣ они были первоначально ־מָה, ־מוֹ, ־מוּ, ־נָה, какъ видно изъ сохранившихся архаизмовъ: אֵלֵיהֶמָּה (Іезек. 40, 16), יְכַסְיֻמוּ, תְּבִיאֵמוֹ (Исх. 15, 5, 17), אַתֵּנָה (Быт. 31, 6; Іез. 13, 20), וּמַתְכֻּנָּה (Іез. 23, 48, 49), לָכֵנָה (т. ж. 13, 18) и мн. др.

*г)* Въ нѣкоторыхъ формахъ, оканчивающихся гласнымъ, удареніе колеблется между послѣдними двумя слогами; таковы: לָמָּה, לָמָה и לָמָּה,

---

*) Этимъ же объясняются שׁוֹבַבְתֵּךְ (Ис. 47, 10) и אֲהֵבַתֶךְ (Руѳь 4, 15), коихъ Сегелъ замѣняетъ собою Шво древнѣйшаго окончанія ־תְכִי.—Впослѣдствіи мы увидимъ какъ архаическія формы съ окончат. гласнымъ отчасти усвоили себѣ позднѣе особое грамматическое значеніе.



אֵיכָכָה и אֵיכָכָה, סוּרָה и סוּרָה и др. Послѣднія большей частію являются предъ словами съ начальными гортанными, напр. לָמָּה אֶשְׁכַּל (Быт. 27, 45), אֵיכָכָה אוּכַל (Эсѳ. 8, 6), סוּרָה אֵלַי (Суд. 4, 18).

## XIX. *Передвиженіе ударенія.*

§ 75. Съ удлиненіемъ словъ окончаніями, удареніе ихъ движется во многихъ случаяхъ впередъ, къ тому мѣсту, которое указано ему общими законами объ ударяемомъ слогѣ (§§ 72—74). Другіе, менѣе общіе случаи передвиженія интонаціи излагаются въ слѣдующемъ:

Глагольныя формы будущаго времени, съ принятіемъ приставки ־וַ получаютъ всегда смыслъ времени прошедшаго, при чемъ они переносятъ обыкновенно свое удареніе обратно, къ слогу предыдущему, напр. отъ יְבָרֵךְ (*онъ благословитъ*)—וַיְבָרֶךְ (*и онъ благословилъ*). Напротивъ же, глаголы прошедшаго времени, съ принятіемъ приставки ־וְ, получаютъ часто значеніе времени будущаго, и въ такомъ случаѣ переносятъ свое удареніе къ слогу слѣдующему, напр. לָקַחְתִּי (*я взялъ*)—וְלָקַחְתִּי (*и я возьму*); יָכֹלְתָּ (*ты съумѣлъ*)—וְיָכָלְתָּ (*и ты съумѣешь*). См. примѣчаніе къ слѣдующему §-у.

§ 76. Непосредственное столкновеніе *соединительнаго* ударенія одного слова съ *остановочнымъ* послѣдующаго слова считается нарушеніемъ гармоническаго строя рѣчи, которое устраняется, либо посредствомъ присоединенія перваго слова къ послѣдующему *Маккафомъ*, такъ, что оно вовсе лишается особой интонаціи (§ 46), напр. נָתַן־לִי (Ис. 8, 18), либо посредсвомъ передвиженія ударенія перваго слова на одинъ слогъ назадъ, напр. נָתַן לִי (Ис. 50, 4) вм. נָתַן; מְשִׁיבַת נָפֶשׁ, מַחְכִּימַת פֶּתִי (Псал. 19, 8), вм. מְשִׁיבַת, מַחְכִּימַת и т. под.

*Прим.* Удареніе никогда назадъ не отступаетъ: 1) отъ окончаній на ם и ן (§ 72, В), 2) когда предшествующій слогъ есть *сомкнутый*, напр. יְדַבֵּר אִישׁ, וְנִסְלַח לוֹ, и 3) когда отступленіе ударенія назадъ вызвало-бы его столкновеніе съ соединительнымъ же удареніемъ предыдущаго слова, какъ это бываетъ напр. въ אֲשֶׁר נָבוֹא שָׁמָּה (Быт. 20, 13).

§ 77. Слоги *ненормальные*, лишившись, по сказаннымъ въ предыдущихъ двухъ §§-ахъ случаямъ, необходимой имъ интонаціи (§ 50), перезвуковываются въ нормальные, а именно: сомкнутые помощью ударенія двоегласные, съ отходомъ отъ нихъ интонаціи назадъ или впередъ *упрощаются* (§ 61), напр. отъ יְבָרֵךְ, יִלָּחֵם—וַיְבָרֶךְ וַיִּלָּחֶם; отъ יֵשֵׁב, יֵשֵׁב—וַיֵּשֶׁב וַיֵּשֶׁב (§ 75); отъ תִּכְתֹּב, כְּתֹב, יֵשֵׁב; отъ וַיָּקָם לָךְ, לְצַחֶק בִּי, תִּכְתֹּב זֹאת—וַיָּקָם, לְצַחֵק, предъ Маккафомъ: כְּתָב־לְךָ יֵשֶׁב־לוֹ. И наоборотъ, открытые гласные на концѣ словъ, съ отходомъ поддерживающей ихъ интонаціи назадъ или впередъ, либо *догешируютъ*, для требуемаго ими замыканія, начальную букву слѣдующаго слова (§ 54), напр. קֹנֶה לֵּב (koune-l-leiw), בֹּנֶה טּוֹב, עֹשֶׂה פְּרִי, тоже при Маккафѣ: יְחַוֶּה־דָּעַת, עֹשֶׂה־פְּרִי, מַה־טֹּב וּמַה־נָּעִים; либо усложняются, для полноты слога (§ 56), напр. מַטֵּה־גָד, מַה־אָשִׁיב, עֹשֵׂה עָוֶל, עֹשֵׂה אֵלֶּה (отъ עֹשֶׂה, מַטֶּה, מַה).

*Примѣч.* Въ именахъ и формахъ причастныхъ, по отличительному свойству ихъ имѣть *окончаніе полногласное*, двоегласные въ окончательномъ слогѣ не подвергаются упрощенію; посему и удареніе либо остается при нихъ неподвижнымъ, не смотря на столкновеніе тоновъ, какъ יוֹצֵר אוֹר, либо съ отходомъ его назадъ замѣщается полуудареніемъ, напр. מְבָרֵךְ אָוֶן (Ис. 66, 3) נֹבֵל צִיץ (ср. § 62, Прим.).

§ 78. Сказанное перезвукованіе окончательныхъ ненормальныхъ слоговъ вызывается еще случаемъ *ослабленія* поддерживающаго ихъ, уже и безъ того слабаго, соединительнаго тона. Это бываетъ въ нѣкоторыхъ именахъ, когда смыслъ соединяетъ ихъ съ другими послѣдующими въ одно сложное понятіе, соотвѣтствующее родительному падежу, что называется *сочетаніемъ*. Напр. имена דָּבָר (*слово*), מִשְׁפָּט (*судъ*), שָׁכֵן (*житель*), обращаются вслѣдствіе такого *сочетанія* въ דְּבַר אִישׁ (*слово человѣка*), מִשְׁפַּט מֶלֶךְ (*судъ царя*), שְׁכַן שׁוֹמְרוֹן (*житель Самаріи*); также имена какъ שָׂדֶה (*поле*), מַחֲנֶה (*станъ*), נָוֶה (*обитель*), обращаютъ въ сочетаніи свой окончательный неполный слогъ въ пол-



ный посредствомъ усложненія *е* въ *еі*: שְׂדֵה עֵצֶל (*поле лѣнивца*), מַחֲנֵה מִצְרַיִם (*станъ Египтянъ*), נְוֵה שָׁלוֹם (*обитель мира*) *).

*XX. Ударяемый слогъ подъ вліяніемъ остановочныхъ тоновъ.*

§ 79. Нѣкоторыя существенныя измѣненія въ ударяемомъ слогѣ и вокализаціи слова вызываются еще *остановкою* рѣчи, или *паузою*, признакомъ которой служатъ остановочные акценты, преимущественно אַתְנָח (^) и סִלּוּק (ֽ), а именно: а) ударяемый Пасахъ, или замѣняющій его Сегелъ, усложняется обыкновенно въ Комацъ, напр. פָּתַר, צָחַקְתְּ, אַרְצָה, אֶרֶץ, въ паузѣ פָּתָר, צָחָקְתְּ; אָרֶץ, אָרְצָה, — въ паузѣ חֶסֶד, חָסֶד *). б) Коренные гласные, почему либо обращенные въ Шво, опять возстановляются и вмѣстѣ съ этимъ возстановляется при нихъ и интонація, напр. שִׁבְרוּ, יִשְׁמְרוּ, מְלָאָה, שְׁבוּ, שִׁמְעוּ переходятъ при паузѣ въ שְׁמָרוּ, יִשְׁמֹרוּ.

---

*) Переходъ окончанія ֶה въ ֵה въ *сочетаніи*, гдѣ слѣдовало-бы, напротивъ, ожидать сокращенія слога, признанъ всѣми грамматиками явленіемъ страннымъ и далъ поводъ къ еще болѣе страннымъ объясненіямъ (см. Gesenius, Lehrgeb. § 45, 2, Anm. 2; Ewald, § 115, *b* и 213, *e*; Rabbinowicz § 3, Anm. 3, 3 и др.). По нашей же системѣ, какъ это явленіе, такъ и изложенное въ концѣ предыдущаго §-а, оказывается самымъ естественнымъ результатомъ законовъ построенія еврейскаго слога. Въ словѣ פֶּה (*ротъ*), Сегелъ въ сочетаніи усложнился въ Хирикъ פִּי (*пій*).— Прибавимъ еще, что только съ принятіемъ Цейре и Хирикъ за *двоегласные* (ей, ій) становится яснымъ развитіе въ нѣкоторыхъ формахъ сопровождающаго ихъ полузвука *й* до членораздѣльности: отъ פֶּה мн. ч. פִּיּוֹת, отъ שֶׂה (*овца*), въ сочетаніи שֵׂה, отъ коего שֵׂיוֹ (*овца его*) и т. д. Ср. также גֵּה (Іез. 47, 13) и גֵּי (Мих. 1, 6); הֵנָא и הֵנִי (Эсѳ. 2, 3; 8, 15). Этимъ же объясняется переходъ древнѣйшаго שָׁלֵם (Быт. 14, 18) въ שָׁלַיִם (יְרוּשָׁלַיִם, или съ сохраненіемъ древняго состава: יְרוּשָׁלֵם).

*) Сохранились однако въ паузѣ неизмѣненными: *Пасахъ*, въ нѣкоторыхъ словахъ, въ которыхъ онъ представляетъ остатокъ упростившагося *Цейре*, какъ דִּבַּרְתָּ, חֵרַפְתָּ, וּמַתַי и др., отъ темъ דִּבֵּר, חֵרֵף, מֵת, и *Сегелъ*—предъ пригласкомъ въ מֶלֶךְ, צֶדֶק, בֶּטַח и нѣкот. др.

מְלֵאָה, שָׁבוּ, שָׁמֵעוּ, потому что происходятъ отъ тематическихъ формъ שָׁמַר, יִשְׁמֹר, מָלֵא, שֵׁב, שְׁמַע; тоже въ формахъ, облегчившихся въ односложныя (по § 63): לְחִי, חֲלִי, שְׁכֶם — въ паузѣ: לֶחִי, חֹלִי, שֶׁכֶם. в) Окончаніе ךָ‎ переходитъ при остановкѣ въ ךְ, напр. יָדְךָ, שִׁמְךָ, יַלְדְּךָ, въ паузѣ—יָדֶךָ, שְׁמֶךָ, יַלְדֶּךָ. Переходитъ оно въ ךְ: въ частицахъ בָּךְ, לָךְ, אוֹתָךְ, אִתָּךְ, עִמָּךְ и въ нѣкоторыхъ глагольныхъ формахъ: צִוָּךְ (Второз. 6, 17), פֵּאֲרָךְ (Ис. 55, 5) הִשָּׁמְדָךְ (Второз. 28, 24), הִבָּרְאָךְ (Іезек. 28, 15), חֹנָךְ (Псал. 53, 6), עָנָךְ (Ис. 30, 19).

*Прим.* Личное окончаніе ךְ‎ свойственно нарѣчію Халдейскому и внѣ паузы, вм. евр. ךָ. Въ еврейскомъ встрѣчается внѣ паузы только разъ מֶה עָנָךְ ה׳‎ (Іер. 23, 37).

§ 80. Непосредственно предъ удареніемъ болѣе или менѣе остановочнымъ, союзъ וְ (וּ, וֵ) получаетъ предъударенiе Комацъ, напр. שֵׁם וָחָם וָיָפֶת; וְקֹר וָחֹם וְקַיִץ וָחֹרֶף וְיוֹם וָלַיְלָה (Быт. 7, 13; 8, 22); כִּרְאוֹתוֹ כִּי אֵין הַנַּעַר וָמֵת (44, 31).

§ 81. Удареніе, отступившее назадъ вслѣдствіе наращенія слова въ началѣ (§ 75), возвращается въ паузѣ къ своему первобытному мѣсту, напр. וַיֵּלֶךְ, וַיֹּאכַל, וַיָּמָת, въ паузѣ וַיֵּלַךְ, וַיֹּאכַל, וַיָּמֹת (отъ темъ יֵלֵךְ, יֹאכַל, יָמֹת). Обратное тому бываетъ со словами אָנֹכִי, אַתָּה, עַתָּה, въ которыхъ остановка причиняетъ отступленіе ударенія назадъ: אָנֹכִי, אָתָּה, עָתָּה.

# II.

## Образованіе словъ.

### XXI. О корняхъ языка.

§ 82. Корни еврейскаго языка начали свое развитіе съ простѣйшихъ двухбуквенныхъ (*билитарныхъ*) слоговъ, какъ показываютъ слова, обозначающія предметы первой важности въ жизни, — предметы семейнаго и сельскаго быта, и, слѣдовательно, слова древнѣйшаго образованія, какъ напр. אֵם (*мать*), אָב (*отецъ*), בֵּן (*сынъ*), נִין (*потомокъ*), אָח (*братъ*), חָם (*тесть*), דוֹד (*дядя*), כַּר (*лугъ, пастбище*), גַּן (*огородъ*), הַר (*гора*), עֵץ (*дерево*), פַּר (*быкъ*), שׁוֹר (*волъ*), עֵז (*коза*), סַל (*корзина*), כַּף (*ладонь, ложка*), דָּג (*рыба*) и мн. др. *). Изъ этихъ элементарныхъ формъ, напоминающихъ своей простотою какъ-бы первоначальный лепетъ ребенка, многія развились впослѣдствіи до трехбуквенности (*трилитарности*), слѣдуя при этомъ опредѣленнымъ фонетическимъ законамъ языка. *Трехбуквенность* представляется въ симитическихъ нарѣчіяхъ какъ-бы конечною цѣлью, къ которой стремятся корни въ процесѣ своего роста и развитія, и далѣе которой ушли лишь очень немногіе изъ нихъ. Наконецъ, въ однобуквенномъ (*монолитарномъ*) состояніи остались въ языкѣ, по преимуществу, частицы *восклицательныя*, *указательныя* и т. под., — выражающія собою первый порывъ мысли къ своему воплощенію въ звукѣ, какъ הָה (*о!*), מַה (*что*), זֶה (*се*), פֹּה (*здѣсь*) и др.

---

*) Тщетность произведенія всѣхъ симитическихъ корней изъ однаго общаго чекана трилитарности ясно доказано І. Фюрстомъ въ Lehrgebäude der aramaeischen Idiome, §§ 91, 114 и 115. См. также Gesenius-Rödiger, Hebr. Gramm. 20 Aufl. § 30, 2 и Gesen. Handwb. אָב и אֵם.

§ 83. Мы видѣли уже (§ 11), что въ еврейской письменности, согласная, вмѣстѣ съ опредѣляющимъ ея выговоръ звукомъ гласнымъ, разсматривается какъ одинъ лишь опредѣленный звукъ. Слухъ нашъ тоже принимаетъ ихъ совокупно, какъ недѣлимую единицу *). На этомъ основаніи, гласные звуки, а слѣдовательно и письменные ихъ знаки, какъ внѣстрочные, такъ и строчные, не должно считать за отдѣльные члены въ составѣ корней. Корни קְרַב (kraw), יְרַד (jrad) состоятъ такимъ образомъ изъ трехъ буквъ; но корни подоб. קוּם (koum), רִיב (ryw), גְּלָה (glo') состоятъ только изъ двухъ буквъ, потому что въ нихъ ה, ו и י суть лишь *орѳографическіе опредѣлители самогласія* предыдущихъ буквъ и посему исчезаютъ съ измѣненіемъ вызвавшаго ихъ условія, напр. отъ קוּם, רִיב — קָם רָב, קַמְתָּ, רַבּוֹתָ, отъ גְּלָה — יִגֶל, גָּלָם, גִּלַּנִי (см. §§ 11 и 26).

§ 84. Не слѣдуетъ однако считать орѳографическимъ знакомъ букву א на концѣ корней, какъ בָּא, מְצָא, которая, хотя въ нѣкоторыхъ случаяхъ и теряетъ (по своей слабости) значеніе согласной (§ 38), но за то во многихъ другихъ проявляется какъ членораздѣльный гортанный звукъ, не обусловленный предыдущимъ гласнымъ, какъ напр. въ בֹּאוּ, בָּאתִי, בֹּאֲךָ. На этомъ основаніи корень какъ בָּא надлежитъ считать двухбуквеннымъ, корень какъ מְצָא—трехбуквеннымъ.

§ 85. Корни, по числу *согласныхъ*, входящихъ въ составъ ихъ, бываютъ: *двухбуквенные*, какъ סֹב, קוּם, רִיב, גְּלָה, и *трехбуквенные*, какъ שְׁמַר, אֲבַל, יְרַד, מְצָא. По мѣсту же занимаемому въ нихъ кореннымъ гласнымъ, корни должны быть раздѣлены на: 1) *первогласные*, т. е. съ кореннымъ гласнымъ при *первой* коренной буквѣ, какъ סֹב, קוּם, רִיב и 2) *второгласные*, —съ кореннымъ гласнымъ при *второй* коренной буквѣ, куда относятся всѣ вообще корни трехбуквенные, какъ שְׁלַח, פְּקַד, а также тѣ

*) См. В. Гумбольдтъ, *О различіи организмовъ человѣческаго языка, гл. 10.*



изъ двухбуквенныхъ, которые имѣютъ на концѣ орѳографическую ה (безъ Маппика, § 27), въ знакъ гласнаго окончанія, какъ גְּלָה, קְנָה.

§ 86. Двухбуквенные корни *первогласные*, по различному качеству своего кореннаго гласнаго, распадаются еще на двѣ группы, рѣзко различающіяся другъ отъ друга способомъ ихъ грамматическихъ видоизмѣненій, а именно: на *а) твердые*, съ гласнымъ простымъ или двоегласнымъ потаеннымъ, упрощаемымъ (§ 61), какъ קַל, סֹב, צֵל, חֹק, и *б) мягкіе*, съ кореннымъ двоегласнымъ наглянымъ, неизмѣннымъ (§ 62), какъ קוּם, טוֹב, דִּין, חֵיק. Первые (*твердые*) въ различныхъ грамматическихъ видоизмѣненіяхъ удвояютъ свою вторую коренную букву Догошомъ сильнымъ, напр. отъ קַל—קַלּוֹ, отъ צֵל—צִלּוֹ, отъ חֹק—חֻקִּי, (§ 61); послѣдніе же (*мягкіе*), по развитости придыханія своего двоегласнаго, видоизмѣняются мягко, безъ удвоенія второй коренной буквы, напр. отъ קוּם, דִּין, חֵיק—קוּמִי, דִּינוּ, חֵיקִי.

### *XXII. Разрастаніе корней.*

§ 87. Слѣдуя указаніямъ самаго языка, не трудно замѣчать, какъ многіе корни разрастаются и постепенно переходятъ изъ двухбуквенныхъ въ трехбуквенные и изъ трехбуквенныхъ въ четырехбуквенные, повинуясь при этомъ опредѣленнымъ фонетическимъ законамъ. Главнѣйшіе способы роста корней суть слѣдующіе:

*а*) Въ твердыхъ двухбуквенныхъ корняхъ, догошованіе второй коренной буквы, обжившись въ народномъ выговорѣ, доходитъ нерѣдко до вещественнаго повторенія (редупликаціи, см. ниже *г*) этой буквы и образуетъ такимъ образомъ переходъ корней въ трилитарные, напр. отъ גַּל, גַּל־ — גָּלַל, отъ סַב, סַב־ — סָבַב (ср. סַבּוּנִי גַם־סְבָבוּנִי, Псал. 118, 11).

*б*) Въ двухбуквенныхъ корняхъ мягкихъ, случается иногда, что среднее придыханіе постепенно сгущается и твердѣетъ до степени согласной, напр. קָם (קָאם, koam) — קְיָם (kjom), отъ коего קִיָּם (kij-jam), отъ בּוֹר (bour) — בְּאֵר (be'eir) и בַּיִר (bajir) *ко-*

*лодезъ*; отъ קוֹל (халд. קָל *кликъ*) — קָהַל (*скликать.* Ср. הַצְעִק, הַזְעִק и שַׁמַּע, 1 Сам. 15, 4; 23, 8, съ этимъ же значеніемъ).

*в*) Въ двухбуквенныхъ корняхъ второгласныхъ (§ 85, 2) открытый на концѣ ихъ гласный, стремясь, по общему свойству языка, къ замыканію, нарощается придыханіемъ, которое иногда и дѣлается зачаткомъ новой согласной, напр. отъ קְצֵה (kze)—קְצֵה (kzei), переходящее постепенно въ קְצוֹ, קְצַב, קְצַף и под. др.

*г*) Со многими корнями совершается въ языкѣ *редупликація*, т. е. повтореніе одной или двухъ изъ коренныхъ буквъ, особливо при значеніи усилительномъ, напр. מְרַמֵּר отъ מַר, שַׁאֲנָן отъ שַׁאַן, סְחַרְחַר отъ סָחַר, תַּעְתַּע отъ תָּעָה и др.

*д*) Нѣкоторые корни нарощаются вслѣдствіе перебоя ихъ звукомъ плавнымъ, какъ שַׁרְבִיט (*скипетръ*), отъ первичной коренной формы שֵׁבֶט; זַלְעָף, отъ זַעַף (*дрожь*) и др.

*е*) Бываютъ также многіе примѣры, что одинъ и тотъ же первичный двухбуквенный корень развивается въ языкѣ то по одному, то по другому изъ изложенныхъ выше способовъ; такъ напр. коренныя формы הָמַם, הוּם, הָמָה и נָהַם, выражающія дѣйствіе *шума*, происходятъ отъ одного общаго имъ всѣмъ первичнаго корня הַם. (Ср. также конецъ прим. къ § 111).

### *XXIII. Корни слабые. Грамматическія формулы.*

§ 88. Между корнями различнаго наименованія многіе имѣютъ въ началѣ или концѣ букву слабую, которая въ разныхъ видоизмѣненіяхъ корня становится мало внятной и поглощается либо предыдущимъ звукомъ гласнымъ, либо слѣдующимъ согласнымъ, смотря по тому, которому изъ нихъ она наиболѣе сродна. Таковы всѣ корни, коихъ послѣдняя буква есть **א**, а также многіе, коихъ начальная буква есть **א**, **י** или **נ** (*для памяти:* **אֵי״ן**). Корни, у которыхъ первая или послѣдняя буква слабая, называются вообще *слабыми*, какъ אָבַל, יָשַׁב, נָפַל, מָצָא, коихъ обѣ крайнія буквы слабыя, называются *обоюдослабыми*, напр. נָשָׂא, יָצָא.



§ 89. Еврейскіе грамматисты издревле приняли подвести всѣ корни языка подъ одну общую формулу изъ трехбуквеннаго корня **פעל** (означающаго: *дѣяніе*) и обобщаютъ первыя буквы всѣхъ корней языка именемъ **פ**, вторыя—**ע**, третьи—**ל**. Такимъ образомъ, формулы **פ״א**, **פ״י**, **פ״נ** служатъ обозначеніемъ всѣхъ корней, коихъ первыя буквы суть **א**, **י** или **נ**; **ע״ע** служитъ обозначеніемъ всѣхъ корней, коихъ вторая буква либо удвояется Догошомъ, либо повторяется; **ע״ו**, **ע״י**—всѣхъ корней, имѣющихъ въ серединѣ придыханіе **ו** или **י**; **ל״ה**, **ל״א**—имѣющихъ на концѣ **א**, или **ה** безъ Маппика.—Но изъ нихъ, формулы **ע״ו**, **ע״י** и **ל״ה** (принимая за основаніе сказанное въ § 83), вовсе не обозначаютъ собою коренныхъ согласныхъ, а только *строчные знаки звука гласнаго*, **ו**, **י** и **ה**, *по мѣсту, которое они занимаютъ въ разныхъ двухбуквенныхъ корняхъ.*

*Примѣч.* Нельзя отрицать, что трилитарность является окончательнымъ развитіемъ симитическихъ корней; но это далеко еще не даетъ намъ права причислять къ кореннымъ буквамъ чисто-ороографическіе знаки ихъ произношенія и приневолить всѣ корни языка къ одной общей предвзятой нормѣ *трилитарности.* Корни קוּם, רִיב столько же нельзя считать трехбуквенными, сколько צַל и חֹק. Равнымъ же образомъ, окончательная ה во всѣхъ корняхъ, прозванныхъ доселѣ безъ всякаго научнаго основанія ל״ה, какъ напр. עָלָה (халд. עַל, עָאל), лишена значенія согласной, точно такъ, какъ и въ יְדַשְּׁנָה, וְלָנָה (архаизм. отъ יְדַשֵּׁן, וְלָן), гдѣ она очевидно есть не болѣе, какъ ороографическій спутникъ гласнаго окончанія словъ (§§ 11 и 26). Для того, чтобы букву можно было считать членомъ согласнаго остова корня, необходимо, чтобы она сдѣлалась подвижной и проявлялась какъ согласная по-крайней-мѣрѣ въ тѣхъ видоизмѣненіяхъ корня, въ которыхъ ей, по общей грамматикѣ языка, приходится *имѣть самогласіе,* какъ это бываетъ даже съ слабѣйшею согласною **א**, напр. въ корнѣ מָצָא,—отъ коего מְצָאוּ, מְצָאם, и даже מְצָאֵךְ и пр. Но нельзя этого свойства признать за буквами ה, ו и י въ корняхъ, прозванныхъ ל״ה, ע״ו и ע״י.

§ 90. Придавая сказанному корню **פעל** (§ 89) различныя существующія въ языкѣ формы, обыкновенно подводятъ подъ каждую изъ нихъ формы изъ другихъ корней, которыя

ей соотвѣтствуютъ по общему своему звуковому составу, какъ согласныхъ такъ и гласныхъ. Напр. לָקַט, שָׁמַר и под. подходятъ подъ формулу פָּעַל; הִלְבִּישׁ, הֶאֱכִיל—подъ הִפְעִיל; נִ־מְלַט, נִ־שְׁלַח—подъ נִפְעַל; תִּפְאֶרֶת—подъ תִּפְעֶלֶת; שֶׁבֶת, גֶּשֶׁת (отъ корней ישׁב, נגשׁ, съ опущеніемъ первой буквы)—подъ עֶלֶת и т. под.

*Примѣч.* Изъ этихъ формулъ употреблены въ этомъ учебникѣ только тѣ, которыя стали наиболѣе общими грамматическими терминами.

### XXIV. *Образованіе частей рѣчи.*

**§ 91.** Корни, образуя слова, принимаютъ различныя формы, для передаванія различныхъ оттѣнковъ и переливовъ выражаемаго ими понятія. Служа вѣрнымъ отпечаткомъ мысли и повинуясь каждому ея движенію, корень расширяется либо *внутри*, либо *извнѣ*, соотвѣтственно внутреннему или внѣшнему расширенію понятія, которому онъ служитъ знаменателемъ. *Внутреннее* развитіе состоитъ въ видоизмѣненіяхъ, происходящихъ *внутри* корня, напр. שָׁמַר *(хранилъ)* и שִׁמֵּר *(соблюлъ)*; *внѣшнее*—въ придаваніи къ началу или концу корня такъ называемыхъ *служебныхъ* или *образовательныхъ* буквъ, служащихъ выраженіемъ *побочныхъ* понятій, напримѣръ שָׁמַרְ־תָּ *(хранилъ ты)*, נִ־שְׁמֹר *(мы сохранимъ)*, מִ־שְׁמֶרֶ־ת *(храненіе)* и пр. Оба эти способа измѣненія корней называются вообще *видоизмѣненіемъ* или *флексіею*.

**§ 92.** Служебныя и образовательныя буквы, употребляемыя при корняхъ, суть א, ב, ה, ו, י, כ, ל, מ, נ, שׁ, ת, (для памяти: שֶׁבָּאוֹת לְכֹהֲנִים, т. е. *являющіяся служебными*). Когда буквы эти прилагаются къ началу корня, онѣ получаютъ названіе *приставокъ* (*префиксовъ*), а когда къ концу—онѣ именуются *окончаніями* (*суффиксами*, *флексіями*).

**§ 93.** Части рѣчи въ еврейскомъ языкѣ подводятся обыкновенно подъ слѣдующія три главныя категоріи:

**1.** ***Глаголы*** (פְּעָלִים), или знаменатели всякаго вообще дѣйствія или состоянія.



**2.** ***Имена*** (שֵׁמוֹת), обнимающія собою существительныя, прилагательныя, также наименованія дѣйствій и формы причастныя; и наконецъ

**3.** ***Частицы*** (מִלּוֹת), къ которымъ принадлежатъ всѣ прочія служебныя части рѣчи: мѣстоименія, нарѣчія, предлоги и союзы. Къ частицамъ относятся также всѣ употребляемыя слитно съ корнями служебныя буквы (§ 92), а также междометія.

### XXV. *Движеніе гласныхъ въ образованіи словъ.*

Доселѣ мы говорили главнымъ образомъ о согласныхъ, коренныхъ и служебныхъ, входящихъ въ образованіе словъ; теперь остается намъ еще разсмотрѣть двигатели этихъ согласныхъ,—звуки гласные, значеніе ихъ въ образованіи различныхъ частей рѣчи, равно и измѣненія, которыя они претерпѣваютъ въ грамматическихъ видоизмѣненіяхъ словъ. Многое въ этомъ отношеніи находитъ себѣ объясненіе только въ сравненіи словъ еврейскихъ съ соотвѣтственными словами изъ языка халдейскаго, по вниманію къ единству, которое составляли первоначально эти два нарѣчія.

**§ 94.** Существенное отличіе языка еврейскаго отъ ближайшаго къ нему языка халдейскаго, состоитъ главнымъ образомъ: а) въ избѣжаніи скопленія согласныхъ около одного гласнаго и б) въ отметаніи окончательнаго гласнаго, сохранившагося еще въ соотвѣтственныхъ словахъ халдейскихъ, а отчасти и въ немъ самомъ. Эти два начала необходимо всегда имѣть въ виду для яснаго пониманія значенія гласныхъ звуковъ, входящихъ въ составъ еврейскихъ словъ, и измѣненій, которыя эти гласные испытуютъ въ грамматической флексіи.

**§ 95.** Въ формахъ еврейскаго языка съ двумя гласными или болѣе, одинъ всегда бываетъ *основной*, первобытный двигатель сгласнаго состава слова; посему онъ и носитель ударенія, какъ средоточія силы этого слова. Всѣ прочіе гласные имѣютъ лишь значеніе звуковъ пришлыхъ, придаточныхъ;

таковы: предъудареніе (§ 48), приголосокъ (§ 63), гласные производственные (§ 100) и служебные (§ 101).

§ 96. Касательно основнаго гласнаго и свойственнаго ему движенія въ формахъ, языка постоянно замѣчается слѣдующее: Наиболѣе чистый и самобытный звукъ ***А*** (Пасахъ) служитъ первоначальнымъ гласнымъ большей части еврейскихъ корней. Всѣ прочіе гласные, какъ простые, такъ и сложные, представляются лишь перезвукованіями и видоизмѣненіями этого первоначальнаго звука, вызванными отчасти законами благозвучія, отчасти же появившеюся потребностью разнообразить слова для передаванія различныхъ измѣненій ихъ значенія. Постепенное съуженіе этого первобытнаго гласнаго породило *е, о, у, и*; взаимное же сочетаніе гласныхъ между собою вызвало существованіе двоегласныхъ (§ 25). Такъ напр. форма לָבַשׁ съ первобытнымъ кореннымъ гласнымъ Пасахъ, послужило основою для всѣхъ возникшихъ позднѣе формъ съ другими коренными гласными: לְבַשׁ, יִלְבַּשׁ, הִלְבִּישׁ, לָבוּשׁ и пр. Начала, которыми руководствуется языкъ при такомъ видоизмѣненіи основнаго гласнаго, по крайней мѣрѣ въ первообразныхъ его формахъ, указаны въ слѣдующемъ §-ѣ.

§ 97. Въ качествѣ основнаго гласнаго, какъ главнаго двигателя слова, отпечатлѣвается внутреннее значеніе этого же слова. Чистѣйшій и наиболѣе удобный для выговора первобытный Пасахъ изображаетъ стремленіе корня впередъ къ своему дополненію и опредѣленію; посему онъ служитъ отличительною примѣтою: *а*) глаголовъ залога дѣйствительнаго, какъ выражающихъ стремленіе дѣйствія перейти на какой либо внѣшній предметъ, напр. כָּתַב סֵפֶר (*писалъ письмо*), и *б*) именъ, когда они стремятся въ рѣчи дополниться и опредѣлиться либо другими послѣдующими словами (§ 78), напр. דְּבַר אִישׁ (*слово человѣка*), שְׁכַן שֹׁמְרוֹן (*житель Самаріи*), отъ דָּבָר (*слово*), שָׁכֵן (*житель*), либо окончаніями, отвлекающими отъ нихъ интонацію, какъ напр.



דְּבַרְכֶם (*слово ваше*); тоже въ сложныхъ именахъ собственныхъ: נְתַנְאֵל, אֲחַזְיָה (отъ נָתַן, אָחַז). Напротивъ же, полнозвучные двоегласные служатъ признакомъ спокойствія, полноты и самостоятельности выражаемаго словомъ понятія; посему они являются основными звуками: 1) большей части именъ и формъ причастныхъ, напр. שָׂכָר (*возмездіе*), שָׂכִיר (*наемный*), שֹׂכֵר (*нанимающій*), שָׂכוּר (*нанятый*), отъ глагола שָׂכַר (*нанялъ*); 2) глаголовъ залога средняго, какъ выражающихъ лишь качество или состояніе, какъ יָשֵׁן (*спалъ*), שָׁפֵל (*унизился*), יָכֹל (*могъ*), и 3) всѣхъ вообще словъ при остановкѣ рѣчи (§ 79), напр. שָׁמָר (*хранилъ*) תִּשְׁלָח (*ты пошлешь*), кои внѣ паузы שָׁמַר, תִּשְׁלַח.

*Примѣч. а)* Остановочный тонъ, сообщая глаголамъ дѣйствительн. залога полнозвучность основнаго гласнаго, до того сравниваетъ ихъ часто въ этомъ отношеніи съ именами, что различіе однихъ отъ другихъ даетъ только самый смыслъ рѣчи. Такъ напр. глаголъ дѣйствительный שָׂכַר (*нанялъ*), въ паузѣ שָׂכָר, — сходно съ именемъ שָׂכָר (*возмездіе*), נִשְׂגַּב (*возвысился*), въ паузѣ נִשְׂגָּב, — сходно съ причастіемъ נִשְׂגָּב (*возвышенный*), אֻכַּל (*былъ сожранъ*), въ паузѣ אֻכָּל, — сходно съ причастіемъ אֻכָּל (*сожранный*); также глаголы נָתַן (*далъ*), אָחַז (*схватилъ*), שָׁפַט (*судилъ*), יִצְחַק (*посмѣется*) и т. под., вполнѣ совпадаютъ при остановкѣ съ именами собственными נָתָן, אָחָז, שָׁפָט, יִצְחָק. Точно также различаются только по смыслу имена отъ глаголовъ среднихъ, сходныхъ съ ними и внѣ паузы, какъ напр. זָקֵן (*состарѣлся* и *старецъ*), שָׁפֵל (*унизился* и *низкій*), קָטֹן (*умалился* и *малый*) и т. под.

*б)* Въ нѣкоторыхъ именахъ основной двоегласный колеблется между Оа и Оу, такъ что одно и тоже имя является то съ основнымъ Комацъ, то съ основнымъ Хоуломъ, таковы: מִשְׁקָל, מִשְׁקֶלֶת и מִשְׁקוֹל, מִשְׁקֹלֶת, עָז (Быт. 49, 3) и עֹז, קָטָן и קָטֹן, שְׁאָלָה (Ис. 7, 11) вм. שְׁאֵלָה, חִירָם и חִירֹם (имя собств.) שִׁרְיָן и שִׁרְיוֹן и др.

§ 98. Непосредственно предъ ударяемымъ основнымъ гласнымъ оказывается обыкновенно въ еврейскомъ языкѣ, по любви его къ полногласію, *предъударение* Комацъ или Цейре (§ 48), вмѣсто находящагося въ соотвѣтственныхъ формахъ халдей-

скихъ полугласнаго Шво, напр. לֵבָב, שֵׂעָר, עֵנָב, יָקֻם, גָּלָה, סָגַר и т. под., вм. халдейскихъ עֲנַב, בְּשַׂר, יְקוּם, גְּלָא, סְגַר и пр. *)

§ 99. Въ языкѣ халдейскомъ большая часть словъ оканчивается звукомъ гласнымъ, преимущественно ָא (соотвѣтствующимъ еврейскому ָה), какъ מַלְכָּא (*царь* или *царица*), סִפְרָא (*книга*), תָּקְפָּא (*сила*), אִגַּרְתָּא (*письмо*). Еврейскій же языкъ сталъ опускать этотъ окончателный гласный, преобразуя напр. формы גַּנָּה, חֻקָּה въ גַּן и חֹק; формы יָשַׁבְתִּי, מְקֻנַּנְתִּי (Iер. 22, 23), אֹהַבְתִּי (Ос. 10, 11) и т. под. въ יָשַׁבְתְּ, מְקֻנַּנְתְּ или, съ облегченіемъ помощью *приголоска* (по §§ 63 и 64), въ יָשֶׁבֶת, מְקֹנֶנֶת, אֹהֶבֶת и т. п. Такое же отметаніе окончательнаго гласнаго дало существованіе формамъ какъ אֶרֶז, סֵפֶר, עֵזֶר, תֹּפֶת, חֹמֶץ, отъ древнѣйшихъ אַרְזָה, סִפְרָה, עֶזְרָה, תָּפְתֶּה, חֻמְצָה; также אֶפַע, טֶבַח, נַחַל отъ перворачальныхъ אֶפְעָה, טִבְחָה, נַחְלָה; לַיִל, שֶׁבִי (שְׁבִי), отъ לַיְלָה, שִׁבְיָה и под. др.

*Примѣчанія.* а) Опущеніе окончательнаго гласнаго древнѣйшихъ формъ началось въ языкѣ вѣроятно съ того періода, когда гласныя окончанія словъ стали въ немъ образователями флексіи. Такъ напр. въ халд. нарѣчіи, сохранившемъ многія древнѣйшія формы, слово מַלְכָּא одинаково значитъ *царь* и *царица*; въ еврейскомъ же гласное окончаніе ָה (халд. ָא) большей частію исчезло и сдѣлалось отличительною особенностью однихъ только формъ жен. рода **).

*) Постоянный переходъ сохранившихся въ халдейскомъ нарѣчіи древнѣйшихъ сжатыхъ формъ, какъ *БСАР*, *КНАѲ*, *МТАР* въ еврейскія полногласныя: *БОСОР*, *КОНОѲ*, *МОТОР* вполнѣ соотвѣтствуетъ переходу древне-славянскихъ формъ, какъ *младъ*, *класъ*, *правъ*, *градъ* и т. п. въ русскія *молодъ*, *колосъ*, *норовъ*, *городъ*.

**) Это древнѣйшее окончаніе словъ звукомъ гласнымъ и опущеніе его въ позднѣйшемъ періодѣ языка имѣетъ аналогію въ языкѣ русскомъ, въ которомъ окончательныя *ъ* и *ь* суть, какъ извѣстно, остатки древнѣйшихъ гласныхъ *о*, *е*, или *у*, *и* ц.-славянскаго языка, имѣвшаго свойство оканчивать каждое слово звукомъ гласнымъ (см. Истор. грамм. Буслаева § 27). Въ современной русской рѣчи Ъ и Ь потеряли уже значеніе гласныхъ и выродились въ строчные знаки твердости и мягкости сопровождаемыхъ ими согласныхъ. Такіе же примѣры представляютъ разныя романскія нарѣчія.



*б)* По этой причинѣ, слова для которыхъ грамматическое родовое различіе не имѣетъ особенной важности, каковы имена предметовъ неодушевлен. и отвлечен. а также имена собственныя, изобилуютъ еще въ языкѣ и въ первобытномъ видѣ, какъ напр. סִפְרָה, בִּגְדָה (Псал. 45, 9; 56, 9), אֶבְרָה, חֻזְקָה, חֻמְצָה, צֹנֶה (вм. צֹאנֶה, Пс. 88), חֶטְאָה, שׁוֹאָה, при формахъ позднѣйшаго образованія: בֶּגֶד, סֵפֶר, אֵבֶר, חֹזֶק, חֹמֶץ, צֹאן, חֵטְא, שָׁוְא *); также муж. имена собственныя: какъ רַעְמָא или רַעְמָה, אַרְצָא, שִׁמְעָא, שִׁמְעִי, יִתְרִי, יִתְרוֹ (при יֶתֶר), מַלְכִּי צֶדֶק и мн. др. О позднѣйшемъ опущеніи окончат. гласнаго частицъ и личныхъ мѣстоименій, отдѣльныхъ и слитныхъ, уже указано выше на стр. 4, и 42.

*в)* Этимъ же объясняется обратный способъ родоваго различія именъ числительныхъ отъ 3-хъ до 10-ти, въ которыхъ окончательный гласный ָה до того упрочился въ народномъ употребленіи для преобладающаго рода мужескаго, что для различенія рода женскаго осталось впослѣдствіи отметать это окончаніе: ж. р. שָׁלֹשׁ (*три*), אַרְבַּע (*четыре*), חָמֵשׁ (*пять*), въ отличіе отъ формъ мужескихъ שְׁלֹשָׁה, אַרְבָּעָה, חֲמִשָּׁה и т. д. Тоже случилось съ личнымъ мѣстоименіемъ אַתָּה (*ты*) — для жен. р. אַתִּי и наконецъ אַתְּ. (Ср. также примѣчанія къ § 74).

## XXVI. *Гласные производственные и служебные.*

§ 100. Тѣ изъ гласныхъ, которые служатъ признаками отличенія формъ производственныхъ отъ первообразныхъ, называются *гласными производственными*. Таковы напр. Пасахъ, Хирекъ, и Куббуцъ подъ ל въ производственныхъ формахъ לַקֵּט, הִתְלַקֵּט, לִקֵּט, לֻקַּט, отъ первообразной לָקַט.

§ 101. *Служебными гласными* называются тѣ, помощью которыхъ произносятся всѣ прилагаемыя къ корню буквы служебныя. Служебныя приставочныя (§ 92) большей частію лишены самобытнаго гласнаго: свойственная имъ пунктуація собственно есть Шво, какъ напр. כְּ־עִיר, בְּ־עִיר, נִ־סוֹגוֹתִי, הֲ־קִימוֹתִי, תְּ־בַקֵּשׁ,

**) Прибавимъ еще, что орѳографія не могла-бы сохранить א въ формахъ какъ חֵטְא, שָׁוְא, если-бы она не была прежде вокализована: חַטָּאָה (чис. 15, 28), שׁוֹאָה (Пс. 63, 10), какъ это и очевидно въ וַיַּרְא отъ יִרְאֶה, и т. под. Впослѣдствіи мы будемъ еще имѣть случаи показать, какъ это начало способно освѣщать самыя темныя, доселѣ никѣмъ еще не разъясненныя явленія въ языкѣ.

לְ־עִיר. Но въ двухъ случаяхъ онѣ пріобрѣтаютъ самогласіе: *а*) предъ Шво, — во избѣжаніе стеченія двухъ Шво въ началѣ слога (§ 49), напр. בִּ־פְקֹד, תִּ־פְקֹד, אֶ־פְקֹד и *б*) во многихъ случаяхъ, когда имъ приходится стоять непосредственно предъ буквою съ ударяемымъ гласнымъ, гдѣ онѣ, по общему свойству языка (§ 98) получаютъ предъудареніе Комацъ или Цейре, напр. отъ קוּם и בּוֹשׁ — אָקוּם, תָּ־קוּם, לָ־קוּם, אֵ־בוֹשׁ, תֵּ־בוֹשׁ. Послѣднее впрочемъ не свойственно всѣмъ служебнымъ буквамъ въ одинаковой степени, и зависитъ какъ отъ важности значенія этихъ буквъ при словѣ, такъ и отъ достоинства интонаціи, которой онѣ предпоставлены (ср. § 80).

## XXVII. *Гласные неизмѣнные.*

§ 102. Когда слово удлиняется окончаніями, вызывающими передвиженіе его интонаціи впередъ, одни изъ входящихъ въ составъ его гласныхъ, особливо непервобытные, какъ предъудареніе и приголосокъ (§§ 48 и 63), обращаются въ Шво, другіе же остаются прочными при всѣхъ видоизмѣненіяхъ слова. Съ первыми удобнѣе будетъ познакомиться при обозрѣніи законовъ еврейской флексіи, послѣдніе же, неизмѣнные, излагаются въ слѣдующемъ §-ѣ.

§ 103. Неизмѣнными въ составѣ слова суть:

А) Всѣ гласные простые, состоящіе въ слогѣ, сомкнутомъ согласнымъ Шво или сильнымъ Догошомъ, каковы напр. гласные первыхъ слоговъ въ הִקְרִיב, לִקֵּט, אַדִּיר, отъ коихъ הִקְרַבְתֶּם, לִקַּטְתֶּם, אַדִּירִים. Неизмѣнными остаются также и тѣ гласные, за которыми надлежащее догошованіе буквы не могло состояться только потому, что эта буква гортанная (§ 36); таковы гласные первыхъ слоговъ въ עָרִיץ (вм. עַרִּיץ), מֵאֵן, גֹּרַשׁ (по § 57), отъ коихъ поэтому עָרִיצִים, מֵאַנְתֶּם, גֹּרַשְׁתֶּם, также въ נִחַם, אַחִים (по § 58) и פֶּחָה (по § 59), отъ коихъ נִחַמְתַּנִי, אַחֵיהֶם, פֶּחָתְךָ.

Б) Всѣ двоегласные развитые до наглядности, каковы напр. находящіеся въ первомъ слогѣ словъ סוֹבֵב, הֵיכָל, גִּילָה; תְּרוּמָה, —



отъ коихъ поэтому: סוֹבַבְתֶּם, הֵיכָלֵיהֶם, גִּילַתְכֶם, תְּרוּמַתְכֶם и т. д. Такіе развитые двоегласные остаются прочными даже въ случаѣ *неполнаго* ихъ начертанія (חָסֵר, см. примѣчан. къ § 41), напр. גְּבֻלְכֶם разсматривается какъ גְּבוּלְכֶם, съ наглядным Шурукъ, потому что происходитъ отъ גְּבוּל. Какъ наглядные по своему началу считаются также Комацъ и Цейре въ именахъ, происходящихъ отъ двухбуквенныхъ корней съ наглядным придыханіемъ въ серединѣ (ע״ו и ע״י). Напр. קָם, רָב, גֵּר, עֵד имѣютъ одинаковое значеніе съ קָאם, רָאם, גֵּיר, עֵיד, какъ они иногда дѣйствительно являются (Ос. 10, 4; Притч. 24, 7; Паралип. 22, 2 и 2, 16), и посему они остаются прочными и въ потаенномъ видѣ: קָמֵיהֶם, עֵדֵיהֶם, רָמָתְךָ и т. д.

*Примѣчаніе.* Понятно, что для различенія Комацъ и Цейре прочныхъ отъ неустойчивыхъ, необходимо знакомство съ корнями, отъ которыхъ происходятъ слова. Вѣрное руководство въ этомъ отношеніи даетъ сравненіе съ языкомъ халдейскимъ, въ которомъ на мѣстѣ еврейскихъ Комацъ и Цейре неустойчивыхъ оказывается всегда первобытное Шво (по § 98). Изъ такого сравненія мы узнаемъ напр. непервобытность и связанную съ нею неустойчивость гласныхъ въ דָּם, יָד и שֵׁם, בֵּן, такъ какъ они соотвѣтствуютъ халдейскимъ יְדָא, דְּמָא, בְּנָא, שְׁמָא. (Ср. также архаическія еврейскія формы: בְּנִי Быт. 49, 11, בְּנוֹ Чис. 24, 3, 15, также שְׁמִי־, שְׁמוּ־ въ составѣ сложныхъ именъ собств., שְׁמִידָע, שְׁמוּאֵל и под.).

## XXVIII. *О мѣстоименіяхъ.*

§ 104. Мѣстоименія принадлежатъ къ первѣйшимъ словамъ языка. Разсмотрѣніе ихъ предъ другими частями рѣчи необходимо потому, что они главные образователи *флексіи*, или грамматическихъ видоизмѣненій словъ. Личныя мѣстоименія бываютъ: *а*) *отдѣльныя*, т. е. самостоятельныя, замѣняющія собою подлежащее въ рѣчи, и *б*) *слитныя*, которыя прилагаются къ началу или концу словъ, для выраженія при нихъ разныхъ личныхъ отношеній.

### Мѣстоимения отдѣльныя.

| | | Число единственное: | | Множественное: | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1-ое л. | *общаго рода* | אָנִי или אָנֹכִי, въ паузѣ אָנֹכִי , אָנִי | *я* | אֲנוּ , אֲנַחְנוּ (נַחְנוּ) | *мы* |
| 2-ое л. | муж. рода | אַתָּה — — אָתָּה | *ты* | אַתֶּם | *вы* |
| | жен. р. | אַתְּ (древнѣе אַתִּי , אַתִּי) | | אַתֵּן (*древнѣе* אַתֵּנָה) | |
| 3-ье л. | муж. р. | הוּא | *онъ* | הֵם (*древнѣе* הֵמָּה) | *они* |
| | жен. р. | הִיא | *она* | הֵן (*древнѣе* הֵנָּה) | *онѣ* |

*Примѣч.* *а)* Мѣстоименія 1-го лица обоихъ чиселъ суть общаго рода, какъ и въ другихъ языкахъ. אָנֹכִי употребляется болѣе въ древнѣйшихъ памятникахъ письменности *). Она вѣроятно сложилось изъ אֲנִי (халд. אֲנָא) *Я* и звука, служащаго указаніемъ на ближайшій предметъ, כָּה *се*, *вотъ* (ср. халд. עַד־כָּה, евр. עַד־כֹּה *досель)*, который сдѣлался также указателемъ 2-го лица: יָדְכָה *рука твоя*, собственно: *рука сія* **). Въ позднѣйшемъ періодѣ языка указательный оттѣнокъ вытѣсненъ: אֲנִי, мн. ч. אָנוּ, вм. древнѣйшихъ אָנֹכִי , אֲנַחְנוּ ***).

*б)* Мѣстоименія 2-го лица אַתֵּן , אַתֶּם , אַתְּ , אַתָּה сократились изъ אַנְתָּה , אַנְתְּ и пр., съ вытѣсненіемъ носоваго звука נ, сохранившагося еще въ другихъ родственныхъ языку нарѣчіяхъ. Кромѣ того, мѣстоименіе 2-го лица жен. р. אַתְּ, подобно мѣстоименію перваго лица, окончивалось прежде на звукъ гласный ִי (אַתִּי), впослѣдствіи опущенный (ср. примѣч. къ § 74); отсюда являющееся часто אתי, произносимое однако אַתְּ.

*в)* Мѣстоименія 3-го лица הוּא , הִיא , הֵם и הֵן имѣютъ своимъ началомъ звукъ הַ , הָא (халд. הָא) *тотъ*, который сдѣлался въ языкѣ знаменателемъ *бытія:* הָיָה (халд. הֲוָא) *быть*, откуда הוּא и הִיא. Вотъ почему эти мѣстоименія сохранили еще въ языкѣ и *чисто-указательное* значеніе, напр. אַתָּה הוּא, ж. р. אַתְּ הִיא *ты вотъ.* — Изобилующая въ Пятикнижіи форма הוא для 3-го л. ж. р., вмѣсто הִיא, какъ повелѣваетъ читать М'соуро, принадлежитъ вѣроятно къ тому отдаленнѣйшему періоду языка, когда родовое различіе не успѣло еще разграничиться въ звуковомъ составѣ его словъ.—Въ мѣстоменіяхъ הֵם , הֵן буквы ם и ן служатъ примѣтами множественнаго числа.

*) Одинъ изъ автроитетовъ Мишны (р. Нехемій) относитъ это слово къ языку коптскому (Ialkut, § 286), тоже принято и позднѣйшею наукою (см. словари Гезеніуса и Фюрста s. v. אנכי).

**) Ср. окончаніе ־כָה въ реченіи какъ בֹּאֲכָה אַשּׁוּרָה *по пути КЪ Ашуру* (Быт. 25, 18), также въ повторяющемся 21 разъ въ одной главѣ עֶרְכְּךָ (Левит. 27), гдѣ ־ךָ имѣетъ значеніе *около, приблизительно.*

***) Не имѣло ли подобную исторію славянское мѣстоименіе 1-го же лица, *ЯЗЪ, АЗЪ?* Оно также могло сложиться изъ мѣстоименія 1-го лица *Я* и смягченнаго въ *З* звука *с*, служащаго указателемъ на ближайшій предметъ и вошедшаго въ составъ многихъ другихъ мѣстоименій, какъ *на-съ*, *се*, *сей*, *себя*, *з-дѣ-сь*, *тъзъ* (тотъ-же, Истор. грам. Буслаева § 57, 4, *а* и прим. 9). Положеніе это поддерживается еще соображеніемъ, что мѣстоименія вообще имѣютъ въ своемъ основаніи значеніе *указательное* и образуютъ въ языкѣ какъ-бы переходный рубежъ отъ звуковой мимики къ опредѣленнымъ словамъ. Въ позднѣйшемъ періодѣ указательный оттѣнокъ опускается: въ рус. *я* вм. древняго *язъ*, какъ и въ евр. אֲנִי , אָנוּ, вм. древнѣйшихъ אָנֹכִי , אֲנַחְנוּ.



## XXIX. *Мѣстоименія слитныя.*

**§ 105.** Мѣстоименія слитныя представляютъ сокращеніе мѣстоименій отдѣльныхъ, и прилагаются къ началу или къ концу словъ, для опредѣленія разныхъ личныхъ отношеній, а именно:

*а)* Въ глаголахъ, какъ сказуемыхъ въ предложеніи, слитныя мѣстоименія пристраиваются къ началу или къ концу, выражая собою подлежащее въ именительномъ падежѣ, напр. כָּתַבְ־תָּ *писалъ ты*, תִּ־כְתֹּב *ты напишешь.* Глаголы изъявительнаго наклененія могутъ нарощаться еще другими личными окончаніями, для обозначенія лица, на которое переходитъ выражаемое ими дѣйствіе, напримѣръ, отъ שָׁמַרְ־תִּי *сохранилъ я* — שְׁמַרְתִּי־ךָ *сохранилъ я тебя.* Личныя окончанія, обозначающія собою управляемый глаголами винительный падежъ, мы называемъ *флексіями страдательными.*

*б)* Въ именахъ, слитныя мѣстоименія прилагаются только къ концу, и имѣютъ значеніе *присвоенія*, отвѣчая на вопросы *чей? чья?, чьи?* напр. יָדְ־ךָ *рука твоя*, שִׁבְתֵּ־נוּ *сидѣніе наше*, עָמְדָ־ם *ихъ стояніе.*

*в*) Въ частицахъ, слитныя мѣстоименія прикладываются только къ концу и обозначаютъ лице, къ которому относится выражаемое частицами понятіе, напр. отъ אַחֲרֵי *за* — אַחֲרֶיךָ *за тобою*, отъ אֵין *нѣтъ* — אֵינֶנִּי *нѣтъ меня.*

### XXX. *Мѣстоименія указательныя, опредѣлительныя и относительныя.*

§ 106. Указаніемъ на *ближайшій* предметъ служитъ: для муж. р. זֶה *сей,* для жен. р. זֹאת, זוֹ или זֹה *сія*; во множ. ч. имѣется особая форма для обоихъ родовъ אֵלֶּה (позднѣе אֵל, § 74, пр. *а*) *сіи.* Таже частица въ формѣ זוּ имѣетъ болѣе *относительное* значеніе (*что, который*), и употребляется одинаково для обоихъ родовъ и чиселъ, преимущественно въ поэзіи. (ср. Исх. 15, 13; Псал. 9, 6 и 10, 2). Для указанія же на предметъ *отдаленный* употребляются тѣ же частицы זֶה, זוּ съ приложеніемъ къ нимъ приставокъ הַלְ־, הַלָּ־ (можетъ быть отъ הָלְאָה, халд. הָלָא *далеко* *), муж. р. הַלָּזֶה, (*тотъ*), жен. הַלֵּזוּ (*та*), — позднѣе הַלָּז для обоихъ родовъ. Чаще однако для указанія на отдаленный предметъ употребляются отдѣльныя личныя мѣстоименія 3-го лица הוּא, הִיא, הֵם, הֵן, (по свойственному имъ указательному значенію), напр. הַיּוֹם הַהוּא *тотъ день,* הַיָּמִים הָהֵם *тѣ дни* и т. п. (См. § 104, прим. *в*).

§ 107. Именованіе предметовъ почему-либо уже извѣстныхъ и опредѣленныхъ въ рѣчи получаетъ приставку הַ־, которая, по ближайшему своему сродству съ указателемъ 3-ьяго лица, имѣетъ силу указанія и опредѣленія, и называется поэтому *опредѣлительнымъ членомъ.* Для полноты слога, Пасахъ опредѣлительнаго члена הַ догошируетъ слѣдующую за нимъ букву (§ 53), напр. הַקּוֹל, הַטּוֹב. Когда же слѣдующая за опредѣлительнымъ членомъ буква есть гортанная, то Пасахъ его либо остается слогомъ не-

*) Въ позднѣйшемъ языкѣ Мишны употребляется также הַלָּה въ смыслѣ *тотъ;* множ. ч. для обоихъ родовъ הַלָּלוּ *тѣ,* (изъ הַלָּה и אֵלוּ).



полнымъ, что бываетъ обыкновенно предъ ה и ח, (§ 58), напр. הַהֶבֶל, הַחֶסֶד, либо усложняется въ Комацъ (по § 57), напр. הָאוֹר, הָעֵץ. Наконецъ, предъ гортанными съ Комацомъ, Пасахъ опредѣлительнаго члена перезвуковывается въ Сегелъ, и при томъ: предъ Комацованнымъ ח всегда: הֶחָג (*праздникъ*), הֶחָזוֹן (*видѣніе*); предъ Комацованными же ה и ע — только когда онѣ не имѣютъ при себѣ ударенія (§ 59), напр. הֶהָרִים (*горы*), הֶעָבִים (*тучи*), но за то: הָהָר (*гора*), הָעָב (*туча*). Сохраняется однако הַ־ предъ ח съ Комоцомъ простымъ въ слогѣ сомкнутомъ, какъ напр. הַחָכְמָה (*мудрость*), הַחָרְמָה (*истребленіе*).

*Примѣч.* Опредѣлительный членъ употребляется также при именахъ для выраженія звательнаго ихъ падежа, напр. הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל *о цвѣтъ Израиля!* (2 Сам. 1, 19), הַבַּת יְרוּשָׁלַםִ *о дщерь Іерусалима!* (Пл. Іер. 2, 13).

§ 108. Приставочныя буквы, прилагаясь къ словамъ облеченнымъ опредѣлительнымъ членомъ, занимаютъ всегда мѣсто предъ нимъ, напр. וְהַקּוֹל, מֵהָעִיר, שֶׁהַמֶּלֶךְ. При этомъ, слитныя בְּ (*въ*), לְ (*къ*) и כְּ (*какъ*) обыкновенно вытѣсняютъ слѣдующій за ними опредѣлительный членъ и присвояютъ себѣ его гласный (по § 42), напр. בַּשָּׁמַיִם (*въ небесахъ*), לָעָם (*къ народу*), כַּיּוֹם (*какъ день*), כֶּחָכָם (*какъ мудрый*), вм. встрѣчающихся лишь рѣдко, въ видѣ исключеній: בְּהַשָּׁמַיִם, לְהָעָם, כְּהַיּוֹם, כְּהֶחָכָם.

§ 109. Мѣстоименіемъ *относительнымъ* служитъ для обоихъ родовъ и чиселъ אֲשֶׁר (*что, который, ая, ое, ыя*). Оно сократилось въ приставку שֶׁ, изрѣдка שַׁ־, שְׁ־: שֶׁיֹּאחֵז (*который схватитъ*), שֶׁעוֹמְדִים (*которые стоятъ*), также שַׁקַּמְתִּי (Суд. 5, 7), שָׁאַתָּה (6, 17), שֶׁהוּא, שֶׁהֵם (Эккл. 2, 22; 3, 18).

§ 110. Предметъ или существо вообще, независимо отъ рода и числа, обозначается звукомъ מ съ различною вокализаціею, а именно: מִי, когда дѣло идетъ о лицахъ, и מֶה, מָה, מַה — о предметахъ или понятіяхъ. Эти же частицы употреб-

ляются въ значеніи *вопросительнаго* мѣстоимѣнія, напр. מִי לָקַח (*кто взялъ?*), מִי־אֵלֶּה (*кто эти?*), מַה־לָּךְ (*что тебѣ?*). Облекаясь приставками, этотъ звукъ даетъ разныя сложныя частицы, напр. כְּמוֹ (*какъ сущность, по подобію*), בְּמוֹ (*въ*), לְמוֹ (*къ*), בַּמֶּה (*чѣмъ*), כַּמָּה (*сколько*), לָמָּה (*зачѣмъ*), שַׁלָּמָּה (*ибо зачѣмъ?*), בְּשֶׁלְּמִי (*изъ-за-кого*, сложенное изъ בְּ־אֲשֶׁר־אֶל־מִי).

**§ 111.** Состоя въ тѣсной связи съ слѣдующимъ въ рѣчи словомъ, частица מַה дополняетъ свой слогъ Догошомъ или перезвуковывается, подобно опредѣлительному члену הַ (§ 107), напр. מַה לִּי (*что мнѣ?*), מָה אֵלֶּה (*что эти?*), מַה מָּתוֹק מִדְּבַשׁ וּמֶה עַז מֵאֲרִי (*что слаще меду и что сильнѣе льва?* Суд. 14, 18). — Въ слитномъ видѣ является она въ מַזֶּה (Исх. 4, 2), מַלָּכֶם (Ис. 3, 15) и מָהֵם (Іез. 8, 6).

*Прим.* Служа выраженіемъ понятія о *сущности (что-то, нѣчто)*, звукъ מַה сдѣлался постояннымъ образователемъ именъ существительныхъ изъ глагольныхъ корней, какъ это видно напр. изъ מַ־פְתֵּחַ (*что-то отворяющее*, т. е. *ключъ*), מִפְתָּח (*отверстіе*), מַ־אֲכָל (*что-то ядомое, ѣда*), מָנוֹס (*бѣгство, убѣжище*), отъ פָּתַח (*отворить*), אָכַל (*ѣсть*), נוּס (*бѣжать*) и множ. др.; тоже въ образованіи большей части формъ причастныхъ, какъ מַפְקִיד, מְפֻקָּד, מְפַקֵּד, מִתְפַּקֵּד. — Повтореніе этого же звука съ союзомъ אוֹ: מָה־אוֹ־מָה, слилось въ מְאוּמָה, преимущественно со значеніемъ уничижительнымъ (*нѣчто, сколько нибудь*), которое сократилось позднѣе въ מְאוּם (Іовъ 31, 7; Дан. 1, 4) и מוּם и получило смыслъ отрицательный: *недостатокъ, порокъ*. Въ видѣ окончанія, звукъ ם служитъ образавателемъ многихъ нарѣчій, напр. חִנָּ־ם (*даромъ*), יוֹמָ־ם (*днемъ*), דּוּמָם (*молча*), רֵיקָם (*порожмя*), פִּתְאֹם (*разомъ*), отъ חֵן, יוֹם, דּוּם, רֵיק, פֶּתַע. — Многіе двухбуквенные корни, сросшись съ этимъ окончаніемъ въ отдаленнѣйшемъ періодѣ языка, перешли въ именные трехбуквенные; таковы напр. כַּרְ־ם (*плодородная почва*), לֶחֶ־ם и לְחוּ־ם (*хлѣбъ, мясо*), תֶּלֶ־ם (*гряда*), צֶלֶ־ם (*образъ*) и др., — отъ первичныхъ כַּר (*лугъ*), לַח (*сочно*), תֵּל (*холмъ, насыпь*), צֵל (*тѣнь*).

---

# III.

# Г л а г о л ъ.

## XXXI. *Общее обозрѣніе. Коренная основа.*

**§ 112.** Глаголы еврейскіе, по свойственному имъ развитію, бываютъ *первообразные*, въ которыхъ согласный составъ корня не подвергся измѣненію, напр. לָקַט *собрать*, רָדַף *преслѣдовать*, и *производные*, въ которыхъ корень является то съ внутреннимъ усиленіемъ, напр. לִקֵּט *выбирать*, רִדֵּף *сильно преслѣдовать*, то съ внѣшнимъ расширеніемъ, напр. הִרְדִּיף *причинить преслѣдованіе*, הָרְדַּף *быть преслѣдуемымъ*. (См. §§ 91 и 116).

**§ 113.** Нѣкоторые глаголы образовались отъ именъ существительныхъ и посему ихъ называютъ *отъименными*, каковы напр. אָהַל (*строилъ шатеръ*) отъ אֹהֶל (*шатеръ*), דִּשֵּׁן (*очистилъ пепелъ*) отъ דֶּשֶׁן (*пепелъ*), שֵׁרֵשׁ (*искоренилъ*) отъ שֹׁרֶשׁ (*корень*), חָרַף (*зимовалъ*) отъ חֹרֶף (*зима*). Между глаголами отъименными бываютъ и такіе, которые образовались через посредство именъ, происходящихъ въ свою очередь отъ глаголовъ же, напр. לָבַן (*дѣлать кирпичи*), отъ לְבֵנָה (*кирпичъ*), образовавшагося отъ לָבַן (*бѣлить*, т. е. накаливать до-бѣла).

**§ 114.** Основными формами для трилитарныхъ глаголовъ служатъ ихъ корни съ трояким гласнымъ при средней буквѣ, а именно: чистѣйшій и стремительнѣйшій изъ гласныхъ, Пасахъ, по образцу פָּעַל, преобладаетъ въ глаголахъ залога дѣйствительнаго, какъ выражающихъ дѣйствіе, устремленное на внѣшній предметъ; Цейре же и отчасти Хоуломъ, по образцамъ פָּעֵל и פָּעֹל, — въ глаголахъ залога средняго (§ 79). Эта трояская коренная форма проглядываетъ во всѣхъ испытуемыхъ глаголами видоизмѣненіяхъ и называется *коренной основой*.

## XXXII. Виды и залоги.

**§ 115.** Глаголы являются либо въ простой, либо въ развитой формѣ для изображенія различныхъ степеней качества дѣйствія или состоянія. Формы эти называются *видами глаголовъ* (בִּנְיָנִים).

**§ 116.** Развитіе дѣйствія можетъ быть двоякое: *внутреннее*, какъ напр. усиленіе, многократность дѣйствія, и *внѣшнее*, или расширеніе побочныхъ отношеній, мыслимыхъ при дѣйствіи, какъ напр. страданіе (изображающее состояніе, причиненное внѣшнимъ дѣйствователемъ), взаимность и возвратность. Соотвѣтственно сему, еврейскій глаголъ либо развивается внутри своего кореннаго состава, напр. שָׁמַר (*хранилъ*) и שִׁמֵּר (*соблюлъ*), לָקַט (*собралъ*) и לִקֵּט (*выбиралъ*), חָפַשׂ (*искалъ*) и חִפֵּשׂ (*обыскивалъ*), либо пріемлетъ внѣшнее наращеніе, выражающее стороннее понятіе, напр. נִ־לְקַט (*былъ собранъ*), נִ־שְׁמַר (*берегъ себя*), либо же съ глагольнымъ корнемъ совершается то и другое вмѣстѣ, и тогда онъ выражаетъ обоюдное развитіе, какъ внутреннее, такъ и внѣшнее, напр. הִתְ־לַקֵּט (*собирался во множествѣ*), הִשְׁתַּמֵּר (*строго берегъ себя*).

**§ 117.** Различные виды принимаемые глаголами суть:

А) *Видъ легкій* (בִּנְיַן קַל), представляющій глагольный корень въ простомъ, первообразномъ видѣ и выражающій дѣйствіе въ обыкновенномъ, простомъ смыслѣ, напр. אָכַל (*ѣлъ*).

Б) *Видъ усилительный* (בִּנְיַן פִּעֵל), имѣющій своей отличительною примѣтою удвоеніе средней буквы корня посредствомъ Догоша и выражающій дѣйствіе усиленное или обильное, напр. אִכֵּל (*сожралъ*), שִׁמֵּר (*соблюлъ*), הִלֵּךְ (*хаживалъ*).

В) *Видъ винословный* (בִּנְיַן הִפְעִיל), главною примѣтою котораго служитъ приставка הִ, сомкнутая первою буквою корня; видъ этотъ выражаетъ способствованіе къ совершенію дѣйствія, знаменуемаго глагольнымъ корнемъ, напр. отъ שָׁכַב (*лежалъ*) — הִשְׁכִּיב (*положилъ*).



**§ 118.** Каждый изъ трехъ видовъ глагола залога дѣйствительнаго имѣетъ соотвѣтственныя себѣ двѣ формы, одну для залога страдательнаго, другую для залога возвратнаго и взаимнаго; только видъ легкій имѣетъ для обоихъ этихъ залоговъ, страдательнаго и возвратнаго, одну общую форму съ страдательно-возвратнымъ значеніемъ. Такимъ образомъ число всѣхъ залоговыхъ формъ *восемь*, кои (принимая за образецъ корень פעל, § 90), суть:

**А. видъ легкій, КАЛЪ.**

1. *залогъ дѣйствительный* פָּעַל *дѣлалъ*
2. — *страд., возвр. и взаим.* נִפְעַל *дѣланъ былъ или дѣлался*

**Б. видъ усилительный, ПИЭЙЛЪ *).**

3. *залогъ дѣйствительный* פִּעֵל *сдѣлалъ* } *сильно, сугубо.*
4. — *страдательный* פֻּעַל *сдѣланъ былъ* } *сильно, сугубо.*
5. — *возвратн. и взаимн.* הִתְפַּעֵל *сдѣлался*

**В. видъ винословный, ГИФ'ИЛЪ.**

6. *залогъ дѣйствительный* הִפְעִיל *заставилъ дѣлать*
7. — *страдательный* הָפְעַל *побужденъ былъ дѣлать*
8. — *возвратн. и взаим.* הִתְהַפְעֵל *далъ себя сдѣлать, сдѣлался по чьей-либо причинѣ.*

*Примѣч.* Послѣдняя форма הִתְהַפְעֵל мало употребительна. — Способъ употребленія вообще каждой изъ поименованныхъ формъ глагола изложенъ будетъ впослѣдствіи подробно, а пока замѣтимъ только, что дѣйствительные залоги всѣхъ трехъ видовъ, одинаково изображая дѣйствіе, исходящее отъ подлежащаго, отчасти относятся между собою какъ синонимы и замѣняютъ иногда другъ друга. Такое же отношеніе существуетъ между страдательными залогами всѣхъ трехъ видовъ, по общему всѣмъ имъ свойству изображать дѣйствіе, которому подлежащее подвержено. Что же касается залоговъ возвратныхъ или взаимныхъ, то они нѣкоторымъ образомъ синонимы какъ между собою, такъ и со всѣми страдательными залогами. Мы видѣли уже какъ въ Калъ возвратно-взаимный залогъ даже слился съ залогомъ страдательнымъ въ одну общую форму נִפְעַל, которую мы поэтому назовемъ залогомъ *страдательно-возвратнымъ*.

---

*) Во всѣхъ формахъ усилительнаго вида слѣдуетъ воображать себѣ среднюю коренную букву удвоенною Догошомъ, хотя въ общепринятомъ за образецъ корнѣ פעל это догошованіе не можетъ имѣть мѣста, потому что средняя его буква гортанная (§ 36).

## XXXIII. Времена глаголовъ.

**§ 119.** Въ еврейскомъ глаголѣ только два времени: *прошедшее* и *будущее*, которыя различаются другъ отъ друга единственно по мѣсту приложенія къ глагольной темѣ личныхъ мѣстоименій, а именно: предшествуя личному мѣстоименію, глаголъ выражаетъ время прошедшее, напр. שָׁלַחְ־תָּ (*послалъ ты*), слѣдуя же за личнымъ мѣстоименіемъ, онъ выражаетъ время будущее, напр. תִּ־שְׁלַח (*ты пошлешь*).

*Примѣч.* Изъ приведеннаго примѣра видно, что понятіе о времени дѣйствія не имѣетъ никакого особаго выраженія въ самой глагольной формѣ. Все, что служитъ при глаголѣ для различенія прошедшаго времени отъ будущаго, это—только различіе мѣста глагольной темы, предъ личными знаками или послѣ нихъ. Такое неясное разграниченіе временъ имѣетъ своимъ естественнымъ послѣдствіемъ то, что временныя отношенія глаголовъ болѣе зависятъ отъ смысла рѣчи, чѣмъ отъ внѣшней ихъ звуковой формы (§ 3, в), какъ изъяснено будетъ ниже, въ синтаксисѣ (ср. § 140).

**§ 120.** Настоящаго времени въ формѣ глагольной еврейскій языкъ вовсе не имѣетъ; вмѣсто этого онъ употребляетъ отглагольное прилагательное, или причастіе. Такъ напр. для выраженій: *я пишу*, *онъ старѣетъ*, *она сидитъ*, еврейскій языкъ сопоставляетъ соотвѣтственныя отглагольныя имена съ отдѣльными личными мѣстоименіями и говоритъ: אֲנִי כּוֹתֵב *я пишу* (собственно: *я пишущій*, *писецъ*), הוּא זָקֵן *онъ старѣетъ* (собст. *старѣющій*, *старецъ*), הִיא יוֹשֶׁבֶת *она сидитъ* (собств. *сидящая*) и т. п. Но такъ какъ отглагольное имя, какъ и всякое другое, вовсе не связано съ понятіемъ о времени, то оно, помощью вспомагательнаго глагола הָיָה (*быть*), можетъ войти также въ образованіе прошедшаго и будущаго времени, напр. הָיָה יוֹשֵׁב (*былъ сидящимъ* т. е. *сидѣлъ*), אֶהְיֶה שׁוֹמֵר (*буду хранящимъ*, *хранителемъ*, т. е. *сохраню*).

*Примѣч.* Замѣтимъ при этомъ, что такъ какъ еврейскимъ глаголамъ вовсе не присущи признаки времени (примѣч. къ § 119), формы, усвоившія себѣ значеніе прошедшаго и будущаго времени, нерѣдко употребляются и для времени настоящаго, если оно уже опредѣлилось въ общемъ смыслѣ рѣчи, какъ изъяснено будетъ въ синтаксисѣ.



## XXXIV. Спряженіе.

**§ 121.** Измѣненіе глаголовъ, какъ первообразныхъ, такъ и производныхъ, по наклоненіямъ, временамъ, лицамъ, числамъ и родамъ образуетъ *спряженіе*. По троякому звуковому строю своихъ корней, еврейскіе глаголы распадаются на слѣдующія три главныя спряженія:

*1-ое спряженіе* заключаетъ въ себѣ всѣ глаголы трехбуквенныхъ корней, какъ שָׁמַר, אָכַל, נָפַל, יָלַד, מָצָא.

*2-ое спряженіе* свойственно глаголамъ двухбуквенныхъ корней *второгласныхъ*, т. е. съ коренными гласнымъ при второй, окончательной буквѣ корня, сопровождаемымъ ороографическою ה (§ 85, 2), напр. גָּלָה, אָפָה.

*3-ье спряженіе* обнимаетъ собою всѣ глаголы двухбуквенныхъ корней *первогласныхъ*, т. е. съ кореннымъ гласнымъ при первой коренной буквѣ (ע״ע и ע״ו § 85, 1), напр. סַב, קוּם.

**§ 122.** Встрѣчающіеся въ каждомъ спряженіи *корни слабые*, каковы всѣ ל״א и большая часть פ״א־ין (§ 88), уклоняются во многихъ случаяхъ отъ указанной имъ флексіи и повинуются особымъ законамъ, свойственнымъ природѣ ихъ слабой буквы (§§ 38, 41 и 53). Другими, менѣе важными уклоненіями отличаются глагольные корни съ буквами гортанными, на основаніи нѣкоторыхъ особенностей, свойственныхъ этимъ буквамъ въ звукосочетаніи (§§ 32—36). Вообще слѣдуетъ замѣтить, что всѣ глаголы языка слѣдуютъ въ своей флексіи однимъ общимъ началамъ и что всякое уклоненіе ихъ отъ этихъ началъ имѣетъ своей причиною либо особенность всего звуковсго строя ихъ корней, либо особенность отдѣльныхъ буквъ, входящихъ въ ихъ коренной составъ. Но такъ какъ трехбуквенность составляетъ самое нормальное развитіе еврейскихъ корней (§ 82), то спряженіе трехбуквенныхъ глагольныхъ корней разсматривается всего прежде, какъ образцовое.

## 1-ое Спряженіе.

**XXXV.** *Общее движеніе гласныхъ въ первомъ спряженіи.*

**§ 123.** По первому спряженію идутъ всѣ глаголы трехбуквенныхъ корней. Общія правила для измѣненія гласныхъ во всѣхъ формахъ, принимаемыхъ этими глаголами, суть слѣдующія: а) Предъудареніе Комацъ исчезаетъ съ каждымъ отходомъ ударенія отъ слѣдующаго за нимъ слога впередъ (§ 48), напр. отъ כָּתַבְתָּ (*ты писалъ*), мн. ч. כְּתַבְתֶּם; б) Коренной гласный обращается въ Шво во всѣхъ флексіяхъ, въ которыхъ третья коренная буква пріобрѣтаетъ самогласіе, напр. отъ פָּקַד, תִּפְקֹד и נִפְקַד — פָּקְדוּ, תִּפְקְדִי, נִפְקְדוּ, отъ פְּקֹד — פִּקְדִי (по § 49), но, развившись въ *Гифʼилъ* до наглядного двоегласнаго Хирикъ, онъ въ сказанномъ же случаѣ сохраняется неизмѣннымъ (по § 103, Б), напр. отъ הִפְקִיד — הִפְקִידוּ; в) Утраченный формою коренной гласный возстановляется опять въ остановкѣ рѣчи (§ 79, б), при чемъ коренной Пасахъ всегда усложняется въ Комацъ (т. же а), напр. отъ שָׁמַר — שָׁמְרוּ, въ паузѣ שָׁמָרוּ, отъ יִשְׁמֹר и נִשְׁמַר — יִשְׁמְרוּ, נִשְׁמְרוּ, въ паузѣ יִשְׁמֹרוּ, נִשְׁמָרוּ, отъ עֲמֹד, שְׁמַע — עִמְדוּ, שִׁמְעוּ (по § 49), въ паузѣ עֲמֹדוּ, שְׁמָעוּ и т. п.

*Примѣч.* Мѣсто интонаціи и движеніе ея въ различныхъ видоизмѣненіяхъ глаголовъ уже опредѣлено было выше, въ главѣ XVIII-ой.

**XXXVI.** *Спряженіе первообразнаго, или легкаго вида* (קַל). *Время прошедшее.*

**§ 124.** Коренныя основы глаголовъ, по образцамъ פָּעַל, פָּעֵל и פָּעֹל (§ 114), дополняясь предъудареніемъ Комацъ, образуютъ троякую тему для прошедшаго времени вида легкаго, или Калъ, а именно: тему פָּעַל, преобладающую въ глаголахъ дѣйствительныхъ, напр. שָׁמַר (*хранилъ*), קָשַׁר (*вязалъ*), темы פָּעֵל и פָּעֹל, свойственныя глаголамъ среднимъ, напр. שָׁפֵל (*унизился*), יָכֹל (*могъ*).



**§ 125.** Третье лице един. числа муж. рода прошед. времени представляетъ всегда голую тему, безъ всякихъ мѣстоименныхъ придатковъ, потому что при этой формѣ находится всегда въ рѣчи отдѣльное подлежащее, напр. דָּוִד מָלַךְ (*Давидъ царствовалъ*), הוּא חָפֵץ (*онъ хотѣлъ*), и опущеніе его бываетъ только тогда, когда тема употреблена какъ сказуемое *безличное*: עַל־כֵּן קָרָא (*посему назвали*, собств. *назвалъ*, Быт. 19, 22). Въ видахъ послѣдовательнаго перехода отъ простой формы къ болѣе сложнымъ, спряженіе прошедшаго времени глаголовъ начинаютъ обыкновенно съ 3-ьяго лица. Слѣдующіе примѣры показываютъ спряженіе прошед. врем. каждой изъ трехъ темъ глаголовъ легкаго вида. Мѣстоименныя окончанія, съ которыми эти глагольныя темы слагаются, остаются тѣже и для всѣхъ прочихъ видовъ и залоговъ сего спряженія.

| *Число единственное.* | | | **Тема** פָּעַל | פָּעֵל | פָּעֹל |
|---|---|---|---|---|---|
| 3-ье л. муж. р. | ***(тема),*** напр. | | קָשַׁר (*связалъ*) | חָפֵץ (*хотѣлъ*) | יָכֹל (*могъ*) |
| — — жен. р. | ־ָה | — | קָשְׁרָה | חָפְצָה | יָכְלָה |
| 2-ое л. муж. р. | ־ְתָּ | — | קָשַׁרְתָּ | חָפַצְתָּ | יָכֹלְתָּ |
| — — жен. р. | ־ְתְּ | — | קָשַׁרְתְּ | חָפַצְתְּ | יָכֹלְתְּ |
| 1-ое л. об. р. | ־ְתִּי | — | קָשַׁרְתִּי | חָפַצְתִּי | יָכֹלְתִּי |
| *Число множественное* | | | | | |
| 3-ье л. для об. р. | ־וּ | — | קָשְׁרוּ | חָפְצוּ | יָכְלוּ |
| 2-ое л. муж. р. | ־ְתֶּם | — | קְשַׁרְתֶּם | חֲפַצְתֶּם | יְכָלְתֶּם |
| — — жен. р. | ־ְתֶּן | — | קְשַׁרְתֶּן | חֲפַצְתֶּן | יְכָלְתֶּן |
| 1-ое л. для об. р. | ־נוּ | — | קָשַׁרְנוּ | חָפַצְנוּ | יָכֹלְנוּ |

**§ 126.** Изъ примѣровъ можно видѣть, что тема פָּעֵל упрощаетъ въ дальнѣйшей флексіи свое основное Цейре въ Пасахъ и идетъ во всемъ одинаково съ темою פָּעַל. При удареніи остановочномъ Пасахъ этотъ усложняется также въ Ко-

мацъ, какъ и въ темѣ פְּעַל (§ 123, в), напр. отъ חָפַצְתִּי, въ пау-
зѣ חָפָצְתִּי. Но за то въ формахъ, въ которыхъ коренной
гласный обращается въ Шво (по § 123, б), остановочный тонъ
возстановляетъ всегда въ темѣ פְּעַל Комацъ, въ темѣ же פְּעַל—
Цейре, посему отъ קָשְׁרָה и קָשְׁרוּ, въ паузѣ קָשָׁרָה, קָשָׁרוּ, но
отъ חָפְצָה и חָפְצוּ, въ паузѣ חָפֵצָה, חָפֵצוּ. Что же относится
до темы פְּעֹל, то ея основной Хоуломъ остается неизмѣннымъ
во всѣхъ флексіяхъ, сохраняющихъ самогласіе второй коренной
буквы; только предъ личными знаками ־תֶּם и ־תֶּן, отвлекаю-
щими отъ него интонацію, онъ необходимо упрощается въ
Комацъ (по § 77): отъ יָכֹל — יְכָלְתֶּם, יְכָלְתֶּן.

*Примѣч. а)* Нѣкоторые глаголы залога средняго, хотя исходятъ изъ
тематической формы פָּעַל, но при остановочномъ тонѣ получаютъ болѣе
свойственное имъ Цейре, таковы: שָׂבַע, עָצַם, חָדַל, גָּבַר, שָׂמַח, דָּבַק, שָׁכַן
и др., отъ коихъ въ паузѣ שָׂבֵעוּ, עָצֵמוּ, חָדֵלוּ, גָּבֵרוּ, שָׂמֵחָה, דָּבֵקָה, שָׁכֵן.

*б)* Встрѣчается сокращеніе кореннаго Пасаха въ Хирекъ или Сегелъ
предъ ок. תֶּם, תֶּן, вызывающими наибольшую сжатость темы: שְׁאֶלְתֶּם
*(вы просили)*, יְרִשְׁתֶּם *(вы завладѣли)*, отъ שָׁאַל, יָרַשׁ; также предъ
флексіями страдательными (§ 105, *а*): שְׁאִלְתִּיו (1 Сам. 1, 20), יְלִדְתִּיךָ
(Пс. 2, 7), וִירִשְׁתָּהּ (Второз. 17, 14) и др.

*в)* Переходъ сомкнутой формы קָשַׁר въ открытую קָשְׁרָה есть обыч-
ный въ языкѣ способъ преобразованія мужескихъ формъ въ женскія.
Болѣе вещественною примѣтою жен. рода служитъ суффиксъ ־ת или
־תָה; отсюда אָזְלַת (Второз. 32, 36), вм. אָזְלָה. Постоянно употребля-
ется суффиксъ ת: предъ страдательными флексіями, такъ какъ онѣ за-
слоняютъ собою окончаніе ־ָה, напр. отъ קָשְׁרָה *(она связала)* —
קְשָׁרַתְנִי *(она связала меня)*; также при тѣхъ глаголахъ, коихъ тема
муж. рода сама оканчивается на ־ָה, по природѣ глагольнаго корня
(ל״ה), напр. отъ עָשָׂה *(онъ сдѣлалъ)*—עָשָׂת или עָשְׂתָה *(она сдѣлала)*.
Аналогичны съ этимъ суть случаи какъ קָרָאת (вм. קָרְאָה) *она зва-
ла*, отъ темы муж. р. קָרָא *онъ звалъ*, и др.



*г)* Личныя окончанія болѣе или менѣе явно напоминаютъ собою от-
дѣльныя личныя мѣстоименія, изъ которыхъ они сократились.—Оконча-
ніе ־תָּ иногда сопровождено орѳографическою ה (§ 26, прим.),
какъ נִסֵּיתָה (Ис. 2, 6). — Вм. окончанія 2 л. ж. р. ־תְּ встрѣчается
часто въ *К'сивъ* ־תִּי, напоминающее первобытное אַתִּי, отъ коего позд-
нѣе אַתְּ (§ 104, прим. *б*). — Вм. окончанія ־תֶּן встрѣчается древнѣй-
шее ־תֶּנָה (см. § 74, прим. *в*). — Вм. окончанія ־וּ имѣется иногда ־וּן,
какъ יָדְעוּן (Второз. 8, 3, 16), особливо въ формахъ буд. времени
(прим. къ § 129); изрѣдка также ־וּא, какъ הָלְכוּא (Іис. Н. 10, 24),
по орѳографіи арабской.

## XXXVII. *Будущее время легкаго вида, или Калъ.*

**§ 127.** Темою для флексіи будущаго времени вида Калъ слу-
житъ коренная основа פְּעֹל, а при корняхъ, коихъ вторая
или третья буква гортанная — פְּעַל *). По темѣ פְּעַל спрягается
также большая часть глаголовъ залога средняго. Личные зна-
ки принимаютъ мѣсто во флексіяхъ будущаго времени предъ
тематическими формами (§ 119) и состоятъ изъ буквъ א י ת נ,
а именно: א — для 1-го л. обоихъ родовъ чис. ед., נ для 1-го
л. обоихъ родовъ ч. мн.; ת — для 2-го л. обоихъ родовъ и
чиселъ, а также для 3-ьяго л. рода женскаго обоихъ чиселъ;
י — для 3-ьяго л. рода мужескаго обоихъ чиселъ. Кромѣ се-
го 2-ое л. жен. р. ч. ед. принимаетъ еще окончаніе ־ִי, 2-ое
же и 3-ье л. числа множ.—для муж. рода окончаніе ־וּ, для жен-
скаго—־נָה (см. примѣры къ слѣд. §-у).

**§ 128.** Личныя приставки буд. вр., предшествуя темамъ съ
начальнымъ Шво, необходимо получаютъ звукооблегчительное
самогласіе (по § 101, *а*), а именно: א принимаетъ всегда Се-
гелъ (§ 34): אֶשְׁלַח *(пошлю)*, אֶעֱמֹד *(буду стоять)*, אֶאֱסֹף
*(соберу)*, прочія же י, ת и נ обыкновенно имѣютъ простой
Хирекъ (§ 49), напр. יִשְׁמֹר *(онъ сохранитъ)*, תִּשְׁמֹר *(ты со-
хранишь)*, נִשְׁמֹר *(мы сохранимъ)*; предъ корен. א служитъ Се-

*) Встрѣчаются нѣкоторыя исключенія, какъ אֶזְעֹם, יִנְהֹם.

гелъ: יֶאֱסֹף (*онъ соберетъ*), תֶּאֱלַף (*ты изучишь*); предъ прочими же гортанными — Пасахъ при темѣ פְּעֹל, какъ יַעֲבֹר (*онъ перейдетъ*), תַּחְמֹד (*ты пожелаешь*), נַעֲמֹד (*мы постоимъ*), Сегелъ же при темѣ פְּעַל, напр. יֶחֱזַק (*онъ окрѣпнетъ*), תֶּעֱרַב (*она будетъ пріятна*), какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

| | Тема פְּעֹל קְשֹׁר (*связать*) | | Тема פְּעַל שְׁכַב (*лежать*) | | Тема פְּעֹל съ פ״א אֱסֹף (*собирать*) | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. |
| Ед. ч. 1. л. об. р. | אֶקְשֹׁר, | | אֶשְׁכַּב | | אֶאֱסֹף | |
| 2. л. | תִּקְשֹׁר | תִּקְשְׁרִי | תִּשְׁכַּב | תִּשְׁכְּבִי | תֶּאֱסֹף | תֶּאֶסְפִי |
| 3. л. | יִקְשֹׁר. | תִּקְשֹׁר | יִשְׁכַּב. | תִּשְׁכַּב | יֶאֱסֹף. | תֶּאֱסֹף |
| Мн. ч. 1. л. об. р. | נִקְשֹׁר | | נִשְׁכַּב | | נֶאֱסֹף | |
| 2. л. | תִּקְשְׁרוּ | תִּקְשֹׁרְנָה | תִּשְׁכְּבוּ | תִּשְׁכַּבְנָה | תֶּאֶסְפוּ | תֶּאֱסֹפְנָה |
| 3. л. | יִקְשְׁרוּ. | תִּקְשֹׁרְנָה | יִשְׁכְּבוּ. | תִּשְׁכַּבְנָה | יֶאֶסְפוּ. | תֶּאֱסֹפְנָה |

| | Тема פְּעֹל съ פ״החע עֲמֹד (*стоять*) | | Тема פְּעַל съ פ״אהחע אֱלַף (*учиться*) | | חֲזַק (*крѣпнуть*) | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. |
| Ед. ч. 1. л. об. р. | אֶעֱמֹד | | אֶאֱלַף | | אֶחֱזַק | |
| 2. л. | תַּעֲמֹד | תַּעַמְדִי | תֶּאֱלַף | תֶּאֶלְפִי | תֶּחֱזַק | תֶּחֶזְקִי |
| 3. л. | יַעֲמֹד. | תַּעֲמֹד | יֶאֱלַף. | תֶּאֱלַף | יֶחֱזַק. | תֶּחֱזַק |
| Мн. ч. 1. л. об. р. | נַעֲמֹד | | נֶאֱלַף | | נֶחֱזַק | |
| 2. л. | תַּעַמְדוּ | תַּעֲמֹדְנָה | תֶּאֶלְפוּ | תֶּאֱלַפְנָה | תֶּחֶזְקוּ | תֶּחֱזַקְנָה |
| 3. л. | יַעַמְדוּ. | תַּעֲמֹדְנָה | יֶאֶלְפוּ. | תֶּאֱלַפְנָה | יֶחֶזְקוּ. | תֶּחֱזַקְנָה |

§ 129. По разности тематическихъ формъ будущаго времени, פְּעֹל и פְּעַל, различается иногда при одномъ и томъ же глагольномъ корнѣ залогъ средній отъ дѣйствительнаго, напр. יַחֲלֹשׁ (*онъ ослабитъ*, Исх. 17, 13) и יֶחֱלַשׁ (*онъ ослабѣетъ*, Іовъ 14, 10), תִּקְצֹר (*она пожнетъ*) и תִּקְצַר (*она укоротится* *).— Нѣкоторые глаголы однако идутъ въ буд. вр. то по одной, то по другой темѣ, безъ различія залога, какъ נִבְגֹּד и נִבְגַּד (*мы измѣнимъ*), יִשְׁבֹּת и יִשְׁבַּת (*онъ будетъ праздновать*) и др.

---

*) Исключеніе представляетъ תִּקְצֹרְנָה (Притч. 10, 27) со вторымъ значеніемъ.



*Примѣч.* Окончаніе וּ־, а отчасти также ִי־, являются иногда сомкнутыми носовымъ звукомъ ן, по обычному способу халдейскому и арабскому, напр. יִדְרְכוּן (Пс. 11, 2), יִשְׂבְּעוּן (тамъ-же 104, 28). Всего чаще это встрѣчается въ остановкѣ рѣчи, при чемъ утраченный формою коренной гласный возстановляется (§ 123, в), хотя удареніе остается при окончаніяхъ וּן־, ִין־ (по § 72, В): יִלְקֹטוּן *они соберутъ* (Пс. 104, 28), יֶחְדָּלוּן *они перестанутъ* (Исх. 9, 29), תִּדְבָּקִין *ты присоединишься* (Руѳь 2, 21). Преобладаніе этихъ формъ въ паузѣ рѣчи особенно видно изъ Исаіи 26, 11: בַּל יֶחֱזָיוּן יֶחֱזוּ וְיֵבֹשׁוּ (*они не видятъ; но увидятъ и устыдятся*).—3-ье л. мн. ч. встрѣчается въ нѣкот. мѣстахъ съ однимъ только родовымъ признакомъ вм. двухъ: יַעֲמֹדְנָה *онѣ встанутъ*, вм. תַּעֲמֹדְנָה (Дан. 8, 22; ср. Быт. 30, 38 и 1 Сам. 6, 12), также תִּבְטָחוּ *онѣ будутъ уповать* вм. תִּבְטַחְנָה (Іер. 49, 11; ср. Іез. 37, 7).

## XXXVIII. *Повелительное наклоненіе.*

§ 130. Въ тѣсной связи съ будущимъ временемъ глаголовъ состоитъ ихъ повелительное наклоненіе, которое, говоря подобно первому, о дѣйствіи еще имѣющемъ быть, совершенно сходствуетъ съ нимъ и по звуковой формѣ. Вотъ почему, отбрасывая отъ формъ буд. вр. того или другаго рода и числа личныя приставки, мы получаемъ всегда повелительное наклоненіе этого же рода и числа, напр. отъ תִּכְתֹּב (*ты напишешь*), повелит. накл. כְּתֹב (*напиши*), отъ תִּשְׁלַחְנָה (*вы пошлете*, ж. р.), пов. שְׁלַחְנָה (*пошлите*) и т. д. Для повелѣнія же отрицательнаго, а также и для положительнаго, когда оно относится къ т р е т ь е м у лицу, употребляются просто формы будущаго времени, напр. אַל תִּכְתֹּב (*не пиши*), יִכְתֹּב (*пусть онъ напишетъ*), תִּכְתֹּבְנָה (*пусть онѣ напишутъ*). Въ слѣдующихъ примѣрахъ излагаются поэтому только формы повелительнаго наклоненія 2-го лица въ смыслѣ положительномъ:

| Тема פְּעֹל | Тема פְּעַל |
|---|---|
| Муж. р. ч. ед. קְשֹׁר, мн. קִשְׁרוּ (קְשֹׁרוּ) | ч. ед. שְׂמַח, мн. שִׂמְחוּ (שְׂמָחוּ) |
| Жен. р. ч. ед. קִשְׁרִי (קְשֹׁרִי), мн. קְשֹׁרְנָה | — שִׂמְחִי (שְׂמָחִי), м. שְׂמַחְנָה |

*Примѣч.* Въ формахъ קִשְׁרִי, קִשְׁרוּ Хирекъ подъ первою буквою служитъ только для устраненія стеченія двухъ полугласныхъ Шво; при Шво-сложномъ Хирекъ замѣняется гласнымъ, съ которымъ это Шво сложено (§ 49): אֶחֱזוּ, אֶהֱבוּ, בַּחֲרוּ, въ паузѣ אֱחֹזוּ, אֱהָבוּ, בְּחָרוּ.—Въ нѣкоторыхъ глаголахъ темы פְּעֹל, къ первой коренной буквѣ переносится въ соотвѣтственныхъ случаяхъ коренной гласный, упрощенный въ Комоцъ (по § 61), напр. отъ מְלֹךְ (*царствуй*), עֲלֹז (*радуйся*), въ жен. р. מָלְכִי (Суд. 9, 10), עָלְזִי (Софон. 3, 14); отъ מְשֹׁךְ (*тяни*), мн. ч. муж. р. מָשְׁכוּ (Iез. 32, 20); но есть также עִלְזוּ (Псал. 68, 5) и מִשְׁכוּ (Исх. 12, 11). При остановкѣ מְשֹׁכוּ, גְּזֹרוּ и т. под. (Ср. прим. къ § 132).

## XXXIX. *Удлиненіе и сокращеніе формъ повел. накл. и буд. времени. Наклоненіе желательное.*

**§ 131.** Настоятельность, свойственная повелительному наклоненію, находитъ себѣ выраженіе въ возможной краткости и сжатости его формъ; отсюда частое замѣненіе въ формахъ повел., наклоненія коренныхъ двоегласныхъ наглядныхъ соотвѣтственными потаемными (§ 25, прим. *в*); напр. הָשֵׁב (*возврати*), הַעֲמֵד (*поставь*) вм. הָשִׁיב, הַעֲמִיד, тоже въ формахъ буд. времени, употребляемыхъ въ смыслѣ повелѣнія (по § 130), напр. אַל־תַּשְׁחֵת (*не погуби*), יַשְׁכֵּן (*да вселитъ*), יַשֵּׂג (*пусть настигнетъ*), вм. תַּשְׁחִית, יַשְׁכִּין, יַשִּׂיג. Въ корняхъ съ окончательнымъ гласнымъ (ל״ה) сокращеніе это совершается посредствомъ опущенія этого гласнаго, напр. יַפְתְּ (*пусть расширитъ*, Быт. 9, 27) отъ יַפְתֶּה, יִפֶן (*пусть обратится*), יַעַל (*пусть взойдетъ*) отъ יַעֲלֶה, יִפְנֶה (по § 63) *).

**§ 132.** Обратное сказанному въ предыдущемъ §-ѣ явленіе представляетъ удлиненіе формъ повелит. наклоненія и буд. времени окончательнымъ гласнымъ ־ָה: первыхъ—съ цѣлью смягченія и обращенія повелѣнія въ желаніе, напр. שָׁמְרָה (*храни же*), שִׁלְחָה (*посылай*), вм. שְׁמֹר, שְׁלַח; вторыя же для выраженія внутренняго расположенія и стремленія говорящаго къ дѣйствію, такъ, что оно употребительно только въ 1-омъ лицѣ, напр. אֶשְׁפְּכָה (*вотъ излію*), אֶעֶמְדָה (*вотъ стану*), отъ אֶשְׁפֹּךְ, אֶעֱמֹד; נִשְׁלְחָה (*да пошлемъ*) отъ נִשְׁלַח. Удлиненіе подобнаго рода образуетъ такъ называемое ***желательное наклоненіе***.

*) Ср. также שְׁמַעַן *слушайте* (Быт. 4. 23), отъ שְׁמַעְנָה, и קְרָאֶן *позовите* (Исх. 2, 20), отъ קְרֶאנָה.



*Примѣч. а)* Удлиненіе на ־ֶה представляютъ: וָאֶקְרְאֶה *и вотъ я позвалъ* (1 Сам. 18, 15), יְדַשְּׁנֶה *да испепелитъ Онъ* (Пс. 20, 4). Имѣется также нѣсколько примѣровъ желательнаго наклоненія въ 3-ьемъ лицѣ, какъ יָחִישָׁה *пусть бы поспѣшало*, וְתָבוֹאָה *пусть бы настало* (Ис. 5, 19).— Стремленіе воли, обозначаемое окончаніями ־ָה и ־ֶה, особенно ясно проглядываетъ изъ употребленія ихъ при именахъ, указывающихъ цѣль какого-либо движенія, напр. הָהָרָה *къ горѣ*, מִזְרָחָה *къ востеку*, דְּדָנֶה *по пути къ Дедону* (Iез. 25, 13), отъ הַר, מִזְרָח, דְּדָן, о чемъ изъяснено будетъ на своемъ мѣстѣ (см. примѣч. къ § 74).

*б)* При удлиненіи формъ повелительнаго накл. замѣчателенъ переносъ кореннаго гласнаго отъ середины къ первой буквѣ корня съ упрощеніемъ или сокращеніемъ (Пасаха въ Хирекъ), по причинѣ слѣдующаго Шва, напр. שָׁמְרָה *(храни)*, מָלְכָה *(царствуй)*, זָכְרָה *(помни)*, вм. שְׁמֹר, מְלֹךְ, זְכֹר *); שִׁמְעָה *(слушай)*, שִׁכְבָה *(ложись)*, вм. שְׁמַע, שְׁכַב —. Предъ гортанными и вообще при тонѣ остановочномъ коренной Пасахъ усложняется на своемъ мѣстѣ въ Комацъ (по § 123, в), סְלָחָה, שְׁמָעָה, также רְגָזָה (Ис. 32, 11), יְרָשָׁה (Второз. 32, 23) **).—Сбивчивость при переносѣ кореннаго гласнаго представляютъ: מִכְרָה *продай* (Быт. 25, 31), קָרְבָה *приближься* (Пс. 69, 19) вм. מָכְרָה, קָרְבָה (отъ מְכֹר, קְרַב) и др.

*) Правильно поэтому זָעֳמָה *прокляни* (Чис. 23, 7), безъ упрощенія Хоулома, такъ какъ слѣдующее Шво сложное и не замыкаетъ слога. Ср. פָּעֳלוּ, תָּאֳרוּ (Ис. 1. 31 и 52, 14). — О причинѣ же мягкости בגד כפת въ מַלְכָּה, שִׁכְבָה и под., несмотря на возникающее предъ ними согласное Шво, см. § 70, а.

**) Встрѣчается также סָעֳדָה съ Х'тофъ-Комоцъ подъ ס вм. простаго Шво, вѣроятно лишь какъ обратный отзвукъ слѣдующаго Комаца. Ср. также צָעֳקִי (Iер. 22, 20), לֻקֳחָה (Быт. 2, 23), וּסְחַר, וּזְהַב и др.

## XL. *Неопредѣленное наклоненіе. Именная форма.*

**§ 133.** Неопредѣленное наклоненіе образуется, одинаково для всѣхъ глаголовъ легкаго вида, изъ коренной основы פְּעַל, дополненной предъудареніемъ Комацъ: פָּעֹל, напр. קָשֹׁר или קָשׁוֹר (*связать*), הָלֹךְ (*ходить*), שָׁכֹב (*лежать*). Коренной Хоуломъ въ неопред. наклоненіи вида Калъ обыкновенно развитъ до наглядности и неизмѣняемости.—Во многихъ случаяхъ однако, въ которыхъ другіе языки употребляютъ неопредѣленное наклоненіе, еврейскій языкъ пользуется самой коренной основою פְּעַל, которая, выражая отвлеченное и безотносительное именованіе дѣйствія, принадлежитъ вмѣстѣ и къ глаголамъ и къ именамъ, преимущеественно же къ послѣднимъ, почему она и называется *именной формою глаголовъ*. Такъ напр. форма שְׁמֹר иногда обозначаетъ *хранить*, иногда *храненіе*, смотря по способу употребленія ея въ рѣчи. (Ср. нѣмецкое hüten, lesen, и das Hüten, das Lesen и т. под.)

**§ 134.** Въ качествѣ имени существительнаго, именная форма глаголовъ принимаетъ разныя формы и грамматическія видоизмѣненія, свойственныя именамъ, каковы: 1) родовое окончаніе именъ женскаго рода, ־ָה или ת, напр. קָרְבָה (*приближиться*), חֶמְלָה (*сожалѣть*), חֶמְצָה (*киснуть*), יְבֹשֶׁת (*высыхать*, Быт. 8, 7), עֲשׂוֹת (*дѣлать*), отъ формъ муж. рода קְרֹב, חֲמֹל, חֲמֹץ, יְבֹשׁ, עֲשֹׂה или עֲשׂוֹ*); 2) слагается иногда съ префиксомъ מ, образователемъ именъ отглагольныхъ (Прим. къ § 111), какъ מִקְרָא (*созвать*, Чис. 10, 2), מַשְּׂאוֹת (*снести*, Іез. 17, 9), какъ это бываетъ постоянно въ языкѣ халдейскомъ; 3) слагается часто съ опредѣлительными приставками ב, כ, ל, מ (*въ, какъ, къ, отъ*), что глаголамъ вовсе не свойственно, и

*) Имѣются даже примѣры множественнаго числа именной формы жен. р.: בִּבְנוֹתַיִךְ (*въ твоихъ построеніяхъ, или когда ты страивала*, Іез. 16, 31), בְּהִזָּרוֹתֵיכֶם (*когда вы разсѣяны будете, или въ вашихъ разсѣяніяхъ*, тамъ-же 6, 8).



наконецъ 4) она не спрягается, а имѣетъ общую флексію съ именами. Не переставая при всемъ этомъ быть глаголомъ, именная форма, во всѣхъ принимаемыхъ ею видахъ, можетъ управлять тѣмъ же падежемъ, какимъ управляетъ ея изъявительное наклоненіе, напр. קְרֹא אֶת הַסֵּפֶר, (*читать письмо*) רְאוֹת אֶת הָאִישׁ (*видѣть человѣка*).

*Примѣч.* Встрѣчаются нѣкоторыя именныя формы съ кореннымъ Пасахъ, по образцу פְּעַל, какъ שְׁכַב (*лежать*), שְׁפַל (*понизить*, Эккл. 12, 4); также съ предлогомъ ל: לִשְׁכַּב (*чтобы лежать*), לַחֲמַם (*чтобы согрѣться*, Ис. 40, 14). См. слѣд. §.

## XLI. *Достигательное наклоненіе (супинумъ).*

**§ 135.** Помощью предлога ל (*къ*), именная форма глаголовъ образуетъ такъ называемое *достигательное наклоненіе* (supinum, Zweckfall), которое обозначаетъ собою дѣйствіе, служащее цѣлью какого-либо предмета или какого-либо вещественнаго или душевнаго стремленія, напр. מַיִם לִרְחֹץ רַגְלָיו *вода (чтобы) умыть ноги его* (Быт. 24, 32), חֶרֶשׂ לַחְתּוֹת אֵשׁ *черепокъ (чтобы) загребать огонь* (Ис. 30, 14), וַיִּגְּשׁוּ לִשְׁבֹּר הַדָּלֶת *и подошли разломать дверь* (тамъ же 19, 9), מִהֵר לָלֶכֶת *спѣшилъ уйти*. Форма эта пользуется въ языкѣ обширнымъ употребленіемъ (см. синтаксисъ).

*Примѣч.* Твердое произношеніе буквъ בגדכפת, случающихся въ срединѣ корней, возстановляется опять каждый разъ, когда смягчившее ихъ начальное Шво полугласное обращается въ согласное и замыкаетъ собою предшествующій приставочный гласный, посему отъ לְבַשׁ, שְׁפֹט — לִלְבֹּשׁ, לִשְׁפֹּט, תִּלְבַּשׁ, אֶשְׁפֹּט (см. § 70). Исключеніе дѣлаютъ менѣе постоянныя приставки при именной формѣ глаголовъ, ב и כ, при которыхъ освоившееся съ корнемъ мягкое произношеніе בגד כפת сохраняется по прежнему: כִּלְבֹשׁ, בִּשְׁפֹט и т. п.; съ ל же, какъ образователемъ постоянной грамматической формы *достигательнаго наклоненія*, послѣднее встрѣчается лишь рѣдко, въ видѣ исключенія, какъ לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ (Іер. 1, 10) и нѣкот др. вм. לִנְתֹּשׁ, לִנְתֹּץ.

## XLII. *Формы причастныя.*

**§ 136.** Причастіе есть отглагольное прилагательное, которое разнствуетъ по видамъ образующихъ его глаголовъ. Отсюда разнообразіе прилагательныхъ съ явными видовыми признаками, напр. חָכָם (*мудрый*), כָּבֵד (*тяжкій*) отъ вида Калъ; גִּבּוֹר (*сильный*), צַדִּיק (*праведный*) отъ Пиэйлъ; נִשְׂגָּב (*возвышенный*), נִכְבָּד (*почтенный*) отъ Нифʼалъ; מַשְׂכִּיל (*умный*) отъ Гифʼилъ.

**§ 137.** Глаголы дѣйствительные легкаго вида имѣютъ по два причастія: *дѣйствительное*, по образцу פּוֹעֵל, напр. שׁוֹמֵר (*хранящій*), בּוֹחֵר (*избирающій*), и *страдательное*, по образцу פָּעוּל: שָׁמוּר (*храненный*), בָּחוּר (*избранный*).

**§ 138.** Причастіе глаголовъ среднихъ, выражая только качество или состояніе, либо образуется по образцу дѣйствительнаго причастія, напр. בּוֹטֵחַ (*уповающій*), שׁוֹכֵב (*лежащій*), עוֹמֵד (*стоящій*), либо замѣщается прилагательнымъ именемъ различнаго образованія; напр. прилагательныя שָׁפָל (*низкій*), נָדִיב (*щедрый*), גָּדוֹל (*большой*), בָּטוּחַ (тоже что בּוֹטֵחַ), עָצוּם (*сильный*) и т. под. служать вмѣстѣ и причастіями для глаголовъ, изъ которыхъ они образовались. Въ тѣхъ же среднихъ глаголахъ, которые имѣютъ своими темами прошед. времени Калъ פָּעֵל и פָּעֹל, причастіе совершенно сходствуетъ съ этими темами (прим. *а* къ § 97), напр. יָשֵׁן (*спящій*), יָכֹל (*могущій*).

**§ 139.** Причастія, или отглагольныя прилагательныя, измѣняются по родамъ и числамъ, одинаково съ именами существительными, какъ показано въ слѣдующемъ:

| | Ед. | Мн. | Ед. | Мн. | Ед. | Мн. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *Муж. р. ч. ед.* | קוֹשֵׁר (*вяжущій*), | קוֹשְׁרִים | יָשֵׁן (*спящій*) | יְשֵׁנִים | יָכוֹל (*могущій*) | יְכוֹלִים |
| *Жен. р. ч. ед.* | קוֹשְׁרָה или קוֹשֶׁרֶת, | קוֹשְׁרוֹת | יְשֵׁנָה | יְשֵׁנוֹת | יְכוֹלָה | יְכוֹלוֹת |

*Прим.* Образователемъ причастій прочихъ видовъ служитъ приставочная מ (примѣч. къ § 111); въ легкомъ видѣ можно туда же отнести מְשֹׁפֵט *судящій* (Іовъ 9, 15) и מְלָשֵׁן *клевещущій* (Псал. 101, 5) хотя грамматики считаютъ ихъ причастіями усилительнаго вида.



## XLIII. *Вовъ-чередительный.*

**§ 140.** Стеченіе двухъ или многихъ глагольныхъ сказуемыхъ въ одномъ предложеніи можетъ быть двоякаго рода: 1) въ видѣ простаго исчисленія дѣйствій, безъ обращенія вниманія на ихъ послѣдовательность во времени, и 2) съ указаніемъ порядка ихъ чередованія. Въ первомъ случаѣ еврейскій языкъ ставитъ всѣ глаголы во времени, требуемомъ рѣчью, связывая ихъ только союзомъ וְ (*и*), напр. שָׁטוּ וְלָקְטוּ וְטָחֲנוּ בָרֵחַיִם (*они разсѣялись и собирали и мололи въ жерновахъ*), или: יָשִׂישׂוּ וְיִשְׂמְחוּ וְיֹאמְרוּ (*они восторжествуютъ и возрадуются и скажутъ*). Во второмъ же случаѣ языкъ употребляетъ особенный, ему одному свойственный способъ, а именно: *а*) если первое сказуемое поставлено въ прошедшемъ времени, то всѣ прочія, присоединенныя къ нему союзомъ וּ, хотя-бы выражали также дѣйствія минувшія, принимаютъ однако форму времени будущаго, какъ-бы указывая этимъ, что они *чередовались въ послѣдовательномъ порядкѣ за первымъ сказуемымъ*, напр. לֹא שָׁמֵעוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת עָרְפָּם וַיִּמְאֲסוּ אֶת חֻקָּיו וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ (здѣсь только первый глаголъ שָׁמְעוּ въ формѣ прошед. вр., всѣ же остальные въ ф. буд. вр.); *б*) когда же первое сказуемое поставлено въ будущемъ времени или (выражающемъ будущность же) повелительномъ наклоненіи, то всѣ прочія, связанныя съ нимъ союзомъ וּ, ставятся въ формѣ времени прошедшаго, особливо когда требуется указать, что эти дѣйствія возникнутъ необходимо и относятся къ начальному сказуемому рѣчи какъ слѣдствія къ причинѣ, напр. אָז תִּרְאִי וְנָהַרְתְּ וּפָחַד וְרָחַב לְבָבֵךְ (*тогда ты воззришь—и ты возсіяла; и ужаснулось, и разширилось сердце твое* (вм. *возсіяешь, ужаснется, разширится*, Ис. 60, 5); также отъ לֵךְ (*иди*), אָסַפְתָּ (*ты собралъ*),— въ связи: לֵךְ וְאָסַפְתָּ (*иди и собери*). Союзъ וּ, ставящій значеніе глаголовъ въ зависимость, не отъ собственной ихъ формы, а отъ смысла начальнаго сказуемаго рѣчи, получаетъ названіе *чередительный*, потому что сверхъ общаго значенія *свя-*

*зи*, онъ показываетъ также порядокъ чередованія дѣйствій въ самомъ ихъ проявленіи.

*Примѣч.* Такое свободное употребленіе глагольныхъ сказуемыхъ объясняется отсутствіемъ при нихъ признаковъ времени, какъ уже замѣчено нами выше (прим. къ § 119). Глаголъ русскій, будучи также лишенъ органическихъ отличій времени, допускаетъ поэтому обороты, свойственные глаголу еврейскому, въ которыхъ время опредѣляется болѣе по общей связи рѣчи, нежели по внѣшней звуковой формѣ. Благодаря этому, библейскій стихъ напр. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק можетъ быть переданъ дословно только въ языкѣ русскомъ: и *бывало*, какъ *подниметъ* Моисей руку *одолѣвалъ* Исраиль, а какъ *опуститъ* руку, *одолѣвалъ* Амаликъ (Исх. 17, 11).

Замѣтимъ однако, что Вовъ-чередительный, по вліянію своему на время глагола, усвоилъ себѣ нѣкоторое значеніе признака времени, какъ мы это видѣли и при личныхъ префиксахъ (§ 119), что дало поводъ называть его ו הַהִפּוּךְ *Вовъ обращенія*, т. е. обращающій глаголы прошед. вр. въ буд. и на оборотъ. Соотвѣтственное тому вліяніе замѣчаемъ мы и въ языкѣ русскомъ за многими слитными предлогами, которые, измѣняя видъ глаголовъ, сообщаютъ формамъ настоящаго времени значеніе будущаго, напр. *пишу* и *напишу*, *вижу* и *увижу* и т. под.

**§ 141.** По пунктуаціи, чередительный ו, придающій формамъ прошед. вр. значеніе буд. вр., ничѣмъ не отличается отъ ו союзнаго, и лишенъ самогласія, подобно другимъ служебнымъ буквамъ (§ 101); прилагаясь же къ формамъ будущ. вр. съ сообщеніемъ имъ смысла прошед. вр., онъ получаетъ сомкнутый Догошомъ Пасахъ, который предъ недогошируемымъ знакомъ 1 лица א усложняется въ Комацъ (§ 57), напр. וַיִּשְׁלַח (*и онъ послалъ*), וָאֶשְׁלַח (*и я послалъ*),—отъ יִשְׁלַח (*онъ пошлетъ*) и אֶשְׁלַח (*я пошлю*).

### XLIV. *Движеніе интонаціи глаголовъ, вызываемое Вовъ-чередительнымъ.*

**§ 142.** Удлиненіе формъ буд. врем. чередительнымъ союзомъ וַ, въ слогѣ *догошованномъ* (исключая וָ предъ знакомъ 1-го лица, § 141) вызываетъ, гдѣ это возможно, отступленіе ударенія слова отъ послѣдняго слога къ предпослѣднему (§ 75), при чемъ, для правильности послѣдняго слога, оставленнаго интонаціею, находящіеся въ немъ двоегласные сомкнутые упрощаются (по § 77), напр. отъ יָמֹד, וַיָּמָד—תָּשֹׁב, וַתָּשָׁב; отъ יָרֹם, יְגָרֵשׁ, יִלָּחֵם—וַיָּרֶם, וַיְגָרֶשׁ, וַיִּלָּחֶם, простые же гласные открытые совершенно опускаются (по § 50 в), что бываетъ въ гл. ל״ה, напр. отъ יִקְרֶה, יִפְתֶּה, יַשְׁקֶה—וַיִּקֶר, וַיְפְתְּ, וַיַּשְׁקְ. Но удареніе отъ своего мѣста не отступаетъ: *а*) когда предпослѣдній слогъ есть сомкнутый (прим. къ § 76), напр. וַיַּשְׁכֵּם, וַיְסַפֵּר, וַיִּגַּשׁ и *б*) при остановкѣ рѣчи (по § 81).

**§ 143.** Противоположное сказанному въ предыдущемъ §-ѣ передвиженіе интонаціи, именно: отъ предпослѣдняго слога къ послѣднему, вызываетъ чередительный ו при формахъ прошед. времени, напр. отъ עָבַרְתִּי, חָשַׁקְתָּ, הֵסִירָה—וְעָבַרְתִּי, וְחָשַׁקְתָּ, וְהֵסִירָה. Но передвиженіе ударенія не имѣетъ мѣста: *а*) въ 1-омъ лицѣ мн. ч., какъ וְעָמַדְנוּ, וְיָשַׁבְנוּ, *б*) во многихъ глаголахъ ל״א и ל״ה вида легкаго, напр. וְיָצָאתָ, וְהָיִיתִי (отъ корней יצא, היה), и *в*) при остановкѣ рѣчи.

### Производственная флексія глаголовъ.

**§ 144.** Производственная флексія глаголовъ, обнимающая собою видоизмѣненія всѣхъ производныхъ глагольныхъ видовъ, кромѣ легкаго, построена на коренной основѣ образца פְּעָל, которая въ различныхъ видахъ принимаетъ разные оттѣнки внутренняго или внѣшняго развитія. Кромѣ того, коренное Цейре испытываетъ различныя перезвукованія, то упрощаясь, то удлиняясь переходомъ въ сродный ему двоегласный Хирикъ, какъ изложено въ слѣдующемъ.

### XLV. *Залогъ страдательно-возвратный, или Нифʼалъ.*

**§ 145.** Изъ коренной основы פְּעָל образуется страдательно-возвратный залогъ вида легкаго посредствомъ приставокъ: для прошедшаго вр. נִ־, предъ гортанными נֶ־, какъ נִקְשַׁר (*былъ связанъ* или *связался*), נֶעֱמַד (*былъ поставленъ* или *ставился*), для будущаго же времени הִ־, за которою первая коренная буква удвояется Догошомъ и получаетъ предъ удареніе Комацъ,

напр. הִקָּשֵׁר (*быть связану*, также *связаться*). Впрочемъ, приставка ־הִ уступаетъ свое мѣсто личнымъ знакамъ, напр. יִקָּשֵׁר, תִּקָּשֵׁר, а не יְהִקָּשֵׁר и пр. (по § 42). Предъ неудвояемыми гортанными приставочный Хирекъ усложняется въ Цейре (по § 57), напр. הֵעָצֵר (*воздержаться*), יֵהָרֵג (*онъ будетъ убитъ*), תֵּאָסֵף (*она будетъ собрана*). Въ прошед. вр. основное Цейре упрощено въ Пасахъ: נִקְשַׁר, נִקְשַׁרְתָּ; тоже и въ буд. вр. предъ окончаніемъ ־נָה, напримѣръ תִּזָּכַרְנָה, תֵּאָלַמְנָה, и вообще предъ гортанными, въ скоромъ теченіи рѣчи: יִשָּׁמַע, תִּבָּקַע, при остановкѣ же: יִשָּׁמֵעַ, אֵרָצֵחַ (Прим. къ § 85). Дальнѣйшее спряженіе этого залога идетъ сходно съ спряженіемъ залога дѣйствительнаго; только знакъ 1-го лица א получаетъ здѣсь часто наравнѣ съ прочими личными знаками, Хирекъ вм. Сеголь, напр. אִדָּרֵשׁ, אִשָּׁבַע.

§ 146. На основаніи различія въ Нифʼалъ темы прошедшаго врем. отъ темы буд. времени, образовалось въ немъ двоякое неопредѣленное наклоненіе: одно по образцу נִפְעֹל, напр. נִכְסֹף (*быть вождельнымъ*), נִלְחֹם (*сражаться*), נֶהְפּוֹךְ (*быть обращену* или *обращаться*), другое по образцу הִפָּעֵל, (изрѣдка הִפָּעֹל), съ которою совершенно сходна и именная форма этого залога, напр. הִמָּלֵט (*спасатися*); достигат. накл. לְהִמָּלֵט (*дабы спасаться*).

§ 147. Что касается причастія, то залогъ страдательно-возвратный можетъ имѣть, конечно, одно только *причастіе страдательное*. Оно образуется посредствомъ перехода кореннаго Пасаха темы прошед. вр. (נִפְעַל) въ Комацъ (נִפְעָל), что знаменуетъ собою обыкновенно переходъ глагола въ значеніе имени, (§ 97, 1 и прим.), напр. отъ נִקְשַׁר, נִשְׁלַח, נֶעֱלַם, причастія נִקְשָׁר, נִשְׁלָח, נֶעֱלָם; мн. ч. נִקְשָׁרִים, נִשְׁלָחִים, נֶעֱלָמִים (§ 34); жен. р. ч. ед. נִקְשָׁרָה, נִשְׁלָחָה, נֶעֱלָמָה, или съ родовой примѣтою ת: נִקְשֶׁרֶת, נִשְׁלַחַת, נֶעֱלֶמֶת; мн. ч. נִקְשָׁרוֹת, נִשְׁלָחוֹת, נֶעֱלָמוֹת.



# Спряженіе Нифʼалъ:

| | | *Общее.* Муж. р. | Жен. р. | *Съ* ע*-гортанною.* Муж. р. | Жен. р. |
|---|---|---|---|---|---|
| **Прошедшее время.** | | | | | |
| **Ед. ч.** | 3. л. | נִקְשַׁר | נִקְשְׁרָה | נֶעֱמַד | נֶעֶמְדָה |
| | 2. л. | נִקְשַׁרְתָּ | נִקְשַׁרְתְּ | נֶעֱמַדְתָּ | נֶעֱמַדְתְּ |
| | 1. л. | נִקְשַׁרְתִּי | | נֶעֱמַדְתִּי | |
| **Мн. ч.** | 3. л. | נִקְשְׁרוּ | | נֶעֶמְדוּ | |
| | 2. л. | נִקְשַׁרְתֶּם | נִקְשַׁרְתֶּן | נֶעֱמַדְתֶּם | נֶעֱמַדְתֶּן |
| | 1. л. | נִקְשַׁרְנוּ | | נֶעֱמַדְנוּ | |
| **Будущее время.** | | | | | |
| **Ед. ч.** | 1. л. | אֶקָּשֵׁר | | אֵעָמֵד | |
| | 2. л | תִּקָּשֵׁר | תִּקָּשְׁרִי | תֵּעָמֵד | תֵּעָמְדִי |
| | 3. л. | יִקָּשֵׁר | תִּקָּשֵׁר | יֵעָמֵד | תֵּעָמֵד |
| **Мн. ч** | 1. л. | נִקָּשֵׁר | | נֵעָמֵד | |
| | 2. л. | תִּקָּשְׁרוּ | תִּקָּשַׁרְנָה | תֵּעָמְדוּ | תֵּעָמַדְנָה |
| | 3. л. | יִקָּשְׁרוּ | תִּקָּשַׁרְנָה | יֵעָמְדוּ | תֵּעָמַדְנָה |
| **Повелительное наклоненіе.** | | | | | |
| **Ед. ч.** | | הִקָּשֵׁר | הִקָּשְׁרִי | הֵעָמֵד | הֵעָמְדִי |
| **Мн. ч.** | | הִקָּשְׁרוּ | הִקָּשַׁרְנָה | הֵעָמְדוּ | הֵעָמַדְנָה |
| **Неопредѣленное наклоненіе.** | | | | | |
| | | נִקְשֹׁר, הִקָּשֵׁר или הִקָּשֹׁר | | נַעֲמֹד, הֵעָמֹד или הֵעָמֵד | |
| **Именная форма.** | | | | | |
| | | הִקָּשֵׁר | | הֵעָמֵד | |
| **Причастныя формы.** | | | | | |
| **Ед. ч.** | | נִקְשָׁר | נִקְשָׁרָה (־שֶׁרֶת) | נֶעֱמָד | נַעֲמָדָה (־מֶדֶת) |
| **Мн. ч.** | | נִקְשָׁרִים | נִקְשָׁרוֹת | נַעֲמָדִים | נַעֲמָדוֹת |

§ 148. Такъ какъ въ формахъ буд. вр. и повелит. накл. сего залога предпослѣдній слогъ о т к р ы т ы й, то къ нему иногда отступаетъ интонація (см. прим. къ § 76). Отступленіе это имѣетъ мѣсто: *а*) когда формы эти наталкиваются въ рѣчи на слова односложныя (§ 76), напр. יִכָּשֶׁל בָּהּ (Іез. 33, 12), הִפָּרֶד נָא

(Быт. 13, 9) и *б)* при нѣкоторыхъ глаголахъ буд. вр. съ ו очередительнымъ, напр. וַיִּצָּמֶד, וַיִּלָּחֶם (§ 142); но тонъ остановочный принимаетъ всегда опять свое первоначальное мѣсто, при чемъ на мѣстѣ кореннаго гласнаго является обыкновенно Пасахъ (§ 81), напр. וַיִּגָּמַל *и былъ отнятъ отъ груди* (Быт. 21, 8), וַיִּנָּפַשׁ *и отдыхалъ* (Исх. 31, 17).

**§ 149.** При соединеніи именной формы הִפָּעֵל съ предлогами בּ и ל вытѣсняется иногда характеристическая приставка הִ, особливо предъ звуками гортанными, для избѣжанія *зіянія*, при чемъ предлоги пріемлютъ самогласіе характеристической приставки (по § 42), напр. בֵּעָטֵף (Пл. Іер. 2, 11), לֵרָאוֹת (Ис. 1, 12), вм. неудобныхъ для выговора לְהֵרָאוֹת, בְּהֵעָטֵף; есть также בִּכָּשֵׁל вм. בְּהִכָּשֵׁל (Пр. Сол. 24, 17).

*Примѣч. а)* Форма прошед. вр. ед. ч. жен. р., какъ נִקְשְׁרָה, совпадаетъ при паузѣ съ причастіемъ этого же рода и числа, различаясь отъ него только тѣмъ, что имѣетъ удареніе при коренномъ гласномъ, по свойству глаголовъ (§ 73, 1) נִקְשָׁרָה, между тѣмъ какъ причастіе, подобно всякому вообще имени, имѣетъ удареніе на самомъ концѣ: נִקְשָׁרָה (§ 73, 2).

*б)* Различіе въ значеніи причастія Нифʼалъ отъ первообразнаго страдательнаго причастія (פָּעוּל) состоитъ главнымъ образомъ въ томъ, что въ первомъ (נִפְעַל) дѣйствіе, коему подлежащее подвержено, разсматривается какъ произведенное кѣмъ либо, между тѣмъ, какъ въ послѣднемъ (פָּעוּל) оно принимается въ смыслѣ признака подлежащаго, независимо отъ того, произведенъ ли этотъ признакъ кѣмъ либо, или же онъ свойственъ подлежащему отъ природы, напр. נֶהְפָּךְ *(обращенный)* и הָפוּךְ *(обратный)*, נִכְתָּב *(написанный)*, כָּתוּב *(письменный)* и т. под. Другое различіе составляетъ свойственное многимъ причастіямъ Нифʼалъ возвратное и взаимное значеніе, напр. נִמְלָט *(спасенный, также спасающійся)*, נִלְחָם *(сражающійся)* и т. под.

### XLVI. *Видъ усилительный, или Піэйлъ.*

**§ 150.** Усиленіе дѣйствія, его обиліе, многократность,— вообще внутреннее развитіе самаго дѣйственнаго понятія, изображается внутреннимъ же развитіемъ коренной основы



производственной флексіи פִּעֵל (§ 144). Развитіе это состоитъ въ удвоеніи Догошомъ средней коренной буквы, какъ носящей самогласіе и интонацію корня, при чемъ первая коренная буква получаетъ въ формахъ прошед. вр. Хирекъ, напр, קִשֵּׁר (*связывалъ*), קִשַּׁרְתֶּם и т. д., во всѣхъ же прочихъ формахъ—Пасахъ, напр. תְּקַשֵּׁרְנָה, יְקַשְּׁרוּ, קַשֵּׁר и т. д. Предъ гортанными же, непріемлющими Догоша, эти простые гласные, Хирекъ и Пасахъ, усложняются, первый въ Цейре, напр. מֵאֵן, בֵּרֵךְ, בֵּאֵר, послѣдній въ Комацъ, напр. תְּמָאֵן, יְבָאֵר, בָּאֵר, а иногда они остаются безъ усложненія (по § 58), и тогда усилительный видъ узнается только по свойственному ему звуковому составу, напр, יְרַחֵם, יְנַהֵג, מַהֵר. Во всякомъ случаѣ самогласіе первой коренной буквы сохраняется неизмѣннымъ во всей флексіи усилительнаго вида (по § 103, А). Что же касается до кореннаго гласнаго звука, то онъ подвергается во флексіи измѣненіямъ, излагаемымъ въ слѣдующихъ §§-ахъ.

**§ 151.** Предъ личными окончаніями прошед. вр. коренное Цейре вездѣ упрощается въ Пасахъ, который при паузѣ переходитъ въ болѣе сродный ему Комацъ, напр. חִזַּקְתִּי, בִּלַּעְנוּ, въ паузѣ חִזָּקְתִּי, בִּלָּעְנוּ. Въ темѣ же безъ личныхъ окончаній коренное Цейре большей частію сохраняется, упрощаясь только изрѣдка въ быстромъ теченіи рѣчи, напр. גִּדַּל הַמֶּלֶךְ (Есѳ. 3, 1), но за то וְאֵלֶּה מִי גִדֵּל (Ис. 49, 21). Вообще коренное Цейре испытываетъ въ Піэйлъ тѣже измѣненія какъ и въ прошедшемъ времени легкаго вида темы פָּעַל (§ 126).

**§ 152.** Въ прочихъ формахъ спряженія, кромѣ прошедшаго вр., коренное Цейре вообще сохраняется: תְּלַמֵּדְנָה, יְפַקֵּד, פַּקֵּד. Но предъ буквами гортанными Цейре упрощается въ Пасахъ, возстановляясь опять при остановкѣ рѣчи только въ окончательномъ слогѣ формъ, а не въ серединѣ, напр. יְבַקַּע, אֲשַׁלַּח, תְּפַלַּחְנָה, изъ коихъ только первыя двѣ въ паузѣ: יְבַקֵּעַ, אֲשַׁלֵּחַ (прим. къ § 35).

*Примѣч. а)* Мягкое дополненіе характеристическаго Догоша Пиэйлъ (по § 150) встрѣчается изрѣдка и и предъ негортанными, напр. בֻּשַּׁל (Исх. 12, 9), תְּאָכְּלֵהוּ (Іовъ 20, 26), вм. תְּאַכְּלֵהוּ, בֻּשַּׁל.

*б)* Коренное Цейре въ окончательномъ сомкнутомъ слогѣ упрощается въ Сегель, если Маккафъ лишаетъ его интонаціи (по § 77), напр. יְדַבֶּר־נָא, בַּקֶּשׁ־לוֹ. Такое-же упрощеніе свойственно въ скоромъ теченіи рѣчи и безъ Маккафа формамъ כַּפֶּר, כַּבֵּס, דַּבֵּר.

§ 153. Неопредѣленное наклоненіе Пиэйлъ имѣетъ иногда коренной Хоуломъ, какъ יַסֹּר *наказывать* (Пс. 118, 18); בָּרוֹךְ *благословлять* (Іис. Н. 24, 10), רַפֹּא *излечивать* (Исх. 21, 19), קַנֹּא *ревновать* (1 Цар. 19, 10), вм. болѣе обыкновеннаго Цейре, напр. זַמֵּר *воспѣвать*, בָּרֵךְ. Съ послѣдними сходствуетъ именная форма, которая принимаетъ также иногда видъ имени женскаго рода, напр. פַּחְדָה *боязнь* (Іер. 2, 19), זִמְרָה (Пс. 141, 1), לְיַסְּרָה (Лев. 26, 18), צַדְּקָה *оправдывать*, отъ коей בְּצַדֶּקְתֵּךְ *въ твоемъ оправдываніи* (Іезек. 16, 52).

§ 154. Причастіе усилительнаго вида образуется приставкою מ къ темѣ буд. вр. (פַּעֵל). Предшествуя буквѣ самогласной, эта מ, равно и прочія приставки א י ת ן ב כ ל имѣютъ Шво (по § 101), напр. буд. вр. אֲלַקֵּט, תְּלַקֵּט; достигат. накл. לְלַקֵּט; причастіе מְלַקֵּט и т. д. Тоже относится и къ страдательному залогу этого вида.

XLVII. *Усилительно-страдательный залогъ, Пуалъ.*

§ 155. Характеристика усилительно-страдательнаго залога, Пуалъ, есть догошованіе второй коренной буквы съ Пасахомъ, коему предшествуетъ одинъ изъ образователей Хоулома (О+у), т. е. Комоцъ или Куббуцъ, преимущественно послѣдній (по § 61), напр. отъ залога дѣйствит. לִקֵּט, תְּלַקְּטוּ—страдат. לֻקַּט, תְּלֻקְּטוּ; причастіе מְלֻקָּט или לֻקָּט. Примѣры съ простымъ Комоцъ предъ Догошомъ суть: שָׁדְּדָה (также שֻׁדְּדָה) *была опустошена* (Наумъ 3, 7), כָּלּוּ *окончились* (Пс. 72, 20), כָּסּוּ *покрылись* (Пс. 80,



11; Притч. 24, 31); причастіе מְאָדָּם *багровый* (Наумъ 2, 4). Предъ неудвояемыми же гортанными является для вознагражденія Догоша полный Хоуломъ (по § 57), напр. בֹּחַן *былъ испытанъ*, הֹרַג *былъ убитъ*; причастіе מְבֹרָךְ *благословенный*.

## Спряженіе вида усилительнаго.

| | ***Пиэйлъ.*** | | | | ***Пуалъ.*** | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | *общее* | | *съ ע-гортанною* | | *общее* | | *съ ע-гортанною* | |
| Темы: | קִשֵּׁר | | גֵּרֵשׁ | | קֻשַּׁר | | גֹּרַשׁ | |
| | связывалъ | | прогналъ | | былъ связанъ | | былъ прогнанъ | |
| **Прошедшее время.** | | | | | | | | |
| Лице | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. |
| ед. 3 | קִשֵּׁר | קִשְּׁרָה | גֵּרֵשׁ | גֵּרְשָׁה | קֻשַּׁר | קֻשְּׁרָה | גֹּרַשׁ | גֹּרְשָׁה |
| 2 | קִשַּׁרְתָּ | קִשַּׁרְתְּ | גֵּרַשְׁתָּ | גֵּרַשְׁתְּ | קֻשַּׁרְתָּ | קֻשַּׁרְתְּ | גֹּרַשְׁתָּ | גֹּרַשְׁתְּ |
| 1 | קִשַּׁרְתִּי | | גֵּרַשְׁתִּי | | קֻשַּׁרְתִּי | | גֹּרַשְׁתִּי | |
| мн. 3 | קִשְּׁרוּ | | גֵּרְשׁוּ | | קֻשְּׁרוּ | | גֹּרְשׁוּ | |
| 2 | קִשַּׁרְתֶּם | קִשַּׁרְתֶּן | גֵּרַשְׁתֶּם | גֵּרַשְׁתֶּן | קֻשַּׁרְתֶּם | קֻשַּׁרְתֶּן | גֹּרַשְׁתֶּם | גֹּרַשְׁתֶּן |
| 1 | קִשַּׁרְנוּ | | גֵּרַשְׁנוּ | | קֻשַּׁרְנוּ | | גֹּרַשְׁנוּ | |
| **Будущее время.** | | | | | | | | |
| ед. 1 | אֲקַשֵּׁר | | אֲגָרֵשׁ | | אֲקֻשַּׁר | | אֲגֹרַשׁ | |
| 2 | תְּקַשֵּׁר | תְּקַשְּׁרִי | תְּגָרֵשׁ | תְּגָרְשִׁי | תְּקֻשַּׁר | תְּקֻשְּׁרִי | תְּגֹרַשׁ | תְּגֹרְשִׁי |
| 3 | יְקַשֵּׁר | תְּקַשֵּׁר | יְגָרֵשׁ | תְּגָרֵשׁ | יְקֻשַּׁר | תְּקֻשַּׁר | יְגֹרַשׁ | תְּגֹרַשׁ |
| мн. 1 | נְקַשֵּׁר | | נְגָרֵשׁ | | נְקֻשַּׁר | | נְגֹרַשׁ | |
| 2 | תְּקַשְּׁרוּ | תְּקַשֵּׁרְנָה | תְּגָרְשׁוּ | תְּגָרֵשְׁנָה | תְּקֻשְּׁרוּ | תְּקֻשַּׁרְנָה | תְּגֹרְשׁוּ | תְּגֹרַשְׁנָה |
| 3 | יְקַשְּׁרוּ | תְּקַשֵּׁרְנָה | יְגָרְשׁוּ | תְּגָרֵשְׁנָה | יְקֻשְּׁרוּ | תְּקֻשַּׁרְנָה | יְגֹרְשׁוּ | תְּגֹרַשְׁנָה |
| **Повелительное наклоненіе.** | | | | | | | | |
| ед. ч. | קַשֵּׁר | קַשְּׁרִי | גָּרֵשׁ | גָּרְשִׁי | не употребительно. | | | |
| мн. ч. | קַשְּׁרוּ | קַשֵּׁרְנָה | גָּרְשׁוּ | גָּרֵשְׁנָה | | | | |
| Неопред. н. | קַשֵּׁר, קַשֵּׁר | | גָּרֵשׁ | | קֻשַּׁר | | | |
| Имен. ф. | קַשֵּׁר | קַשְּׁרָה | גָּרֵשׁ | גָּרְשָׁה | | | | |
| **Причастныя формы.** | | | | | | | | |
| ед. ч. | מְקַשֵּׁר | מְקַשֶּׁרֶת | מְגָרֵשׁ | מְגָרֶשֶׁת | מְקֻשָּׁרִים | מְקֻשֶּׁרֶת | מְגֹרָשִׁים | מְגֹרֶשֶׁת |
| мн. ч. | מְקַשְּׁרִים | מְקַשְּׁרוֹת | מְגָרְשִׁים | מְגָרְשׁוֹת | מְקֻשָּׁר | מְקֻשָּׁרוֹת | מְגֹרָשׁ | מְגֹרָשׁוֹת |

**§ 156.** Соотвѣтственно своему названію, усилительный видъ ***Пиэйлъ*** выражаетъ дѣйствіе въ усиленномъ или многократномъ,— вообще во внутренно-развитомъ видѣ, какъ и показываетъ внутреннее усиленіе въ немъ коренной буквы; напр. отъ חָמַד (*желалъ*)—***Пиэйлъ*** חִמֵּד (*страстно желалъ*), отъ שָׁמַר (*хоронилъ*)—שִׁמֵּר (*соблюлъ*) *).—Глаголы средніе, съ переходомъ въ Пиэйлъ обращаются въ дѣйствительные и показываютъ произведеніе въ другомъ какого-либо состоянія или качества, напр. גָּבַר (*крѣпнулъ*), גִּבֵּר (*скрѣпилъ*); חָיָה (*жилъ*)—חִיָּה (*оживилъ*); יָשֵׁן (*спалъ*)—יִשֵּׁן (*усыпилъ*); שָׂמַח (*радавался*)—שִׂמַּח (*обрадовалъ*), לָמַד (*учился*)—לִמֵּד (*обучалъ*); а иногда выражаютъ признаніе кого-либо въ состояніи или качествѣ, какъ צָדַק (*былъ праведнымъ*)—צִדֵּק (*оправдывалъ*), טָהֵר (*былъ чистъ*)—טִהֵר (*призналъ чистымъ*).— Глаголы отъименные въ усилит. видѣ выражаютъ вообще занятіе предметомъ, обозначаемымъ именемъ, напр. קִנֵּן *строилъ гнѣздо*, отъ קֵן (*гнѣздо*); כִּהֵן *отправлялъ службу*, отъ כֵּן, כֹּהֵן (*служба, постъ*); עִפֵּר *бросилъ пылью*, отъ עָפָר (*пыль*): а иногда они въ Пиэйлъ принимаютъ смыслъ отрицательный, показывая истребленіе или устраненіе этихъ же предметовъ, напр. סִקֵּל *очистилъ отъ камней* (также *бросать камнями*), דִּשֵּׁן *очистилъ отъ пепла* (также *испепелилъ*), отъ דֶּשֶׁן (*пепелъ*), עִצֵּם *разломалъ кости*, отъ עֶצֶם (*кость*), שֵׁרֵשׁ *искоренилъ*, отъ שֹׁרֶשׁ (*корень*).

*Примѣч.* Причастіе *Пуалъ* встрѣчается нерѣдко и безъ приставочной מְ־, напр. отъ לֻקַּח *былъ взятъ*, הֻלַּל *былъ прославленъ*—причастія: לֻקָּח *взятый* (2 Цар. 2, 10), הֻלָּלָה *прославленная* (Iезек. 26, 17).

---

*) Аналогичные примѣры усиленія внутренняго значенія корня способомъ усиленія одной изъ коренныхъ буквъ представляетъ также языкъ нѣмецкій; ср. напр. *reichen* и *recken*; *streichen* и *strecken*; *wachen*, *wacker* и *wecken*; *stechen* и *stecken*; *raufen* и *rupfen*; *schleifen* и *schleppen*; *schneiden* и *schnitzen* и под. др.



## XLVIII. *Усилительно-возвратный залогъ, Гиспаэйлъ.*

**§ 157.** Форма неопредѣленнаго наклоненія усилительнаго вида, פַּעֵל, слагаясь съ приставкою הִתְ־, образуетъ *усилительно-возвратный* залогъ הִתְפַּעֵל, состоящій по значенію своему въ томъ же отношеніи къ легко-возвратному залогу Ниф'алъ, какъ Пиэйлъ къ Калъ, напр. легко-возвратный הִקָּשֵׁר (*связаться*), усилительно-возвр. הִתְקַשֵּׁר (*сильно связаться* или *связываться*). Приставочная הִ־ отъ הִתְפַּעֵל уступаетъ свое мѣсто какъ личнымъ приставкамъ буд. времени, такъ и образователю причастія מְ־, напр. אֶתְקַשֵּׁר, תִּתְקַשֵּׁרְנָה, מִתְקַשֵּׁר и т. д.

*Примѣч.* Приставка הִתְ־ (Халд. אִתְ־, Сир. אֶתְ־) сродна съ частицею אֵת (халд. יַת), служащей указателемъ предмета, подверженнаго дѣйствію. Прилагаясь къ глаголамъ, она поэтому останавливаетъ дѣйствіе при самомъ дѣйствователѣ, какъ это бываетъ съ русскимъ суффиксомъ ***ся***, напр. מַלֵּט אֶת הָעִיר (*спасать городъ*)—הִתְמַלֵּט (*спасаться*).

**§ 158.** Когда придыхательная ת примѣты Гиспаэйлъ сталкивается съ шипящими ס, שׁ или שׂ, она мѣняетъ съ ними мѣсто и пунктуацію и, заходя такимъ образомъ за согласнымъ Шво, лишается своего придыханія, напр. הִסְתַּבֵּל, הִשְׁתַּמֵּר, вм. неблагозвучныхъ הִתְסַבֵּל, הִתְשַׁמֵּר *). При столкновеніи же съ צ, эта ת, сверхъ перемѣщенія, обращается въ ט, напр. отъ צָדַק, צַיֵּד—הִצְטַדֵּק, הִצְטַיֵּד. Совершенно вытѣсняется эта ת и вознаграждается Догошомъ—предъ буквами ד, ז, ט и ת, напр. מִדַּבֵּר (*бесѣдующій*), הִזַּכָּה (*проясниться*), הִטַּהֵר (*очиститься*), הִתַּמֵּם (*держаться правды*), вм. מִתְדַּבֵּר, הִתְזַכָּה и пр. **). Иногда встрѣчается такое вытѣсне-

---

*) Перемѣщеніе это не состоялось въ словѣ וְהִתְשׁוֹטַטְנָה (Iер. 49, 3), для избѣжанія столкновенія трехъ равнозвучныхъ буквъ תוֹטַט, непріятнаго для слуха.

**) Въ языкѣ Халдейскомъ ת въ אִתְפַּעַל, сталкиваясь съ начальною коренною ז, мѣняетъ съ нею мѣсто и обращается въ ד; напр. отъ корней זְמַן, זְבַן—אִזְדַּמַּן (Дан. 2, 9) אִזְדַּבַּן и т. под.

ніе ת предъ буквами כ и נ, какъ הִכַּסָּה *покрываться* (Притч. Сол. 26, 26), הִנַּבֵּא *пророчествовать* (Iep. 23, 13; Iез. 36, 10), הִנַּשֵּׂא *возвышаться* (Дан. 11, 14), הִנַּחֵם *утѣшаться* (Iез. 5, 13).

## Спряженіе Гиспаэйлъ

| | общее | | съ ע-гортанною | | съ ש-шипящею | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Темы:** | הִתְקַשֵּׁר *связываться* | | הִתְפָּאֵר *хвастаться* | | הִשְׁתַּמֵּר *строго беречься* | |
| | **Прошедшее время.** | | | | | |
| Лице | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. |
| Ед. ч. 3. | הִתְקַשֵּׁר | הִתְקַשְּׁרָה | הִתְפָּאֵר | הִתְפָּאֲרָה | הִשְׁתַּמֵּר | הִשְׁתַּמְּרָה |
| 2. | הִתְקַשַּׁרְתָּ | הִתְקַשַּׁרְתְּ | הִתְפָּאַרְתָּ | הִתְפָּאַרְתְּ | הִשְׁתַּמַּרְתָּ | הִשְׁתַּמַּרְתְּ |
| 1. | הִתְקַשַּׁרְתִּי | | הִתְפָּאַרְתִּי | | הִשְׁתַּמַּרְתִּי | |
| Мн. ч. 3. | הִתְקַשְּׁרוּ | | הִתְפָּאֲרוּ | | הִשְׁתַּמְּרוּ | |
| 2. | הִתְקַשַּׁרְתֶּם | הִתְקַשַּׁרְתֶּן | הִתְפָּאַרְתֶּם | הִתְפָּאַרְתֶּן | הִשְׁתַּמַּרְתֶּם | הִשְׁתַּמַּרְתֶּן |
| 1. | הִתְקַשַּׁרְנוּ | | הִתְפָּאַרְנוּ | | הִשְׁתַּמַּרְנוּ | |
| | **Будущее время.** | | | | | |
| Ед. ч. 1. | אֶתְקַשֵּׁר | | אֶתְפָּאֵר | | אֶשְׁתַּמֵּר | |
| 2. | תִּתְקַשֵּׁר | תִּתְקַשְּׁרִי | תִּתְפָּאֵר | תִּתְפָּאֲרִי | תִּשְׁתַּמֵּר | תִּשְׁתַּמְּרִי |
| 3. | יִתְקַשֵּׁר | תִּתְקַשֵּׁר | יִתְפָּאֵר | תִּתְפָּאֵר | יִשְׁתַּמֵּר | תִּשְׁתַּמֵּר |
| Мн. ч. 1. | נִתְקַשֵּׁר | | נִתְפָּאֵר | | נִשְׁתַּמֵּר | |
| 2. | תִּתְקַשְּׁרוּ | תִּתְקַשֵּׁרְנָה | תִּתְפָּאֲרוּ | תִּתְפָּאֵרְנָה | תִּשְׁתַּמְּרוּ | תִּשְׁתַּמֵּרְנָה |
| 3. | יִתְקַשְּׁרוּ | תִּתְקַשֵּׁרְנָה | יִתְפָּאֲרוּ | תִּתְפָּאֵרְנָה | יִשְׁתַּמְּרוּ | תִּשְׁתַּמֵּרְנָה |
| | **Повелительное наклоненіе.** | | | | | |
| Ед. ч. | הִתְקַשֵּׁר | הִתְקַשְּׁרִי | הִתְפָּאֵר | הִתְפָּאֲרִי | הִשְׁתַּמֵּר | הִשְׁתַּמְּרִי |
| Мн. ч. | הִתְקַשְּׁרוּ | הִתְקַשֵּׁרְנָה | הִתְפָּאֲרוּ | הִתְפָּאֵרְנָה | הִשְׁתַּמְּרוּ | הִשְׁתַּמֵּרְנָה |
| | **Неопредѣленное накл. и именная ф.** | | | | | |
| | הִתְקַשֵּׁר | | הִתְפָּאֵר | | הִשְׁתַּמֵּר | |
| | **Причастныя формы.** | | | | | |
| Ед. ч. | מִתְקַשֵּׁר | מִתְקַשֶּׁרֶת | מִתְפָּאֵר | מִתְפָּאֶרֶת | מִשְׁתַּמֵּר | מִשְׁתַּמֶּרֶת |
| Мн. ч. | מִתְקַשְּׁרִים | מִתְקַשְּׁרוֹת | מִתְפָּאֲרִים | מִתְפָּאֲרוֹת | מִשְׁתַּמְּרִים | מִשְׁתַּמְּרוֹת |



*Примѣч. а)* Встрѣчается нѣсколько сиріазмовъ, съ приставочною אֶ вм. הִ, какъ אֶתְחַבַּר *присоединился* (2 Паралип. 20, 35); אֶשְׁתּוֹלְלוּ *изумились* (Пс. 76, 6). Кромѣ того имѣется нѣсколько формъ прошедшаго времени Гиспаэйлъ съ приставкою נִ־ вмѣсто הִ־, по аналогіи съ נִפְעַל, каковы נִכַּפֵּר (Второз. 21, 8), נִוַּסְּרוּ (Iез. 23, 48), נִשְׁתָּוָה (вм. נִשְׁתַּוְּיָה, Притч. Сол. 27, 15). Въ позднѣйшей раввинской письменности эти формы сдѣлались преобладающими, напр. נִתְרַפֵּא, נִתְגָּרֵשׁ, נִצְטַעֵר, נִשְׁתַּלְּחָה, נִזְדַּמֵּן и т. под.

*б)* Коренное Цейре въ הִתְפַּעֵל упрощается часто въ скоромъ теченіи рѣчи въ Пасахъ, какъ תִּתְהַדָּר, תִּתְחַכַּם *), отсюда Комацъ, замѣняющій этотъ послѣдній при паузѣ (по § 123, в) какъ יִתְאַדָּם, יִתְפַּלָּלוּ; יִתְנֶחָם, תִּתְנַחָלוּ, וְהִנַּחַמְתִּי (§ 59). Но именная форма и причастіе не подлежатъ этому упрощенію, по свойственному именамъ полногласному окончанію (§ 97, 1), и посему коренное двоегласное Цейре сохраняется въ нихъ неизмѣннымъ.

§ 159. Главное значеніе усилительно-возвратнаго залога הִתְפַּעֵל есть возвратность дѣйствія, но не простого, обыкновеннаго, какъ оно изображается возвратнымъ залогомъ легкаго вида, Нифʼалъ, а развитаго и усиленнаго, — какъ и показываетъ звуковое различіе коренныхъ основъ, на которыхъ оба эти залога построены (напр. הִלָּקֵט и הִתְלַקֵּט). Для большей наглядности представляемъ слѣдующее сравненіе формъ Нифʼалъ съ формами Гиспаэйлъ по различію ихъ значенія:

| ***Нифʼалъ*** | ***Гиспаэйлъ*** |
|---|---|
| הִלָּכֵד *задѣваться* | הִתְלַכֵּד *срастаться* |
| הִשָּׁמֵר *охраняться* | הִשְׁתַּמֵּר *строго беречься* |
| הִנָּשֵׂא *подняться* | הִתְנַשֵּׂא *возвышаться* |
| הִפָּרֵד *раздвояться, разлучаться* | הִתְפָּרֵד *раздробляться, разлагаться* |
| הִסָּתֵר, הֵחָבֵא, הֵעָלֵם } *скрываться* | הִסְתַּתֵּר, הִתְחַבֵּא, הִתְעַלֵּם } *спрятаться* |

*) Упрощеніе кореннаго Цейре въ Хирекъ встрѣчается въ серединѣ словъ при Вовъ-чередительномъ въ словахъ וְהִתְגַּדִּלְתִּי וְהִתְקַדִּשְׁתִּי (Iез. 38, 23), וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם (Лев. 11, 44

§ 160. Выражая усиленное дѣйствіе подлежащаго надъ самимъ собою, Гиспаэйлъ иногда обозначаетъ также усиліе ложное, притворное, порываніе выказать себя въ какомъ-либо недѣйствительномъ состояніи или качествѣ, нап. יֵשׁ מִתְעַשֵּׁר וְאֵין כֹּל מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רָב *Есть притворяющійся богатымъ, и нѣтъ ничего, и притворяющійся бѣднымъ, а богатства много* (Пр. Сол. 13, 7); также הִתְחַלָּה *притворяться больнымъ*, הִתְחַכֵּם *хитрить*, *умничать* (Исх. 1, 10; Эккл. 7, 16). Впрочемъ это значеніе Гиспаэйлъ зависитъ болѣе отъ общаго смысла рѣчи.

XLIX. *Видъ винословный, Гиф'илъ и Гоф'алъ.*

§ 161. Главною примѣтою винословнаго вида служитъ для прошедшаго времени приставка הִ־, предъ гортанными הֶ־, напр. הִקְשִׁיר, הֶעֱמִיד, для всѣхъ же прочихъ формъ הַ־: הַקְשִׁירוּ, הַעֲמֵדְנָה и т. д. Пристаки эти смѣняются какъ личными приставками формъ будущаго времени, такъ и образователемъ причастія מ, напр. אַלְבִּישׁ, תַּרְגִּיז, מַלְבִּישׁ (а не תְּהַרְגִּיז, מְהַלְבִּישׁ) и пр. Другую, менѣе устойчивую примѣту этого вида составляетъ развитіе въ нѣкоторыхъ флексіяхъ его кореннаго Цейре до нагляднаго Хирика, который однако легко переходитъ опять въ Цейре или упрощается въ Пасахъ, слѣдуя общимъ законамъ слогообразованія (§§ 50, *г*, 62 и 95). А именно:

А. *Удлиненіе кореннаго гласнаго въ Хирикъ* имѣетъ мѣсто въ окончательномъ слогѣ, какъ флексій обоихъ временъ, напр. הִלְבִּישׁ, תַּלְבִּישׁ, такъ и именной и причастной формъ (по § 97, 1), напр. לְהַלְבִּישׁ, מַלְבִּישׁ, а также въ серединѣ всѣхъ вообще формъ, каждый разъ, когда послѣдняя коренная буква пріобрѣтаетъ самогласіе, напр. הִלְבִּישָׁה, תַּלְבִּישׁוּ, הַלְבִּישָׁה и пр.

Б. *Сокращеніе въ Цейре* бываетъ: на концѣ формъ неопредѣленнаго и повелительнаго наклоненій, не исключая и употребляемыхъ въ смыслѣ повелѣнія формъ будущаго времени



(§ 130), напр. הַלְבֵּשׁ, אַל־תַּגְדֵּל; въ формахъ буд. врем. съ ו-чередительнымъ, какъ וַיַּבְדֵּל, также предъ окончаніемъ ־נָה: תַּלְבֵּשְׁנָה.

В. *Упрощеніе кореннаго гласнаго въ Пасахъ* совершается предъ личными окончаніями прошед. вр., напр הִלְבַּשְׁתִּי, הֶחֱרַמְנוּ. Кромѣ сего, формы, имѣющія по предыдущему пункту (Б) основное Цейре, обращаютъ его большей частію въ Пасахъ, когда вторая или третья ихъ коренная буква есть гортанная, посему: הַרְחַק *удали* (Іовъ 13, 21), הַפְצַר *упорствовать* (1 Сам. 15, 23), תַּשְׁמַעְנָה *онѣ дадутъ слушать*, אַל־יַבְטַח *пусть не обнадежитъ*, וַיַּצְמַח *и произрастилъ*.

§ 162. Въ страдательномъ залогѣ винословнаго вида приставочная ה имѣетъ одинъ изъ образователей Хоулома (О или У), т. е. простой Комоцъ или Куббуцъ, напр. הָשְׁלַךְ или הֻשְׁלַךְ (*былъ брошенъ* *). Основное Цейре проявляется только въ неопред. наклоненіи, какъ הָחְתֵּל *быть пеленаему*, הָמְלֵחַ *быть осолену* (Іезек. 16, 4); во всѣхъ же косвенныхъ формахъ оно упрощено въ Пасахъ, переходящій въ паузѣ и причастіи въ Комацъ, напр. תֻּקְדַּשׁ *будетъ освящена*, תָּקְטַר *будетъ воскурена*, въ паузѣ תֻּקְדָּשׁ, תָּקְטָר, въ причастіи מֻקְדָּשׁ, מֻקְטָר; разъ также מְהֻקְצָעוֹת *отесанныя* (Іезек. 46, 22)—съ сохраненіемъ характеристической ה.

---

*) Замѣчательно, что въ глаголахъ, въ которыхъ по особенности ихъ корней, самогласіе характеристической ה Гоф'алъ лишено замыканія, она получаетъ то и другое разомъ въ слитномъ видѣ: ОУ, т. е. Шурукъ (וּ, см. табл. двоегласныхъ, стр. 16), напр. отъ глаголовъ רָם и קָם — Гоф'алъ הוּרַם, יוּקַם. Туда же относятся рѣдкія формы Гоф'алъ съ служебнымъ Хоуломъ (Оу), הוֹעֲלָה *былъ вознесенъ* (Суд. 6, 28; Наумъ 2, 8). Въ глаголахъ פ״י этому способствуетъ еще особенное фонетическое условіе, напр. отъ יָלַד и יָדַע — Гоф'алъ הוּלַד и הוּדַע (см. § 172, *в*).

## Спряженіе винословнаго вида.

| | **Гиф'илъ** общее | | **Гиф'илъ** съ פ-гортан. | | **Гоф'алъ** общее | | **Гоф'алъ** съ פ-гортан. | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***Темы*** | הִקְשִׁיר *навязалъ* | | הֶעֱמִיד *поставилъ* | | הָקְשַׁר *былъ навязанъ.* | | הָעֳמַד *былъ поставленъ* | |

### Прошедшее время.

| Лице | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ед. ч. 3 | הִקְשִׁיר | הִקְשִׁירָה | הֶעֱמִיד | הֶעֱמִידָה | הָקְשַׁר (הֻ־) | (הֻ־) הָקְשְׁרָה | הָעֳמַד | הָעָמְדָה |
| 2 | הִקְשַׁרְתָּ | הִקְשַׁרְתְּ | הֶעֱמַדְתָּ | הֶעֱמַדְתְּ | הָקְשַׁרְתָּ | הָקְשַׁרְתְּ | הָעֳמַדְתָּ | הָעֳמַדְתְּ |
| 1 | הִקְשַׁרְתִּי | | הֶעֱמַדְתִּי | | הָקְשַׁרְתִּי | | הָעֳמַדְתִּי | |
| мн. ч. 3 | הִקְשִׁירוּ | | הֶעֱמִידוּ | | הָקְשְׁרוּ | | הָעָמְדוּ | |
| 2 | הִקְשַׁרְתֶּם | הִקְשַׁרְתֶּן | הֶעֱמַדְתֶּם | הֶעֱמַדְתֶּן | הָקְשַׁרְתֶּם | הָקְשַׁרְתֶּן | הָעֳמַדְתֶּם | הָעֳמַדְתֶּן |
| 1 | הִקְשַׁרְנוּ | | הֶעֱמַדְנוּ | | הָקְשַׁרְנוּ | | הָעֳמַדְנוּ | |

### Будущее время.

| Лице | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ед ч. 1 | אַקְשִׁיר | | אַעֲמִיד | | אָקְשַׁר | | אָעֳמַד | |
| 2 | תַּקְשִׁיר | תַּקְשִׁירִי | תַּעֲמִיד | תַּעֲמִידִי | תָּקְשַׁר (תֻּ־) | (תֻּ־) תָּקְשְׁרִי | תָּעֳמַד | תָּעָמְדִי |
| 3 | יַקְשִׁיר | תַּקְשִׁיר | יַעֲמִיד | תַּעֲמִיד | יָקְשַׁר | תָּקְשַׁר | יָעֳמַד | תָּעֳמַד |
| мн. ч. 1 | נַקְשִׁיר | | נַעֲמִיד | | נָקְשַׁר | | נָעֳמַד | |
| 2 | תַּקְשִׁירוּ | תַּקְשֵׁרְנָה | תַּעֲמִידוּ | תַּעֲמֵדְנָה | תָּקְשְׁרוּ | תָּקְשַׁרְנָה | תָּעָמְדוּ | תָּעֳמַדְנָה |
| 3 | יַקְשִׁירוּ | תַּקְשֵׁרְנָה | יַעֲמִידוּ | תַּעֲמֵדְנָה | יָקְשְׁרוּ | תָּקְשַׁרְנָה | יָעָמְדוּ | תָּעֳמַדְנָה |

### Повелительное наклоненіе.

| | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. | Гоф'алъ |
|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. | הַקְשֵׁר | הַקְשִׁירִי | הַעֲמֵד | הַעֲמִידִי | Не употребляется *). |
| Мн. ч | הַקְשִׁירוּ | הַקְשֵׁרְנָה | הַעֲמִידוּ | הַעֲמֵדְנָה | |

### Причастіе.

| | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. | Муж. | Жен. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. | מַקְשִׁיר | מַקְשֶׁרֶת | מַעֲמִיד | מַעֲמֶדֶת | מָקְשָׁר (מֻ־) | מָקְשֶׁרֶת (מֻ־) | מָעֳמָד | מָעֳמָדָה |
| Мн. ч. | מַקְשִׁירִים | מַקְשִׁירוֹת | מַעֲמִידִים | מַעֲמִידוֹת | מָקְשָׁרִים | מָקְשָׁרוֹת | מָעֳמָדִים | מָעֳמָדוֹת |

### Неопредѣленное наклоненіе.

| | | | |
|---|---|---|---|
| הַקְשֵׁר | הַעֲמֵד | הָקְשֵׁר | הָעֳמֵד |

### Именная форма.

| | | |
|---|---|---|
| הַקְשִׁיר | הַעֲמִיד | Не употребляется. |

---

*) Встрѣчающееся два раза повелит. наклоненіе Гоф'алъ имѣетъ значеніе возвратное: הָשְׁכְּבָה *ложись* (Iезек. 32, 19), הָפְנוּ *обратитесь* (Iер. 49, 8).



*Примѣч. а)* Въ корняхъ съ начальною гортанною, формы прошед. времени какъ הֶעֱמַדְתִּי, הֶעֱבַרְתָּ обращаются при ו-чередительномъ въ וְהֶעֱמַדְתִּי, וְהַעֲבַרְתָּ по причинѣ перехода ударенія къ концу (§§ 34 и 75).

*б)* Въ достигательномъ наклоненіи этого вида встрѣчается также вытѣсненіе характеристической приставки ה, какъ לַשְׁמִד *чтобы истребить* (Ис. 23, 11), לַשְׁמִעַ *дабы разглашать* (Пс. 26, 7), לַעֲבִיר *чтобы перевести* (2 Сам. 19, 19), вм. לְהַשְׁמִיד, לְהַשְׁמִיעַ, לְהַעֲבִיר и др.

*в)* Къ халдеизмамъ слѣдуетъ считать встрѣчающіяся изрѣдка формы винословнаго вида: 1) съ приставкою א вм. ה, какъ אֶגְאָלְתִּי *я замаралъ* (Ис. 63, 3), אַשְׁכֵּם *утренневать* (Iер. 25, 3), אַבְרֵךְ *преклонять колѣна* (Быт. 41, 43) вм. הִגְאַלְתִּי, הַשְׁכֵּם, הַבְרֵךְ; и 2) съ опущеніемъ кореннаго гласнаго, какъ וַיַּדְבְּקוּ *и они преслѣдовали* (1 Сам. 14, 22 и 31, 2), וַיַּדְרְכוּ *и они напрягали* (Iер. 9, 2), יַעְשְׁרֶנּוּ *онъ обогатитъ его* (1 Сам. 17, 25), מַעְזְרִים *пособляющіе* (2 Парал. 28, 23) вм. וַיַּדְבִּיקוּ, וַיַּדְרִיכוּ, יַעֲשִׁירֶנּוּ, מַעֲזִירִים (ср. וְהַשְׁלְטָךְ, וְהַשְׁלְמָהּ Дан. 2, 38; 5, 26).

**§ 163.** Винословный видъ выражаетъ главнымъ образомъ способствованіе къ дѣйствію, также приведеніе кого-либо въ состояніе или качество, выражаемое корнемъ. Глаголы средніе съ переходомъ въ видъ винословный дѣлаются дѣйствительными и управляютъ винительнымъ падежемъ; напр. отъ רָגַז (*трепеталъ*) — הִרְגִּיז אֶת הָאָרֶץ (*привелъ въ трепетъ страну*); отъ שָׁכַב (*лежалъ*) — הִשְׁכִּיב אוֹתוֹ (*положилъ его*). Если же глаголъ выражаетъ уже въ Калъ дѣйствіе переходящее, то въ Гиф'илъ онъ можетъ управлять даже двойнымъ винительнымъ падежемъ, напр. לְהַעֲבִיר אֶת הַמֶּלֶךְ אֶת הַיַּרְדֵּן *чтобы перевести царя (чрезъ) Iорданъ* (2 Сам. 19, 16), לְהַשְׁכִּיחַ אֶת־עַמִּי שְׁמִי *чтобы заставить народъ мой забыть мое имя* (Iер. 23, 27). Нѣкоторые глаголы въ винословномъ видѣ выражаютъ переходъ самаго подлежащаго въ новое состояніе или качество, напр. הִלְבִּין (*побѣлѣлъ*), הֶאְדִּים (*покраснѣлъ*). — Глаголы отъименные выражаютъ въ Гиф'илъ произведеніе или приведеніе въ дѣйствіе предмета, обозначаемаго именемъ, напримѣръ הִשְׁרִישׁ *укоренился* (отъ שֹׁרֶשׁ

корень), הֶאֱזִין הִקְרִין *сталъ рогатымъ* (отъ קֶרֶן *рогъ*), *настроилъ ухо, внималъ* (отъ אֹזֶן *ухо*), הִלְשִׁין *язычничалъ* (отъ לָשׁוֹן *языкъ*).

*Примѣч.* Попытки языка образовать и для винословнаго вида залогъ возвратный הָתְפֻּעַל, подобно тому, какъ онъ существуетъ въ языкѣ халд. подъ именемъ אִתְפְּעַל (отъ אֶת—אֶפְעַל), видны изъ слѣдующихъ немногихъ примѣровъ: הָתְפָּקְדוּ *заставлены были подвергаться осмотру* (чис. 1, 47; 2, 33; 26, 62; 1 Цар. 20, 27), и съ вытѣсненіемъ приставочной ת (по § 158): הֻטַּמָּאָה *принуждена была оскверняться* (Втор. 24, 4); הֻכַּבֵּס *подвергаться мытію* (Лев. 13, 55 и 56); הֻדַּשְּׁנָה *напитана была жиромъ* (Ис. 34, 6).

## Слабое первое спряженіе.

### L. *Глаголы слабые и ихъ раздѣленіе.*

**§ 164.** Къ слабымъ глаголамъ 1-го спряженія принадлежатъ слабые трехбуквенные корни, каковы всѣ, имѣющіе своей последней буквою א (ל״א), а также многіе, коихъ первая буква есть א или י или נ (פ״אין, § 88). Уклоненіе такихъ корней отъ общаго 1-го спряженія имѣетъ свое основаніе въ свойствѣ каждой изъ входящихъ въ составъ ихъ слабыхъ буквъ поглощаться, *въ случаяхъ потери самогласія*, либо слѣдующимъ звукомъ согласнымъ, либо предыдущимъ звукомъ гласнымъ, смотря потому, которому изъ нихъ она болѣе сродна. Посему глаголы слабаго спряженія бываютъ двоякаго рода: 1) *съ твердымъ дополненіемъ* вытѣсненной слабой буквы посредствомъ Догоша (§ 53): сюда принадлежатъ глаголы פ״נ и нѣкоторые פ״י; и 2) *съ мягкимъ дополненіемъ* слабой буквы посредствомъ слiянія или стяженія ея съ предыдущимъ гласнымъ (§§ 37 и 56), таковы: большая часть глаголовъ פ״י, нѣкоторые פ״א и всѣ ל״א, какъ изложено въ слѣдующемъ.

### LI. *Слабые глаголы съ дополненіемъ твердымъ.*

**§ 165.** Начальная коренная נ, также י предшествующая буквѣ צ (исключая глаголы יצא и יצר) и ל въ глаголѣ לקח, опу-



скаются во всѣхъ флексіяхъ, *въ которыхъ имъ приходилось бы замыкать собою служебный гласный*, и утраченное такимъ образомъ замыканіе слога вознаграждается догошованіемъ слѣдующей коренной буквы (§ 53); напр. отъ корней נָטַף (*капать*), לָקַח (*взять*), יָצַק (*лить*)—буд. вр. Калъ: אֶטֹּף, תִּקַּח, תִּצֹּק и пр. (вм. אֶנְטֹף, תִּלְקַח, תִּיְצֹק); прошед. вр. Ниф'алъ: נִטַּף и т. д. (вм. נִנְטַף); *Гиф'илъ:* прошед. врем. הִטִּיף, буд. вр. אַטִּיף; Гоф'алъ: הֻטַּף (постоянно съ служебнымъ Куббуцомъ, по § 31 прим.).— Въ тѣхъ же флексіяхъ, въ которыхъ слабымъ буквамъ приходится имѣть самогласіе, спряженіе идетъ нормально, по изложеннымъ выше таблицамъ.

**§ 166.** Такъ какъ твердое дополненіе не можетъ имѣть мѣста въ тѣхъ глаголахъ פ״נ, коихъ вторая коренная буква гортанная, то спряженіе такихъ глаголовъ необходимо идетъ нормально, съ сохраненіемъ נ, напр. יִנְאַק, תִּנְהַג, נִנְעַרְתִּי, מְנָעִים, הִנְחַלְתִּי, הִנְחַלְתִּי и т. под.

*Примѣч.* Лишь рѣдко прибѣгаетъ языкъ въ сказанныхъ въ этомъ §-ѣ случаяхъ къ дополненію мягкому, какъ напр. תֵּהֹם (1 Сам. 4, 5) вм. תִּנְהֹם (отъ корня נָהַם) при יִנְהֹם (Ис. 5, 29); יֵחַת (Іер. 21, 13) вм. יִנְחַת (отъ к. נָחַת) при וַתִּנְחַת (Пс. 38. 3).

**§ 167.** Глаголы съ твердымъ дополненіемъ, идущіе въ буд. времени легкаго вида по темѣ אֶפְעַל, съ кореннымъ *Пасахъ*, обыкновенно образуютъ именную форму этого же вида только изъ двухъ послѣднихъ коренныхъ буквъ, придавая къ нимъ помощью приголоска примѣту женскаго р. ־ת; напр. глаголы נָטַע נָגַשׁ לָקַח יָצַק имѣютъ въ буд. вр. Калъ אֶקַּח אֶצֹּק אֶטַּע אֶגַּשׁ, посему именная ф. ихъ גֶּשֶׁת טַעַת (при נְטֹעַ), צֶקֶת, קַחַת. При этомъ, образующая достигательное наклоненіе приставка ל отличается отъ приставочныхъ ב и כ предъударенiемъ Комацъ вм. Шво, напр. לָקַחַת, לָצֶקֶת, לָגֶשֶׁת, при בְּצֶקֶת כְּגֶשֶׁת.

**§ 168.** Тѣ же глаголы отметаютъ свою первую коренную букву и въ повелительномъ наклоненіи легкаго вида, напр.

צַק (лей) мн. ч. צְקוּ отъ יָצַק; גַּע (коснись) отъ נָגַע; פְּחִי (дуй
ж. р.) отъ נָפַח; קַח (бери), ж. р. קְחִי, отъ לָקַח; также въ
наклоненіи желательномъ גְּשָׁה, תְּנָה, отъ נָגַשׁ и נָתַן.

§ 169. Вытѣсненіе съ дополненіемъ твердымъ совершается
также и съ *окончательными коренными* נ и ת, каждый разъ, когда
онѣ сталкиваются безъ самогласія съ одинаковыми буквами
суффиксными, напр. отъ глагола שָׁכַן (*покоился*) — שָׁכַנּוּ *мы*
*покоились* (вм. שָׁכַנְנוּ), תִּשְׁכֹּנָּה *онѣ будутъ покоиться* (вм.
תִּשְׁכֹּנְנָה); отъ הֶאֱזִין вслушаться — הַאֲזֵנָּה *вслушайтесь* (ж. р. вм.
הַאֲזֵנְנָה); также отъ כָּרַת (*отрѣзалъ*), שִׁחֵת (*испортилъ*) — כָּרַתָּ,
שִׁחַתֶּם (вм. כָּרַתְתָּ, שִׁחַתְתֶּם) и т. под. — Наибольшее усѣченіе
испытываетъ въ этомъ отношеніи глаголъ נָתַן (*дать*), кото-
рый теряетъ во флексіи то начальную, то окончательную נ, а ино-
гда обѣ крайнія буквы вмѣстѣ: напр. אֶתֵּן, תִּתֵּנָּה, נָתַתָּה (есть
даже תַּתָּה 2 Сам. 22, 41), נָתַנּוּ; Ниф. נִתַּנּוּ *мы были даны* (вм.
נִנְתַּנְנוּ) и т. п.; Именная ф. נְתֹן, жен. р. תֵּת; достиг. накл.
לָתֵת (разъ также לִתֵּן 1 Цар. 6, 19 *). — Изъ примѣровъ
можно видѣть, что въ глаголѣ этомъ усѣченность формъ буд.
вр. Калъ вознаграждена усложненіемъ кореннаго Пасаха въ Цей-
ре (Ср. § слѣдующій).

LII. *Слабые глаголы съ дополненіемъ мягкимъ.*

§ 170. Начиная съ формъ буд. времени вида Калъ, глаго-
лы פ״י распадаются на двѣ группы: одна *со сліяніемъ*, въ
которой начальная коренная י сливается съ предшествующимъ
ей служебнымъ гласнымъ въ потаенное двоегласное — *Цейре*,
напр. отъ יָשַׁב, יָרַד буд. вр. אֵשֵׁב, תֵּרֵד и т. д.; другая *со*
*стяженіемъ*, въ которой י стягивается съ служебнымъ глас-
нымъ въ двоегласный наглядный — *Хирикъ*, напр. отъ יָנַק,
יָרַשׁ буд. вр. אִינַק, תִּירַשׁ и т. д. Первая группа съ служеб-
нымъ Цейре усложняетъ свой гласный коренной также въ

*) Ср. также 1 Цар. 17, 14.



Цейре (אֵשֵׁב), сохраняя Пасахъ только предъ гортанными
напр. отъ יָדַע — буд. вр. אֵדַע, תֵּדַע и т. д., между тѣмъ какъ
вторая группа имѣетъ всегда своимъ кореннымъ гласнымъ Пасахъ,
какъ יִיטַב, תִּינַק.

*Примѣч.* Глаголы פ״י 2-ой группы суть только ינק (*сосать*), יטב
(*быть добрымъ*), יקץ (*пробудиться*), יצר (*творить*), ילל (*выть*), ישר (*пря-
мить*) и ימן (*держаться правой стороны*); всѣ же остальные принад-
лежатъ къ первой группѣ. (См. однако примѣч. къ слѣд. таблицѣ, 2, *a*).

§ 171. Повелительное наклоненіе получается и здѣсь по-
средствомъ отметанія личныхъ приставокъ отъ формъ буд.
вр. каждой группы отдѣльно (по § 130); посему отъ глаго-
ловъ первой группы, какъ אֵרֵד, תֵּדַע, תֵּשְׁבִי, יֵרְדוּ и т. д.,
повелительное наклоненіе необходимо выходитъ безъ коренной
י: רֵד, דַּע, שְׁבִי, רְדוּ и т. д., въ паузѣ שֵׁבִי, רֵדוּ; между тѣмъ
какъ глаголы второй группы, сохраняя י въ буд. времени,
удерживаютъ ее и въ повелительномъ наклоненіи, напр. отъ
תִּינַק, תִּינְקִי, תִּינַקְנָה — повелит. накл. יְנַק, יִנְקִי, יְנַקְנָה и т. д.

§ 172. Именная форма глаголовъ פ״י первой группы об-
разуется, какъ и во многихъ глаголахъ פ״נ (§ 167), изъ
двухъ послѣднихъ коренныхъ буквъ съ принятіемъ окончанія
жен. рода ת посредствомъ приголоска, напр. отъ יָדַע, יָלַד, יָרַד,
именная форма דַּעַת, לֶדֶת, רֶדֶת; съ предлогами כְּשֶׁבֶת, בְּרֶדֶת,
לְשֶׁבֶת; достигат. накл. לָדַעַת, לָשֶׁבֶת и т. пр. — Вторая же
группа имѣетъ именную форму нормальную, по образцу פְּעֹל,
напр. יְסֹד *основать*, יְשֹׁן *спать*, съ предлогами בִּיסֹד, בִּיבֹשׁ
*съ изсыханіемъ*, достигательное накл. לִיסֹד, לִישֹׁן.

*Примѣч.* Вмѣсто обыкновеннаго достигательнаго наклоненія לָלֶדֶת
(*чтобы родить*), отъ לָלַדְתְּ, встрѣчается разъ לָלַת (1 Сам. 4, 19), съ
вытѣсненіемъ ד. — Примѣры именной ф. 1-ой группы съ окончаніемъ жен. р.
ָה представляютъ: מֵרְדָה (Быт. 46, 3), לְדֵעָה (Исх. 2, 4), לְלֵדָה
(2 Цар. 19, 4). Отъ глаголовъ פ״י второй группы имѣется также
два примѣра именной формы съ родовымъ окончаніемъ ֶת: יְבֹשֶׁת *вы-
сыханіе* (Быт. 8, 7) и יְכֹלֶת *умѣнье* (Чис. 14, 16).

§ 173. Въ *Ниф‘алъ*, *Гиф‘илъ* и *Гоф‘алъ* обѣихъ группъ глаголовъ פ״י, начальной коренной י свойственно переходить въ ו *), которая *при самогласіи* произносится какъ согласная ***в***, въ формахъ же, въ которыхъ первая коренная буква имѣетъ замыкать собою слогъ, она стягивается съ предшествующимъ ей гласнымъ въ *Хоуломъ* или *Шурукъ*, а именно:

***а)*** Значеніе согласной ***в*** имѣетъ она во всемъ *Ниф‘алъ*, за исключеніемъ только формъ прошед. вр.; напр. отъ יָלַד (*родилъ*), יָעַץ (*совѣтовалъ*)—буд. вр. Ниф‘алъ תִּוָּלֵד (*ты будешь рожденъ*), יִוָּעֲצוּ (*они посовѣтуются*); повел. накл. הִוָּעֵץ, ж. р. הִוָּעֲצִי (*совѣтуйся*) и т. д. Тоже бываетъ во всемъ Гиспаэйлъ глаголовъ יָדַע (*зналъ*), יָכַח (*былъ правымъ*) и יָדָה (*бросалъ*), напр. הִתְוַדַּע (*далъ себя знать*), הִתְוַדּוּ (*поверглись* (съ признаніемъ вины), יִתְוַכָּח (*онъ расправится*).

***б)*** Стяженіе ו въ Хоуломъ бываетъ въ прошедшихъ формахъ Ниф‘алъ обѣихъ группъ, напр. נוֹלַד (*родился*), נוֹעַץ (*совѣтовался*), а также во всемъ Гиф‘илъ глаголовъ 1-ой группы, между тѣмъ какъ въ Гиф‘илъ 2-ой группы коренная י сохраняется въ качествѣ знаменателя Цейре, напр. отъ гл. 1-ой гр. יָלַד (*родилъ*) и יָשַׁב (*сидѣлъ*)—Гиф‘илъ הוֹלִיד (*породилъ*), הוֹשִׁיב (*посадилъ*); отъ глаголовъ же 2-ой гр. יָנַק (*сосалъ*), יָטַב (*былъ добрымъ*)—Гиф‘илъ הֵינִיק (*вскормилъ*), הֵיטִיב (*учинилъ добро*) и т. д. Наконецъ

***в)*** стяженіе ו въ Шурукъ имѣетъ мѣсто во всемъ Гоф‘алъ какъ первой такъ и второй группы глаголовъ פ״י, напр. הוּלַד *былъ порожденъ* (отъ гл. 1-ой гр. יָלַד), תּוּסַד *она будетъ основана* (отъ гл. 2-ой гр. יָסַד *основалъ*) и т. п.; именная ф. הוּלֶדֶת; причастіе מוּסָד, жен. р. מוּסָדָה или מוּסֶדֶת.

---

*) Въ арабскомъ и эѳіопскомъ языкахъ глаголы этой группы принадлежатъ по самому корню къ פ״ו, напр. יָלַד араб. וָלַד, чему имѣется примѣръ въ еврейскомъ существительномъ וָלָד *потомокъ*, *дитя* (Быт. 11, 30) вм. обыкновеннаго יֶלֶד. (Ср. также וָלָד въ К‘ри 2 Сам. 6, 23).



Отъ гл. יָדַע *зналъ* встрѣчается Гоф. הוּדַע (Лев. 4, 23) вм. הוֹדַע, при правильномъ причастіи מוּדַעַת.

## LIII. Глаголы פ״א.

§ 174. Стяженіе съ предшествующимъ служебнымъ гласнымъ отчасти свойственно также начальной коренний буквѣ א, особливо послѣ личныхъ приставокъ буд. вр. Калъ, а именно:

Въ пяти наиболѣе употребительныхъ глаголахъ אָמַר (*сказалъ*), אָכַל (*ѣлъ*), אָבַד (*погибъ*), אָבָה (*хотѣлъ*), אָפָה (*пекъ*) коренная א слагается съ служебнымъ гласнымъ буд. вр. Калъ въ Хоуломъ, напр. יֹאמַר, תֹּאכַל (вм. יֶאֱמַר, תֶּאֱכַל). Послѣ приставочнаго же א 1-го лица ед. ч. коренная א совершенно опускается, образуя *сліяніе*, напр. אֹמַר (*я скажу*), אֹכַל (*буду ѣсть*). По такой усѣченности формъ буд. вр. этихъ глаголовъ, коренной ихъ гласный собственно есть Цейре (какъ и въ 1-ой группѣ פ״י), которое однако является только въ паузѣ, между тѣмъ какъ въ скорой рѣчи опо упрощено: посему אֹכַל לֶחֶם (1 Цар. 13, 16), יֹאבַד יוֹם (Іовъ 3, 3)—въ паузѣ אֶצְלֶה בָשָׂר וְאֹכֵל (Ис. 44, 19), עֵד כְּזָבִים יֹאבֵד (Пр. Сол. 21, 28); также отъ יֹאכְלוּ, יֹאבְדוּ — въ паузѣ יֹאכֵלוּ, יֹאבֵדוּ. При ו-чередительномъ однако упрощеніе сохраняется также въ паузѣ, напр. וַיֹּאכַל, וַיֹּאמַר (отъ וַיֹּאכֵל, וַיֹּאמֶר).

§ 175. Глаголъ אָמַר отличается предъ прочими פ״א стяженною формою достигательнаго наклоненія: לֵאמֹר (отъ לֶאֱמֹר), по частому употребленію его въ языкѣ предъ приведеніемъ чьихъ-либо словъ, въ смыслѣ: *слѣдующее*, *а именно* (ср. въ פ״י לִרְא Сам. 18, 29, также לֵאלֹהִים *къ Богу*).

* * *

Въ слѣдующей таблицѣ излагается спряженіе глаголовъ פ״א״ן во всѣхъ видахъ и залогахъ, исключая только формъ вида усилительнаго, Піэйлъ, Пуалъ и Гиспаэйлъ, которыя вообще идутъ нормально, по глаголамъ развитыхъ корней. (Нѣкоторыя отступленія формъ Гиспаэйлъ см. § 173, *а*).

# СЛАБЫЕ ГЛАГОЛЫ, ИЛИ פ״אין ПЕРВАГО СПРЯЖЕНІЯ.

## Съ дополненіемъ твердымъ | Съ дополненіемъ мягкимъ

| | 1) פ״נ и פ״י предъ צ — Калъ | Нифʻалъ | Гифʻилъ | Гофʻалъ | 2) פ״י 1-ой гр. — Калъ | 3) פ״י 2-ой гр. — Калъ | 4) פ״א — Калъ | פ״י обѣихъ группъ. — Нифʻалъ | Гифʻилъ | Гифʻилъ | Гофʻалъ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Прошедшее время.** | | | | | | | | | | | |
| Ед. ч. 3. л. м. р. | נגש (יצק) | נגש | הגיש | הגש | ילד | יטב | אכל | נולד נוסד | הוליד | היטיב | הולד הוסד |
| — ж. р. | Нормально. | נגשה | הגישה | הגשה | Нормально | Нормально | Нормально | נולדה | הולידה | היטיבה | הולדה |
| 2. л. м. р. | | נגשת | הגשת | הגשת | | | | נולדת | הולדת | היטבת | הולדת |
| — ж. р. | | נגשת | הגשת | הגשת | | | | נולדת | הולדת | היטבת | הולדת |
| 1. л. об. р. | | נגשתי | הגשתי | הגשתי | | | | נולדתי | הולדתי | היטבתי | הולדתי |
| Мн. ч. 3. л. об. р. | | נגשו | הגישו | הגשו | | | | נולדו | הולידו | היטיבו | הולדו |
| 2. л. м. р. | | נגשתם | הגשתם | הגשתם | | | | נולדתם | הולדתם | היטבתם | הולדתם |
| — ж. р. | | נגשתן | הגשתן | הגשתן | | | | נולדתן | הולדתן | היטבתן | הולדתן |
| 1. л. об. р. | | נגשנו | הגשנו | הגשנו | | | | נולדנו | הולדנו | היטבנו | הולדנו |
| **Будущее время.** | | | | | | | | | | | |
| Ед. ч. 1. л. об. р. | אגש (אצק) | אנגש | אגיש | אגש | אלד | איטב | אכל | אולד אוסד | אוליד | איטיב | אולד אוסד |
| 2. л. м. р. | תגש | Нормально. | תגיש | תגש | תלד | תיטב | תאכל | תולד | תוליד | תיטיב | תולד |
| — ж. р. | תגשי | | תגישי | תגשי | תלדי | תיטבי | תאכלי | תולדי | תולידי | תיטיבי | תולדי |
| 3. л. м. р. | יגש | | יגיש | יגש | ילד | ייטב | יאכל | יולד | יוליד | ייטיב | יולד |
| — ж. р. | תגש | | תגיש | תגש | תלד | תיטב | תאכל | תולד | תוליד | תיטיב | תולד |
| Мн. ч. 1. л. об. р. | נגש | | נגיש | נגש | נלד | ניטב | נאכל | נולד | נוליד | ניטיב | נולד |
| 2. л. м. р. | תגשו | | תגישו | תגשו | תלדו | תיטבו | תאכלו | תולדו | תולידו | תיטיבו | תולדו |
| — ж. р. | תגשנה | | תגשנה | תגשנה | תלדנה | תיטבנה | תאכלנה | תולדנה | תולדנה | תיטבנה | תולדנה |
| 3. л. м. р. | יגשו | | יגישו | יגשו | ילדו | ייטבו | יאכלו | יולדו | יולידו | ייטיבו | יולדו |
| — ж. р. | תגשנה | | תגשנה | תגשנה | תלדנה | תיטבנה | תאכלנה | תולדנה | תולדנה | תיטבנה | תולדנה |
| **Повелительное наклоненіе.** | | | | | | | | | | | |
| Ед. ч. 2. л. м. р. | גש (צק) | הנגש | הגש | Не употребительно. | לד | יטב | אכל | הולד | הולד | היטב | Неупотребительно. |
| — ж. р. | גשי | הנגשי | הגישי | | לדי | יטבי | אכלי | הולדי | הולידי | היטיבי | |
| Мн. ч. 2. л. м. р. | גשו | הנגשו | הגישו | | לדו | יטבו | אכלו | הולדו | הולידו | היטיבו | |
| — ж. р. | גשנה | הנגשנה | הגשנה | | לדנה | יטבנה | אכלנה | הולדנה | הולדנה | היטבנה | |
| Неопр. н. | נגוש (יצוק) | הנגש и נגש | הגש | הגש | ילוד | יטוב | אכול | הולד | הולד | היטב | הולד |
| Имени. ф. | גשת (צקת) | הנגש | הגיש | הגש | לדת | יטב | אכל | הולד | הוליד | היטיב | הולדת |
| Прич. дѣйств. | נוגש (יוצק) | נגש | מגיש | מגש | יולד | יוטב | אוכל | נולד נוסד | מוליד | מיטיב | מוטב מוסד |
| — страд. | נגוש (יצוק) | | | | ילוד | יטוב | אכול | | | | |

**§ 176.** Многіе глаголы съ твердымъ дополненіемъ спрягаются въ буд. вр. Калъ по темѣ אֶפְעֹל, съ кореннымъ Хоуломъ, какъ יִפֹּל (*онъ упадетъ*), יִטֹּשׁ (*онъ оставитъ*) и др. Всѣ они имѣютъ повелит. наклоненіе и именную форму нормальныя: נְפֹל, נִפְלוּ и т. д.; достигательное накл. לִנְפֹּל, לִנְטֹשׁ. Встрѣчаются также двойныя формы буд. вр., напр. отъ נָשַׁךְ (*укусить*) — יִשֹּׁךְ и יִשַּׁךְ; отъ יָצַק (*лить*) — אֶצֹּק, коего повелит. накл. צַק, צֹקוּ, именная ф. צֶקֶת, но также אֶצֹּק — коего повелит. накл. и имен. ф. нормальны: יְצֹק, יִצְקוּ и т. д.

### *Примѣчанія къ таблицѣ № 1.*

*а)* Въ глаголахъ פ״נ съ кореннымъ Пасахъ нѣкоторыя формы въ Калъ, Нифʻалъ и Пиэйлъ созвучны, напр. נִגַּשׁ можетъ быть 1-ымъ лицомъ мн. ч. буд. вр. Калъ, а также 3-ьимъ лицемъ ед. ч. прошед. вр. Нифʻалъ и Пиэйлъ, — что различается по смыслу рѣчи.

*б)* Встрѣчаются изрѣдка формы съ сохраненіемъ נ и предъ негортанными, какъ יִנְטֹר, תִּנְדֹּף, הִנְתִּקוּ, вм. יִטֹּר, תִּדֹּף, הִתִּקוּ.

### *Примѣчанія къ таблицѣ № 2 и 3.*

*а)* Нѣкоторые глаголы פ״י спрягаются то по 1-ой, то по 2-ой группѣ; такъ напр. глаголъ יָרַשׁ (*завладѣлъ*), въ будущ. Калъ идетъ по 2-ой группѣ: אִירַשׁ, תִּירַשׁ и т. д., въ повелительномъ же накл. имѣетъ רֵשׁ, въ паузѣ также רָשׁ (Второз. 1, 21; 2, 24) и יְרָשָׁה (§ 132, прим. *б*); именная форма רֶשֶׁת, достиг. накл. לָרֶשֶׁת. — Глаголы יָקַר (*быть дорогимъ*), יָקַד (*жечь*), יָשַׁם (*опустѣть*) имѣютъ въ буд. Калъ יֵקַר, יֵקַד, יֵשַׁם, также יִיקַר, יִיקַד, יִישַׁם, תִּישַׁמְנָה. — Глаголъ יָבֵשׁ (*высохъ*), имѣетъ אִיבַשׁ, תִּיבַשׁ, но встрѣчается также יֵבוֹשׁ מְקוֹרוֹ *изсохнетъ родникъ его* (Осс. 13, 15) — по 1-ой группѣ, и при томъ съ кореннымъ Хоуломъ (ср. также נֵאוֹת *мы согласимся*, Быт. 34, 15, отъ корня יאת). Кромѣ того встрѣчается въ Пиэйлъ вытѣсненіе начальной коренной י съ отходомъ ея самогласія къ предыдущей י служебной, каковы: וַיֹּגֶה *и огорчилъ*, וַיַּדּוּ *и бросили* (Пл. Іер. 3, 33 и 53); וַיֹּבְּשֵׁהוּ *и изсушилъ его* (Наумъ 1, 4) вм. וַיְיַגֶּה, וַיְיַדּוּ, וַיְיַבְּשֵׁהוּ.

*б)* Нѣкоторое затрудненіе представляютъ формы, сохранившія въ будущ. времени самогласіе начальной коренной י; таковы въ Калъ: אֵילִיל יֵידַע (Пс. 138, 6) вм. יֵדַע; въ Гифʻилъ: יֵיטִיב (Іовъ 24, 21),



(Іер. 48, 31), יְיֵלִילוּ (Ис. 65, 14); въ послѣднихъ впрочемъ י можетъ быть разсматриваема какъ замѣненіе характеристической ה отъ Гифʻилъ, вм. יְהֵילִילוּ, по аналогіи съ יְהוֹשִׁיעַ (Пс. 116, 6) и יְהוֹדֶה (Неем. 11, 17) вм. יוֹשִׁיעַ, יוֹדֶה (отъ корней ידה, ישע).

*в)* При глаголѣ הָלַךְ *ходилъ*, спрягающемся во всемъ нормально, имѣется еще побочный корень יָלַךְ (ср. § 87, *е*), употребляемый исключительно въ буд. вр. Калъ и Гифʻилъ по первой группѣ פ״י: אֵלֵךְ, תֵּלַכְנָה, повел. לֵךְ, имени. ф. לֶכֶת; Гиф. אוֹלִיךְ, תוֹלִיךְ и т. д.

*г)* Въ 1-ой группѣ глаголовъ פ״י коренное Цейре формъ буд. вр., съ отходомъ отъ него ударенія по случаю ו-чередительнаго, упрощается всегда въ Сегелъ, для правильности окончательнаго слога, напр. въ Калъ וַיֵּרֶד, въ Ниф. וַיִּוָּלֶד, въ Гиф. וַיּוֹסֶף (отъ יוֹסִף, יֵלֵד, יֵרֵד).

### *Примѣчанія къ таблицѣ № 4.*

Въ прочихъ глаголахъ פ״א стяженіе или сліяніе א встрѣчается только изрѣдка, и при томъ съ образованіемъ различныхъ двоегласныхъ, по общему сродству тонкаго придыханія א съ придыханіемъ каждаго двоегласнаго (§ 38). Таковы явленія въ *Калъ:* אֵהַב (Пр. Сол. 8, 17), וָאֵחַר (Быт. 32, 5), וַיֵּתֵא (Второз. 33, 21); וָאֹהַב (Мал. 1, 2), — вм. אֶאֱהַב, וָאֶאֱחַר, וַיֶּאֱתֶא, וָאֶאֱהַב; въ *Пиэйлъ:* וַיָּרֶב (1 Сам. 15, 5) — вм. וַיְאָרֵב; въ *Гифʻилъ:* אֵזִין (Іовъ 32, 11), также *причастная форма* מֵזִין (Пр. Сол. 17, 4) — вм. אַאֲזִין, מַאֲזִין. — Рѣдкіе примѣры *твердаго дополненія* א представляютъ формы усилительнаго вида: וַתְּזְרֵנִי *и Ты опоясывалъ меня* (2 Сам. 22, 40), מַלְּפֵנוּ *наставляющій насъ* (Іовъ 35, 11) — вм. וַתְּאַזְּרֵנִי, מְאַלְּפֵנוּ (ср. также существительное מַכֹּלֶת *пища*, Цар. 5, 25, вм. מַאֲכֹלֶת, отъ корня אכל); подобные случаи обыкновенны въ нарѣчіяхъ сирійскомъ, халдейскомъ и самаританскомъ.

## LIV. *О глаголахъ* ל״א.

**§ 177.** Изъ двухъ коренныхъ основъ нормальныхъ глаголовъ 1-го спряженія, פָּעַל и פָּעֵל, первая, не имѣя въ глаголахъ ל״א вещественнаго замыканія кореннаго Пасаха, необходимо усложняетъ его въ Комацъ, для полноты слога (§ 56), между тѣмъ какъ въ другой замыканіе вознаграждено уже йотированіемъ двоегласнаго Цейре (ей, ай). На этомъ

основанiи глаголы ל״א, начиная съ первообразной флексiи, раздѣляются: 1) на идущiе по темѣ פְּעָא (=פְּעַל) съ значенiемъ дѣйствительнымъ, какъ בָּרָא *сотворилъ*, מָצָא *нашелъ*, и 2) идущiе по темѣ פְּעֵא (=פְּעֵל), большей частiю съ значенiемъ среднимъ, напр. צָמֵא (*жаждалъ*), יָרֵא (*боялся*).

§ 178. Спряженiе глаголовъ ל״א происходитъ на слѣдующихъ началахъ:

А) Во всѣхъ формахъ, оканчивающихся коренною א, предшествующiй ей коренной гласный бываетъ вездѣ тотъ же, какъ и въ соотвѣтственныхъ формахъ нормальныхъ корней, напр. Пиэйлъ מִצֵּא, יְמַצֵּא и пр., Гиф'илъ הִמְצִיא, מַמְצִיא, Гиспаэйлъ הִתְמַצֵּא, причастiе Калъ дѣйств. מוֹצֵא, страд. מָצוּא; только Пасахъ замѣненъ вездѣ Комацомъ, для полноты слога, напр. въ Калъ מָצָא, תִּמְצָא, въ Ниф. נִמְצָא, въ Гоф. הֻמְצָא (вм. מָצַא и пр.).

Б) Предъ личными окончанiями прошед. времени, Комацъ сохраняется только въ Калъ, напр. מָצָאתִי, מָצָאנוּ, между тѣмъ какъ вся производственная флексiя, какъ исходящая вообще изъ основы פִּעֵל (§ 144), имѣетъ здѣсь предъ суффиксами вездѣ Цейре, напр. נִמְצֵאתָ, מִצֵּאנוּ, הִמְצֵאתֶם (вм. נִמְצַאתָ и пр.). Предъ окончанiемъ же формъ буд. врем. ־נָה является во всемъ спряженiи Сегелъ (по аналогiи корней ל״א съ корнями *двухбуквенными*, о которыхъ изложено ниже); посему: Калъ תִּמְצֶאנָה, Ниф. תִּמָּצֶאנָה, Пиэйлъ תְּמַצֶּאנָה и пр. Наконецъ

В) окончательная коренная א сохраняетъ значенiе согласной во всѣхъ формахъ, въ которыхъ ей по общему спряженiю приходится имѣть самогласiе, напр. מָצְאָה, תִּמְצְאוּ, מִצְאִי и пр.

§ 179. Глагольныя темы ל״א съ кореннымъ Цейре, какъ שָׂנֵא (*ненавидѣлъ*), טָמֵא (*осквернился*), сохраняютъ это Цейре во всѣхъ флексiяхъ прошед. времени Калъ: שָׂנֵאתִי, שְׂנֵאתֶם. Изъ этихъ же темъ образуются причастныя ф. ихъ легкаго вида (§ 138), напр. מָלֵא (*полный*), ж. р. מְלֵאָה мн. ч. מְלֵאִים, מְלֵאוֹת.



## Спряженiе глаголовъ ל״א.

### Прошедшее время.

| | Калъ | Ниф'алъ | Пиэйлъ | Пуалъ | Гиспаэйлъ | Гиф'илъ | Гоф'алъ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. 3. л. м. р. | מָצָא | נִמְצָא | מִצֵּא | מֻצָּא | הִתְמַצֵּא | הִמְצִיא | הֻמְצָא |
| 3. — ж. р. | מָצְאָה | נִמְצְאָה | מִצְּאָה | מֻצְּאָה | הִתְמַצְּאָה | הִמְצִיאָה | הֻמְצְאָה |
| 2. — м. р. | מָצָאתָ | נִמְצֵאתָ | מִצֵּאתָ | מֻצֵּאתָ | הִתְמַצֵּאתָ | הִמְצֵאתָ | הֻמְצֵאתָ |
| 2. — ж. р. | מָצָאת | נִמְצֵאת | מִצֵּאת | מֻצֵּאת | הִתְמַצֵּאת | הִמְצֵאת | הֻמְצֵאת |
| 1 — об. р. | מָצָאתִי | נִמְצֵאתִי | מִצֵּאתִי | מֻצֵּאתִי | הִתְמַצֵּאתִי | הִמְצֵאתִי | הֻמְצֵאתִי |
| Мн. ч. 3. — об. р. | מָצְאוּ | נִמְצְאוּ | מִצְּאוּ | מֻצְּאוּ | הִתְמַצְּאוּ | הִמְצִיאוּ | הֻמְצְאוּ |
| 2. — м. р. | מְצָאתֶם | נִמְצֵאתֶם | מִצֵּאתֶם | מֻצֵּאתֶם | הִתְמַצֵּאתֶם | הִמְצֵאתֶם | הֻמְצֵאתֶם |
| 2. — ж. р. | מְצָאתֶן | נִמְצֵאתֶן | מִצֵּאתֶן | מֻצֵּאתֶן | הִתְמַצֵּאתֶן | הִמְצֵאתֶן | הֻמְצֵאתֶן |
| 1. — об. р. | מָצָאנוּ | נִמְצֵאנוּ | מִצֵּאנוּ | מֻצֵּאנוּ | הִתְמַצֵּאנוּ | הִמְצֵאנוּ | הֻמְצֵאנוּ |

### Будущее время.

| | Калъ | Ниф'алъ | Пиэйлъ | Пуалъ | Гиспаэйлъ | Гиф'илъ | Гоф'алъ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. 1. л. об. р. | אֶמְצָא | אֶמָּצֵא | אֲמַצֵּא | אֲמֻצָּא | אֶתְמַצֵּא | אַמְצִיא | אֻמְצָא |
| 2. — м. р. | תִּמְצָא | תִּמָּצֵא | תְּמַצֵּא | תְּמֻצָּא | תִּתְמַצֵּא | תַּמְצִיא | תֻּמְצָא |
| 2. — ж. р. | תִּמְצְאִי | תִּמָּצְאִי | תְּמַצְּאִי | תְּמֻצְּאִי | תִּתְמַצְּאִי | תַּמְצִיאִי | תֻּמְצְאִי |
| 3. — м. р. | יִמְצָא | יִמָּצֵא | יְמַצֵּא | יְמֻצָּא | יִתְמַצֵּא | יַמְצִיא | יֻמְצָא |
| 3. — ж р. | תִּמְצָא | תִּמָּצֵא | תְּמַצֵּא | תְּמֻצָּא | תִּתְמַצֵּא | תַּמְצִיא | תֻּמְצָא |
| Мн ч. 1. — об. р. | נִמְצָא | נִמָּצֵא | נְמַצֵּא | נְמֻצָּא | נִתְמַצֵּא | נַמְצִיא | נֻמְצָא |
| 2. — м. р. | תִּמְצְאוּ | תִּמָּצְאוּ | תְּמַצְּאוּ | תְּמֻצְּאוּ | תִּתְמַצְּאוּ | תַּמְצִיאוּ | תֻּמְצְאוּ |
| 2. — ж. р. | תִּמְצֶאנָה | תִּמָּצֶאנָה | תְּמַצֶּאנָה | תְּמֻצֶּאנָה | תִּתְמַצֶּאנָה | תַּמְצֶאנָה | תֻּמְצֶאנָה |
| 3. — м. р. | יִמְצְאוּ | יִמָּצְאוּ | יְמַצְּאוּ | יְמֻצְּאוּ | יִתְמַצְּאוּ | יַמְצִיאוּ | יֻמְצְאוּ |
| 3. — ж. р. | תִּמְצֶאנָה | תִּמָּצֶאנָה | תְּמַצֶּאנָה | תְּמֻצֶּאנָה | תִּתְמַצֶּאנָה | תַּמְצֶאנָה | תֻּמְצֶאנָה |

### Повелительное наклоненiе.

| | Калъ | Ниф'алъ | Пиэйлъ | Пуалъ | Гиспаэйлъ | Гиф'илъ | Гоф'алъ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. м. р. | מְצָא | הִמָּצֵא | מַצֵּא | Неупотребительно | הִתְמַצֵּא | הַמְצֵא | Неупотребительно |
| ж. р. | מִצְאִי | הִמָּצְאִי | מַצְּאִי | | הִתְמַצְּאִי | הַמְצִיאִי | |
| Мн. ч. м. р. | מִצְאוּ | הִמָּצְאוּ | מַצְּאוּ | | הִתְמַצְּאוּ | הַמְצִיאוּ | |
| ж. р. | מְצֶאנָה | הִמָּצֶאנָה | מַצֶּאנָה | | הִתְמַצֶּאנָה | הַמְצֶאנָה | |
| Неопред. накл. | מְצוֹא | נִמְצֹא | מַצֵּא | | הִתְמַצֵּא | הַמְצֵא | |
| Именная форма | מְצֹא | הִמָּצֵא | מַצֵּא | | הִתְמַצֵּא | הַמְצִיא | |
| Прич. дѣйств. | מוֹצֵא | נִמְצָא | מְמַצֵּא | | מִתְמַצֵּא | מַמְצִיא | |
| Прич. страдат. | מָצוּא | | | מְמֻצָּא | | | מֻמְצָא |

*Примѣч.* По близости тонкаго придыханія א къ гласному звуку вообще, корни ל״א всего ближе подходятъ къ корнямъ оканчивающимся гласнымъ, каковы прозванные ל״ה (§ 85, 2); отсюда сходство многихъ флексій глаголовъ ל״א и ל״ה, о чемъ удобнѣе будетъ знакомиться въ концѣ 2-го спряженія (Прим. къ § 187).

### О глаголахъ двухбуквенныхъ вообще.

Доселѣ разсматривались видоизмѣненія второгласныхъ темъ глаголовъ изъ трехъ буквъ (какъ קָשַׁר, מָצָא). Въ слѣдующихъ же двухъ спряженіяхъ показана будетъ флексія, свойственная глагольнымъ темамъ *изъ двухъ буквъ*, которыя бываютъ вообще двоякаго рода: а) *второгласныя*, съ кореннымъ гласнымъ при второй буквѣ, на концѣ темы, и посему сопровождаемымъ ороографическою ה (§ 26), какъ напр. גָּל־ה, קָנ־ה (съ принятіемъ предъударенія по § 124: גָּלָה, קָנָה) и б) *первогласныя*, или имѣющія коренной гласный при первой буквѣ, какъ напр. טוֹב, קָם, סַב. Первыя разсмотрены будутъ во 2-омъ, а послѣднія въ 3-емъ спряженіи. За двухбуквенными корнями вообще замѣчается въ нѣкоторыхъ флексіяхъ стремленіе разрастаться, по особымъ ихъ фонетическимъ условіямъ до трехбуквенности, слѣдуя при этомъ ростѣ опредѣленнымъ началамъ, изложеннымъ въ главѣ XXII-ой.

## 2-ое Спряженіе.

### LV. *О глаголахъ двухбуквенныхъ второгласныхъ* (ל״ה).

**§ 180.** Ко второму спряженію относятся глаголы *двубуквенные второгласные*, коихъ корни, оканчиваясь на гласный, сопровождаются, по еврейскому правописанію, ороографическою ה (§ 26), что послужило поводомъ называть ихъ глаголами ל״ה (см. примѣч. къ § 89). Особенности въ спряженіи этихъ глаголовъ вызываются какъ двубуквенностью ихъ корней, такъ и стремленіемъ открытаго у нихъ кореннаго гласнаго дополняться особливо *йотированіемъ*, которое развивается въ нѣкоторыхъ формахъ до степени членораздѣльной согласной (**§ 87**, *в*), какъ показано въ слѣдующихъ §§-ахъ.



### Спряженіе второгласныхъ двухбуквенныхъ глаголовъ (ל״ה).

#### Прошедшее время.

| | Калъ | Нифʻалъ | Пиэйлъ | Пуалъ | Гиспаэйлъ | Гифʻилъ | Гофʻалъ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. 3. л. м. р. | גָּלָה | נִגְלָה | גִּלָּה | גֻּלָּה | הִתְגַּלָּה | הִגְלָה | הָגְלָה |
| 3. – ж. р. | גָּלְתָה | נִגְלְתָה | גִּלְּתָה | גֻּלְּתָה | הִתְגַּלְּתָה | הִגְלְתָה | הָגְלְתָה |
| 2. — м. р. | גָּלִיתָ | נִגְלֵיתָ | גִּלִּיתָ (־ֵיתָ) | גֻּלֵּיתָ | הִתְגַּלֵּיתָ | הִגְלִיתָ (־ֵיתָ) | הָגְלֵיתָ |
| 2. — ж. р. | גָּלִית | נִגְלֵית | גִּלִּית | גֻּלֵּית | הִתְגַּלֵּית | הִגְלִית | הָגְלֵית |
| 1. — об. р. | גָּלִיתִי | נִגְלֵיתִי | גִּלִּיתִי | גֻּלֵּיתִי | הִתְגַּלֵּיתִי | הִגְלִיתִי | הָגְלֵיתִי |
| Мн. ч. 3. л. об. р. | גָּלוּ | נִגְלוּ | גִּלּוּ | גֻּלּוּ | הִתְגַּלּוּ | הִגְלוּ | הָגְלוּ |
| 2. — м. р. | גְּלִיתֶם | נִגְלֵיתֶם | גִּלִּיתֶם | גֻּלֵּיתֶם | הִתְגַּלֵּיתֶם | הִגְלִיתֶם | הָגְלֵיתֶם |
| 2. — ж. р. | גְּלִיתֶן | נִגְלֵיתֶן | גִּלִּיתֶן | גֻּלֵּיתֶן | הִתְגַּלֵּיתֶן | הִגְלִיתֶן | הָגְלֵיתֶן |
| 1. об. р. | גָּלִינוּ | נִגְלֵינוּ | גִּלִּינוּ | גֻּלֵּינוּ | הִתְגַּלִּינוּ | הִגְלִינוּ | הָגְלֵינוּ |

#### Будущее время.

| | Калъ | Нифʻалъ | Пиэйлъ | Пуалъ | Гиспаэйлъ | Гифʻилъ | Гофʻалъ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. 1. л. об. р. | אֶגְלֶה | אֶגָּלֶה | אֲגַלֶּה | אֲגֻלֶּה | אֶתְגַּלֶּה | אַגְלֶה | אָגְלֶה |
| 2. — м. р. | תִּגְלֶה | תִּגָּלֶה | תְּגַלֶּה | תְּגֻלֶּה | תִּתְגַּלֶּה | תַּגְלֶה | תָּגְלֶה |
| 2. — ж. р. | תִּגְלִי | תִּגָּלִי | תְּגַלִּי | תְּגֻלִּי | תִּתְגַּלִּי | תַּגְלִי | תָּגְלִי |
| 3. — м. р. | יִגְלֶה | יִגָּלֶה | יְגַלֶּה | יְגֻלֶּה | יִתְגַּלֶּה | יַגְלֶה | יָגְלֶה |
| 3. — ж. р. | תִּגְלֶה | תִּגָּלֶה | תְּגַלֶּה | תְּגֻלֶּה | תִּתְגַּלֶּה | תַּגְלֶה | תָּגְלֶה |
| Мн. ч. 1. л. об. р. | נִגְלֶה | נִגָּלֶה | נְגַלֶּה | נְגֻלֶּה | נִתְגַּלֶּה | נַגְלֶה | נָגְלֶה |
| 2. — м. р. | תִּגְלוּ | תִּגָּלוּ | תְּגַלּוּ | תְּגֻלּוּ | תִּתְגַּלּוּ | תַּגְלוּ | תָּגְלוּ |
| 2. — ж р. | תִּגְלֶינָה | תִּגָּלֶינָה | תְּגַלֶּינָה | תְּגֻלֶּינָה | תִּתְגַּלֶּינָה | תַּגְלֶינָה | תָּגְלֶינָה |
| 3. — м. р. | יִגְלוּ | יִגָּלוּ | יְגַלּוּ | יְגֻלּוּ | יִתְגַּלּוּ | יַגְלוּ | יָגְלוּ |
| 3. — ж. р. | תִּגְלֶינָה | תִּגָּלֶינָה | תְּגַלֶּינָה | תְּגֻלֶּינָה | תִּתְגַּלֶּינָה | תַּגְלֶינָה | תָּגְלֶינָה |

#### Повелительное наклоненіе.

| | Калъ | Нифʻалъ | Пиэйлъ | Пуалъ | Гиспаэйлъ | Гифʻилъ | Гофʻалъ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. м. р. | גְּלֵה | הִגָּלֵה | גַּלֵּה | Неупо- | הִתְגַּלֵּה | הַגְלֵה | Неупо- |
| ж. р. | גְּלִי | הִגָּלִי | גַּלִּי | треби- | הִתְגַּלִּי | הַגְלִי | треби- |
| Мн ч. м. р. | גְּלוּ | הִגָּלוּ | גַּלּוּ | тельно. | הִתְגַּלּוּ | הַגְלוּ | тельно |
| ж. р. | גְּלֶינָה | הִגָּלֶינָה | גַּלֶּינָה | | הִתְגַּלֶּינָה | הַגְלֶינָה | |
| Неопред. накл. | גְּלֹה | נִגְלֹה | גַּלֵּה | גֻּלֵּה | הִתְגַּלֵּה | הַגְלֵה | הָגְלֵה |
| Именная форма | גְּלוֹת | הִגָּלוֹת | גַּלּוֹת | גֻּלּוֹת | הִתְגַּלּוֹת | הַגְלוֹת | הָגְלוֹת |
| Прич. дѣйствит. | גּוֹלֶה | | מְגַלֶּה | | מִתְגַּלֶּה | מַגְלֶה | |
| Прич. страдат. | גָּלוּי | נִגְלֶה | | מְגֻלֶּה | | | מָגְלֶה |
| Сокр. ф. буд. вр. | יִגֶל | יִגָּל | יְגַל | | יִתְגַּל | יֶגֶל | |

**§ 181.** Спряженіе двухбуквенныхъ глаголовъ второгласныхъ есть слѣдующее:

А) Въ формахъ, неимѣющихъ приращеній къ концу, коренной гласный бываетъ:

*Комацъ* (הָ) во всѣхъ формахъ прошед. времени и причастій женскаго рода, גָּלָה, גָּלָה, נִגְלָה, הָגְלָה; причаст. ж. р. גּוֹלָה, מְגַלָּה, מְגֻלָּה и пр.

*Сеголъ* (הֶ) во всѣхъ формахъ буд. времени и причастій муж. рода, יִגְלֶה, יְגַלֶּה, גּוֹלֶה и пр.

*Цейре* (הֵ) во всѣхъ формахъ повелит. наклоненія, גְּלֵה, הַגְלֵה, גַּלֵּה и пр.

Б) Въ формахъ же облеченныхъ флексіями, коренной гласный бываетъ наглядный Хирикъ (יִ) во всѣхъ формахъ вида Калъ, גָּלִיתָ, גְּלִיתֶם, גָּלִינוּ, גָּלִינוּ, а также во всѣхъ другихъ видахъ и залогахъ, предъ окончаніемъ ־נוּ, напр. גִּלִּינוּ, נִגְלִינוּ и пр. Предъ прочими же окончаніями коренной гласный бываетъ постоянно наглядное Цейре въ залогахъ страдательныхъ, напр. נִגְלֵיתָ, גֻּלֵּיתָ, הָגְלֵיתֶם и пр., между тѣмъ какъ въ дѣйствительныхъ, Пиэйлъ и Гиф'илъ, и возвратномъ, Гиспаэйлъ, существуютъ двойныя формы, съ Цейре и съ Хирикомъ; גִּלֵּיתָ, הִגְלֵיתָ, הִתְאַוֵּיתִי, הִגְלֵיתָ при גִּלִּיתָ, הִגְלִיתָ, הִתְאַוִּיתֶם. Наконецъ, предъ флексіею буд. вр. жен. р. ־נָה коренной Сеголъ הֶ, имѣя быть въ серединѣ слова, измѣняется орѳографически въ ־ֶי: תִּגְלֶינָה, תְּגַלֶּינָה и пр.

В) Окончанія состоящія изъ однихъ гласныхъ звуковъ, прилагаются въ этихъ глаголахъ непосредственно ко второй буквѣ, какъ п о с л ѣ д н е й въ корнѣ, напр. גָּלוּ, גְּלוּ, גְּלִי, גַּלּוּ, נִגְלוּ и пр. Что же относится до окончанія жен. рода הָ, то оно въ этихъ глаголахъ примѣнимо только для причастій, какъ неимѣющихъ этого окончанія въ родѣ мужескомъ, напр. отъ עוֹשֶׂה (*дѣлающій*), עָשׂוּי и נַעֲשֶׂה (*сдѣланный*) — жен. р. עוֹשָׂה, עֲשׂוּיָה, נַעֲשָׂה;



въ темахъ же прошед. времени, кончащихся уже въ мужескомъ родѣ на ־ָה, родъ женскій различается необходимо болѣе вещественною родовою примѣтою ־ָת или ־ְתָה, особливо послѣднею, напр. отъ формъ муж. рода עָשָׂה (*сдѣлалъ*), הִרְצָה (*удовлетворилъ*), הָגְלָה (*былъ изгнанъ*) — въ ж. р. עָשָׂת (Лев. 25, 21), הִרְצָת, הָגְלָת, или עָשְׂתָה, הִרְצְתָה, הָגְלְתָה (См. прим. *в* къ § 126).

**§ 182.** Страдательное причастіе легкаго вида פָּעוּל выходитъ здѣсь, по причинѣ двухбуквенности корня, — פָּעוּ, чему имѣется впрочемъ только два примѣра: צָפוּ *высматриваемый* и עָשׂוּ *сдѣланный* (Іовъ 15, 22 и 41, 25); обыкновенно же это причастіе дополняется буквою ׳י: עָשׂוּי, צָפוּי, жен. р. עֲשׂוּיָה, צְפוּיָה; мн. ч. муж. р. עֲשׂוּיִם, жен. р. עֲשׂוּיוֹת.

**§ 183.** Удлиненіе согласною ׳ встрѣчается въ поэтической рѣчи также предъ окончаніями ־ָה, ־וּ или ־וּן, особливо въ паузѣ и причастіяхъ, гдѣ формамъ свойственно вообще наибольшее расширеніе, напр. חָסָיָה *укрылась* (Пс. 57, 2) вм. חָסְתָה; נָטְיוּ *наклонились* (Чис. 24, 6), יִשְׁלָיוּ *да успокоятся*, יִשְׁתָּיוּן *они будутъ пить* (Пс. 122, 6; 78, 44) вм. נָטוּ, יִשְׁלוּ, יִשְׁתּוּן; также въ женскихъ причастіяхъ עֹטְיָה *окутанная* (Пѣс. П. 1, 7), большей частію съ предыдущимъ Хирекомъ, какъ בּוֹכִיָּה *плачущая*, פּוֹרִיָּה *плодородная*, אוֹתִיּוֹת *наступающія*, вм. בּוֹכָה, פּוֹרָה, אוֹתוֹת.

**§ 184.** Неопредѣленное наклоненіе всѣхъ видовъ и залоговъ имѣетъ въ глаголахъ 2-го спряженія тѣже коренные гласные, какъ и въ глаголахъ 1-го спряженія, напр. רָאֹה (*видѣть*) שָׁתֹה *пить* (иногда съ орѳографическимъ замѣненіемъ ־ה въ ־וֹ: רָאוֹ, שָׁתוֹ); Ниф. נִגְלֹה и הִגָּלֵה; Пиэйлъ קַוֵּה или קַוֹּה (*уповать*); Гиф'илъ הַשְׁקֵה (*напоить*); Гоф. הָפְדֵּה (*быть выкуплену*) и т. пр. — Именная форма רְאוֹ, שְׁתוֹ, чаще однако съ примѣтою жен. рода ־וֹת: זְרוֹת (*разсѣять*), רְאוֹת, שְׁתוֹת; Ниф. הִגָּלוֹת, הֵרָאוֹת;

Пиэйлъ גַּלּוֹת, זָרוֹת; Гиф. הַשְׁקוֹת и т. пр.—(Примѣры множественнаго числа именной формы этихъ глаголовъ см. въ выноскѣ къ стр. 78).

*Примѣч.* Предъ коренными гортанными личныя приставки будущ. вр. Калъ, י ת נ, получаютъ либо Сегелъ, одинаково съ знакомъ 1-го лица א, напр. (אֶחֱזֶה *я буду смотрѣть*) — נֶחֱזֶה, תֶּחֱזֶה, יֶחֱזֶה, либо Пасахъ, какъ תַּעֲשֶׂה (*ты сдѣлаешь*), יַעֲלֶה (*онъ взойдетъ*). Въ послѣднемъ случаѣ Калъ совершенно совпадаетъ съ Гиф'илъ, различаясь только по смыслу рѣчи, напр. כָּאָבָק יַעֲלֶה *какъ пыль поднимется онъ* (Ис. 5, 24) — Калъ; но כֹּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה הַמַּזְלֵג *все, что подниметъ вилка* (1 Сам. 2, 14)— Гиф'илъ.

## LVI. *Сокращенныя формы глаголовъ 2-го спряженія.*

**§ 185.** Сокращенныя формы буд. времени образуются въ глаголахъ 2-го спряженія посредствомъ опущенія окончательнаго гласнаго, а слѣдовательно, и ороографическаго его знака ה, при чемъ удареніе переходитъ къ предпослѣднему слогу, напр. отъ גלה, יִגְלֶה, תִּתְגָּרֶה,—въ смыслѣ повелѣнія אַל־תִּתְגָּר, יִגֶל, יִגַּל, (§ 131); тоже при ו-чередительномъ: וַיִּתְגָּר, וַיִּגֶל, וַיִּגַּל (§ 142). Въ Калъ и Гиф'илъ такое опущеніе кореннаго гласнаго даетъ слоги двусомкнутые, которые устраняются приголоскомъ (по § 63), напр. въ Калъ: отъ יִבְנֶה (*онъ устроитъ*), יִשְׁעֶה (*онъ обратится*), תַּעֲשֶׂה (*ты сдѣлаешь*)— въ сокращеніи: יִבֶן, יִשַׁע, יִשְׁע, תַּעַשׂ (вм. יִבְנְ, יִשְׁעְ, יַעֲשְׂ); въ Гиф'илъ: отъ יַפְרֶה (*онъ оплодотворитъ*), יַהְסֶה (*онъ утишитъ*)— въ сокр. יַפְר, וַיַּהַס (съ уподобленіемъ служебнаго гласнаго приголоску, по § 64). Но приголосокъ оказывается ненужнымъ: *а*) когда послѣднее Шво принадлежитъ одной изъ буквъ ת ט כ ד ק (§ 63), напр. отъ יְפַתֶּה *онъ обольстится*, יַשְׁקֶה *онъ напоитъ*—וַיְפַתְּ *и обольстился*, וַיַּשְׁק *и напоилъ*, и *б*) когда одна изъ коренныхъ буквъ слабая, неслышимая въ произношеніи, напр. отъ יֶאֱתֶה *онъ придетъ* (корень אָתָ־ה)—וַיֵּאת *и пришелъ*, отъ יִרְאֶה *онъ увидитъ* и יַרְאֶה *онъ покажетъ* (корень רָאָ־ה)—



וַיַּרְא *и увидѣлъ* или *показалъ* (въ первомъ значеніи вм. וַיֵּרֶא, о чемъ см. примѣч. къ § 34).

**§ 186.** Сокращеніе формъ повелительнаго наклоненія встрѣчается въ глаголахъ 2-го спряженія рѣдко, и при томъ только въ Пиэйлъ, Гиспаэйлъ и Гиф'илъ, напр. צַו *вели*, נַס *испытуй* (сокращенныя отъ צַוֵּה, נַסֵּה); הִתְחַל *прикидывайся больнымъ* (2 Сам. 13, 5), отъ הִתְחַלֵּה; הֶרֶף *оставь*, הַעַל *вознеси* (отъ הַרְפֵּה, הַעֲלֵה).

*Примѣч. а)* Въ сокращенныхъ формахъ служебный Хирекъ буд. вр. Калъ, съ переходомъ къ нему интонаціи, слагается нерѣдко въ Цейре, напр. отъ יִשְׁתֶּה, יִבְכֶּה, תִּפְנֶה, תִּתְעֶה—въ сокращеніи וַיֵּשְׁתְּ, וַיֵּבְךְּ, וַתֵּפֶן, וַתֵּתַע.

*б)* Въ глаголахъ 2-го спряженія съ פ-гортанною сокращенныя формы буд. вр. Калъ и Гиф'илъ совершенно сходны, различаясь только по смыслу ихъ въ рѣчи, напр. глаголы въ וַיַּרְא הָעָם *и народъ видѣлъ*, וַיַּעַל מֹשֶׁה *и взошелъ Моисей*—суть Калъ; но въ וַיַּרְא אֹתָם אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ *и показалъ имъ сына Царя* (2 Цар. 11, 4), וַיַּעַל נְשִׂאִים *и поднимаетъ тучи* (Iер. 51, 16)—Гиф'илъ. Сохранился однако обычный Хирекъ въ Калъ предъ ח въ словахъ וַיִּחַן *(и расположился)*, וַיִּחַד *(и радовался)*, וַיִּחַר *(и стало досадно)*, отъ коихъ Гиф. וַיַּחַר и т. д.

*в)* Глаголы הָיָה *быть* и חָיָה *жить*, имѣютъ въ буд. вр. יִהְיֶה, תִּחְיֶה, נִחְיֶה и т. д.; въ сокращенныхъ же формахъ, съ принятіемъ предъ кореннымъ י приголоска Хирекъ, они опускаютъ въ скорой рѣчи свой служебный гласный: יְהִי, תְּחִי (вм. יִהְי, תִּחְי), а въ остановкѣ рѣчи возстановляется при нихъ служебный Сегелъ: יֶהִי, תֶּחִי и т. д. (См. § 63). Кромѣ того въ глаголѣ הָיָה (халд. הֲוָא) встрѣчается иногда переходъ коренной י въ ו въ формахъ повелительнаго наклоненія и причастія, какъ הֱוֵה (Быт. 27, 29), разъ также הֱוֵא (Іовъ 37, 6), въ жен. р. הֱוִי *будь* (Ис. 16, 4), при правильныхъ הֱיֵה, הֱיִי; въ причастіи הֹוֶה (Экклез. 2, 22), вм. הֹיֶה, въ жен. р. הֹוָה (Исх. 9, 3).

*г)* Нѣкоторые глаголы представляютъ переходъ двухбуквенныхъ корней въ трехбуквенные путемъ сгущенія ихъ окончательнаго гласнаго въ согласную ו и отчасти י, особливо въ формахъ усилительныхъ (§ 87, *в*) напр.: 1) глаголъ שָׁלָה *(былъ спокойнымъ)* развилъ изъ себя трехбуквенный корень שָׁלַו, перешедшій въ свою очередь въ שָׁלֵם *(быть*

*цѣльнымъ)* ; оба послѣдніе идутъ по 1-му спряженію : שָׁלַוְתִּי и т. д.— 2) глаголъ רָאָה *(видѣть)* имѣетъ достигат. накл. Пиэйлъ לְרַאֲוָה *для наглядѣнья* (Іез. 28, 17) ;— 3) отъ глагола טָחָה (*бросать*), встрѣчается причастіе Пиэйлъ מְטַחֲוֵה (Быт. 21 , 16) ;— 4) тоже бываетъ съ глаголомъ שָׁחָה *(клониться)*, въ Гиспаэйлъ: הִשְׁתַּחֲוָה , הִשְׁתַּחֲוֵיתִי и т. д.; буд. вр. יִשְׁתַּחֲוֶה , въ сокращеніи : יִשְׁתָּחוּ (вм. יִשְׁתַּחֲו)— съ переходомъ окончательной ו въ ея самогласное значеніе וּ (§ 74 прим. *б*).

*д*) Примѣры удлиненныхъ формъ на ־ָה для образованія желательнаго наклоненія (§ 132) представляютъ только: Калъ אֶשְׁעָה (Псал. 119 , 117) , אֶהֱמָיָה (Псал. 77, 4, по § 183) и Гисп. נִשְׁתָּעָה (Ис. 41 , 23).

**§ 187.** Отъ двухбуквенныхъ глагольныхъ корней, кончащихся на гласный и сопровожденныхъ поэтому ה-ороографическою, слѣдуетъ различать корни , кончащіеся ה *коренною согласною* , узнаваемою по Маппику внутри; таковы גָּבַהּ (*былъ высокимъ*) , תָּמַהּ (*изумился*) , נָגַהּ (*сіялъ*) , כָּמַהּ (*желалъ*) и двубуквенный מַהּ (*мѣскать*), употребляемый только въ Гиспаэйлъ הִתְמַהְמַהּ, הִתְמַהְמַהְתִּי. — Маппикомъ обозначается также въ глаголахъ 2-го спряженія коренная ה въ формахъ сокращенныхъ , для различенія ея отъ ороографической , напримѣръ תִּכְהֶה (*она затмится*) , תִּלְהֶה (*она утомится*)— въ сокращеніи: וַתֵּלַהּ , וַתִּכַהּ. Каждая принадлежащая къ коренному составу ה сохраняется во всей флексіи и подлежитъ одинаковымъ законамъ съ прочими гортанными буквами , напр. отъ גָּבַהּ—גָּבַהְתָּ , גָּבְהוּ , תִּגְבַּהְנָה какъ отъ שָׁמַע—שָׁמַעְתָּ , שָׁמְעוּ , תִּשְׁמַעְנָה и пр.

*Примѣч. а)* Сходство второгласныхъ двухбуквенныхъ корней (ל״ה) съ трехбуквенными ל״א по окончательному открытому гласному въ обоихъ, имѣетъ своимъ послѣдствіемъ совпаденіе въ нихъ многихъ флексій, напр. גָּלָה , נִגְלָה , גִּלִּיתִי , נִגְלֵיתִי , תִּגָּלֶינָה и др. сходны по составу гласныхъ съ מָצָא , נִמְצָא , מָצָאתִי , נִמְצֵאתִי , תִּמָּצֶאנָה и под. др. Бываетъ даже, что одинъ и тотъ же корень является въ языкѣ въ двухъ различныхъ видахъ, какъ ל״א и какъ ל״ה, напр. דכא и דכה , חבא и חבה , כלא и כלה , שגא и שגה , פלא и פלה и под. др. На основаніи такого тѣснаго



сродства этихъ двухъ глагольныхъ группъ, встрѣчается нерѣдко въ ихъ спряженіи смѣшеніе формъ , отчасти *по одной ороографіи* , напр. רְפָה *исцѣли* (Псал. 60 , 4) , נִבֵּית *ты пророчествовалъ* (Іер. 51 , 9) , יְמַלֵּה *онъ наполнитъ* (Іовъ 8, 21) , חָטוּ *грѣшитъ* (Быт. 20 , 6) , הֵחָבֵה *спрятаться* (1 Цар. 22 , 25) вм. רְפָא , נִבֵּאתָ , יְמַלֵּא , חָטָא , הֵחָבֵא; и наоборотъ : שִׁנָּא *перемѣнилъ* (2 Цар. 25, 29) , וַיֶּחֱלֶא *и заболѣлъ* (2 Паралип. 16 , 12) вм. שִׁנָּה , וַיֶּחֱלֶה; отчасти же *по самой флексіи* , какъ напр. כָּלָאתִי *я удерживалъ* (Псал. 119 , 101) , מִלָּא *наполнилъ* , רִפֵּאתִי *я исцѣлилъ* (2 Цар. 2 , 21) , מוֹצֵא *находящій*, חוֹטֵא *грѣшной* , יֹצֵא *исходящая* (Экклез. 7, 26; 9, 18 и 10, 5), נָשׁוּי *прощенный* (Псал. 32, 1) вм. כָּלָאתִי , מִלֵּא , רִפֵּאתִי , מוֹצֵא , חוֹטֵא , יֹצְאָה , נָשׂוּא; и наоборотъ : אָתָנוּ *мы пришли*, מְרַפֵּא *ослабляющій* (Іер. 3, 22 ; 38, 4) , יַפְרִיא *онъ произрастаетъ* (Осс. 13, 15) , תְּלוּאִים *повѣшенные* (Второз. 28 , 66) вм. אָתִינוּ , מְרַפֵּה , יַפְרֶה , תְּלוּיִים и под.. др.

*б)* Открытость окончательнаго гласнаго въ глаголахъ ל״א имѣетъ своимъ послѣдствіемъ малозамѣтность прибывающей къ нимъ примѣты женскаго рода изъ однаго гласнаго, ־ָה , что послужило поводомъ къ частому замѣненію этой примѣты болѣе явною и вещественною ת, какъ это бываетъ постоянно при глаголахъ ל״ה. Отсюда появленіе при ל״א женскихъ формъ, какъ קָרָאת *она звала* (Ис. 7, 14), נִפְלָאת *была дивна* (Пс. 118 , 23), הֵבָאת *принесеча была* (Быт. 33 , 11) , также נִרְפְּתָה *исцѣлѣла* (вм. נִרְפָּאָה , Іер. 51, 9), נִפְלְאָתָה *отличалась* (2 Сам. 1, 26), הֶחְבְּאָתָה *спрятала* (Іис. Н. 6, 17) , тоже при именной формѣ жен. рода, какъ קְרֹאת *звать* (Суд. 8, 1) מְלֹאת , מַלֹּאת (Лев. 12, 4 ; Исх. 31, 5) , שְׂנֹאת *ненавидѣть* (Пр. Сол. 8), 13, הִנָּבְאֹת *пророчествовать* (Зах 13, 4) , равно и въ причастіяхъ מוֹצֵאת или מוֹצֵאת *находящая* (Пѣс. П. 8 , 10) , נֹשֵׂאת *носящая* (Эсѳ. 2, 15) , יוֹצֵאת *исходящая* (Суд. 11 , 34) מוּצֵאת *выведенная* (Быт. 38 , 25) , נִפְלֵאת *дивная* (Второз. 30 , 11) , נִטְמֵאת *оскверненная* (Іез. 23, 30) и под. др.

**§ 188.** Слабые глаголы 2-го спр. פ״אין раздѣляютъ относительно ихъ начальной слабой буквы одинаковыя свойства съ פ״אין 1-го спр. , напр. отъ נָטָה, буд. Калъ יִטֶּה (вм. יִנְטֶה) и т. д., въ сокр. וַיֵּט ; Гиф. יַטֶּה , וַיַּט ; отъ יָרָה *бросать*, буд. вр. Калъ יִירֶה—וַיִּיר , Гиф. יוֹרֶה , וַיּוֹר и т. д.; отъ אָבָה *хотѣть*, буд. вр. Калъ יֹאבֶה и т. д.

## 3-ье Спряженіе.

### LVII. *Глаголы 3-ьяго спряженія. Ихъ раздѣленіе.*

§ 189. Къ третьему спряженію принадлежатъ всѣ глагольные корни изъ *двухъ буквъ*, съ кореннымъ гласнымъ при *первой* изъ нихъ, какъ סַב, קָם, בּוֹשׁ, מֵת, и посему мы обозначаемъ ихъ именемъ *двухбуквенныхъ глаголовъ* первогласныхъ, въ различеніе отъ двухбуквенныхъ же второгласныхъ (ל״ה), изложенныхъ въ предыдущемъ 2-омъ спряженіи.

§ 190. Съ тематической формы прошедшаго времени Калъ, служащей началомъ еврейскаго спряженія (§ 125), первогласные двубуквенные глаголы распадаются на двѣ группы, рѣзко отличающіяся другъ отъ друга по качеству ихъ кореннаго гласнаго. Первая группа имѣетъ своимъ кореннымъ гласнымъ самобытный простой звукъ А (Пасахъ, § 96) какъ סַב (*окружилъ*), גַּן (*защитилъ*); во второй же группѣ коренной гласный усложнился въ двоегласный Комацъ (Оа), напр. קָם (*всталъ*), רָם *возвышился* (иногда также קָאם, רָאם, по ороографіи арабской) и отчасти въ Хоуломъ (Оу) или Цейре (Ей), какъ напр. טוֹב *былъ добрымъ*, מֵת *умеръ* (ср. соотвѣтственную троякую тему для глаголовъ 1-го спряженія: פָּעַל, פָּעֵל и פָּעֹל, § 124). Отъ простоты или сложности кореннаго гласнаго начальной темы прошед. времени Калъ зависитъ вся дальнѣйшая флексія каждой изъ этихъ двухъ группъ первогласныхъ глаголовъ. Первая, твердая группа, съ гласнымъ простымъ, усвоила себѣ, по общимъ законамъ слогообразованія, флексію твердую, съ удвоеніемъ второй коренной буквы Догошомъ (§ 53 и 55), напр. отъ קַל и סַב — קַלּוּ, סַבּוּ; напротивъ же, во второй мягкой группѣ, упрочившееся въ серединѣ корней придыханіе двоегласнаго недопускаетъ догошованія слѣдующей буквы, и посему видоизмѣненіе ея идетъ мягко, безъ Догоша, напр. отъ קָם, טוֹב, מֵת — קָמוּ, טוֹבוּ, מֵתוּ *)

*) Тоже естественное условіе звукосочетанія въ другихъ языкахъ см. нашу выноску къ стр. 30.



### Спряженіе твердыхъ первогласныхъ глаголовъ (ע״ע).

#### Прошедшее время.

| | Калъ | Ниф'алъ | Пиэйлъ | Пуалъ | Гиф'илъ | Гоф'алъ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. 3. л. м. р. | סַב | נָסַב | סוֹבֵב סִבֵּב | סוֹבַב | הֵסֵב | הוּסַב |
| 3. — ж. р. | סַבָּה | נָסַבָּה | סוֹבְבָה | סוֹבְבָה | הֵסֵבָּה | הוּסַבָּה |
| 2. — м. р. | סַבּוֹתָ | נְסַבּוֹתָ | סוֹבַבְתָּ | סוֹבַבְתָּ | הֲסִבּוֹתָ | הוּסַבּוֹתָ |
| 2. — ж. р. | סַבּוֹת | נְסַבּוֹת | סוֹבַבְתְּ | סוֹבַבְתְּ | הֲסִבּוֹת | הוּסַבּוֹת |
| 1. — об. р. | סַבּוֹתִי | נְסַבּוֹתִי | סוֹבַבְתִּי | סוֹבַבְתִּי | הֲסִבּוֹתִי | הוּסַבּוֹתִי |
| Мн. ч. 3. л. об. р. | סַבּוּ | נָסַבּוּ | סוֹבְבוּ | סוֹבְבוּ | הֵסֵבּוּ | הוּסַבּוּ |
| 2. — м. р. | סַבּוֹתֶם | נְסַבּוֹתֶם | סוֹבַבְתֶּם | סוֹבַבְתֶּם | הֲסִבּוֹתֶם | הוּסַבּוֹתֶם |
| 2. — ж. р. | סַבּוֹתֶן | נְסַבּוֹתֶן | סוֹבַבְתֶּן | סוֹבַבְתֶּן | הֲסִבּוֹתֶן | הוּסַבּוֹתֶן |
| 1. — об. р. | סַבּוֹנוּ | נְסַבּוֹנוּ | סוֹבַבְנוּ | סוֹבַבְנוּ | הֲסִבּוֹנוּ | הוּסַבּוֹנוּ |

#### Будущее время.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. 1. л. об. р. | אָסֹב | אֶסֹּב | אִסַּב | אֲסוֹבֵב | אֲסוֹבַב | אָסֵב אַסֵּב | אוּסַב אֻסַּב |
| 2. — м. р. | תָּסֹב | תִּסֹּב | תִּסַּב | תְּסוֹבֵב | תְּסוֹבַב | תָּסֵב | תּוּסַב |
| 2. — ж. р. | תָּסֹבִּי | תִּסְּבִי | תִּסַּבִּי | תְּסוֹבְבִי | תְּסוֹבְבִי | תָּסֵבִּי | תּוּסַבִּי |
| 3. — м. р. | יָסֹב | יִסֹּב | יִסַּב | יְסוֹבֵב | יְסוֹבַב | יָסֵב | יוּסַב |
| 3. — ж. р. | תָּסֹב | תִּסֹּב | תִּסַּב | תְּסוֹבֵב | תְּסוֹבַב | תָּסֵב | תּוּסַב |
| Мн. ч. 1. л. об. р. | נָסֹב | נִסֹּב | נִסַּב | נְסוֹבֵב | נְסוֹבַב | נָסֵב | נוּסַב |
| 2. — м. р. | תָּסֹבּוּ | תִּסְּבוּ | תִּסַּבּוּ | תְּסוֹבְבוּ | תְּסוֹבְבוּ | תָּסֵבּוּ | תּוּסַבּוּ |
| 2. — ж. р. | תְּסֻבֶּינָה | תִּסֹּבְנָה | תִּסַּבֶּינָה | תְּסוֹבֵבְנָה | תְּסוֹבַבְנָה | תְּסִבֶּינָה | תּוּסַבֶּינָה |
| 3. — м. р. | יָסֹבּוּ | יִסְּבוּ | יִסַּבּוּ | יְסוֹבְבוּ | יְסוֹבְבוּ | יָסֵבּוּ | יוּסַבּוּ |
| 3. — ж. р. | תְּסֻבֶּינָה | תִּסֹּבְנָה | תִּסַּבֶּינָה | תְּסוֹבֵבְנָה | תְּסוֹבַבְנָה | תְּסִבֶּינָה | תּוּסַבֶּינָה |

#### Повелительное наклоненіе.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. м. р. | סֹב | הִסַּב | סוֹבֵב | Неупотребительно | הָסֵב | Неупотребительно. |
| ж. р. | סֹבִּי | הִסַּבִּי | סוֹבְבִי | | הָסֵבִּי | |
| Мн. ч. м. р. | סֹבּוּ | הִסַּבּוּ | סוֹבְבוּ | | הָסֵבּוּ | |
| ж. р. | סֻבֶּינָה | הִסַּבֶּינָה | סוֹבֵבְנָה | | הֲסִבֶּינָה | |
| Неопред. накл. | סָבוֹב | הִסּוֹב | סוֹבֵב | סוֹבַב | הָסֵב | הוּסַב |
| Именная форма | סֹב (סְבֹב) | הִסֵּב | סוֹבֵב סַבֵּב | | הָסֵב | |
| Прич. дѣйств. | סַב (סוֹבֵב) | | מְסוֹבֵב | | מֵסֵב | |
| Прич. страдат. | סָבוּב | נָסַב | | מְסוֹבָב | | מוּסָב |

## LVIII. *Спряженіе* твердыхъ *первогласныхъ глаголовъ.*

**§ 191.** Въ первогласныхъ двухбуквенныхъ глаголахъ флексіи твердой коренной гласный въ залогахъ легкаго и винословнаго видовъ бываетъ вездѣ тотъ же, какъ и въ глаголахъ 1-го спряженія темы פָּעַל; только вмѣсто характеристическаго нагляднаго Хирика залога Гиф'илъ является здѣсь потаенное Цейре, הֵסֵב (*обвелъ кругомъ*), отъ סַב (*окружилъ*). Что же относится до трехъ залоговъ вида усилительнаго, то они въ этихъ глаголахъ имѣютъ особое спряженіе, какъ показано будетъ ниже (гл. LIX).

**§ 192.** Вторая коренная буква удвояется Догошомъ съ каждымъ нарощеніемъ глагола суффиксами, напр., отъ קַל—קַלּוּ, отъ תָּסֹב и תָּסֵב—תָּסֹבִּי, תָּסֵבִּי. Но такъ какъ естественное удвоеніе буквъ бываетъ только, когда онѣ произносятся между двумя гласными (стр. 30 снизу), то предъ суффиксами изъ согласныхъ вставляется въ этихъ глаголахъ: въ формахъ прошед. времени Хоуломъ, напр. סַבּוֹנוּ, נְסַבּוֹתָ, הֲסִבּוֹנוּ (вм. סַבְתִּי и т. д.), въ формахъ же буд. времени и повелит. наклоненія Сегелъ, сопровожденный знаменателемъ י (ֶי), напр. отъ תָּסֹב—תְּסֻבֶּינָה (а не תְּסֹבְנָה), также Ниф. תִּסַּבֶּינָה, Гиф. הֲסִבֶּינָה и т. д. Эти вставочные гласные всегда останавливаютъ на себѣ интонацію (по § 73, 1).

**§ 193.** Свойство первогласныхъ удвоять букву, слѣдующую за коренным гласнымъ, имѣетъ своимъ послѣдствіемъ сохраненіе при нихъ кореннаго гласнаго даже въ тѣхъ флексіяхъ, въ которыхъ ему на общемъ основаніи (§ 123, б) слѣдовало бы быть опущеннымъ. Будучи такимъ образомъ постоянно въ слогѣ сомкнутомъ, короные двоегласные упрощаются съ каждымъ уходомъ отъ нихъ ударенія назадъ или впередъ, (§ 61), напр. отъ תָּסֹב—וַתָּסָב, תְּסֻבֶּינָה; отъ הֵסֵב—הֲסִבּוֹתָ; отъ תָּסֵב—וַתָּסֶב, תְּסִבֶּינָה и т. п.

*Примѣч.* Рѣдко встрѣчаются въ этихъ глаголахъ формы съ опущеніемъ кореннаго гласнаго, а вмѣстѣ съ этимъ, конечно, и слѣдующаго Догоша, напр. *Калъ* יָזְמוּ *они задумаютъ*, וְנָבְלָה *и мы смѣшаемъ* (Быт. 11, 6 и 7) вм. וְנָבֹלָּה, יָזֹמּוּ; *Ниф.* נָסַבָּה *округлилась* (Іез. 14, 7), תְּצַלֶּינָה *зазвенятъ* (Іер. 19, 3), вм. נָסַבָּה, תְּצִלֶּינָה; *Гиф.* וַיַּכְּתוּ *и разбили* (Втор. 1, 44) вм. וַיַּכֵּתּוּ; *Гоф.* הֻמְּכוּ *изнурены были* (Іовъ 106, 43) вм. הֻמַּכּוּ.





**§ 194.** Приставочныя буквы, предшествуя въ первогласныхъ глаголахъ ударяемому коренному гласному, получаютъ предъударенія, а именно: въ прошед. вр. и причастіи Гиф'илъ—*Цейре*, напр. הֵסֵב, מֵסֵב, въ прочихъ же формахъ—*Комацъ*, напр. Калъ אָסֹב, תָּסֹב, прошед. вр. Ниф. נָסַב, נָסַבּוּ, въ буд. вр. Гиф. אָסֵב, יָסֵב; достигат. Калъ לָסֹב. Оба эти предъударенія опять исчезаютъ съ каждымъ удареніемъ отъ нихъ ударенія, напр. отъ תָּסֹב—תְּסֻבֶּינָה, отъ נָסַב—נְסַבּוֹתִי, отъ הֵסֵב—הֲסִבּוֹתִי, הֲסִבֶּינָה и т. д. Изъ сего изъемлются: 1) буд. вр., и повелит. накл. Ниф'алъ, коего приставочныя имѣютъ сомкнутый Догошомъ Хирекъ, напр. אִכַּף (*я сгибаюсь*), יִמַּד (*онъ измѣрится*), הִבָּרוּ (*очиститесь*), и 2) всѣ формы залога Гоф'алъ, коихъ служебный гласный обыкновенно есть Шурукъ, напр. תּוּשַׁד (*ты будешь ограбленъ*), יוּדַק (*онъ будетъ раздробленъ*), הוּחַדָּה (*навострилась*).

*Примѣч. а)* При флексіи съ служебнымъ предъудареніемъ (по предыдущему §-у) существуетъ еще для этихъ глаголовъ другая, съ *догошованнымъ* служебнымъ слогомъ, напр. въ Калъ אֶסֹּב, תִּסֹּב, при правильныхъ תָּסֹב, אָסֹב; въ прошед. Ниф. נִחַר (при נָחַר) נִחַל (Іез. 25, 3), נִחַת (Мал. 2, 5), также съ мягкимъ дополненіемъ Догоша служебнаго слога Ниф. буд. вр.: יֵרַךְ, יֵקַל, יֵמַר, תֵּשַׁם, יֵחַתּוּ, יֵחָרוּ и др.; въ Гиф. יַסֵּב, תַּמֵּר, תַּתֵּם вм. יָסֵב, תָּמֵר, תָּתֵם; въ Гоф'алъ הָשַּׁמָּה *ея запустѣніе* (Лев. 26, 34) יֻכַּתּוּ *они будутъ разбиты* (Іер. 46, 5) вм. הוּשַׁמָּה, יוּכַתּוּ и под. др.— Созвучныя въ этой флексіи формы буд. вр. Калъ и Ниф'алъ обыкновенно различаются между собою по коренному гласному, который въ Калъ большей частію есть Хоуломъ потаенный и неустойчивый, напр. יִדֹּם, יִתֹּם, יִדְּמוּ, יִתְּמוּ, въ Ниф'алъ же Пасахъ: יִדַּם, יִתַּם, יִדַּמּוּ, יִתַּמּוּ *). Кромѣ того личная приставка א имѣетъ въ Калъ Сегелъ, напр. אֶכֹּף (*я угибаю*), въ Ниф'алъ же— Хирекъ или Цейре: אִכַּף (*угибаюсь*), אֵחַל *буду оскверненъ*), אֵקַל (*стану маловажнымъ*).

*) Встрѣчаются однако примѣры Ниф'алъ съ кореннымъ Хоуломъ, какъ: הִבּוֹק תִּבּוֹק הָאָרֶץ וְהִבּוֹז תִּבּוֹז (Ис. 24, 3), תִּדֹּמִּי (Іер. 48, 2) הֵרֹמּוּ (Чис. 17, 10.)

*б)* Какъ и въ глаголахъ 1-го спряженія, имѣются и здѣсь примѣры прошед. вр. Калъ съ коренным Хоуломъ вм. Пасаха: רֹבּוּ *стрѣляли* (Быт. 49, 23), רֹמּוּ *поднялись* (Іовъ 24, 24).

*в)* Въ Ниф'алъ коренным гласнымъ формъ прош. вр., кромѣ Пасаха, является также Цейре, какъ נָסֵבָּה, נָקֵל, נָמֵם, или Хоуломъ, напр. נָבֹז, נָגֹל, изъ коихъ каждый упрощается на общемъ основаніи съ уходомъ отъ него ударенія, напр.: отъ נָמֵם и נָקֵל — נְמַסּוֹתִי, נְקַלּוֹנוּ, отъ נָגֹל — נְגֹלּוֹתִי и т. д. Примѣры именной формы съ кореннымъ Цейре суть הִמֵּס (Псал. 68, 3), הֵחֵל *быть охулену* (Іез. 20, 9), לְהֵחַלּוֹ (Лев. 21, 9).

### LIX. *Усиленіе твердыхъ первогласныхъ корней. Формы ихъ усилительнаго вида.*

**§ 195.** Догошованіе, или удвоеніе второй коренной буквы въ произношеніи, развилось во многихъ корняхъ сего разряда до вещественнаго повторенія этой буквы (*редупликаціи*, § 87, *а*). Такъ напр. первоначально *билитарные* корни סַב, קַל, חַד, освоившись съ удвоеніемъ во флексіяхъ какъ סַבָּה, קַלּוּ, חַדּוּ и п., развились въ позднѣйшей жизни языка въ *трилитарные:* סבב, קלל, הדד. Достигши трилитарности, корни покидаютъ свою прежнюю особую флексію и принимаютъ спряженіе нормальное, общее глаголамъ трехбуквеннымъ, напр. סָבְבוּ, בָּזְזוּ, לִסְבֹּב, יְחָנֵן и пр. (вм. древнѣйшихъ флексій סַבּוּ, בַּזּוּנוּ, יָחֹן, לָסֹב).

**§ 196.** Особенно преобладаетъ усиленіе корней посредствомъ повторенія второй буквы въ формахъ причастныхъ, какъ образующихъ переходъ глагола въ значеніе имени, какъ напр. סוֹבֵב (при первоначальной формѣ סַב) *окружающій*, חוֹנֵן *милующій*, שׁוֹדֵד *грабитель*. Постояннымъ же сдѣлалось это усиленіе корней для страдательнаго причастія Калъ, напр. שָׁדוּד, בָּזוּז (*ограбленный*), בָּלוּל (*смѣшанный*), רָצוּץ (*сокрушенный*), אָרוּר (*проклятый*), и для всѣхъ вообще формъ вида усилительнаго, Пиэйлъ, Пуалъ и Гиспаэйлъ, какъ обусловленныхъ внутреннимъ развитіемъ коренныхъ звуковъ (§ 150); посему отъ первоначальнаго корня חַן (*помиловалъ*)—формы уси-



лительнаго вида образуются на основаніи развитаго до трилитарности корня חנן: *Пиэйлъ* חִנֵּן, *Пуалъ* חֻנַּן, *Гиспаэйлъ* הִתְחַנֵּן отъ קַל—קִלֵּל, קֻלַּל, отъ רַךְ (*былъ мягкимъ*), Пу. רֻכְּכָה (*размягчена была*).

**§ 197.** Чаще однако усилительныя формы первогласныхъ глаголовъ твердыхъ совпадаютъ съ усилительными формами первогласныхъ мягкихъ (ע״ו, § 204), такъ, что, вмѣсто простыхъ коренныхъ гласныхъ сомкнутыхъ Догошомъ, оказывается въ нихъ наглядный Хоуломъ (ו) въ слогѣ открытомъ, напр. *Пиэйлъ* דּוֹמַמְתִּי (*я утишилъ*), יְהוֹלֵל (*онъ приведетъ въ изумленіе*), *Пуалъ* יְהוֹלַל, причастіе *Пуалъ* מְהוֹלָל, *Гисп.* מִתְהוֹלֵל и др.

**§ 198.** Многіе другіе изъ твердыхъ первогласныхъ глаголовъ образуютъ свои усилительныя формы посредствомъ повторенія всего корня (§ 87, г), напр. *Пиэйлъ* גִּלְגֵּל (*катилъ*), קִלְקֵל (*портилъ*), שִׁעֲשַׁע (*забавлялся*), *Гисп.* הִתְקַלְקֵל, הִשְׁתַּעֲשַׁע.

### LX. *О первогласныхъ глаголахъ мягкой флексіи.*

**§ 199.** Особенность первогласныхъ двухбуквенныхъ глаголовъ мягкой флексіи состоитъ главнымъ образомъ въ развитости придыханія ихъ кореннаго двоегласнаго, которое поэтому отмѣчается во многихъ формахъ *наглядно*, посредствомъ однаго изъ знаменателей придыханія ו или י, что дало поводъ къ неточному обозначенію ихъ именемъ ע״ו и ע״י (см. § 89 и примѣч.). Спряженіе мягкихъ первогласныхъ глаголовъ указывается въ слѣдующихъ §§-ахъ.

**§ 200.** Въ формахъ, необлеченныхъ окончаніями, прошед. время Калъ имѣетъ коренной Комацъ, напр. קָם (*всталъ*), а отчасти также Хоуломъ и Цейре, какъ בּוֹשׁ (*застыдился*), מֵת (*умеръ*); буд. время Калъ имѣетъ обыкновенно Шурукъ: יָמוּת, תָּקוּם; только тема прошед. вр. съ Хоуломъ сохраняетъ это послѣдній и въ будущ. вр. Залогъ *Ниф'алъ* имѣетъ вездѣ наглядный Хоуломъ, какъ נָסוֹג (*отступилъ*), יִסּוֹג (*онъ от-

*ступитъ*), הֵרוֹמּוּ (*снимитесь*), а Гиф'илъ въ обоихъ временахъ—обыкновенный Хирикъ, напр. הֵכִין (*приготовилъ*), אָשִׁיב (*возвращу*). Въ формахъ же, облеченныхъ окончаніями, эти коренные гласные подчиняются слѣдующимъ измѣненіямъ:

А) Комацъ и Цейре въ темахъ прошед. вр. Калъ упрощаются въ Пасахъ каждый разъ, когда имъ приходится предъ этими окончаніями быть въ сомкнутомъ слогѣ, напр отъ קָם— קַמְתָּ, קַמְנוּ, קַמְתֶּם, отъ מֵת — מַתִּי, מַתְנוּ, מַתֶּם; наглядный же Хоуломъ переходитъ въ этихъ же счучаяхъ въ потаенный: בּוֹשׁ— בֹּשְׁתִּי, בֹּשְׁנוּ (по § 50, г), упрощаясь только съ отходомъ отъ него интонаціи, בָּשְׁתֶּם, בָּשְׁתֶּן.

Б) Хоуломъ, служащій основнымъ гласнымъ всѣхъ формъ Ниф'алъ, обращается съ каждымъ отходомъ отъ него ударенія въ Шурукъ, напр. отъ נָסוֹג — נְסוּגוֹתִי, נְסוּגוֹתֶם и т. п.

§ 201. Формы съ кореннымъ двоегласнымъ нагляднымъ пріемлютъ, предъ суффиксами изъ согласныхъ, вставочный Хоуломъ, а предъ ־נָה Сегелъ знаменованный буквою ', сохраняя такимъ образомъ аналогію съ первогласными глаголами твердыми (см. § 192), напр. נְסוּגוֹתִי, הֲכִינוֹתִי (вм. недопускаемыхъ языкомъ נָסֹגְתִּי, הֲכִינְתִּי, § 50, г), также תְּשׁוּבֶינָה *онѣ возвратятся*, תְּשִׁיבֶינָה *онѣ возвратятъ* (вм. תָּשׁוּבְנָה и תָּשִׁבְנָה).

*Примѣч.* Встрѣчаются однако формы безъ вставочныхъ гласныхъ, а только съ перезвукованіемъ кореннаго слога, каковы: תָּשֹׁבְנָה при תְּשׁוּבֶינָה (Iез. 16, 55), תָּשֵׁבְנָה (Iовъ 20, 10) вм. תְּשִׁבֶינָה, также הֵנַפְתָּ *ты поднялъ* (Исх. 20, 25) при הֲנִיפוֹתִי (Iовъ 31, 21), הֵפַרְתָּ *ты уничтожилъ*, הֵטַלְתִּי *я забросилъ*, הֵכַנּוּ *мы приготовили* вм. הֲפִירוֹתָ, הֲטִילוֹתִי, הֲכִינוֹנוּ; הֵמַתָּה и даже הֵמֵתֶּם вм. הֲמִיתוֹתָ, הֲמִיתוֹתֶם.—Имѣется только разъ תְּקִימֶנָה (Iер. 44, 25) со слогомъ обильнымъ ־קִימ־ въ серединѣ слова (противъ § 50, г).

§ 202. Приставочные гласные при этихъ глаголахъ суть тѣ же какъ и въ первогласныхъ твердой флексіи (§ 194), а именно: для прошед. временн Гиф'илъ предъудареніе Цейре, напр.



הֵקִים, הֵקִימוּ—הֲקִימוֹתָ, причастіе מֵקִים—מְקִימָה и пр.; во всѣхъ же прочихъ формахъ—предъудареніе Комацъ, напр. *Калъ* יָקוּם, תָּקֻמוּ—תְּקוּמוּן, תְּקוּמֶינָה, суп. לָקוּם, לָשׁוּב (но за то בְּקוּם, כְּשׁוּב), прошед. *Ниф.* נָסוֹג—נְסוּגוֹתִי, *Гиф.* הֵשִׁיב — הֲשִׁיבוֹתִי суп. לְהָשִׁיב *). Только приставки буд. времени и неопред. накл. Ниф'алъ образуютъ слогъ догошованный: אֶסּוֹג, יִסּוֹג, הִסּוֹג, а приставки Гоф'алъ имѣютъ во всѣхъ формахъ Шурукъ: הוּקַם, הוּכַן.

*Примѣч.* Какъ въ первогласныхъ твердой флексіи (§ 194, прим. *а*), встрѣчаются и здѣсь формы съ служебнымъ слогомъ твердымъ, вмѣсто обыкновеннаго мягкаго, напр. въ Ниф'алъ נִמּוֹל *обрѣзался* (вм. נָמוֹל), предъ гортанною נֵעוֹר *пробудился*, *возсталъ*; въ Гиф. יַסִּית *онъ подстрекаетъ* (при павильной יָסִית), תַּסִּיג *отодвинешь* (вм. תָּסִיג); въ Гоф. הֻקַּם, מֻגָּד (*всколебленный*) вм. הוּקַם, מוּגָד. — Иногда это различіе разнообразитъ значеніе глагола, напр. הֵנִיחַ *дать спокойствіе* и הִנִּיחַ *положить*; הֵלִין *переночевать* и הִלִּין *упрямствовать*.

§ 203. Сокращеніе формъ буд. вр. Калъ и Гиф'илъ совершается въ мягкихъ первогласныхъ глаголахъ посредствомъ замѣненія двоегласныхъ наглядныхъ соотвѣтственными потаенными, напр. формы יָשׁוּב и יָשִׁיב, съ принятіемъ смысла повелѣнія, сокращаются, первая въ יָשֹׁב, вторая въ יָשֵׁב. Эти потаенные двоегласные упрощаются съ каждымъ отходомъ отъ нихъ ударенія назадъ или впередъ (§ 62), напр. отъ יָשֹׁב—וַיָּשָׁב, יָשָׁב־נָא; отъ יָשֵׁב—וַיָּשֶׁב, יָשֶׁב־לוֹ. Когда же упрощеніе касается формъ съ окончательною гортанною буквою, то предъ этой послѣдней является Пасахъ, какъ въ Калъ, такъ и въ Гиф., и въ такомъ случаѣ различеніе однаго отъ другаго зависитъ единственно отъ смысла рѣли. напр. וַיָּסַר לִרְאוֹת *и завернулъ посмотрѣть* (Суд. 14, 8) сокр. отъ Калъ יָסוּר; но וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת טַבַּעְתּוֹ *и снялъ царь перстень свой* (Эсѳ. 3, 10)—сокращено отъ Гиф'илъ יָסִיר.

*) Встрѣчающійся разъ לַהֲנָפָה *чтобы просѣять* (Ис. 30, 28), вм. לְהָנִיף, есть Супинумъ халдейскій (ср. לַהֲזָדָה Дан. 5, 20).

## Спряженіе мягкихъ первогласныхъ глаголовъ (ע״י).

### Прошедшее время.

| | | Калъ | Ниф'алъ | Пиэйлъ | Пуалъ | Гиф'илъ | Гоф'алъ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. | 3. л. м. р. | קָם | נָקוֹם | קוֹמֵם | קוֹמַם | הֵקִים | הוּקַם |
| | 3. — ж. р. | קָמָה | נָקוֹמָה | קוֹמְמָה | קוֹמְמָה | הֵקִימָה | הוּקְמָה |
| | 2. — м. р. | קַמְתָּ | נְקוּמוֹתָ | קוֹמַמְתָּ | קוֹמַמְתָּ | הֲקִימוֹתָ | הוּקַמְתָּ |
| | 2. — ж. р. | קַמְתְּ | נְקוּמוֹת | קוֹמַמְתְּ | קוֹמַמְתְּ | הֲקִימוֹת | הוּקַמְתְּ |
| | 1. — об. р. | קַמְתִּי | נְקוּמוֹתִי | קוֹמַמְתִּי | קוֹמַמְתִּי | הֲקִימוֹתִי | הוּקַמְתִּי |
| Мн. ч. | 3. л. об. р. | קָמוּ | נָקוֹמוּ | קוֹמְמוּ | קוֹמְמוּ | הֵקִימוּ | הוּקְמוּ |
| | 2. — м. р. | קַמְתֶּם | נְקוּמוֹתֶם | קוֹמַמְתֶּם | קוֹמַמְתֶּם | הֲקִימוֹתֶם | הוּקַמְתֶּם |
| | 2. — ж. р. | קַמְתֶּן | נְקוּמוֹתֶן | קוֹמַמְתֶּן | קוֹמַמְתֶּן | הֲקִימוֹתֶן | הוּקַמְתֶּן |
| | 1. — об. р. | קַמְנוּ | נְקוּמוֹנוּ | קוֹמַמְנוּ | קוֹמַמְנוּ | הֲקִימוֹנוּ | הוּקַמְנוּ |

### Будущее время.

| | | Калъ | Ниф'алъ | Пиэйлъ | Пуалъ | Гиф'илъ | Гоф'алъ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. | 1. л. об. р. | אָקוּם | אֶקּוֹם | אֲקוֹמֵם | אֲקוֹמַם | אָקִים | אוּקַם |
| | 2. — м. р. | תָּקוּם | תִּקּוֹם | תְּקוֹמֵם | תְּקוֹמַם | תָּקִים | תּוּקַם |
| | 2. — ж. р. | תָּקוּמִי | תִּקּוֹמִי | תְּקוֹמְמִי | תְּקוֹמְמִי | תָּקִימִי | תּוּקְמִי |
| | 3. — м. р. | יָקוּם | יִקּוֹם | יְקוֹמֵם | יְקוֹמַם | יָקִים | יוּקַם |
| | 3. — ж. р. | תָּקוּם | תִּקּוֹם | תְּקוֹמֵם | תְּקוֹמַם | תָּקִים | תּוּקַם |
| Мн. ч. | 1. л. об. р. | נָקוּם | נִקּוֹם | נְקוֹמֵם | נְקוֹמַם | נָקִים | נוּקַם |
| | 2. — м. р. | תָּקוּמוּ | תִּקּוֹמוּ | תְּקוֹמְמוּ | תְּקוֹמְמוּ | תָּקִימוּ | תּוּקְמוּ |
| | 2. — ж. р. | תְּקוּמֶינָה | תִּקֹּמְנָה | תְּקוֹמֵמְנָה | תְּקוֹמַמְנָה | תָּקֵמְנָה | תּוּקַמְנָה |
| | 3. — м. р. | יָקוּמוּ | יִקּוֹמוּ | יְקוֹמְמוּ | יְקוֹמְמוּ | יָקִימוּ | יוּקְמוּ |
| | 3. — ж. р. | תְּקוּמֶינָה | תִּקֹּמְנָה | תְּקוֹמֵמְנָה | תְּקוֹמַמְנָה | תָּקֵמְנָה | תּוּקַמְנָה |
| Сокр. фор. буд. вр. | | וַיָּקָם יָקֹם | | | | וַיָּקֶם יָקֵם | |

### Повелительное наклоненіе.

| | | Калъ | Ниф'алъ | Пиэйлъ | Пуалъ | Гиф'илъ | Гоф'алъ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ед. ч | м. р. | קוּם | הִקּוֹם | קוֹמֵם | Неупо- | הָקֵם | Неупо- |
| | ж. р. | קוּמִי | הִקּוֹמִי | קוֹמְמִי | треби- | הָקִימִי | треби- |
| Мн. ч. | м р. | קוּמוּ | הִקּוֹמוּ | קוֹמְמוּ | тельно. | הָקִימוּ | тельно. |
| | ж. р. | קֹמְנָה | הִקֹּמְנָה | קוֹמֵמְנָה | | הָקֵמְנָה | |
| Нео ред. накл. | | קוּם | הִקּוֹם | | | | |
| Именная форма. | | קוּם | הִקּוֹם | קוֹמֵם | קוֹמַם | הָקִים | הוּקַם |
| Прич. | дѣйствит. | קָם | נָקוֹם | מְקוֹמֵם | | מֵקִים | |
| | страдат. | קוּם | | | מְקוֹמָם | | מוּקָם |



**§ 204.** Усилительныя формы, Пиэйлъ, Пуалъ и Гипаэйлъ, образуются въ мягкихъ первогласныхъ глаголахъ посредствомъ повторенія послѣдней коренной буквы за кореннымъ гласнымъ וֹ, напр. отъ מָט (*шатался*) — *Пиэйлъ* מוֹטֵט (*разшатывалъ*), *Пуалъ* מוֹטַט, *Гисп.* הִתְמוֹטֵט. — Этотъ способъ образованія усилительныхъ формъ усвоили себѣ также многіе твердые первогласные глаголы (см. § 197).

**§ 205.** Между мягкими первогласными глаголами нѣкоторые отличаются отъ прочихъ той особенностью, что въ буд. вр., повелит. наклоненіи и именной формѣ легкаго вида имѣютъ они вмѣсто обыкновеннаго Шурука, коренной Хирикъ, знаменованный буквою ', таковы напр. корни שִׁיר (*пѣть*), בִּין (*разумѣть*), גִּיל (*радоваться*), שִׂישׂ (*ликовать*) и под. др., отъ коихъ буд. вр. יָבִין, תָּגִיל, въ сокр. יָבֵן, תָּגֵל, съ ו-чередит. וַיָּבֶן, וַתָּגֶל, въ повелит. накл. בִּינוּ, גִּילִי. Сходныя въ этихъ глаголахъ формы будущ. вр. Калъ и Гиф'илъ различаются только по смыслу рѣчи. Во всѣхъ же прочихъ флексіяхъ глаголы эти ничѣмъ не разнствуютъ отъ прочихъ глаголовъ мягкой флексіи, напр. прошедшее время Калъ בַּנְתָּ, גַּלְתִּי, Ниф. נְבוּנוֹתִי, Гиф. הֲבִינוֹתִי, буд. вр. Гоф. יוּשַׁר (*будетъ воспѣтъ*), Гисп. הִתְבּוֹנֵן, неопред. накл. Калъ רֹב (*спорить*), שׂת (*дѣлать*), изрѣдка впрочемъ и съ Хирикомъ, какъ רִיב (Іер. 50, 34) גִּיל (Притч. С. 23, 24).

*Примѣч. а)* Единство глаголовъ ע״י съ ע״ו видно также и изъ того, что первые, при особой своей флексіи, имѣютъ нерѣдко и другую, свойственную послѣднимъ, напр. отъ דִּין *(судить)*, имѣется въ буд. вр. Калъ יָדִין (Быт. 49, 16) при יָדוֹן (тамъ же 6, 3); отъ לִין *(ночевать)*, достигат. накл. לָלִין (Быт. 24, 23) но чаще לָלוּן. Отъ послѣдняго имѣется также разъ причастіе Калъ לֵנִים *ночующіе* (Неем. 13, 21).

*б)* Въ нѣкоторыхъ глаголахъ встрѣчается сохраненіе кореннаго Хирика въ прошед. вр. Калъ, каковы בִּינֹתִי *я вникалъ* (Дан. 9, 2) при בַּנְתָּה (Пс. 139, 2), רִיבוֹתָ *ты спорилъ* (Іовъ 33, 13) при רַבְתָּ (Пл. Іер. 3, 58), וְדִיגוּם (Іер. 16, 16), отъ דִּיג *ловить рыбу*.

**LXI.** *Замѣчанія о двухбуквенныхъ глаголахъ вообще.*

**§ 206.** Разсматривая двубуквенные глаголы 2-го и 3-ьяго спряженія, нельзя не замѣтить за ними стремленіе развиваться до общаго семитическаго норма корней,— до *трилитарности*, каждый по особому его звуковому строю. На этомъ основаніи, въ двухбуквенныхъ корняхъ второгласныхъ (ל״ה) придыханіе окончательнаго гласнаго нерѣдко оказывается сгущеннымъ до степени согласной, образуя переходъ билитарныхъ корней въ трилитарные, напр. отъ עָנָה *быть смиреннымъ*— עָנַו; отъ פָּתָה *открывать*— פֶּתַע *открытіе глаза*, *мигъ*, פָּתַח *отворить*; отъ גָּלָה *обнажить*— גָּלַע, גָּלַח, (גָּלַו) גָּלַב. Такое же сгущеніе случается съ придыханіемъ гласнаго въ серединѣ первогласныхъ мягкихъ корней, напр. отъ קָם (קָאם), при обыкновенномъ Пиэйлъ קוֹמֵם, образовалось въ позднѣйшей жизни языка קִיֵּם; отъ שָׁט (שָׁאט)— שְׁאָט и שַׁיִט; отъ בּוּר— בְּאֵר и בַּיִר; отъ רָם (רָאם)— רָאֲמָה, רִים, רֵים, רְאֵם (ср. וְהַתָּרֵם כִּרְאֵם Пс. 92, 14), отъ מֵת, מוּת— מְוֹתָה, מָוֶת; отъ קוֹל *кликъ* (халд. קַל, קָל)— קָהַל *скликать* (ср. הַקְהֵל, הַזְעֵק, הַצְעֵק, שַׁמַּע, קְרָא) и под. др. Наконецъ, въ твердыхъ первогласныхъ корняхъ, *удваиваемая* въ произношеніи буква доводится весьма часто до *раздвоенія*, раздѣляясь на двѣ самостоятельныя одинаковыя буквы, особливо въ формахъ усилителныхъ или съ переходомъ корней отъ значенія глаголовъ въ значеніе именъ.

**§ 207.** Случается также, что одинъ и тотъ же двубуквенный корень является въ языкѣ въ различныхъ видахъ развитія, что нерѣдко способствуетъ его переходу въ трехбуквенный слабый, напр: הֵמ־, המם, הום, הים, המה, נהם отъ пракорня הם; נד־, נדד, נוד, ניד, נדה — отъ נד; שמ־, שמם, אשם, ישם— отъ שם; דכ־, דכך, דוך, דכה, דכא, הדך— отъ דך; פוח, פיח, נפח — отъ פח; ילך, הלך — отъ לך; טוב, יטב — отъ טב; מל־, מלל, אמל— отъ מל и под. др. Этимъ единствомъ происхожденія отъ одного общаго пракорня объясняется сродство различныхъ двух-



буквенныхъ глаголовъ какъ между собою, такъ и со слабыми трехбуквенными корнями.

**§ 208.** Бываетъ также что изъ двухъ или болѣе разностей, на которыя расходится одинъ и тотъ же глагольный корень, по предыдущему §-у, одна употребительна въ языкѣ для однѣхъ формъ спряженія, другая для другихъ,—образуя такимъ образомъ *флексію смѣшанную*. Такъ напр. изъ разностей יָגַר и גּוּר *боялся*, первая употребительна въ прошед. вр. и причастіи Калъ: יָגֹרְתִּי, прич. יָגֹר, для будущ. же врем. и пов. накл. служитъ вторая: אָגוּר, תָּגוּר, וַיָּגָר; גּוּרוּ и т. д. О разностяхъ הלך и ילך см. стр. 107, прим. *в*.

Глаголъ שָׁתָה *пилъ* употребителенъ только въ Калъ, въ Гиф. же הִשְׁקָה *напоилъ*, отъ корня שָׁקָה.

Глаголы יָסַף *прибавилъ* и יָכֹל *умѣлъ*, не имѣя флексій буд. времени Калъ, дополняютъ ихъ—первый формами Гиф'илъ: אוֹסִיף, יוֹסִיף, וַיּוֹסֶף, второй—формами Гоф'алъ: אוּכַל, תּוּכַל и т. п.

*Примѣч. а)* Въ позднѣйшей письменности имѣется нѣсколько усилительныхъ формъ, въ которыхъ корень оказывается развитымъ до четырехбуквенности, таковы: *Пиэйлъ* פַּרְשֵׁז *онъ простеръ* (Іовъ 26, 9), יְכַרְסְמֶ *онъ обгрызетъ* (Пс. 80, 14), *Пуалъ* רֻטֲפַשׁ *освѣжился* (Іовъ 33, 25), причастіе מְכֻרְבָּל *окутанный* (1 Паралип. 15, 27).— Иногда это развитіе состоитъ только въ повтореніи однаго или двухъ изъ коренныхъ звуковъ, напр. отъ корня חָסַף *облупить* — причастіе Пуалъ מְחֻסְפָּס (Исх. 16, 14), отъ סָחַר *кружиться*, חָמַר *волноваться*—Пиэйлъ סְחַרְחַר (Псал. 38, 11), חֳמַרְמְרוּ (Пл. Іер. 1, 20 и 2, 11). Кромѣ того встрѣчается нѣсколько формъ, напоминающихъ собою свойственный сирскому нарѣчію залогъ подъ названіемъ שַׁ־פְעֵל, таковы: תִּרְגַּלְתִּי *я пріучилъ* (Осс. 11, 3) отъ корня רגל, תְּתַחֲרֶה *ты будешь соревновать* Іер. 12, 5 и 22, 15) отъ к. חרה (ср. также שַׁלְהֶבֶ отъ לַהַב *пламя*).

*б)* Къ рѣдкимъ флексіямъ принадлежатъ въ глаголахъ 1-го спр. будущ. вр. Калъ יִשְׁפּוּטוּ (Исх. 18, 26), תַּעֲבוּרִי (Руѳь 2, 8) обѣ предъ остановкою рѣчи (ср. также Пр. Сол. 14, 3).— Особенно затруднительны

суть יִרַדֹּף (Псал. 7, 6) представляющая вѣроятно соединеніе двухъ варіантовъ: יִרְדֹּף и יְרַדֵּף; נְגֹאֲלוּ *осквернились* (Ис. 59), נְמִבְזָה *негодное* (1 Сам. 15, 9), מִשְׁתַּחֲוִיתֶם (Iез. 8, 16) *).

---

## LXII. *Страдательныя флексіи при глаголѣ.*

§ 209. Когда винительный падежъ, управляемый глаголомъ, относится къ какому нибудь личному мѣстоименію, то его въ такомъ случаѣ выражаютъ посредствомъ прибавленія къ глаголу особыхъ окончаній, представляющихъ болѣе или менѣе явныя сокращенія отдѣльныхъ личныхъ мѣстоименій. Такія окончанія, придаваемыя къ глаголу для указанія лицъ подверженныхъ дѣйствію, мы обозначаемъ именемъ *страдательныхъ флексій*, или *страдательныхъ суффиксовъ*. Но когда дѣйствующее лице есть вмѣстѣ и лице, на которое дѣйствіе переходитъ, то въ такомъ случаѣ винительный падежъ не выражается посредствомъ суффиксовъ, а черезъ особые существующіе для этого залоги возвратные: Нифʻалъ и Гиспаэйлъ. Само собою разумѣется что страдательные и возвратные залоги и вообще глаголы, выражающіе дѣйствіе непереходящее, не способны слагаться съ страдательными суффиксами (см. однако прим. *а* къ § 220).

§ 210. Употребляемые слитно съ глаголами страдательные личные суффиксы суть тѣже, которые образуютъ флексію именъ существительныхъ со значеніемъ *притяжательнымъ* (§ 105, б). Вся разница только во флексіи 1-го лица ед. ч., которая при именахъ есть ־ִי (*мой*), при глаголахъ же ־נִי (*меня*), а именно:

| | | **Един. число.** | | **Множ. ч.** | |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 лице об. родовъ | | ־נִי | *меня* | ־נוּ | *мы* |
| 2 л. | муж. рода | ־ךָ | *тебя* | ־כֶם | *васъ* |
| | жен. рода | ־ךְ | | ־כֶן | |
| 3 л. | муж. рода | ־הוּ | *его* | ־ם | *ихъ* |
| | жен. рода | ־הָ | *ее* | ־ן | |

*) Не будетъ ли מִשְׁתַּחֲוִיתֶם именная форма вм. מִשְׁתַּחֲוִיתָם (по примѣру מַבְלִיגִיתִי) со значеніемъ: *поклоненіе ихъ.* Ср. בְּהִשְׁתַּחֲוָיָתִי *при моемъ поклоненіи* (2 Цар. 5, 18).



§ 211. Зники эти, въ видѣ, изложенномъ въ сей таблицѣ, прилагаются только къ темамъ, оканчивающимся звукомъ гласнымъ, какъ напр. отъ темы שָׂמוּ *они сдѣлали* — שָׂמוּ־נִי *они сдѣлали меня*; отъ סֹבִּי *окружи* (ж. р.)— סֹבִּי־נִי *окружи меня*, סֹבִּי־ם *окружи ихъ* и пр.; Когда же тема оканчивается буквою согласною, то этой буквѣ дается предъ страдательными суффиксами самогласіе, а именно: для глагольныхъ темъ прошед. времени — *Комацъ*, переходящій предъ суффиксомъ 1-го л. ־נִי въ Пасахъ, напр. отъ שָׁמַר *хранилъ*— שְׁמָרָם *хранилъ ихъ*, שְׁמָרָנוּ *хранилъ насъ* и т. д., שְׁמָרַנִי *хранилъ меня;* для глагольныхъ же темъ буд. вр. и повелит. накл.—*Цейре*, а предъ ־הָ *Сегелъ*, напр. отъ יִשְׁמֹר *онъ сохрнитъ*— יִשְׁמְרֵנִי *онъ сохранитъ меня*, יִשְׁמְרֵם *онъ сохранитъ ихъ*, יִשְׁמְרֶהָ *онъ сохранитъ ее.* Только предъ тремя суффиксами ־ךָ, ־כֶם и ־כֶן окончательное Шво темы остается, наприм. יִשְׁמָרְךָ *онъ сохранитъ тебя*, יִשְׁמָרְכֶם *онъ сохранитъ васъ* и пр., изъ коихъ однако ־ךָ переходитъ въ паузѣ рѣчи въ ־ֶךָּ: יִשְׁמְרֶךָּ (§ 79, в).

§ 212. Суффиксъ 3-ьяго л. муж. р. ־הוּ (*его*) употребляется постоянно при темахъ на гласный וּ, напр. отъ שָׁמְרוּ, שָׁמַרְנוּ и שְׁמָרוּהוּ — שְׁמַרְנוּהוּ, שְׁמָרוּהוּ; при другихъ же темахъ онъ сокращается часто въ наглядный Хоуломъ וֹ (*Оу*, сокращеніе отъ ohu, aihu): שְׁמָרוֹ, יִשְׁמְרוֹ — отъ שְׁמָרָהוּ, יִשְׁמְרֵהוּ. Еще большее сокращеніе свойственно этому суффикку ־הוּ послѣ нагляднаго Хирика, гдѣ онъ переходитъ часто въ ו согласную, наприм. вм. שְׁמַרְתִּיהוּ говорится чаще שְׁמַרְתִּיו.

§ 213. Страдательный суффиксъ ־הָ уступаетъ часто свой Комацъ предшествующей ему буквѣ (§ 42) и въ такомъ случаѣ его ה, въ значеніи согласной, обозначается Маппикомъ, напр. שְׁמָרָהּ *онъ хранилъ ее*, יַשְׁפִּילָהּ *онъ унизитъ ее* (Ис. 26, 5) вм. שְׁמָרָהָ, יַשְׁפִּילֶהָ.

§ 214. Въ темахъ буд. вр. и повелит. накл. встрѣчается предъ страдательными флексіями вставочная נ, напр. вмѣсто

תִּשְׁמְרֵהוּ (*ты сохранишь его*), יְסוֹבְבֵהוּ (*онъ окружитъ его*),— со вставкою נ: תִּשְׁמְרֶנְהוּ, יְסוֹבְבֶנְהוּ, откуда впослѣдствіи образовались תִּשְׁמְרֶנּוּ, יְסוֹבְבֶנּוּ (по § 42); также вм. קָחֶהָ (*бери ее*), שְׁמָעֶהָ (*выслушай ее*)—со вставкою נ: שְׁמָעֶנְהָ, קָחֶנְהָ, перешедшія позднѣе въ קָחֶנָּה, שְׁמָעֶנָּה.

**LXIII.** ***Измѣненіе глагольныхъ темъ предъ страд. суффиксами.***

**§ 215.** Личныя окончанія глаголовъ, наращаясь страдательными флексіями, испытываютъ слѣдующія измѣненія:

***а)*** Въ темахъ прошед. времени 3-ьяго л. ед. ч., примѣта ж. р. ־ָה, заслоняясь страдательными флексіями, замѣщается другой примѣтою того же рода—ת (§ 126, примѣчаніе *в*), напр. отъ שָׁמְרָה—שְׁמָרַתְנִי (*хранила меня*); отъ Гиф'илъ הִלְבִּישָׁה (*одѣвала*)—הִלְבִּישָׁתַם (*одѣвала ихъ*). При этомъ, изъ страдательныхъ флексій ־ָהוּ и ־ָהּ вытѣсняется часто ה (по § 42), напр. גְּנָבָתּוּ вм. גְּנָבַתְהוּ (*похитила его*), также חִלְּקָתָּה (*раздѣлила ее*), כִּעֲסָתָּה (*огорчила ее*), вм. חִלְּקַתְהָ, כִּעֲסַתְהָ.

***б)*** Знакъ 2-го лица жен. р. ־ְתְּ (сокр. отъ אַתְּ) принимаетъ предъ страдательными флексіями видъ ־תִי или ־תְ (напоминая древнѣйшее אַתִּי, § 104, прим. б), напр. רִמִּיתִנִי (*ты обманула меня*), נְתַתִּיהוּ *ты дала его* (Іез. 16, 19), מְשִׁיתִהוּ *ты вынула его* (Исх. 2, 10), מְצָאתִים *ты нашла ихъ* (Іер. 2, 34)—отъ רִמִּית, נָתַתְּ, מָשִׁית и מָצָאת. Эти формы различаются отъ сходныхъ съ ними формъ 1-го лица только по отношенію къ общему смыслу рѣчи.

***в)*** Знаки 2-го л. мн. ч. ־תֶּם, ־תֶּן измѣняются оба въ ־תוּ (напоминающее халд. и араб. мѣстоименіе אַתּוּן *вы*), напр. שְׁמַרְתּוּנִי *вы* (муж. или жен.) *хранили меня*, הֶעֱלִיתֻנוּ *вы вывели насъ* (Чис. 20, 5) и наконецъ

***г)*** вмѣсто темъ буд. вр. съ окончаніемъ ־נָה, какъ תִּקְשֹׁרְנָה, תִּקְשַׁרְנָה и תִּקְשֹׁרְנָה, употребляются предъ страдат. суффик-



сами темы оканчивающіяся на ־וּ: תִּקְשְׁרוּ, תִּקְשְׁרוּ, תַּקְשִׁירוּ, и т. под. (ср. впрочемъ конецъ прим. къ § 129).

**§ 216.** Предъ страдат. флексіями съ предыдущимъ Шво: ־ְךָ, ־ְכֶם и ־ְכֶן, коренные двоегласные Калъ и Піэйлъ упрощаются, напр. отъ יִשְׁמֹר—יִשְׁמָרְךָ, יִשְׁמָרְכֶם (вм. יִשְׁמֹרְךָ и пр.); отъ קִבֵּץ (*собиралъ*)—קִבֶּצְךָ, אֲקַבֶּצְךָ, יְקַבֶּצְכֶם; предъ всѣми же прочими флексіями, равно и предъ остановочною ־ֶךָּ, они опускаются, напр. יִשְׁמְרֵנִי, קִבְּצָם, יְקַבְּצֵם, יִשְׁמְרֶךָּ, יְקַבְּצֶךָּ.—Вовсе неизмѣнными оставляются въ коренномъ слогѣ темъ *двоегласные наглядные* (§ 103, Б), посему: יְשׁוּפְךָ (*онъ уязвитъ тебя*), יְשִׂימְךָ (*онъ сдѣлаетъ тебя*), אַשְׂכִּילְכֶם (*вразумлю васъ*).

**§ 217.** Глаголы, коихъ основной гласный въ буд. вр. и повелит. накл. есть Пасахъ, обращаютъ этотъ Пасахъ предъ страдательными суффиксами въ Комацъ, и сохраняютъ его во всей флексіи, напр. отъ יִבְחַר, יִבְחַן, יִקְרָא, будущ. врем. יִבְחָרוּנִי, יִבְחָנֵנִי, יִקְרָאוּנִי, повел. накл. בְּחָנֵנִי, קְרָאוּהוּ; также יִלְבָּשֵׁנִי, יְשַׁמְּעֶנָּה, יְשַׁלְּחֵם, пов. накл. שַׁלְּחֵנִי, שַׁמְּעֵהוּ и т. п.

**§ 218.** Въ глаголахъ 1-го спряженія вида Калъ, коренной Хоуломъ односложной формы пов. накл. ед. ч. м. р. переносится предъ страдат. флексіями отъ середины къ начальной буквѣ корня, съ надлежащимъ упрощеніемъ, напр. отъ שְׁמֹר—שָׁמְרֵנִי, שָׁמְרֵהוּ, שָׁמְרֵם. Тоже бываетъ съ односложною же мужеской именной формою этого вида, напр. בְּשָׁמְרָם *въ соблюденіи ихъ* (Пс. 19, 12)—отъ именной ф. שְׁמֹר; בְּקֻצְרְכֶם—отъ именной ф. קְצֹר *жать* (Лев. 19, 9). Исключеніе дѣлаютъ часто именныя формы съ начальною гортанною, и вообще достигат. наклоненіе, при которыхъ упрощенный Хоуломъ остается на своемъ мѣстѣ пока третья коренная буква лишена самогласія, напр. отъ עֲמֹד, הֲרֹג, אֱכֹל—עָמְדְךָ, הָרְגְךָ, אֲכָלְכֶם, но за то въ паузѣ: עָמְדֶךָ, הָרְגֶךָ; также отъ достиг. накл. לִשְׁמֹר, לַהֲרֹג—לְשָׁמְרְךָ, לְהָרְגְךָ, въ паузѣ לְשָׁמְרֶךָ, לְהָרְגֶךָ.

# СПРЯЖЕНІЕ ГЛАГОЛОВЪ СЪ СТРАДАТЕЛЬНЫМИ ФЛЕКСІЯМИ *).

| Темы (изъ глагола שמר хранитъ.) | | Страдательныя флексіи: ־ני меня | ־ך тебя м. р. | ־ך тебя ж. р. | ־הו, ־ו, ־יו его | ־ה, ־ה ее | ־נו насъ | м. ־כם, ж. ־כן васъ | м. ־ם, ж. ־ן ихъ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Прошедшее время.** | | | | | | | | | |
| שמרתי | я хранилъ | *Ниф.* или *Гисп.* | שמרתיך | שמרתיך | שמרתיהו, ־יו | שמרתיה | — | שמרתיכם ־כן | שמרתים ־ן |
| שמרת | ты хранилъ | שמרתני | *Ниф'алъ* или *Гиспаэйлъ* | | שמרתו, ־תהו | שמרתה | שמרתנו | — | שמרתם ־ן |
| שמרת | | שמרתני | | | שמרתהו | שמרתה | שמרתנו | — | שמרתם ־ן |
| שמר | онъ хранилъ | שמרני | שמרך | שמרך | שמרו | שמרה | שמרנו | שמרכם | שמרם ־ן |
| שמרה | она хранила | שמרתני | שמרתך | שמרתך | שמרתהו, ־רתו | שמרתה | שמרתנו | שמרתכם | שמרתם ־ן |
| שמרנו | мы хранили | — | שמרנוך | שמרנוך | שמרנוהו | שמרנוה | *Ниф.* или *Гисп.* | שמרנוכם | שמרנום ־ן |
| שמרתם<br>שמרתן | вы хранили | שמרתוני | — | — | שמרתוהו | שמרתוה | שמרתונו | *Ниф.* или *Гисп.* | שמרתום ־ן |
| שמרו | они, онѣ хранили | שמרוני | שמרוך | שמרוך | שמרוהו | שמרוה | שמרונו | שמרוכם | שמרום ־ן |
| **Будущее время.** | | | | | | | | | |
| אשמר | я буду (х р а н и т ь) | *Ниф.* или *Гисп.* | אשמרך | אשמרך | אשמרהו, ־רנו | אשמרה ־רנה | — | אשמרכם ־כן | אשמרם ־ן |
| תשמר | ты будешь | תשמרני | *Ниф'алъ* или *Гиспаэйлъ* | | תשמרהו, ־נו | תשמרה — | תשמרנו | — | תשמרם ־ן |
| תשמרי | | תשמריני | | | תשמריהו | תשמריה | תשמרינו | — | תשמרים ־ן |
| ישמר | онъ будетъ | ישמרני | ישמרך | ישמרך | ישמרו (־רהו, ־רנו) | ישמרה — | ישמרנו | ישמרכם | ישמרם ־ן |
| תשמר | она будетъ | תשמרני | תשמרך | תשמרך | תשמרו (־רהו, ־רנו) | תשמרה — | תשמרנו | תשמרכם | תשמרם ־ן |
| נשמר | мы будемъ | — | נשמרך | נשמרך | נשמרהו ־רנו | נשמרה — | *Ниф.* или *Гисп.* | נשמרכם | נשמרם ־ן |
| תשמרו<br>תשמרנה | вы будете | תשמרוני | *Ниф'алъ* или *Гиспаэйлъ* | | תשמרוהו | תשמרוה | תשמרונו | *Ниф.* или *Гисп.* | תשמרום ־ן |
| ישמרו | они будутъ | ישמרוני | ישמרוך | ישמרוך | ישמרוהו | ישמרוה | ישמרונו | ישמרוכם | ישמרום ־ן |
| תשמרנה | онѣ будутъ | תשמרוני | תשמרוך | תשמרוך | תשמרוהו | תשמרוה | תשמרונו | תשמרוכם | תשמרום ־ן |
| **Повелительное наклоненіе.** | | | | | | | | | |
| שמר | храни | שמרני | *Ниф'алъ* или *Гиспаэйлъ* | | שמרהו | שמרה ־רנה | שמרנו | — | שמרם ־ן |
| שמרי | | שמריני | | | שמריהו | שמריה | שמרינו | — | שמרים ־ן |
| שמרו<br>שמרנה | храните | שמרוני | — | — | שמרוהו | שמרוה | שמרונו | *Ниф.* или *Гисп.* | שמרום ־ן |

*) Движеніе интонаціи въ изложенныхъ здѣсь формахъ показываетъ § 73, 2. Движеніе же гласныхъ и согласныхъ обусловливается спряженіемъ, къ которому глаголъ принадлежитъ по корню, а также особеннымъ качествомъ отдѣльныхъ его коренныхъ буквъ.

§ 219. Именныя формы глаголовъ съ коренн. Пасахъ сокращаютъ этотъ гласный при переносѣ въ Хирекъ: отъ שְׁכַב, שְׁפַל — שִׁפְלֵנוּ, שִׁכְבָהּ, исключая только, когда первая или вторая коренная буква гортанная, напр. отъ מְעַל, שְׁחַט, פְּעַם — מַעֲלוֹ, שַׁחֲטָם, לְפַעֲמוֹ.

*Примѣч.* Встрѣчаются иногда при переносѣ и двойныя формы, напр נָפְלוֹ (1 Сам. 29, 3) לְמָכְרָהּ (Исх. 21, 8) отъ מְכֹר, נְפֹל; но также נִפְלוֹ (2 Сам. 1, 10), נִפְלָם (Іер. 49, 21), מִכְרָם (Ам. 2, 6), указывающія на именныя формы מְכַר, נְפַל. Впрочемъ колебаніе кореннаго гласнаго свойственно отчасти и формамъ глагольнымъ, какъ напр. אֶבְגֹּד и אֶבְגַּד (см. § 129).

§ 220. Вообще при именныхъ и причастныхъ формахъ, флексіи получаютъ то страдат., то усвоительное значеніе, смотря потому, принимаются ли эти формы въ смыслѣ глаголовъ или именъ. Напр. שָׁמְרְךָ одинаково можетъ обозначать *храненіе тебя* и *храненіе твое*, שׁוֹמְרֵנוּ *хранящій насъ*, а также *хранитель нашъ* — въ зависимости отъ смысла этихъ формъ въ данной рѣчи. Только для 1-го лица ед. ч. употребляется въ смыслѣ страдательномъ ־נִי, въ смыслѣ же усвоительномъ — ־ִי, напр. הָרְגֵנִי *убіеніе меня* и הָרְגִי *убіеніе мое*, שׁוֹמְרֵנִי *хранящій меня* и שׁוֹמְרִי *хранитель мой*. Подробное о флексіи именныхъ и причастныхъ формъ глаголовъ изложено будетъ при разсмотрѣніи флексіи именъ вообще.

*Примѣч. а)* Поэтическая рѣчь, по стремленію къ краткости, употребляетъ иногда страд. суффиксы и при такихъ глаголахъ, при которыхъ винительный падежъ вовсе не мыслимъ; въ такихъ случаяхъ суффиксы выражаютъ собою разныя другія личныя отношенія этихъ глаголовъ, кромѣ вин. падежа, напр. וַיִּלָּחֲמוּנִי *и они воевали со мною* (Пс. 109, 3), יְצָאֻנִי *они ушли отъ меня* (Іер. 10, 20), תִנָּשֵׁנִי *ты будешь забытъ мною* (Ис. 44, 21), וְהִתְנַחֲלוּם *и завладѣютъ ими* (14, 2).

*б)* Другое свойство поэтической рѣчи состоитъ въ употребленіи древнѣйшихъ самогласныхъ суффиксовъ ־כִי для 2-го л. жен. р. и ־מוֹ для 3-ьяго л. мн. ч. муж. р. вмѣсто несамогласныхъ ־ךְ и ־ם, напр. אֶזְכְּרֵכִי



*буду помнить тебя* (Псал. 137, 6) вм. אֶזְכְּרֵךְ; תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ *Ты введешь и насадишь ихъ* (Исх. 15, 17) вм. תְּבִיאֵם וְתִטָּעֵם; כִּסָּמוֹ *покрылъ ихъ* (т. же 10) вм. כִּסָּם; отъ этого же глагола имѣется въ будущ. врем. форма съ суффиксомъ ־מוֹ вм. ־מוֹ: יְכַסְיֻמוּ (т. же 5).

---

# IV.

## Имена.

### LXIV. *Общее понятіе объ именахъ. Раздѣленіе именъ.*

§ 221. Подъ именемъ въ еврейской грамматикѣ разумѣется всякая вообще форма, служащая наименованіемъ какъ вещественнаго предмета, одушевленнаго или неодушевленнаго (שֵׁם דָּבָר), такъ и отвлеченнаго качества (שֵׁם תֹּאַר), количества (שֵׁם מִסְפָּר), дѣйствія или состоянія (שֵׁם פֹּעַל). Напр. слова אִישׁ *человѣкъ*, שִׁיר *пѣсня*, קוֹל *голосъ*, טוֹב *добрый*, בִּינָה *разумъ*, עֲשָׂרָה *десять* (*десятокъ*), שְׁמֹר *хранить* (*храненіе*), שֶׁבֶת *сидѣть* (*сидѣніе*), подходятъ всѣ подъ общее понятіе объ именахъ и подлежатъ также одинаковымъ грамматическимъ видоизмѣненіямъ.

§ 222. Коренныя формы именъ раздѣляются, какъ и при глаголахъ (§§ 85 и 86), на: 1) *двубуквенныя твердыя* — съ гласнымъ простымъ или двоегласнымъ потаеннымъ, упрощаемымъ, какъ גַּן *огородъ*, חֹק *законъ*, צֵל *тѣнь*; 1) *двубуквенныя мягкія* — съ двоегласнымъ развитымъ, и посему наглядныхъ, какъ חֵיק *лоно*, קוֹל *голосъ*, שִׁיר *пѣсня*, טוֹב *добро*; сюда принадлежатъ также многіе съ Комацъ и Цейре, коихъ наглядные знаки א и י хотя обыкновенно опущены въ письмѣ, но всегда подразумѣваются по началу корней, какъ напр. רָם (רָאם) *возвышенный*, גֵּר (גֵּיר) *чужеземецъ*, отъ корней רוּם *возвышаться*,

גּוּר *жить*, и наконецъ 3) *трехбуквенныя*, какъ זָהָב *золото*, כֶּסֶף *серебро*, פֶּלֶא *чудо*.

§ 223. По мѣсту же, занимаемому при именахъ кореннымъ гласнымъ звукомъ, они бываютъ 1) **первогласныя**, т. е. имѣющія свой коренной гласный при первой буквѣ, какъ כַּף (*ладонь*), חֹף (*гавань*), לֵב (*сердце*), דִּין (*судъ*), גַּיְא (*долина*), חֵטְא (*грѣхъ*), נֵרְדְּ (*нардъ*), רֹאשׁ (*голова*), קֹשְׁטְ (*истина*), также облегченныя приголоскомъ (по § 63): קֹשֶׁט (тоже что קֹשְׁטְ), גֹּרֶן (*гумно*), אֹרַח (*путь*), רֶכֶב (*колесница*), זֶרַע (*сѣмя*), נַחַל (*потокъ*), צַיִד (*ловитва*), и 2) **второгласныя**, съ кореннымъ гласнымъ при второй буквѣ формы, какъ סְנֶה (*кустарникъ*), כְּתָב (*писаніе*), גְּבוּל (*граница*), כְּפִיר (*левъ*), или дополненныя предъударѣніемъ (по § 98): שָׂדֶה (*поле*), שָׁפָל (*низкій*), שָׁכֵן (*сосѣдъ*), קָצִיר (*жатва*), שֵׂעָר (*волосъ*) и т. под.

§ 224. Для узнаванія же слога, которому при данной именной темѣ принадлежитъ коренной гласный, самымъ вѣрнымъ руководителемъ служитъ *интонація*, и при томъ *остановочная*, какъ возстановляющая всегда этотъ гласный на своемъ первобытномъ мѣстѣ. Помощью такой интонаціи мы легко узнаемъ даже сократившіяся въ скорой рѣчи формы подобно פְּרִי, שְׁבִי, חֲצִי, צְרִי, חֳלִי, עֳנִי какъ первогласныя, такъ какъ въ паузѣ они переходятъ въ פֶּרִי, שֶׁבִי, חֵצִי, צֹרִי, חֹלִי, עֹנִי (§ 63).

*Примѣч.* Значительное число именъ проявляетъ разрастаніе корня до четырехъ- и пятибуквенности, по одному изъ способовъ, изложенныхъ въ § 87, *г* и *д*; таковы: גַּלְגַּל (*колесо*), שַׁאֲנָן (*спокойный*), סַגְרִיר (*ливень*), אֲדַמְדָּם (*красноватый*), חֲלַקְלַק (*скользкій*), פְּתַלְתֹּל (*искривленный*), פְּקַחְקוֹחַ (*освобожденіе*), также עַקְרָב (*скорпіонъ*), בַּרְזֶל (*желѣзо*), קַרְדֹּם (*топоръ*), עֲרָפֶל (*облоко*), צְפַרְדֵּעַ (*лягушка*) и др.

§ 225. Что относится до именъ производныхъ, то они образуются тѣми же тремя способами, которыми языкъ разнообразитъ корни въ различныхъ видахъ и формахъ глагола (§ 116), а именно:



*1)* посредствомъ усиленія однихъ гласныхъ звуковъ корня (§§ 97, 1), наприм. כְּתָב *писаніе*, לְבוּשׁ *одѣяніе* (отъ глагольныхъ корней כָּתַב *писать*, לָבַשׁ *надѣвать*), שָׂבָע *насыщеніе*, שָׁכֵן *сосѣдъ*, שׁוֹכֵן *обитатель*, אוֹצָר *хранилище*, מָשׁוּחַ *помазанный*, מָשִׁיחַ *помазанникъ*, קָצִיר *жатва*, קָרוֹב *близкій*, גָּבוֹהַּ *высокій* и т. под.

*2)* посредствомъ усиленія средней коренной согласной Догошомъ, преимущественно для выраженія усиленнаго качества, тѣлеснаго или нравственнаго недостатка, или постояннаго свойства предмета, какъ שַׁלִּיט *властелинъ*, שַׂגִּיא *величавый*, אַבִּיר *сильный*, אִלֵּם *нѣмой*, חֵרֵשׁ (вм. חִרֵּשׁ) *глухой*, גִּבֵּן *горбатый*; также גַּנָּב *воръ*, שִׁכּוֹר *пьяный*, מַלָּח *рульщикъ*, רַגָּז *сердитый*, פָּרָשׁ (вм. פַּרָּשׁ) *всадникъ*;

*3)* посредствомъ придаванія къ началу или къ концу корня производственныхъ буквъ, каковы א, ה, י, מ, נ и ת (для памяти: הֶאֱמַנְתִּי), а именно: א и י только предъ корнемъ, напр. אֶ־שְׁכָּר *подарокъ*, יִ־צְהָר *оливное масло*, остальныя же מ‎—תנה какъ предъ корнемъ, такъ и послѣ онаго, напр. מִ־שְׁפָּט *судъ*, תִּ־קְוָה *надежда*, נַ־פְתּוּל *борьба*, הַ־צָּלָה *спасенье*, также פִּדְיוֹם *искупленіе*, אַחֲרִית *послѣдствіе*, שָׂשׂוֹן *веселье*, תִּ־פְאֶרֶ־ת *блескъ*, הַ־שְׁמָעוּ־ת *услышанье*, הִתְ־חַבְּרוּ־ת *присоединеніе* и т. под.

## LXV. *Измѣненіе именъ.*

§ 226. Имена еврейскія подвергаются различнымъ видоизмѣненіямъ для слѣдующихъ четырехъ цѣлей: 1) для произведенія женскаго рода отъ мужескаго, 2) для образованія чиселъ множественнаго и двойственнаго изъ числа единственнаго, 3) для выраженія принадлежности предметовъ какому либо лицу или какому либо другому предмету, и наконецъ 4) для обозначенія происхожденія лицъ отъ какого-либо народа, колѣна, сословія или города. Склоненія же по падежамъ еврейскій языкъ вовсе не имѣетъ. Падежныя отношенія именъ

къ рѣчи опредѣляются отчасти по одной взаимной связи словъ въ предложеніи, отчасти же посредствомъ отдѣльныхъ или слитныхъ предлоговъ,— но во всякомъ случаѣ безъ видоизмѣненія самихъ именъ.

### LXVI. *Родовое различіе именъ.*

**§ 227.** Подобно всѣмъ другимъ семитическимъ нарѣчіямъ, еврейскій языкъ различаетъ въ именахъ только два рода: мужескій и женскій. Предметы неодушевленные и отвлеченные относитъ онъ къ тому или другому изъ этихъ двухъ родовъ, преимущественно къ роду женскому.

**§ 228.** Одни только имена рода женскаго имѣютъ отчасти отличительные признаки своего рода, каковы суть: окончтельный ударяемый двоегласный Комацъ (ָה), напр. עֵצָה *совѣтъ*, שָׁנָה *годъ*, שֵׁנָה *сонъ*, или суффиксъ ת, напр. שְׁנַת *сонъ*, תַּכְלִית *конецъ*, פְּדוּת *искупленіе*, אָחוֹת *сестра*, עֲשׂוֹת *дѣланіе*. Къ именамъ, которыя сами оканчиваются согласною, суффиксъ ת прилагается черезъ посредство приголоска, въ устраненіе двусомкнутости слога, напр. отъ מִשְׁקָל или מִשְׁקֹל *вѣсъ*— жен. формы מִשְׁקֹלֶת, מִשְׁקֶלֶת, (а не מִשְׁקַלְתְּ, מִשְׁקֹלְתְּ), отъ שׁוֹמֵר *хранитель*— שׁוֹמֶרֶת вм. שׁוֹמֶרְתְּ; отъ שׁוֹלֵחַ *посылающій*— שׁוֹלַחַת и т. под. Сюда принадлежатъ женскія именныя формы многихъ слабыхъ глаголовъ (§§ 167 и 172), какъ קַחַת, צֵאת, גֶּשֶׁת, רֶדֶת, דַּעַת, также יְכֹלֶת и יְבֹשֶׁת.

*Примѣч.* Въ образованіи женскихъ формъ на ־ֶת съ предшествующимъ приголоскомъ видно стремленіе языка сохранить коренной гласный именъ при удареніи. Вотъ почему отъ причастій какъ הוֹלֵךְ *(идущій)*, יוֹשֵׁב *(сидящій)*, онъ образуетъ весьма рѣдко для жен. рода הוֹלְכָה, יוֹשְׁבָה, а употребляетъ постоянно הוֹלֶכֶת, יוֹשֶׁבֶת; также רֶדֶת, לֶדֶת, דַּעַת вмѣсто встрѣчающихся лишь какъ рѣдкія исключенія: רְדָה, לְדָה, דֵּעָה (пр. къ § 172). Примѣръ съ суффиксомъ ת безъ приголоска представляетъ יֹלַדְתְּ *раждающая* (Быт. 16, 11; Суд. 13, 5 и 7. Ср. также Іер. 22, 23 и 51, 13).



**§ 229.** Въ именахъ лишенныхъ явнаго родоваго признака родъ опредѣляется: при предметахъ одушевленныхъ — по значенію; при предметахъ же неодушевленныхъ и отвлеченныхъ— по общему употребленію языка, какъ показано будетъ въ синтаксисѣ.

**§ 230.** Окончательный гласный ָה, въ качествѣ примѣты жен. рода, сохраняется при именахъ только въ прямой ихъ формѣ. Съ началомъ же перехода такихъ именъ въ формы косвенныя эта примѣта, изглаживаясь флексіею, необходимо замѣщается другою, болѣе существенною родовой примѣтою ת, напр. отъ прямыхъ формъ именъ עֵצָה *совѣтъ*, שִׂמְחָה *радость*— во флексіи: עֲצַת, שִׂמְחַת, עֲצָתִי, שִׂמְחָתִי, עֵצוֹת, שְׂמָחוֹת и т. д. (ср. примѣч. *в* къ § 126).

*Примѣч.* Прямыя формы именъ съ родовой примѣтою ָת, иногда удлиненною въ ָתָה, суть архаизмы, встрѣчающіеся лишь рѣдко въ поэзіи, какъ напр. פֹּרָת *плодотворная* (Быт. 49, 22), נַחֲלָת *удѣлъ*, עֶזְרָת *помощь* (Псал. 16, 6 и 60, 13), также אֵימָתָה, עֶזְרָתָה, סוּפָתָה, עַוְלָתָה, יְשׁוּעָתָה вм. обыкновенныхъ פֹּרָה, נַחֲלָה, עַוְלָה, יְשׁוּעָה и т. д.

**§ 231.** Отъ ударяемаго окончанія ָה, служащаго примѣтою жен. рода, слѣдуетъ различать такое же окончаніе безъ ударенія, какъ остатокъ окончательнаго гласнаго древнѣйшихъ формъ, впослѣдстіи опущеннаго (§ 63 и 99 съ примѣчаніями), таковы имена муж. р. לַיְלָה *ночь*, חַרְסָה *луна* (Суд. 14, 18), נַחְלָה *потокъ* (Чис. 34, 5, Псал. 124, 4), מָוְתָה *смерть* (Псал. 116, 15), רָחָמָה *коршунъ* (Второз. 14, 17) и др., перешедшія позднѣе въ לַיִל, חֶרֶס, נַחַל, מָוֶת, רָחָם (Лев. 11, 18).

*Примѣч. а)* Это древнѣйшее окончаніе сохранилось еще донынѣ въ нарѣчіяхъ халдейскомъ и сирейскомъ въ видѣ ָה или ָא, что затрудняетъ въ нихъ различеніе рода мужескаго отъ женскаго, напр. халд. מַלְכָּא (сир. מַלְכְּתָא) *царь* и *царица*. Въ халдейскомъ это окончаніе приняло значеніе опредѣлительнаго члена (отъ הָא *вотъ*), между тѣмъ какъ еврейскій языкъ воспользовался имъ для выраженія нѣкоторыхъ падежныхъ отношеній, какъ направленія, стремленія къ предмету и т. п., напр.

הָרָה *къ горѣ*, קֵדְמָה ,קָדִימָה *къ востоку* и т. под. (ср. окончаніе ־ָה въ образованіи желательнаго накл., § 132).

*б)* Болѣе рѣдко являются въ поэтической рѣчи формы съ архаическими окончательными гласными ־ִי, ־וֹ (ו), особливо при именахъ, состоящихъ въ тѣсной связи съ слѣдующими, напр. אֹסְרִי לַגֶּפֶן...בְּנִי אֲתֹנוֹ *привязывающій къ виноградной лозѣ....сына ослицы своей* (Быт. 49, 11), שֹׁכְנִי סְנֶה *житель купины* (Втор. 33, 16), מְלֵאֲתִי מִשְׁפָּט *исполненная правосудія* (Ис. 1, 21), также בְּנוֹ בְעֹר *сынъ Веоровъ*, מַעְיְנוֹ מָיִם *источникъ водъ* (Псал. 114, 8), חַיְתוֹ אֶרֶץ *звѣри земли* (Быт. 1, 24) — въ обыкновенной рѣчи: בֵּן ,אוֹסֵר ,מְלֵאַת ,מַעְיַן ,חַיַּת. Тоже въ составѣ собственныхъ именъ сложныхъ, какъ מַלְכִּי צֶדֶק ,מַלְכִּיאֵל ,גַּבְרִיאֵל ,אֲבִיאֵל, сложившіяся изъ מֶלֶךְ ,גֶּבֶר ,אָב и אֵל (См. прим. 2 къ § 8). При суффиксахъ впрочемъ архаическіе окончательные гласные являются одинаково и въ паузѣ рѣчи (Псал. 103, 3 и 5).

**LXVII.** *Число множественное и двойственное.*

**§ 232.** При именахъ м. р. примѣтою множ. ч. служитъ обыкновенно окончаніе ־ִים, напр. отъ שִׁיר *пѣсня* мн. ч. שִׁירִים *пѣсни*, отъ קָנֶה *тростъ* — קָנִים. Имена кончащіяся въ един. ч. на ־ִי выходятъ во мн. числѣ съ окончаніемъ ־ִיִּים, напр. отъ עָנִי *бѣдный*, מִצְרִי *египтянинъ*—מִצְרִיִּים ,עֲנִיִּים. Чаще однако окончательная י темы сливается съ י множественнаго числа въ одно, такъ что вм. עִבְרִיִּים употребляется עִבְרִים; также отъ רַגְלִי *пѣшій*, שָׁנִי *алая ткань* мн. ч. שָׁנִים ,רַגְלִים.

**§ 233.** Примѣтою двойственнаго числа служитъ для обоихъ родовъ окончаніе ־ַיִם, при чемъ именныя темы сохраняютъ форму числа единственнаго, замѣняя только родовое окончаніе ־ָה въ ־ַת (по § 230), напр. отъ יוֹם *день*, יָד *рука*, дв. ч. יוֹמַיִם *двое дней*, יָדַיִם *руки*; отъ שֵׁן *зубъ*, אֹזֶן *ухо* — אָזְנַיִם ,שִׁנַּיִם; также отъ שָׂפָה *губа*, שָׁנָה *годъ* — שְׂפָתַיִם *губы*, שְׁנָתַיִם *два года*; отъ מֵאָה *сто* — מָאתַיִם (вм. מְאָתַיִם, § 42) *двѣсти*.

**§ 234.** Окончательная ם примѣты, какъ множественнаго, такъ и двойственнаго числа, опускается съ каждымъ пере-



ходомъ облеченныхъ этими примѣтами именъ въ формы косвенныя, напр. отъ שִׁירִים *пѣсни*—שִׁירֵי דָוִד *пѣсни Давида*, שִׁירֵינוּ *наши пѣсни*; отъ יָדַיִם *руки* יְדֵי אִישׁ *руки человѣка*, יָדָיו *руки его* и т. д. (Причину тому даетъ слѣдующее примѣчаніе).

*Примѣч.* Главную часть примѣтъ множественнаго и двойственнаго числа образуютъ ־ֵי ,־ַי, между тѣмъ какъ звукъ ם прибавляетъ только оттѣнокъ собирательнаго понятія (ср. כִּנָּם *комары*, отъ כֵּן ,כִּנָּה; סֻלָּם *лѣстница*, собственно *ступени*, отъ סַל *ступень*; אֶרְאֶלָּם *богатыри*, Ис. 33, 7, отъ אֲרִיאֵל, сокр. отъ אֲרִיאֵל *левъ Божій* и нѣкот. др.). Примѣры множ. числа на ־ִי безъ ם, отчасти отмѣченные уже преданіемъ, представляютъ עַמִּי *народы* вм. עַמִּים (2 Сам. 22, 44, Псал. 144, 2, Пл. Іер. 3, 14, Мих. 6, 16), מִנִּי *лиры* (Псал. 45, 9) вм. מִנִּים, также הַכְּרִי וְהָרָצִים *тѣлохранители и гонцы* (2 Цар. 11, 4), הַשָּׁלִשִׁי *тристаты* (2 Сам. 23, 8), שֹׁכְנִי *обитающіе* (Суд. 8, 11). Примѣры мн. ч. на ־ַי суть: לִפְנַי *внутри* (1 Цар. 6, 17); יָדַי *руки* (Иез. 13, 18), חַלּוֹנַי *окна* (Іер. 22, 14), שָׂרַי *князья* (Суд. 5, 15), חֲשׂוּפַי *голые* (Ис. 20, 4), הָרַי *горы* (Зах. 14, 5), куда относятъ также имена Божія שַׁדַּי *Всемогущій* и אֲדֹנָי *Господь* (см. *Д. Кимхи* стр. 61).—Примѣта ־ַי имѣетъ соотвѣтственную себѣ въ ассирейскомъ языкѣ, напр. sar (царь), мн. ч. sarri, между тѣмъ какъ ־ֵי есть вѣроятно тоже что халдейская примѣта мн. ч. ־ַיָּא. Оканчиваясь согласною, примѣта ־ַי сложилась съ ם помощью приголоска Хирекъ (יָדַיִם) вм. (יָדַיְם) и въ этомъ видѣ она сдѣлалась въ языкѣ знакомъ двойственнаго и отчасти также множественнаго числа.

**§ 235.** Имена ж. р. обыкновенно являются во мн. числѣ съ суффиксомъ, выражающимъ с о б и р а т е л ь н о с т ь ־וֹת (какъ показано будетъ ниже, § 239 и примѣч.), который замѣняетъ собою родовыя окончанія ч. ед., если таковыя уже имѣются при именахъ, напр. отъ именъ ж. рода בְּאֵר (*колодезь*), תְּהִלָּה (*слава*), אִגֶּרֶת (*письмо*), יְדִידוּת (*любовь*), הוֹלֵלוֹת (*тщеславіе*)—мн. ч. בְּאֵרוֹת ,תְּהִלּוֹת ,אִגְּרוֹת ,יְדִידוֹת ,הוֹלֵלוֹת. Имена, коихъ окончаніе ־ִית можетъ быть замѣнено на ־ִיָּה, образуютъ свое мн. число изъ этого послѣдняго образованія, напр. זָוִיּוֹת

(*уголъ*), דָּלִית (*вѣтвь*), תַּחְתִּית (*низъ*), מִצְרִית (*египтянка*), допускаютъ преобразеванiе въ מִצְרִיָּה, תַּחְתִּיָּה, דָּלִיָּה, זָוִיָּה, отъ коихъ мн. ч. מִצְרִיּוֹת, תַּחְתִּיּוֹת, דָּלִיּוֹת, זָוִיּוֹת и т. под. Этой же аналогiи слѣдуютъ имена, מַלְכוּת (*царство*), חָנוּת (*складъ*), אָחוֹת (*сестра*), коихъ мн. ч. מַלְכֻיּוֹת, חֲנֻיּוֹת, אֲחָיוֹת, напоминая собою формы ед. ч. מַלְכִיָּה, חֲנִיָּה, אֲחִיָּה.

*Примѣч.* Въ нѣкоторыхъ именахъ ж. р., какъ חֲנִית (*копье*), כֶּסֶת (*перина*), דֶּלֶת (*дверь*), קֶשֶׁת (*лукъ*), שֹׁקֶת (*корыто*) родовое окончанiе ת до того срослось съ формами, что не уступаетъ предъ окончанiемъ ־וֹת, такъ что темы ихъ для мн. ч. суть: דְּלָתוֹת, כְּסָתוֹת, חֲנִיתוֹת и т. д.

**§ 236.** Есть однако многiя имена муж. р., которыя во мн. ч. усвоили себѣ окончанiе ־וֹת, какъ אָב *отецъ*, שֵׁם *имя* — мн. ч. אָבוֹת, שֵׁמוֹת; также и наоборотъ, имена рода жен., принимающiя во мн. ч. окончанiе ־ִים, какъ напр. נָשִׁים *женщины*, פִּלַגְשִׁים *наложницы*, אֲבָנִים *камни* (отъ женскихъ именъ אִשָּׁה, פִּלֶגֶשׁ, אֶבֶן). Въ нѣкоторыхъ другихъ именахъ мн. ч. образуется то съ однимъ, то съ другимъ окончанiемъ, не измѣняя рода, свойственнаго этимъ именамъ въ ч. ед., напр. отъ דּוֹר (*родъ*), אֲרִי *левъ*, שָׁנָה *годъ* — мн. ч. דּוֹרִים, אֲרָיִים, שָׁנִים или דּוֹרוֹת, אֲרָיוֹת, שָׁנוֹת. Строго однако сохраняется ־ִים, для муж. рода и ־וֹת для женскаго при именахъ прилагательныхъ и причастiяхъ.

## LXVIII. *Измѣненiе, или флексiя именъ.*

**§ 237.** Для опредѣленiя принадлежности какого либо предмета другому, еврейскiй языкъ ставитъ послѣ имени присвояемаго предмета названiе другаго, которому онъ присвояется, напр. отъ דָּבָר *слово* — דְּבַר אִישׁ *слово человѣка*. Когда же послѣднiй, опредѣляющiй предметъ по чему-либо уже извѣстенъ въ рѣчи, то его могутъ замѣнить соотвѣтственныя слитныя мѣстоименiя, которыя пристраиваются къ опредѣляемому имени въ видѣ окончанiй, напр. דְּבָרְךָ *слово твое*, דְּבָרוֹ *слово*



*его*, דְּבָרַי *слова мои* и т. д. Въ первомъ случаѣ присвояемое имя считается состоящимъ въ *сочетанiи*, во второмъ — въ *сопряженiи*. Въ обоихъ этихъ случаяхъ опредѣляемое имя, стремясь къ опредѣляющему его другому слову или мѣстоименному окончанiю, принимаетъ, гдѣ это возможно, болѣе краткую и сжатую форму (по § 97, *б*).

**§ 238.** Мѣстоименныя окончанiя, служащiя при именахъ показателями ихъ принадлежности, суть:

**при предметѣ**

| | въ единственномъ числѣ | | во множ. и двойств. ч. | |
|---|---|---|---|---|
| Ед. ч. 1. л. об. р. | ִי | *мой, -я* | ַי | *мои* |
| 2. л. м. р. | ְךָ, ֶךָ (въ паузѣ ךָ) | *твой, -я* | ֶיךָ | *твои* |
| 2. л. ж. р. | ְךְ, ֵךְ | | ַיִךְ | |
| 3. л. м. р. | הוּ или וֹ, ֵהוּ или ו | *его* | ָיו (поэтич. ֵיהוּ) | *его* |
| 3. л. ж. р. | ָהּ, ֶהָ, ֶיהָ | *ея* | ֶיהָ | *ея* |
| Мн. ч. 1. л. об. р. | נוּ, ֵנוּ | *нашъ, -а* | ֵינוּ | *наши* |
| 2. л. м. р. | ְכֶם, ֲכֶם | *вашъ, -а* | ֵיכֶם | *ваши* |
| 2. л. ж. р. | ְכֶן, ֲכֶן | | ֵיכֶן | |
| 3. л. м. р. | ֶהם, ָם (поэтич. ָמוֹ) | *ихъ* | ֵיהֶם (поэтич. ֵימוֹ) | *ихъ* |
| 3. л. ж. р. | ֶהן, ָן | | ֵיהֶן | |

*Примѣч.* Личные знаки, изложенные въ первомъ столбцѣ, употребляются только при нѣкоторыхъ именахъ, коимъ въ ф. сочетанiя свойственно окончанiе ־ִי, таковы: אָב (*отецъ*), אָח (*братъ*), חָם (*тесть*) и פֶּה (*ротъ*), являющiяся въ сочет. אֲבִי, אֲחִי, חֲמִי, פִּי, и посему въ сопряж. אָבִיךָ, אָבִיהוּ или אָבִיו, פִּיךָ, פִּיהוּ или פִּיו (ср. § 212), פִּיהֶם и т. д.

**§ 239.** Такъ какъ суффиксъ ־וֹת первоначально выражалъ болѣе собирательность, чѣмъ множественное число въ строгомъ смыслѣ, то отсюда вышло кажущееся повторенiе за нимъ мн. числа посредствомъ личныхъ окончанiй числа множ., напр. отъ חוֹמוֹת стѣны — חוֹמֹתַי, חוֹמֹתָיו (а не חוֹמֹתִי, חוֹמֹתוֹ) и т. д. Только въ 3-ьемъ л. мн. ч. допускается языкомъ употребленiе личнаго окончанiя какъ числа ед. ־ָם, такъ и множ. ־ֵיהֶם, напр. אֲבוֹתָם или אֲבוֹתֵיהֶם *ихъ отцы*, שְׁמוֹתָם или שְׁמוֹתֵיהֶם *ихъ имена*.

*Прим.* Страннымъ показывается доселѣ грамматикамъ эта особенность языка сопровождать суфф. мн. ч. וֹת־ предъ личными окончаніями еще другимъ знакомъ мн. ч. י (Гезеніусъ, Редигеръ и др. даже относятъ это выдержанное во всѣхъ именахъ правило къ безкорректностямъ языка!). Но явленіе это имѣетъ свое основаніе въ томъ, что суфф. וֹת־ первоначально вовсе не выражалъ собою мн. числа, какъ это ясно показываютъ формы ед. числа אָחוֹת *(сестра)*, חָמוֹת *(теща)*, עֲבוֹת *(плетеніе)*, עָרוֹת *(тростникъ)*, אַשְׁפֹּת *(бреніе)*, תַּחֲנוֹת *(станъ)*, חֲצוֹת *(половина)* и всѣ вообще именныя формы глаголовъ въ видѣ גָּלוֹת, עֲשׂוֹת, קְרֹאת, סְפֹרוֹת, הֲפוּגוֹת и пр.*). Суффиксъ וֹת־, сообщая именамъ значеніе собирательное (вѣроятно въ болѣе усиленной степени чѣмъ другіе суфф. ת־, ית־ и וֹת־), сдѣлался поэтому образователемъ темъ для мн. числа, по тѣмъ не менѣе встрѣчаются еще флексіи мн. числа при темахъ съ другими женскими суффиксами: ת־ — תְּהִלָּתֶיךָ (Псал. 19, 15), עֲצָתַיִךְ (Ис. 47, 13), שִׁנְאָתֶךָ (Іез. 35, 11), אַשְׁמָתֵינוּ (Эзр. 9, 15); ית־ — חֲמִשִׁיתָיו (Лев. 5, 24), שְׁבִיתַיִךְ (Іез. 16, 53); וּת־ — זְנוּתֵיכֶם (Чис. 14, 33), אַלְמְנוּתַיִךְ (Ис. 54, 4), כְּרִיתוּתֶיהָ (Іер. 3, 8), תַּזְנוּתַיִךְ (Іез. 16, 15; 20, 22). Что суффиксу וּת־ не свойственно исключительно значеніе множ. ч. видно еще изъ сохраненія его въ нѣкоторыхъ мѣстахъ даже предъ суффиксомъ числа двойственнаго, предполагающимъ всегда тему именъ въ ч. единственномъ

---

*) Древнѣйшій комментаторъ Библіи, р. Соломонъ Іицхоки (רש״י, ж. въ нач. XI-го в.), замѣчаетъ къ 25-ому стиху гл. 17-ой кн. Чиселъ на реченіе וּתְכַל תְּלוּנֹּתָם (сказуемое въ ч. ед. при подлежащемъ תְּלוּנֹּתָם въ ф. ч. мн.): „לשון זה שם מפעל יחיד לשון נקבה כמו תְּלֻנָּתָם (murmure); ויש הלוק בין תְּלוּנֹּתָם לִתְלֻנָּתָם: תְּלֻנָּתָם — תלונה אחת, תְּלוּנֹּתָם — שם דבר בלשון יחיד ואפילו הם תלונות הרבה" — откуда явствуетъ, что комментаторъ признаетъ за суффиксомъ וֹת־ только собирательное значеніе. Другіе примѣры подлежащихъ на וֹת־ съ сказуемыми въ ч. ед. суть: בָּנוֹת צָעֲדָה (Быт. 49, 22), חָכְמוֹת בָּנְתָה (Пр. Сол. 9, 1), בְּהֵמוֹת סָפְקָה (Іер. 14, 4), בַּהֲמוֹת שָׂדֶי תַּעֲרוֹג (Іоиль 1, 20), שְׁאַל־נָא בְהֵמוֹת וְתֹרֶךָּ (Іовъ 12, 7), נִלְכְּדָה הַקְּרִיּוֹת וְהַמְּצָדוֹת נִתְפָּשָׂה (Іер. 48, 41) и мн. др. Усиленное собирательное значеніе проглядываетъ также изъ суффикса וֹת־ при именахъ отвлеченныхъ, употребляемыхъ нерѣдко языкомъ въ смыслѣ нарѣчій, какъ: רָאמוֹת, מַרְעוֹת, דֵּעוֹת, הֲלִיכוֹת, תַּלְאוּבוֹת, תְּנוּמוֹת, שֵׁנוֹת, חֲמוּדוֹת, פְּלוּלוֹת, נְכֹחוֹת, צְדָקוֹת, כְּלִימוֹת, חֲרֵפוֹת, חֲלַקְלַקּוֹת, חֲלָקוֹת, רוֹמְמוֹת (Дан. 9, 23) חֲמוּדוֹת, אוֹר יְקָרוֹת, קָשׁוֹת, רַבּוֹת, (עָבִים при мн. ч.) בֹּקֶר לֹא־עָבוֹת, מַעֲדַנּוֹת, טְפָחוֹת, חֲלִיפוֹת, יְדִידוֹת, נְדִיבוֹת, קִנְאוֹת, תַּהְפֻּכוֹת и мн. др.



(§ 233); таковы רִבּוֹתַיִם, לֻחֹתַיִם, חוֹמֹתַיִם и нѣк. др. (Ср. еще Іер. 1, 18: נְתַתִּיךָ הַיּוֹם לְעִיר מִבְצָר וּלְעַמּוּד בַּרְזֶל וּלְחֹמוֹת נְחֹשֶׁת противъ 15, 20: וּנְתַתִּיךָ לָעָם הַזֶּה לְחוֹמַת נְחֹשֶׁת).

## LXIX. *Движеніе гласныхъ во флексіи именъ.*

**§ 240.** Съ каждымъ удлиненіемъ именъ какими-либо окончаніями удареніе ихъ движется впередъ къ тому слогу, въ составъ котораго входитъ послѣдняя ихъ буква (§ 73, 2), напр. отъ סוּס *конь* — סוּסִי, סוּסוֹ, סוּסֵנוּ и т. д.; окончанія же כֶם־, כֶן־, הֶם־ и הֶן־ всегда притягиваютъ къ себѣ удареніе, оставляя именныя темы внѣ интонаціи (§ 72, В), напр. סוּסְכֶם, סוּסֵיהֶן. Какъ лишенныя силы интонаціи разсматриваются также имена въ формѣ сочетанія, въ которой слабый соединительный тонъ ихъ всегда подчиняется ударенію слѣдующаго слова и теряетъ всякое значеніе, а иногда даже вовсе опускается через посредство Маккафа (§ 46). На этомъ основаніи, темы именъ обоихъ родовъ и чиселъ большей частію принимаютъ въ сочетаніи такую же сжатую форму, какъ и предъ окончаніями כֶם־, כֶן־, הֶם־ и הֶן־, наприм. отъ דָּבָר — דְּבַר אִישׁ, דְּבַרְכֶם, также отъ мн. ч. דְּבָרִים — דִּבְרֵי אִישׁ, דִּבְרֵיכֶם, דִּבְרֵיהֶן.

**§ 241.** Гласные несущественные, каковы предъудареніе и приголосокъ, обращаются въ Шво съ начальнымъ переходомъ именъ въ формы косвенныя; только въ формѣ сочетанія приголосокъ еще сохраняется для удобства выговора; посему отъ שָׁלוֹם, въ сочет. שְׁלוֹם, въ сопряж. שְׁלוֹמִי, שְׁלוֹמֵנוּ и т. д.; отъ כֶּסֶף, въ сочет. כֶּסֶף, въ сопряж. כַּסְפִּי, כַּסְפֵּנוּ и т. д. Новыя темы образуютъ имена съ переходомъ ихъ ударенія къ суффиксамъ жен. р. ה ָ־ и мн. ч. ים ִ־, וֹת־, такъ что сохраненіе или опущеніе случающагося предъ ними предъударенія Комацъ или Цейре обусловливается значеніемъ и мѣстомъ, которое принимаетъ во флексіи удареніе этихъ темъ, напр. отъ נָקָם — въ соч. נְקַם (вм. נְקַם) въ сопр. נִקְמָתִי, נִקְמָתָם, отъ נְקָמָה

זְקֵנֵיכֶם , דִּבְרֵיהֶם , זְקֵנָיו , דְּבָרַי , זְקֵנַי , דִּבְרֵי — זְקֵנִים , דְּבָרִים ; отъ נַהֲרוֹתַי , נַהֲרוֹת — נְהָרוֹת и т. д. Изъ примѣровъ можно видѣть какъ стеченіе рядомъ двухъ полугласныхъ Шво , вызываемое опущеніемъ предъудареній , устраняется замѣненіемъ перваго Шва вспомагательнымъ гласнымъ (по § 49).

§ 242. Когда основной двоегласный потаенный имѣетъ послѣ отхода отъ него интонаціи или ослабленія ея въ сочетаніи образовать слогъ сомкнутый , то онъ упрощается , для правильности слога (по § 50 , *в*); при чемъ изъ двухъ образователей двоегласнаго предпочитается обыкновенно предъ Догошомъ болѣе сжатый и краткій (по § 61) , напр. отъ חֹק , אֵשׁ — חֻקִּי , אִשּׁוֹ ; но за то предъ Шво חָקְךָ , חָקְכֶם , אֶשְׁכֶם , отъ גֹּרֶן , סֵפֶר — גָּרְנִי , סִפְרְכֶם и т. д. Тоже бываетъ въ сочетаніи , напр. отъ נְחֹשֶׁת , שֵׁפֶל , כִּכָּר — въ сочет. כִּכַּר , שְׁפַל , נְחַשׁ. Сохраняются однако неупорценными при слабой интонаціи сочетанія: 1) Хоуломъ и Цейре именъ первогласныхъ, наприм. חוֹף הַיָּם (*берегъ моря*) , לֵב גֶּבֶר (*сердце человѣка*) и 2) Цейре въ образованіяхъ причастныхъ , какъ אוֹהֵב דַּעַת (*любитель знанія*) , מְבַשֵּׂר טוֹב (*возвѣщающій благо*) , חוֹתֵן מֹשֶׁה (*тесть Моисея*).

§ 243. Напротивъ того, неполный коренной слогъ ֶה , съ ослабленіемъ въ сочетаніи поддерживающей его интонаціи, усложняетъ свой Сегелъ въ Цейре , напр. отъ קָנֶה *трость* , מַשְׁקֶה *кравчій* — въ сочет. קְנֵה הַמִּדָּה *трость* (*для*) *мѣры* , מַשְׁקֵה הַמֶּלֶךְ *кравчій царя* (см. §§ 77 и 78). Въ сопряженіи же окончательный гласный ֶה совершенно теряется предъ каждымъ прибывающимъ окончаніемъ : קָנִי , מַשְׁקְךָ , קָנֵהוּ , מַשְׁקֵהוּ , קָנְךָ , מַשְׁקֵה , мн. ч. קָנִים , מַשְׁקִים , קְנֵיהֶם , מַשְׁקֵיכֶם и т. д.

§ 244. Прочными остаются въ составѣ именъ (по § 103) : 1) всѣ двоегласные наглядные , за которыми знаменатели придыханія либо отмѣчены наглядно въ письмѣ , какъ напр. предпослѣдніе въ כּוֹכָב , הֵיכָל , и послѣдніе въ נָדִיב , שָׁלוֹם , גָּמוּל ,



либо подразумѣваются только по происхожденію именъ , какъ это бываетъ напр. съ Комацомъ и Цейре подъ первыми буквами именъ קָם , קָמָה , גֵּר , עֵד , עֵדָה (отъ мягкихъ первогласныхъ корней קוּם , נוּר , עוּד); 2) Комацъ и Цейре односложныхъ именъ съ начальнымъ Шво , какъ כְּתָב , שְׁאָר , זְאֵב , בְּאֵר , כְּאֵב , и наконецъ 3) простые гласные въ слогѣ сомкнутомъ , каковы предпослѣдніе въ מִשְׁפָּט , מַזְכִּיר , עָצְמָה , חֶמְאָה , סֻכָּה , שַׁלִּיט , מַלְמָד , מַדְלֵג , כִּנּוֹר ; сюда принадлежатъ также тѣ гласные , за которыми требуемый Догошъ не могъ имѣть мѣста только потому , что слѣдующая буква гортанная , каковы напр. предпослѣдніе гласные въ מְבָרֵךְ , חָרָשׁ , פָּרָשׁ (вм. מְבַרֵּךְ , חָרָּשׁ , פָּרָּשׁ , § 57) или въ מְנַהֵל , פֶּחָם , רַחוּם (§ 58).

§ 245. Имена съ кореннымъ Цейре , предшествуемымъ слогомъ полнымъ и неизмѣняемымъ , какъ חוֹתֵן , אוֹהֵב , אוֹיֵב , מַקֵּל , מְנַחֵם , מְבָרֵךְ , מֵיסֵר , сохраняютъ это Цейре въ сочетаніи (по § 242 , 2) , въ сопряженіи же обращаютъ его въ Шво , и при томъ полугласное , такъ какъ предыдущій слогъ уже полонъ : מַקְלוֹ , חוֹתְנִי и т. д. Но предъ окончаніями ךָ , כֶם , כֶן , всегда имѣющими предъ собою Шво , переходъ Цейре въ полугласное Шво дало бы столкновеніе двухъ полугласныхъ Шво , посему оно въ этихъ флексіяхъ только упрощается на *Сегелъ* : מְנַחֶמְכֶם , מַקֶּלְכֶם , חוֹתֶנְךָ , подъ и предъ гортанными на *Пасахъ* : בּוֹרַאֲכֶם , אוֹהַבְךָ , подъ י на *Хирекъ* אוֹיִבְךָ *). Правильно обращается опять Цейре въ Шво съ переходомъ въ паузѣ окончанія ךָ въ ֶךְ : חוֹתְנֶךְ , אוֹהֲבֶךְ , מְיַסְּרֶךְ.

§ 246. Всѣ видоизмѣненія , которыя испытываютъ во флексіи именныя темы какого бы ни было образованія , касаются исключительно только двухъ послѣднихъ слоговъ ихъ , какъ единственнаго мѣста для ударенія предъударенія и приго-

---

*) Упрощеніе Цейре въ Хирекъ встрѣчается еще въ מִקְדָּשְׁכֶם и מַאַסִּפְכֶם отъ מִקְדָּשׁ и מְאַסֵּף (ср. выноску къ стр. 93).

лоска, слоги же, случающіеся предъ двумя послѣдними, принадлежатъ всегда къ *неизмѣняемымъ*. На этомъ основаніи, правила, изложенныя для флексіи именъ, остаются тѣ же для темъ односложныхъ, двусложныхъ и многосложныхъ; напр. имена съ приголоскомъ עֲטֶרֶת, תִּפְאֶרֶת, אִגֶּרֶת имѣютъ одну флексію съ первогласнымъ כֶּסֶף (כַּסְפִּי, כַּסְפְּךָ): עֲטַרְתִּי, אִגַּרְתְּךָ и т. д.; מִשְׁמַעַת, טַבַּעַת, תּוֹלַעַת — съ דַּעַת (דַּעְתּוֹ): מִשְׁמַעְתּוֹ, תּוֹלַעְתָּם и т. д.; קְטֹרֶת, מִשְׁקֹלֶת, גֻּלְגֹּלֶת, צִפֹּרֶן — съ גֹּרֶן (גָּרְנִי): קְטָרְתִּי, גֻּלְגָּלְתּוֹ, צִפָּרְנִי и т. д.; тоже при именахъ съ предъударенiемъ, напр. צְדָקָה, רְוָחָה видоизмѣняется какъ שָׁנָה (въ сочет. שְׁנַת, въ сопр. שְׁנָתִי и т. д.): צִדְקַת, (צִ)דְקָתִי, (רַ)וְחָתִי; פִּדְיוֹן, רַעֲבוֹן, זִכָּרוֹן, צְדָקוֹת какъ שָׁלוֹם (שְׁלוֹמִי) — פִּדְיוֹנוֹ, רַעֲבוֹנוֹ, זִכְרוֹנִי, צִדְקוֹתַי и т. д.; מְלָכִים, מִשְׁפָּטִים имѣютъ одну флексію съ בָּנִים: בְּנֵי, מַלְכֵי, מִשְׁפְּטֵי, בָּנַי, מְלָכַי, מִשְׁפָּטַי.

## LXX. *Твердая и мягкая флексія именъ.*

§ 247. Подобно тому, какъ мы это видѣли въ спряженіи первогласныхъ глаголовъ (§ 190), флексія именъ вообще бываетъ либо *твердая*, съ догошованіемъ послѣдней буквы темы, какъ שַׁקִּי, יַמִּים, צִלְּם, חֻקִּי отъ שַׁק, יָם, צֵל и חֹק, также מְשֻׁבּוֹ, גְּמַלִּי, קַדְמוֹ отъ מְשֻׁבָּב, גָּמָל, קֶדֶם, либо *мягкая*, безъ удвоенія послѣдней буквы темы, какъ מִכְתָּבִים, דְּבָרִי, שְׁכֵנִי, отъ מִכְתָּב, דָּבָר, שָׁכֵן. Постоянно принадлежатъ къ флексіи твердой первогласныя двухбуквенныя съ кореннымъ гласнымъ простымъ или двоегласнымъ потаеннымъ, какъ טַל, חֵן, עָם, חֹק; напротивъ того, необходимо принадлежатъ къ флексіи мягкой: темы съ кореннымъ двоегласнымъ неизмѣняемымъ (§ 86), посему отъ קוֹל, חֵיק, נָדִיב, עָצוּם — קוֹלִי, חֵיקוֹ, נְדִיבִים, עֲצוּמִים; отъ עֵד — עֵדִי, עֵדֵיהֶם и т. д.

*Примѣч.* Замѣчательно, что кромѣ двухбуквенныхъ первогласныхъ, клонятся къ твердой флексіи имена, развившіяся до многобуквенност[и] путемъ внутренняго роста корня, о которыхъ показано въ прим. къ § 22[illegible]



## I.

Образцы сочетанія и сопряженія именныхъ темъ неизмѣняемыхъ (по § 244).

### *Число единственное.*

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Темы** | כְּפִיר | *левъ* | | עֵד | *свидѣтель* | | מִטָּה | *кровать* | |
| Сочетаніе | כְּפִיר | *левъ...* | | עֵד | *свидѣтель...* | | מִטַּת | *кровать...* | |
| Сопряженіе съ лиц. ч. ед. | כְּפִירִי | *мой* | *л* | עֵדִי | *мой* | *с* | מִטָּתִי | *моя* | *к* |
| | כְּפִירְךָ | *твой* | | עֵדְךָ | *твой* | *в* | מִטָּתְךָ | *твоя* | *р* |
| | כְּפִירֵךְ | | | עֵדֵךְ | | *и* | מִטָּתֵךְ | | |
| | כְּפִירוֹ | *его* | *е* | עֵדוֹ | *его* | *д* | מִטָּתוֹ | *его* | *о* |
| | כְּפִירָהּ | *ея* | | עֵדָהּ | *ея* | *ѣ* | מִטָּתָהּ | *ея* | *в* |
| Съ л. ч. мн. | כְּפִירֵנוּ | *нашъ* | | עֵדֵנוּ | *нашъ* | *т* | מִטָּתֵנוּ | *наша* | *а* |
| | כְּפִירְכֶם | *вашъ* | *в* | עֵדְכֶם | *вашъ* | *е* | מִטַּתְכֶם | *ваша* | *т* |
| | כְּפִירְכֶן | | | עֵדְכֶן | | *л* | מִטַּתְכֶן | | |
| | כְּפִירָם | *ихъ* | *ъ* | עֵדָם | *ихъ* | *ь* | מִטָּתָם | *ихъ* | *ь* |
| | כְּפִירָן | | | עֵדָן | | | מִטָּתָן | | |

### *Число множественное.*

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Темы** | כְּפִירִים | *львы* | | עֵדִים | *свидѣтели* | | מִטּוֹת | *кров[illegible]и* | |
| Сочетаніе | כְּפִירֵי | *львы...* | | עֵדֵי | *свидѣтели...* | | מִטּוֹת | *кровати...* | |
| Сопряженіе съ л. ч. ед. | כְּפִירַי | *мои* | *л* | עֵדַי | *мои* | *с* | מִטּוֹתַי | *мои* | *к* |
| | כְּפִירֶיךָ | *твои* | | עֵדֶיךָ | *твои* | *в* | מִטּוֹתֶיךָ | *твои* | *р* |
| | כְּפִירַיִךְ | | | עֵדַיִךְ | | *и* | מִטּוֹתַיִךְ | | |
| | כְּפִירָיו | *его* | *ь* | עֵדָיו | *его* | *д* | מִטּוֹתָיו | *его* | *о* |
| | כְּפִירֶיהָ | *ея* | | עֵדֶיהָ | *ея* | *ѣ* | מִטּוֹתֶיהָ | *ея* | *в* |
| Съ л. ч. мн. | כְּפִירֵינוּ | *наши* | | עֵדֵינוּ | *наши* | *т* | מִטּוֹתֵינוּ | *наши* | *а* |
| | כְּפִירֵיכֶם | *ваши* | *в* | עֵדֵיכֶם | *ваши* | *е* | מִטּוֹתֵיכֶם | *ваши* | *т* |
| | כְּפִירֵיכֶן | | | עֵדֵיכֶן | | *л* | מִטּוֹתֵיכֶן | | |
| | כְּפִירֵיהֶם | *ихъ* | *ы* | עֵדֵיהֶם | *ихъ* | *и* | מִטּוֹתֵיהֶם | *ихъ* | *и* |
| | כְּפִירֵיהֶן | | | עֵדֵיהֶן | | | מִטּוֹתֵיהֶן | | |

### *Темы для упражненія.*

דְּבִיר *чертогъ*, יַלְקוּט *калита*, מַשְׂכִּיל *умный*, עַמּוּד *столбъ*, גִּבּוֹר *герой*, גֵּר *иноземецъ*, זֵר *кайма*, צִיץ *цвѣтокъ*, חֻפָּה *балдахинъ*, סֻכָּה *куща*, טוֹבָה *добрая*, עֵדָה *свидѣтельница*.

## II. Флексія именъ первогласныхъ.

| | А | В | | | | В | | | Г | Д | Е | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| Темы ед. ч. | שִׁיר | סַל | עַם | גֵּז | חֹק | מֶלֶךְ | סֵפֶר | כֹּפֶר | אָוֶן | חַיִל | (פְּ־) פְּרִי | (חֳ־) חֳלִי |
| | *пѣсня* | *корзина* | *народъ* | *стрижка* | *законъ* | *царь* | *книга* | *искупленіе* | *суета* | *сила* | *плодъ* | *боль* |
| | | הַר | | | | סֶלַע | חֵטְא | רֹמַח | שָׁוְא | שַׁיִת | (עֲ־) עֲדִי | |
| | | *гора* | | | | *скала* | *грѣхъ* | *копье* | *ложь* | *тернъ* | *уборъ* | |
| | | | | | | נַעַר | נֵצַח | קֹמֶץ | | גַּיְא | (צְ־) צְבִי | |
| | | | | | | *отрокъ* | *побѣда* | *горсть* | | *долина* | *олень* | |
| въ сочетаніи | שִׁיר | סַל | עַם | גֵּז (גֶּז־) | חֹק (חָק־) | מֶלֶךְ | סֵפֶר | כֹּפֶר | אוֹן | חֵיל (שֵׁית) | פְּרִי | חֳלִי |
| въ сопряженіи | שִׁירִי | סַלִּי (הָרִי) | עַמִּי | גִּזִּי | חֻקִּי | מַלְכִּי | סִפְרִי (חֶטְאִי) | כָּפְרִי (קָמְצִי) | אוֹנִי | חֵילִי (שֵׁיתִי) | פִּרְיִי (עֶדְיִי) | חָלְיִי |
| | שִׁירְכֶם | סַלְּכֶם | עַמְּכֶם | גִּזְּכֶם | חָקְכֶם | מַלְכְּכֶם | סִפְרְכֶם | כָּפְרְכֶם | אוֹנְכֶם | חֵילְכֶם | פֶּרְיְכֶם | חָלְיְכֶם |
| Темы мн. ч. | שִׁירִים | סַלִּים | עַמִּים | גִּזִּים | חֻקִּים | מְלָכִים | סְפָרִים | כְּפָרִים | אוֹנִים | חֲיָלִים | עֲדָיִים | חֳלָיִים |
| въ сочетаніи | שִׁירֵי | סַלֵּי | עַמֵּי | גִּזֵּי | חֻקֵּי | מַלְכֵי | סִפְרֵי | כָּפְרֵי | אוֹנֵי | חֵילֵי | עֶדְיֵי | חָלְיֵי |
| въ сопряженіи | שִׁירַי | סַלַּי | עַמַּי | גִּזַּי | חֻקַּי | מְלָכַי | סְפָרַי | כְּפָרַי | אוֹנַי | חֲיָלַי | עֲדָיַי | חֳלָיַי |
| Темы дв. ч. | יוֹמַיִם | כַּפַּיִם | | שִׁנַּיִם | | רַגְלַיִם | כִּפְלַיִם | חָפְנַיִם | | עֵינַיִם | | |
| | *двое дней* | *ладони* | | *зубы* | | *ноги* | *сугубое* | *пригоршни* | | *глаза* | | |
| въ сочетаніи | | כַּפֵּי | | שִׁנֵּי | | רַגְלֵי | כִּפְלֵי | חָפְנֵי | | עֵינֵי | | |

## III. Флексія именъ второгласныхъ.

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Темы ед. ч. | דָּבָר | עֵנָב | זָקֵן | זִכָּרוֹן | עוֹלָל | מִשְׁפָּט | שָׁלוֹם | עוֹלֵל | אוֹהֵב | אוֹיֵב | קָנֶה | קוֹנֶה |
| | *слово* | *ягода* | *старецъ* | *память* | *ребенокъ* | *судъ* | *миръ* | *младенецъ* | *пріятель* | *врагъ* | *трость* | *покупатель* |
| въ сочетаніи | דְּבַר | עֲנַב | זְקַן | זִכְרוֹן | עוֹלַל | מִשְׁפַּט | שְׁלוֹם | עוֹלֵל | אוֹהֵב | אוֹיֵב | קְנֵה | קוֹנֵה |
| въ сопряженіи | דְּבָרִי | עֲנָבִי | זְקֵנִי | זִכְרוֹנִי | עוֹלָלִי | מִשְׁפָּטִי | שְׁלוֹמִי | עוֹלְלִי | אוֹהֲבִי | אוֹיְבִי | קָנִי | קוֹנִי |
| | דְּבַרְכֶם | עֲנַבְכֶם | זְקֶנְכֶם | זִכְרוֹנְכֶם | עוֹלַלְכֶם | מִשְׁפַּטְכֶם | שְׁלוֹמְכֶם | עוֹלֶלְכֶם | אוֹהַבְכֶם | אוֹיִבְכֶם | קַנְכֶם | קוֹנְכֶם |
| Темы мн. ч. | דְּבָרִים | עֲנָבִים | זְקֵנִים | זִכְרוֹנִים | עוֹלָלִים | מִשְׁפָּטִים | שְׁלוֹמִים | עוֹלְלִים | אוֹהֲבִים | אוֹיְבִים | קָנִים | קוֹנִים |
| въ сочетаніи | דִּבְרֵי | עִנְּבֵי | זִקְנֵי | זִכְרוֹנֵי | עוֹלְלֵי | מִשְׁפְּטֵי | שְׁלוֹמֵי | עוֹלְלֵי | אוֹהֲבֵי | אוֹיְבֵי | קְנֵי | קוֹנֵי |
| въ сопряженіи | דְּבָרַי | עֲנָבַי | זְקֵנַי | זִכְרוֹנַי | עוֹלָלַי | מִשְׁפָּטַי | שְׁלוֹמַי | עוֹלְלַי | אוֹהֲבַי | אוֹיְבַי | קָנַי | קוֹנַי |
| | דִּבְרֵיכֶם | עִנְּבֵיכֶם | זִקְנֵיכֶם | זִכְרוֹנֵיכֶם | עוֹלְלֵיכֶם | מִשְׁפְּטֵיכֶם | שְׁלוֹמֵיכֶם | עוֹלְלֵיכֶם | אוֹהֲבֵיכֶם | אוֹיְבֵיכֶם | קְנֵיכֶם | קוֹנֵיכֶם |
| Темы дв. ч. | כְּנָפַיִם | | כְּתֵפַיִם | | | מֶלְקָחַיִם | | מֹאזְנַיִם | | | | |
| | *крылья* | | *рамена* | | | *щипцы* | | *вѣсы* | | | | |
| въ сочетаніи | כַּנְפֵי | | כִּתְפֵי | | | | | מֹאזְנֵי | | | | |

## LXXI. *Замѣчанія о флексіи именъ первогласныхъ* (*таб. II.*).

§ 248. Въ двухбуквенныхъ первогласныхъ (обр. Б): בַּת (*дочь*), גַּת (*точило*), מַס (*дань*), סַף (*порогъ*), פַּת (*кусокъ*) и צַד (*бокъ*), замѣчательно сокращеніе Пасаха предъ Догошомъ въ Хирекъ: בִּתּוֹ, סִפָּם, מִסִּים. Тоже бываетъ иногда съ простымъ коренным гласнымъ другихъ именъ твердой флексіи, напр. отъ כַּרְמֶל (*садъ*), מוֹרַג (*молотило*), גַּלְגַּל (*колесо*) — כַּרְמִלּוֹ, גַּלְגִּלָּיו, מוֹרִגִּים.

*Примѣч.* Многія твердыя первогласныя изъ двухъ буквъ, путемъ естественнаго удвоенія во флексіи своей второй буквы, развились въ имена трехбуквенныя, особливо съ переходомъ въ число множ., напр. עֲמָמֶיךָ, חֲצָצֶיךָ, צְלָלִים, חֻקֵּי, отъ первоначальныхъ עַם, חֵץ, צֵל, חֹק; отъ לֵב, (לִבָּה) *сердце*, мн. ч. לִבּוֹת, развилось לֵבָב, לְבָבוֹת. При мягкихъ двухбуквенныхъ корняхъ проявляется другой видъ развитія (см. ниже прим. *а* къ § 259).

§ 249. Первогласныя имена, облегченныя приголоскомъ Сеголъ или Пасахъ (образцы В), сохраняютъ приголосокъ только въ сочетаніи, для удобства выговора, напр. צֶמַח הַשָּׂדֶה, מֶלֶךְ יְהוּדָה, въ сопр. же опускаютъ его: מַלְכִּי, צִמְחָהּ и т. д. Въ этомъ послѣднемъ случаѣ коренной Сеголъ переходитъ въ Пасахъ, а отчасти также въ Хирекъ, напр. отъ כֶּרֶם (*виноградникъ*), נֶפֶשׁ (*душа*) — כַּרְמִי, נַפְשָׁם, отъ בֶּגֶד (*платье*) — בִּגְדִי; коренные же двоегласные упрощаются, для правильности слога, а именно: *Цейре* на *Хирекъ*, а подъ гортанными на *Сеголъ*, напр. отъ סֵפֶר (*книга*) — סִפְרִי, отъ חֵלֶק (*удѣлъ*) и עֵגֶל (*теленокъ*) — חֶלְקִי, עֶגְלֵךְ; *Хоуломъ* упрощается на *Комецъ* и отчасти на *Куббуцъ*, напр. отъ קֹדֶשׁ (*святыня*) и גֹּרֶן (*гумно*) — קָדְשִׁי, גָּרְנְךָ, отъ קֹמֶץ (*горсть*) — קֻמְצוֹ и т. д.

*Примѣч.* Предъ гортанными, не замыкающими вовсе слога, упрощеніе коренныхъ двоегласныхъ совершается лишь по аналогіи, напр. отъ פֹּעַל, תֹּאַר, אֹהֶל — פָּעֳלוֹ, תָּאֳרוֹ, אָהֳלִי. Посему въ нѣкоторыхъ мѣстахъ упрощеніе предъ гортанными не состоялось: פֹּעֲלוֹ (Ис. 1, 31; Іер. 22, 13), תֹּאֲרוֹ (Ис. 52, 14).



§ 250. Иногда первогласныя имена принимаютъ въ сочетаніи односложную форму, переносомъ кореннаго гласнаго на середину (по § 65), напр. отъ גֶּבֶר (*мужъ*), שְׁכֶם (*плечо*), זֶרַע (*сѣмя*), בְּאֹשׁ (*зловоніе*) и др. встрѣчается въ сочетаніи: גְּבַר (Псал. 18, 26), שְׁכֶם (Быт. 9, 23), זְרַע (Чис. 11, 7), בְּאשׁ (Ам. 4, 10), рѣдко и внѣ сочетанія דְּבַשׁ (*медъ*) — по способу халдейскому. Въ сопряженіи же гласный отходитъ назадъ къ своему первоначальному мѣсту съ перезвукованіемъ или упрощеніемъ, по предыдущему §-у: שִׁכְמִי, זַרְעֲךָ, בָּאְשׁוֹ, דִּבְשִׁי. Одинаково съ ними видоизмѣняются односложныя именныя формы глаголовъ 1-го спряж. легкаго вида, напр. отъ עֲזֹב, קְצֹר, מְאֹס — въ сопр. עָזְבִי, מָאֳסִי, מָאָסְכֶם, קֻצְרְכֶם; отъ שְׁכַב, שְׁפַל — שִׁכְבָה, שִׁפְלֵנוּ и т. д.:

*Примѣч.* Колебаніе кореннаго гласнаго въ сопряженіи именныхъ формъ глаголовъ (какъ שִׁכְבָה при בְּשָׁכְבְךָ, отъ שְׁכַב, и מִכְרָה при מָכְרָם, отъ מְכֹר) уже показано было выше (прим. къ § 219). — Отъ именной ф. מְצֹא (*нахожденіе*) встрѣчается разъ перенесеніе кореннаго Хоулома безъ упрощенія: בְּמֹצַאֲכֶם (Быт. 32, 20) вм. בְּמָצְאֲכֶם. Другія особенности въ сопр. именныхъ формъ глаголовъ см. § 218.

§ 251. Первогласныя съ приголоскомъ Сеголъ подъ ו (обр. Г): מָוֶת (*смерть*), אָוֶן (*суета*), תָּוֶךְ (*середина*) и עָוֶל (*беззаконіе*), съ опущеніемъ приголоска въ сочет. и сопр., стягиваютъ свой коренной Комацъ съ слѣдующею ו въ Хоуломъ (*ов* въ *Оу*): въ сочет. מוֹת, תּוֹךְ, въ сопр. מוֹתִי, אוֹנָם, תּוֹכֵנוּ и т. д. При עָוֶל имѣется также עֶוֶל (Іез. 28, 18), отъ коего עַוְלוֹ (18, 26).

§ 252. Первоглсныя съ приголоскомъ Хирекъ подъ י, какъ בַּיִת (*домъ*), זַיִת (*оливка*), עַיִן (*глазъ, источникъ*), стягиваютъ въ сочетаніи и сопряженіи свой основной Пасахъ съ слѣдующимъ Хирекъ въ Цейре (*аі* въ *ей*): въ сочет. בֵּית, זֵית, עֵין, въ сопряж. בֵּיתִי, זֵיתְךָ, עֵינָם и т. д. Въ нѣкоторыхъ однако, вмѣсто Цейре, является въ сопр. сродный ему Хирикъ,

как שִׁיתוֹ, דִּישׁוֹ, עֵירֹה от שַׁיִת (тернъ), דַּיִשׁ (молотьба), עַיִר
(дикій оселъ).

*Примѣч.* Упрощеніе и стяженіе вовсе не имѣютъ мѣста предъ окон.
ָה, выражающимъ направленіе къ предмету (§ 231, прим. *а*), такъ какъ
это окончаніе не вызываетъ передвиженія интонаціи, посему: גֹּרְנָה,
הַבַּיְתָה, הַמָּוְתָה, צָעְרָה, הָאֹהֱלָה, קֵדְמָה; но за то при слабой интонаціи
сочетанія בֵּיתָה יוֹסֵף *въ домъ Іосифа* (Быт. 44, 17).

§ 253. Первогласныя съ приголоскомъ Хирекъ предъ
י (образцы подъ Е), какъ פְּרִי (פֶּרִי) *плодъ*, עֲדִי (עֶדִי) *уборъ*,
חֲלִי (חֶלִי) *украшеніе*, חֳלִי (חֹלִי) *болѣзнь*, עֳנִי (עֹנִי) *страданіе*,
сохрняютъ свою односложность въ сочетаніи; сопряженіе
же ихъ исходитъ изъ той формы, которая свойственна
каждому въ паузѣ рѣчи; посему отъ פְּרִי — פִּרְיוֹ, פִּרְיֵךְ, פֶּרְיְכֶם;
отъ עֲדִי и חֲלִי — עֶדְיוֹ, חֶלְיָהּ; отъ חֳלִי и עֳנִי — חָלְיוֹ, עָנְיָם,
Встрѣчается однако также פִּרְיהֶם, פִּרְיהֶן, שִׁבְיְכֶם, по общему
свойству именъ принимать предъ ударяемыми суффиксами ־ְכֶם
־ְכֶן, ־הֶם и ־הֶן форму, принадлежащую имъ въ сочетаніи (§ 240).

LXXII. *Особыя замѣчанія о флексіи второгласныхъ*
*(табл. Ш.).*

§ 254. Второгласныя עָקֵב *пята*, יָוֵן *тина* и חָמֵשׁ *пять*
(табл. Ш, 3) сохранили коренное Цейре неупрощеннымъ при
слабой интонаціи сочетанія: עֲקֵב, יְוֵן, חֲמֵשׁ. За то сохрани-
лись коренные Комацъ и Цейре правильно предъ א, какъ
незамыкающей слога, напр. отъ יָרֵא *боящійся*, טָמֵא *осквер-*
*ненный*, מָלֵא *полный* — въ сочетаніи יְרֵא, טְמֵא, מְלֵא; отъ
מוֹצָא — מוֹצָא מַיִם *истокъ воды*, מוֹצָא הַסּוּסִים *исходъ коней*.

§ 255. Нѣкоторыя первообразныя имена являются въ язы-
кѣ то какъ первогласныя, то какъ второгласныя, при совер-
шенно одинаковомъ значеніи, напр. יֶרֶק и יָרָק (*зелень*), יֶרַח
и יָרֵחַ (*мѣсяцъ*), שֶׂכֶר и שָׂכָר (*плата*) и п.; въ другихъ преж-



нее существованіе двоякихъ формъ видно изъ той или дру-
гой флексіи, напр. второгласныя גָּדֵר (*ограда*), כָּתֵף (*плечо*),
יָרֵךְ (*бедро*), גָּזֵל (*грабежъ*) являются въ сочет. въ формѣ пер-
вогласныхъ גֶּדֶר, כֶּתֶף, יֶרֶךְ, גֶּזֶל, въ сопр. опять גְּדֵרוֹ, יְרֵכִי,
и т. д.; отъ כָּבֵד (*тяжкій*), עָרֵל (*закоснѣлый*) и עָשֵׁן (*дымъ*),
въ сочет. כְּבַד, עֲרַל, עֲשַׁן, но также כֶּבֶד, עֶרֶל, עֶשֶׁן; отъ עָנָף
(*вѣтвь*), שֵׂעָר (*волосъ*) встрѣчается עַנְפְּכֶם, שַׂעַרְךָ (какъ бы отъ
עֶנֶף, שַׂעַר); и на оборотъ, отъ первогласнаго בֹּשֶׂם, בֶּשֶׂם (*баль-*
*замъ*) — имѣется בְּשָׂמִי, указывающая на בָּשָׂם. Еще яснѣе вы-
казывается тѣсная связь первогласныхъ и второгласныхъ формъ
изъ образованія множ. числа (см. § 259).

§ 256. Существительныя двубуквенныя אָב (*отецъ*), אָח
(*братъ*), חָם (*тесть*), יָד (*рука*), דָּם (*кровь*), שֵׁם (*имя*), בֵּן
(*сынъ*), עֵץ (*дерево*) и нѣкоторыя др., хотя имѣютъ форму пер-
вогласныхъ, но они собственно суть не что иное, какъ вто-
рогласныя, потерявшія свой окончательный гласный (какъ и
показываетъ видъ ихъ въ языкѣ халдейскомъ и отчасти въ самомъ
еврейскомъ, прим. къ § 103); посему ихъ Комацъ и Цейре под-
лежатъ одинаковымъ измѣненіямъ съ предъудареніями, а имен-
но: первыя три въ сочет. אֲבִי, אֲחִי, חֲמִי, въ сопр. אָבִיךָ,
אֲחִיכֶם и т. д. (примѣч. къ § 238); יָד и דָּם — въ соч. יַד, דַּם,
въ сопр. יָדִי, דָּמוֹ, יֶדְכֶם, דִּמְכֶם; въ дв. ч. יָדַיִם, мн. יָדוֹת, דָּמִים,
въ сочет. יְדֵי, יְדוֹת, דְּמֵי, въ сопряж. יָדַי, יְדוֹתָיו, דָּמָיו, יְדֵיכֶם,
יְדוֹתָם, דְּמֵיהֶם и т. д.; בֵּן и שֵׁם — по послѣднему слогу въ
אוֹיֵב (табл. Ш, 10): בְּנִי, שְׁמוֹ, בִּנְךָ, שִׁמְךָ (въ паузѣ בְּנֶךָ, שְׁמֶךָ),
בִּנְכֶם, שִׁמְכֶם и т. д.

*Примѣч. а)* בֵּן упрощаетъ свое Цейре не только предъ Маккафомъ, בִּן הַכּוֹת
но и въ сочетаніи, на *Сеголъ*: בֶּן דָּוִד, изрѣдка на *Хирекъ*:
(*достойный побоевъ*); послѣднее бываетъ постоянно въ реченіи
בִּן־נוּן, (=בִּנּוּן). Вовсе не упрощается его Цейре даже предъ Макка-

фомъ въ соединеніи съ прилагательными, напр. בֶּן־קָטָן *сынъ малый* (2 Сам. 9, 12), בֶּן־פָּרִיץ *сынъ развратный* (Иез. 18, 10).

*б)* Сохраняется еще Цейре во флексіи односложныхъ второгласныхъ עֵץ (עֵצָה, Іер. 6, 6) *дерево*, גֵּו (גֵּוָה) *тѣло*, רֵעַ (רֵעָה) *товарищъ* и דֵּעַ (דֵּעָה) *знаніе* — отъ коихъ עֵץ פְּרִי, עֵצוֹ, עֵצָיו, עֵצָה (въ соч. мн. ч. однако עֲצֵי) — גֵּוְךָ, דֵּעִי, רֵעֲךָ, רֵעֵיהֶם: во всѣхъ этихъ случаяхъ видимъ мы позднѣйшій переходъ второгласныхъ, послѣ потери окончательнаго гласнаго, въ значеніе первогласныхъ, какъ видно изъ רֵיעֲכֶם (Іовъ 6, 27), въ которомъ Цейре даже является нагляднымъ. Этой же аналогіи слѣдуетъ אָח въ ч. мн.: אַחִים, אַחֵי (въ паузѣ אָחָי, по § 59), אַחִיו, אַחִיךָ, אֲחֵיכֶם (по первогл. обр. 2 табл. II); только въ сочет. и предъ окончаніемъ הֶם, иногда также предъ כֶם, Пасахъ переходитъ въ Х'тофъ: אֲחֵי, אֲחֵיהֶם, אֲחֵיכֶם.

## LXXIII. *Темы именъ предъ окончаніемъ мн. ч.* ־ִים.

§ 257. Суффиксы мн. ч. ־ִים и ־וֹת притягиваютъ къ себѣ удареніе и дѣлаются такимъ образомъ основнымъ слогомъ для темъ множественнаго числа (§ 241). На этомъ основаніи находящіеся непосредственно предъ этимъ ударяемымъ слогомъ потаенные Комацъ и Цейре имѣютъ лишь значеніе предъудареній и сохраняются только пока слѣдующій слогъ пользуется полною силою интонаціи. Напр. отъ דְּבָרִים, זְקֵנִים — דְּבָרֶיךָ, זְקֵנֶיךָ, но за то דִּבְרֵיכֶם, זִקְנֵיהֶם (вм. זִקְנֵי הָעִיר, דִּבְרֵי אִישׁ); отъ בְּרָכוֹת, גְּדֵרוֹת — בִּרְכוֹתַי, גִּדְרוֹת צֹאן и т. п. Требуемый при этомъ вспомагательный гласный въ устраненіе стеченія двухъ полугласныхъ Шво бываетъ всегда: для именъ первогласныхъ — тотъ же гласный, который принадлежалъ буквѣ во флексіи ч. ед. (§ 249), для именъ же второгласныхъ—Хирекъ, а предъ гортанными Пасахъ или Сегелъ (по § 49).

§ 258. Твердая флексія именъ второгласныхъ (§ 247) однообразна для ед. и мн. ч. Темы вездѣ сохраняютъ форму, свойственную имъ въ сочет. ч. един., напр. מַחְמָד (*драгоцѣнность*) — מַחְמַד, מַחְמַדִּי; мн. ч. מַחְמַדִּים, מַחְמַדֵּי, מַחְמַדֵּיכֶם.



§ 259. Первогласныя имена изъ трехъ буквъ подведены во множ. числѣ подъ одну общую форму съ трехбуквенными второгласными, имѣющими коренной Комацъ. Такъ напр. первогласныя חֵטְא, נֵרְדְּ, דֶּרֶךְ, סֵפֶר, נַחַל, בֹּקֶר, עַיִר, פֶּתִי переходятъ во мн. ч. въ חֲטָאִים, נְרָדִים, דְּרָכִים, סְפָרִים, נְחָלִים, בְּקָרִים, עֲיָרִים, פְּתָיִים (или פְּתָאִים), точно такъ какъ второгласныя כָּתָב, דָּבָר, עָנָב переходятъ (по § 241) въ כְּתָבִים, דְּבָרִים, עֲנָבִים. Только въ нѣкоторыхъ первогласныхъ ע״י и во всѣхъ вообще ע״ו стяженіе, свойственное имъ во флексіи ч. ед. (§§ 251 и 252) сохранилось также въ числѣ множ., напр. אַיִל (*баранъ*), זַיִת (*оливка*) мн. ч. אֵילִים, זֵיתִים; отъ עָוֶל, אָוֶן, שָׁוְא мн. ч. שׁוֹאִים (Псал. 35, 17), אוֹנִים, עוֹלוֹת (Псал. 58, 3 и 64, 7).

*Примѣч. а)* Въ двухбуквенныхъ мягкой флексіи: שׁוֹר (*волъ*), שׁוּק (*улица*), דּוּד (*котелъ*) и חוֹחַ (*тернъ*), изглашаемое двоегласнымъ придыханіе *у* развилось во мн. ч. до согласной *в* — שְׁוָרִים, שְׁוָקִים, דְּוָדִים, חֲוָחִים (но также דּוּדִים, חוֹחִים).

*б)* Между первогласными изъ трехъ буквъ (таб. II 8) нѣкоторыя съ переходомъ въ число множ. сохраняютъ при первой буквѣ, особливо если она гортанная, остатокъ бывшаго при ней Хоулома (ֳ или ָ:) напр. עֳפָרִים, חֳדָשִׁים, אֳרָחוֹת — отъ עֹפֶר (*лань*), חֹדֶשׁ (*мѣсяцъ*), אֹרַח (*путь*), также שָׁרָשִׁים, קֳדָשִׁים — отъ שֹׁרֶשׁ (*корень*) и קֹדֶשׁ (*святыня*). Совершенно сохранился Хоуломъ во флексіи мн. ч. въ אֹהֶל (*шатеръ*)— אֹהָלִים, אֹהָלֵי, אֹהָלֶיךָ, но не предъ флексіями, лишающими тему силы ударенія: אָהֳלֵי, אָהֳלֵיכֶם, равно и съ предлогомъ: בָּאֳהָלִים.

§ 260. Буквы בגדכפת, смягченныя на концѣ первогласныхъ именъ отъ предшествующаго приголоска, дѣлаются опять твердыми какъ только этотъ приголосокъ опущенъ (§ 71), напр. отъ אֶלֶף, דֶּרֶךְ, חֶרֶב, רֹחַב — אַלְפִּי, דַּרְכִּי, חַרְבָּם, רָחְבּוֹ. Но смягчившись въ тематической формѣ множ. числа отъ предшествующаго Комаца (§ 259), онѣ остаются мягкими для всей флексіи мн. числа, даже послѣ Шво согласнаго, напр. отъ אֲלָפִים, דְּרָכִים, חֲרָבוֹת — אַלְפֵי, דַּרְכֵיהֶם, חַרְבוֹתָם; отъ חֶרֶב жен. форма חָרְבָּה, отъ коей

חָרְבַּת, חָרְבָּתִי, во множ. же числѣ חֳרָבוֹת, посему во флексіи חָרְבוֹת, חָרְבוֹתַי и т. д.

**LXXIV.** *Тема именъ предъ суффиксомъ двойств. ч.* ־ַיִם.

**§ 261.** Въ двойственномъ числѣ темы именъ и ихъ флексія согласуется во всемъ съ числомъ единственнымъ, что имѣетъ свое основаніе въ самомъ логическомъ смыслѣ двойственнаго числа, какъ выраженія единичности двухъ равныхъ предметовъ. Напр. отъ первогласныхъ אֶלֶף *тысяча*, רֶגֶל *нога* (*ударъ ногою, разъ*), פַּעַם *ударъ* (*шагъ, разъ*), дв. ч. אַלְפַּיִם, רַגְלַיִם (*ноги*), פַּעֲמַיִם, רַגְלֵי и т. д. (сходно съ флексіею ч. ед. רַגְלִי); во мн. же ч. אֲלָפִים, רְגָלִים, פְּעָמִים (*раза*), רְגָלַי, רְגָלָיו и т. д. (по § 259); отъ יוֹם (*день*), בֶּרֶךְ (*колѣно*), אֹזֶן (*ухо*), עַיִן (*глазъ*)— дв. ч. יוֹמַיִם, בִּרְכַּיִם, אָזְנַיִם, עֵינַיִם; отъ второгл. же כָּנָף (*крыло*), כָּתֵף (*плечо*) — дв. ч. כְּנָפַיִם, כְּתֵפַיִם. Исключенія весьма рѣдки, какъ לְחָיַיִם (*щеки*), דְּלָתַיִם (*двери*) отъ первогласныхъ לְחִי и דֶּלֶת.

**LXXV.** *Флексія именъ съ родовою примѣтою* ־ָה.

**§ 262.** Родовая примѣта ־ָה переходитъ во флексіи въ ־ַת (§ 230), а въ сочет. и предъ ок. ־כֶם и ־כֶן — въ ־ַת, при чемъ случающееся предъ этой примѣтою предъудареніе Комацъ или Цейре обращается въ Шво, напр. חֵמָה, שָׁנָה, מַתָּנָה, שֵׁנָה — שְׁנָתוֹ, מַתְּנַת, שְׁנַתְכֶם, חֲמַת, חֲמָתְךָ, חֲמַתְכֶם. Когда же предъударенію предшествуетъ уже Шво полугласное, то, во избѣжаніе стеченія двухъ полугласныхъ Шво, бываетъ одно изъ двухъ: или первое Шво замѣняется вспомагательнымъ гласнымъ (по § 49), напр. отъ צְדָקָה, גְּעָרָה, נְבֵלָה — צִדְקַת, גַּעֲרַת, נִבְלַת, צִדְקָתִי, נִבְלָתוֹ, גַּעֲרַתְכֶם; или предъудареніе сохраняется неизмѣннымъ, наприм. отъ תְּהִלָּה, מְעָרָה, אֲבֵדָה, גְּזֵלָה — תְּהִלַּת, מְעָרַת, אֲבֵדָתוֹ, גְּזֵלַתְכֶם. Первое болѣе обыкновенно при предъудареніи *Комацъ*, второе— при предъудареніи *Цейре* (ср. табл. IV, образцы 7 и 8).



**§ 263.** Многія имена, особливо причастія (пр. къ § 228), допускаютъ замѣненіе ихъ родоваго ок. ־ָה въ ת съ приголоскомъ, напр. עֲטָרָה и עֲטֶרֶת (*вѣнецъ*), מִלְחָמָה и מִלְחֶמֶת (*война*), אִשָּׁה и אֵשֶׁת (*жена*), תּוֹלֵעָה и תּוֹלַעַת (*червь*), מֵינִקָה и מֵינֶקֶת (*кормилица*), קְטֹרָה, קְטֹרֶת (*куреніе*) и т. под. Такія имена принимаютъ послѣднюю форму въ сочетаніи, и въ дальнѣйшей флексіи идутъ по тѣмъ первогласнымъ съ приголоскомъ, которыя соотвѣтствуютъ ихъ послѣднимъ двумъ слогамъ (§ 246), напр. מִלְחָמָה въ соч. מִלְחֶמֶת, въ сопр. מִלְחַמְתִּי; תּוֹלֵעָה—תּוֹלַעַת, תּוֹלַעְתָּם; מֵינִקָה—מֵינֶקֶת, מֵינִקְתּוֹ; קְטֹרָה—קְטֹרֶת, קְטָרְתִּי и т. д.

**LXXVI.** *Двоякое образованіе множ. числа на* ־וֹת.

**§ 264.** Между трехбуквенными именами съ родовымъ окончаніемъ ־ָה легко различаются: одни, состоящія въ тѣсномъ родствѣ съ трехбуквенными *первогласными* рода мужескаго, и подобно имъ сохраняющія свой коренной гласный при начальной буквѣ, какъ עַלְמָה, טִבְחָה, עֶגְלָה, עָצְמָה, שִׁבְיָה, коимъ соотвѣтствуютъ муж. первогласныя עֶלֶם, טֶבַח, עֵגֶל, עֹצֶם, שְׁבִי; и другія съ *начальнымъ Шво*, какъ חֲכָמָה, נְקָמָה, שְׁפָלָה, שְׂמֵחָה, שְׁפֵלָה, показывающія происхожденіе отъ муж. *второгласныхъ* חָכָם, נָקָם, שָׁפָל, שָׂמֵחַ, שָׁפֵל. Послѣднія предъ суфф. мн. ч. сохраняютъ предъудареніе, свойственное имъ въ ч. ед., нап. отъ חֲכָמָה, צְדָקָה, שְׁפָלָה — חֲכָמוֹת, צְדָקוֹת, שְׁפָלוֹת; отъ שְׂמֵחָה, שְׁפֵלָה, אֲבֵדָה — שְׂמֵחוֹת, שְׁפֵלוֹת, אֲבֵדוֹת. Что же относится до первогласныхъ, то всѣ они видоизмѣняютъ и здѣсь свою тему по примѣру второгласныхъ съ предъудареніемъ Комацъ (ср. § 259), напр. отъ עַלְמָה, שִׁפְחָה, חָרְבָּה мн. ч. עֲלָמוֹת, שְׁפָחוֹת, חֳרָבוֹת. Одно только первогласное חָכְמָה (*мудрость*) сохранило свой коренной Комацъ при первой буквѣ и въ числѣ множ.: חָכְמוֹת (*мудрости*), для различенія ея отъ мн. ч. прилагательнаго חֲכָמוֹת *мудрыя* (къ ед. ч. חֲכָמָה). Измѣненіе темъ множ. числа во флексіи тоже, какъ въ ч. ед. (см. слѣдующую табл.).

*Примѣч.* Не слѣдуетъ принимать за первогласныя такія имена съ оконч. ָה, коихъ самогласная начальная буква есть производственная и сохраняетъ во мн. ч. свой гласный только потому, что образуетъ слогъ сомкнутый, какъ напр. מִרְמָה *коварство*, מִצְוָה *завѣтъ*, תִּקְוָה *надежда* (отъ корней רמה, צוה, קוה) — мн. ч. מִרְמוֹת, מִצְוֹת, תִּקְוֹת.

## IV.

### Флексія именъ съ родовыми окончаніями ָה, ַת.

| | **Темы ч. ед.** | Въ сочет. | Въ сопряженіи | **Темы ч. мн.** | Въ соч. | Въ сопр. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | כִּשְׂבָּה или | כִּשְׂבַּת | כִּשְׂבָּתִי כִּשְׂבַּתְכֶם | כְּשָׂבוֹת | כִּשְׂבוֹת | כִּשְׂבוֹתַי |
| 2 | כַּבְשָׂה *агница* | כַּבְשַׂת | כַּבְשָׂתִי כַּבְשַׂתְכֶם | כְּבָשׂוֹת | כַּבְשׂוֹת | כַּבְשׂוֹתַי |
| 3 | חֶרְפָּה *стыдъ* | חֶרְפַּת | חֶרְפָּתִי חֶרְפַּתְכֶם | חֲרָפוֹת | חֶרְפוֹת | חֶרְפוֹתַי |
| 4 | חָרְבָּה *пустыня* | חָרְבַּת | חָרְבָּתִי חָרְבַּתְכֶם | חֳרָבוֹת | חָרְבוֹת | חָרְבוֹתַי |
| 5 | שָׁנָה *годъ* | שְׁנַת | שְׁנָתִי שְׁנַתְכֶם | שָׁנוֹת | שְׁנוֹת | שְׁנוֹתַי |
| 6 | שֵׁנָה *сонъ* | | | שֵׁנוֹת | | |
| 7 | בְּרָכָה *благословеніе* | בִּרְכַּת | בִּרְכָתִי בִּרְכַתְכֶם | בְּרָכוֹת | בִּרְכוֹת | בִּרְכוֹתַי |
| 8 | בְּרֵכָה *прудъ* | בְּרֵכַת | בְּרֵכָתִי בְּרֵכַתְכֶם | בְּרֵכוֹת | בְּרֵכוֹת | בְּרֵכוֹתַי |
| 9 | מוֹרָשָׁה *достояніе* | מוֹרֶשֶׁת | מוֹרַשְׁתִּי מוֹרַשְׁתְּכֶם | מוֹרָשׁוֹת | מוֹרְשׁוֹת | מוֹרְשׁוֹתַי |
| 10 | תּוֹכָחָה *наказъ* | תּוֹכַחַת | תּוֹכַחְתִּי תּוֹכַחְתְּכֶם | תּוֹכָחוֹת | תּוֹכְחוֹת | תּוֹכְחוֹתַי |
| 11 | תּוֹכֵחָה *наказаніе* | | | תּוֹכֵחוֹת | | |
| 12 | מִשְׁקֶלֶת *вѣсъ* | מִשְׁקֶלֶת | מִשְׁקַלְתִּי מִשְׁקַלְתְּכֶם | מִשְׁקָלוֹת | מִשְׁקְלוֹת | מִשְׁקְלוֹתַי |
| 13 | מִשְׁקֹלֶת *отвѣсъ* | מִשְׁקֹלֶת | מִשְׁקָלְתִּי מִשְׁקָלְתְּכֶם | מִשְׁקָלוֹת | | |

и т. д.



## LXXVII. *Именныя и причастныя формы глаголовъ.*

§ 265. Именныя и причастныя формы глаголовъ различныхъ видовъ и залоговъ имѣютъ одну флексію съ именами, соотвѣтствующими звуковому составу послѣднихъ двухъ слоговъ ихъ (по § 246), наприм. שִׁית, אוֹר, קוּם — какъ мягкое первогл. שִׁיר (табл. II. 1); חֹם, סֹב — какъ первогл. твердое חֹק (табл. II. 5): סֹבִּי, חֻמּוֹ; שֶׁבֶת, דַּעַת, לֶדֶת, הֻלֶּדֶת, יוֹלֶדֶת, יְכֹלֶת, שׁוֹלַחַת — по первогл. съ приголоскомъ (табл. II. В): שִׁבְתִּי, מְכַבֵּד, הִתְכַּבֵּד, הַכָּבֵד, כַּבֵּד и т. д.; יְכָלְתְּךָ, הֻלַּדְתְּךָ, דַּעְתּוֹ, מִתְכַּבֵּד — по образцу 7 табл. III.: כַּבְּדִי, כַּבֶּדְךָ (въ паузѣ כַּבְּדֶךָ), כַּבֶּדְכֶם и т. д.; גְּלוֹת, הַגְלוֹת, הַפְקִיד, מַפְקִיד, הִתְגַּלּוֹת — безъ всякаго измѣненія (по табл, I.). Тоже бываетъ съ женскими именными формами глаголовъ на ָה, напр. שְׁאָגָה, יִרְאָה (Пс. 32, 3) אַהֲבָה, חֶמְלָה — какъ כִּשְׂבָּה, כַּבְשָׂה, חֶרְפָּה (табл. IV, 1, 2 и 3), קָרְבָה, חֶמְצָה, שָׁמְעָה — какъ חָרְבָּה (IV. 4): קָרְבָתָם (Лев. 16, 1), חֶמְצָתוֹ (Ос. 7, 4), שָׁמְעָתוֹ (Ис. 30, 19). Только именн. формы гл. 1-го спр. отличаются флексіею, свойственною первогласнымъ съ приголоскомъ (§ 250).

## LXXVIII. *Легкія уклоненія во флексіи именъ.*

§ 266. Слѣдующія причастія отличаются сохраненіемъ въ темѣ множ. числа предъударенія Цейре при слабой интонаціи сочетанія, а именно: חֲפֵצִים (*желающіе*), אֲבֵלִים (*сѣтующіе*), יְשֵׁנִים (*спящіе*), שְׁכֵחִים (*забывающіе*), שְׂמֵחִים (*ликующіе*), въ сочет. אֲבֵלֵי, יְשֵׁנֵי, שְׁכֵחֵי, שְׂמֵחֵי; съ совершенною же потерьею интонаціи — правильно: שִׂמְחֵי־לֵב *ликующіе сердцемъ* (Ис. 24, 7), חֶפְצֵיהֶם *желающіе ихъ* (Псал. 111, 2).

§ 267. Изрѣдка случается сохраненіе предъудареній, не смотря на ослабленіе интонаціи или уходъ ея къ слѣдующему слогу, и особливо въ слѣдующихъ случаяхъ: *а)* предъ буквами гортанными: מוֹצָאֵי בֹקֶר (Псал. 65, 9), כְּמַטָּעֵי כָרֶם (Миха 1, 6), מַלָּחַיִךְ (Іез. 27, 6); *б)* подъ буквою догошованною, для вящ-

шаго охраненія ея Догоша (Примѣч. *б* къ § 54): הַכָּרַת פְּנֵיהֶם, בְּקַשְׁתִּי (Есѳ. 5, 8), מַגֵּפוֹתַי (Исх. 9, 14), מְכַּרֵיכֶם (2 Цар. 12, 8), אַכְּרֵיכֶם (Ис. 60, 5), а по этой аналогіи также נֶחָמְתִּי (=נִחַמְתִּי по § 59); *в)* Цейре подъ **א** въ сочетаніи именъ אֵזוֹר (*поясъ*), אֵפוֹד (*ефодъ*), אֵבוּס (*стойло*) и אֵטוּן (*пряжа*); *г)* подъ производственною מ при двухбуквенныхъ первогласныхъ твердой флексіи, напр. отъ מָעֹז (*укрѣпленіе*), מָגֵן (*щитъ*), מָסָךְ (*покровъ*), מֵסַב (*кайма*) — въ сочетанія מָעֹז הַיָּם, מָגֵן שָׁאוּל, מְסַב קֶלַע, מָסַךְ הַפֶּתַח, въ сопр. מָעֻזִּי, מָעֻזְּכֶם, מָגִנִּים, מָגִנֵּי, מְגִנֶּיהָ и пр.; но не то при первогласныхъ флексіи мягкой: отъ מָקוֹר *источникъ* — מְקוֹר מַיִם *источникъ воды*, מְקוֹרִי и т. д.

*Примѣч.* Первогл. אֶרֶץ *земля*, פַּר *быкъ*, הַר *гора* и צַר *преслѣдователь* отличаются переходомъ ихъ кореннаго гласнаго въ Комацъ не только въ паузѣ (что свойственно всѣмъ почти первогласнымъ обр. 2, 6 и 7), но также послѣ опредѣлительнаго члена: הָהָר, הַפָּר, הָאָרֶץ, הַצָּר. Въ другихъ случаяхъ этотъ переходъ совершается съ цѣлію дополненія слога, напр. отъ הַר *гора*, אֶצְבַּע *палецъ*, כּוֹבַע *шлемъ* — הָרֵי, אֶצְבָּעוֹ, כּוֹבָעִים.

§ 268. Въ нѣкоторыхъ именахъ оказывается вытѣсненіе язычныхъ ד, נ и ת при столкновеніи съ родовой примѣтою ת, а именно: отъ אֶחָד *одинъ* — жен. форма אַחַת *одна* (вм. אַחֶדֶת, אַחַדְתְּ); отъ שָׁרֵת *служить* встрѣчается женское причастіе מְשָׁרַת (вм. מְשָׁרֶתֶת, 1 Цар. 1, 15); также מָשְׁחַת *изувѣченная*, вм. מָשְׁחֶתֶת (Мал. 1, 14)); מַתַּת *даръ* вм. מַתֶּנֶת; жен. именн. ф. תֵּת вм. תֶּנֶת (отъ корня נתן) и супинумъ לָלֶת вм. לָלֶדֶת, לָלֶדְתְּ (отъ к. ילד). Примѣры вставки נ во флексіи представляютъ מָעֻזְנֶיהָ (Ис. 23, 11) вм. מָעֻזֶּיהָ; קִנְצֵי (вм. קִצֵּי Іовъ 18, 2), соотвѣтствующее по звуку и значенію русскому *конецъ*.

*Примѣч.* Встрѣчаются и при именахъ архаическіе личные суффиксы (упомянутые на стр. 42 и въ прим. *б* къ § 220), какъ כֻּלָּהֵם, כֻּלְּהֵנָה, כֻּלְּהֵנָה вм. позднѣйшихъ сокращеній כֻּלָּן, כֻּלָּם (отъ כֹּל *все*), נְעוּרָיְכִי вм.



נְעוּרַיִךְ и др. Къ примѣси халдейскихъ флексій слѣдуетъ считать: 1) הֵן вм. ־ָן: חֶלְבְּהֶן *ихъ жиръ* (Лев. 8, 16 и 25), въ паузѣ לִבְּהֶן, לְבָבְהֶן *ихъ сердце* (Іез. 13, 17; Наумъ 2, 8); 2) ־וֹהִי вм. ־ָיו (только Псал. 116, 12): תַּגְמוּלוֹהִי *его благодѣянія* и 3) суфф. множ. ч. ־ִין вм. евр. ־ִים: מְלָכִין *цари* (Притч. 31, 3), אִיִּין *острова*, עִיִּין *груды камней*, מִלִּין *слова* и нѣк. др.

## LXXIX. *Имена особой флексіи.*

§ 269. Болѣе важныя уклоненія представляютъ слѣдующія наиболѣе употребительныя имена (какъ это бываетъ и въ другихъ языкахъ) въ образованіи отчасти женскаго рода, отчасти множ. числа. Многія изъ этихъ уклоненій объясняются нерѣдкимъ въ языкѣ возникновеніемъ различныхъ корней изъ одного общаго пракорня (см. § 207):

*а)* Отъ אִישׁ *мужъ*, *мужеская особа* (вѣроятно отъ אשׁ, יֵשׁ, халд. אִית *есть*, *существо*) множ. ч. אִישִׁים употребляется лишь рѣдко въ важной рѣчи, обыкновенно же אֲנָשִׁים (отъ халд. אֱנָשׁ или נָשׁ, евр. אֱנוֹשׁ *человѣкъ*). — Для жен. рода образовалось אִשָּׁה *жена*, которое во флексіи принимаетъ форму первогласныхъ (по § 263): въ сочет. אֵשֶׁת, въ сопряж. אִשְׁתִּי, אִשְׁתְּךָ или אִשְׁתֶּךָ и т. д.; во множ. ч. אִשּׁוֹת встрѣчается только разъ въ смыслѣ презрѣнія (אִשּׁוֹת הַזִּמָּה *жены безчестія*, Іез. 23, 44), обыкновенно же נָשִׁים — נְשֵׁי, נָשַׁי, נְשֵׁיהֶם и т. д.

*б)* Вокализованный звукъ ב (въ халд. בֵּי) означалъ *среда*, *средство*, отъ коего въ дальнѣйшемъ развитіи и производствѣ: בּוֹא *войти во внутрь*, בַּיִת *внутренность*, *хранилище*, *домъ*, בֵּין *среди*, *между*, בִּין *вникать*, בנה *строить середину*, *домъ*, *производить семейство*, בֵּן *сынъ* — мн. ч. בָּנִים; ж. р. בַּת (отъ בַּנְת *дочь*, мн. ч. בָּנוֹת — בְּנוֹת, בְּנוֹתַי.

*в)* Первогласныя בַּיִת *домъ*, יוֹם *день*, רֹאשׁ *голова* и עִיר *городъ* — во множ. ч. בָּתִּים (вм. בַּיְתִים), יָמִים, רָאשִׁים, עָרִים (также עֲיָרִים по примѣч. *а* къ § 259).

*г)* Первогласное כְּלִי (כֶּלִי) *сосудъ* имѣетъ во множ. ч. כֵּלִים *посуды*, въ сочет. כְּלֵי, въ сопр. כֵּלַי, כְּלֵיהֶם, но также правильно и съ суфф. ־וֹת — כְּלָיוֹת *внутренніе сосуды тѣла, почки* — כִּלְיוֹת, כִּלְיוֹתַי и т. д.

*д)* Въ двухбуквенныхъ второгласныхъ אָמָה *няня*, מָנָה *удѣлъ*, קָצָה, קָצֶה *конецъ* и קָשָׂה *чаша* замѣчательно удлиненіе во множ. числѣ окончательнаго гласнаго однимъ изъ придыханій א ה ו י: אֲמָהוֹת, מְנָאוֹת или מְנָיוֹת, קְצָוִים, קְצָוֹת, קְשָׂוֹת (вм. אָמוֹת, מָנוֹת и т. д., по § 87, *в* и прим. *г* къ § 186). Сюда принадлежатъ еще слѣдующія два однобуквенныя имени: פֶּה *ротъ*, *лезвее* и שֶׂה *овца*. פֶּה переходитъ въ сочет. и сопр. ед. ч. въ פִּי־ (прим. къ § 238), отъ него же собирательное פִּים и פִּימָה (по прим. къ § 111), мн. ч. פֵּיוֹת, פִּיוֹת (פִּיפִיּוֹת). שֶׂה, йотируя свой гласный въ сочетаніи: שֵׂה (§ 243), является во всей флексіи удлиненнымъ согласною י: שֵׂיו или שֵׂיֵהוּ (см. первую вын. къ стр. 45).

*Примѣч. а)* Свойство окончательнаго неполнаго слога ־ֶה йотироваться дало иногда флексіямъ ед. ч. именъ сего разряда видъ флексій числа множественнаго, какъ напр. מִקְנַי *мой скотъ* (Исх. 17, 3) вм. מִקְנִי; מַרְאַיִךְ *твой видъ* (П. П. 2, 14), равнозначущая съ повторенною въ томъ же стихѣ מַרְאֵךְ. Един. число такихъ флексій узнается по опредѣляющимъ ихъ въ рѣчи словамъ, напр. וּמַרְאֵיהֶן רַע (Быт. 41, 21), יִרְעֶה מִקְנֶיךָ (Ис. 30, 23), וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ (Второз. 23, 15).

*б)* Замѣчательно еще сохраненіе суффикса ־ַיִם во флексіи существительнаго מַיִם *вода* (не имѣющаго един. ч.): въ сочет. מֵימֵי (но также מֵי), въ сопр. מֵימֵיהֶם, מֵימָיו, מֵימַי. Сохраненіе же суфф. мн. и дв. ч. предъ архаическимъ окончаніемъ ־ָה, обращающимъ имена въ нарѣчія мѣста или времени (прим. *а* къ § 231) считается правиломъ для всѣхъ именъ, напр. הַמַּיְמָה *къ водѣ*, הַשָּׁמַיְמָה *къ небесамъ* (отъ שָׁמַיִם — שְׁמֵי, שָׁמֶיךָ, שָׁמָיו), מִיָּמִים יָמִימָה *изъ-года въ годъ* (собст. *изо дней въ дни*), а тѣмъ болѣе для именъ собственныхъ: מַחֲנַיְמָה, כַּשְׂדִּימָה — отъ כַּשְׂדִּים, מַחֲנַיִם.



### LXXX. *Тема именъ предъ относительнымъ суфф.* ־ִי

§ 270. Отношеніе лицъ къ извѣстному народу, колѣну, сословію или мѣсту выражается приложеніемъ къ именованію послѣднихъ относительн. суффикса ־ִי, во мн. ч. ־ִיִּים или ־ִים, для муж. рода, и ־ִיָּה или ־ִית, во мн. ч. ־ִיּוֹת, для жен. рода; при чемъ тема именъ видоизмѣняется во всемъ одинаково, какъ и предъ мѣстоименными окончаніями. Напр. отъ собственныхъ именъ חֵת, חֵפֶר, קֹרַח, שׁוּתֶלַח — חִתִּי, חֶפְרִי, קָרְחִי, שׁוּתַלְחִי, חִתִּים и т. д.; жен. р. חִתִּיָּה или חִתִּית, חִתִּיּוֹת. Окончаніе ־ָה смѣняется и здѣсь суффиксомъ ־ִית, но только при именахъ рода женскаго, напр. отъ נַעֲמָה — נַעֲמָתִי, между тѣмъ какъ при именахъ муж. рода, какъ это гласное окончаніе, такъ и разныя другія, либо сохраняются вовсе неизмѣнными, напр. отъ יִמְנָה, מִשְׁפַּחַת הַיִּמְנָה — חַגִּי, לֵוִי *семейство Имнино* и т. пр., либо теряются въ гласномъ звукѣ суффикса, напр. отъ בְּרִיעָה — בְּרִיעִי, либо наконецъ между окончательнымъ гласнымъ собственнаго имени и суффиксомъ отношенія вставляется נ, напр. отъ שֵׁלָה, שִׁילֹה, גִּלֹה — שֵׁלָנִי, שִׁילוֹנִי, גִּלוֹנִי; отъ פֻּוָּה имѣется פּוּנִי (сокр. отъ פֻּוָּנִי).

---

### LXXXI. *Объ именахъ числительныхъ.*

§ 271. Знаменатели количества, какъ наиболѣе древніе памятники языка, до того упрочились въ народномъ употребленіи со свойственнымъ многимъ первобытнымъ формамъ окончательнымъ гласнымъ ־ָה, что остались въ этомъ видѣ числителями преобладающаго рода мужескаго: שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים *три мущины*, между тѣмъ какъ позднѣйшее опущеніе этого гласнаго стало звуковымъ отличіемъ рода женскаго: שָׁלֹשׁ נָשִׁים *три женщины* (§ 99, прим. *в*). Отсюда обратное родовое

различіе числительныхъ отъ 3 до 10, сравнительно съ другими частями рѣчи *), какъ видно изъ слѣдующей таблицы:

**Числители**

| | мужескаго рода | въ сочетаніи | женскаго рода | въ соч. |
|---|---|---|---|---|
| 1 | אֶחָד | אַחַד | אַחַת (אֶחָת) | אַחַת |
| 2 | שְׁנַיִם | שְׁנֵי | שְׁתַּיִם | שְׁתֵּי |
| 3 | שְׁלשָׁה | שְׁלשֶׁת | שָׁלשׁ | שְׁלשׁ |
| 4 | אַרְבָּעָה | אַרְבַּעַת | אַרְבַּע | אַרְבַּע |
| 5 | חֲמִשָּׁה | חֲמֵשֶׁת | חָמֵשׁ | חֲמֵשׁ |
| 6 | שִׁשָּׁה | שֵׁשֶׁת | שֵׁשׁ | שֵׁשׁ |
| 7 | שִׁבְעָה | שִׁבְעַת | שֶׁבַע | שְׁבַע |
| 8 | שְׁמֹנָה | שְׁמֹנַת | שְׁמֹנֶה | שְׁמֹנֶה |
| 9 | תִּשְׁעָה | תִּשְׁעַת | תֵּשַׁע | תְּשַׁע |
| 10 | עֲשָׂרָה | עֲשֶׂרֶת | עֶשֶׂר | עֶשֶׂר |

§ 272. Числа отъ 11 до 19 включительно образуются присоединеніемъ единицъ (отчасти въ отдѣльной, отчасти въ сочетательной формѣ, но всегда безъ союза ו) къ числителю десятка עֲשָׂרָה, который, для краткости сложнаго состава, принялъ для муж. рода форму עָשָׂר, напр. שְׁלשָׁה עָשָׂר 13, что послужило поводомъ отличать женскія сложныя числа окончательнымъ гласнымъ: שְׁלשׁ עֶשְׂרֵה и т. д.

*) Числители, какъ слова первой потребности, принадлежатъ самому раннему возврасту языка, и замѣчательно, что въ большей части изъ нихъ открывается сродство семитическихъ корней съ корнями языковъ индо-европейской отрасли: אֶחָד, חַד, санскр. *êka*, слав. *единъ*; שָׁלשׁ, халд. תְּלָת, санскр. *tri*, лат. *tres*, нѣмец. *drei*, слав. *три*; שֵׁשׁ, халд. שִׁית, араб. שֵׁדֶשׁ, санскр. *šaš*, лат. *sex*, нѣмец. *sechs*, слав. *шесть*; שֶׁבַע, халд. שְׁבַע, санс. *saptan*, лат. *septem*, нѣмец. *sieben*, слав. *седмь*, *семь*. Вспомнимъ еще при этомъ объ общей всѣмъ народамъ десятеричной системѣ, основанной на числѣ пальцевъ рукъ.



**Числа отъ 11-ти до 19-ти**

| | для муж. рода | для жен. рода |
|---|---|---|
| 11 | אַחַד עָשָׂר, עַשְׁתֵּי *) עָשָׂר | אַחַת עֶשְׂרֵה, עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה |
| 12 | שְׁנֵים עָשָׂר, שְׁנֵי עָשָׂר | שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה, שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה |
| 13 | שְׁלשָׁה עָשָׂר | שְׁלשׁ עֶשְׂרֵה |
| 14 | אַרְבָּעָה עָשָׂר | אַרְבַּע עֶשְׂרֵה |
| 15 | חֲמִשָּׁה עָשָׂר | חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה |
| 16 | שִׁשָּׁה עָשָׂר | שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה |
| 17 | שִׁבְעָה עָשָׂר | שְׁבַע עֶשְׂרֵה |
| 18 | שְׁמֹנָה עָשָׂר | שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה |
| 19 | תִּשְׁעָה עָשָׂר | תְּשַׁע עֶשְׂרֵה |

§ 273. Десятки отъ 20 до 90 образуются приложеніемъ примѣты мн. числа ־ִים къ коренной формѣ единицъ въ слѣдующемъ видѣ: עֶשְׂרִים 20, שְׁלשִׁים 30, אַרְבָּעִים 40, חֲמִשִּׁים 50, שִׁשִּׁים 60, שִׁבְעִים 70, שְׁמֹנִים 80, תִּשְׁעִים 90. Всѣ эти числа суть общаго рода и въ сочетаніи неупотребительны. Прилагаемыя къ нимъ числа единичныя либо предпосылаются имъ, либо сопровождаютъ ихъ, но во всякомъ случаѣ число послѣдующее обозначается союзомъ ו (*и*), напр. אֶחָד וְעֶשְׂרִים или עֶשְׂרִים וְאֶחָד 21.

§ 274. Остальныя числа суть существительныя: מֵאָה (ж. р.) въ сочет. מְאַת 100, въ двойствен. ч. מָאתַיִם (вм. מְאָתַיִם) 200, во мн. ч. שְׁלשׁ מֵאוֹת 300 и т. д.; אֶלֶף (м. р.) 1000, двойств. ч. אַלְפַּיִם 2000, мн. ч. שְׁלשֶׁת אֲלָפִים 3000 и т. д.; רְבָבָה или רִבּוֹ, רִבּוֹא, (ж. р.) 10,000 (собственно *громада*), дв. ч. רִבּוֹתַיִם 20,000, мн. ч. רִבּוֹת или רִבֹּאוֹת (רִבֹּאת).

*) Въ языкѣ ассирейскомъ עַשְׁתֵּן значитъ *единица*. I. Fürst Gesch. der bibl. Lit. 1 B., S. 33, Anm. 4. Древніе производятъ это слово отъ עֶשֶׁת *мысль*: עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה *10 и одинъ въ умѣ* — потому что далѣе 10-ти нельзя считать на пальцахъ.

*Примѣч.* Суффиксъ двойственн. числа ־ַיִם, употребляемый при нѣкоторыхъ единичныхъ числахъ, сообщаетъ имъ значеніе *-жды*, *-кратно* наприм. אַרְבַּעְתַּיִם *(четырежды)*, שִׁבְעָתַיִם *(семикратно)*. Кромѣ того употребляется еще число мн. отъ אֶחָד — אֲחָדִים въ смыслѣ *едины*, *одинаковы* (Быт. 11, 1) или *нѣсколько* (т. же 29, 20), и отъ עֲשָׂרָה — עֲשָׂרוֹת *десятки* (Исх. 18, 21 и 25).

## LXXXII. *Числительныя порядковыя.*

§ 275. Числительныя порядковыя суть прилагательныя, образуемыя изъ числительныхъ количественныхъ приложеніемъ окончаній: для муж. р. ־ִי, напр. שֵׁנִי *второй*, שְׁלִישִׁי *третій*, רְבִיעִי, חֲמִישִׁי, שִׁשִּׁי, שְׁבִיעִי, שְׁמִינִי, תְּשִׁיעִי, עֲשִׂירִי; для женскаго рода ־ִיָּה, чаще ־ִית: שְׁנִיָּה или שֵׁנִית, שְׁלִישִׁית, חֲמִישִׁית, עֲשִׂירִית. Только для реченія *первый* употребляется для муж. р. רִאשׁוֹן, для жен. רִאשׁוֹנָה (отъ רֹאשׁ *голова*, *начало*). Для порядковыхъ чиселъ выше десяти языкъ не имѣетъ особыхъ формъ, а выражаетъ ихъ сложными количественными, полагаясь болѣе на смыслъ рѣчи (см. Синтаксисъ). Женскія порядковыя числа отъ שְׁלִישִׁית до עֲשִׂירִית, когда они предпоставлены числимымъ съ опредѣлительнымъ членомъ הַ־ (§ 107), принимаютъ значеніе чиселъ дробныхъ, напр. רְבִיעִית הַהִין ¼ *гина*. Только для нѣкоторыхъ дробныхъ чиселъ образовались особыя формы м. р., а именно: רֶבַע или רֹבַע ¼, חֹמֶשׁ ⅕ и עִשָּׂרוֹן 1/10. Для дроби ½ служитъ первогласное חֵצִי (חֲצִי), иногда также — מֶחֱצָה מַחֲצִית.

# V.

# Частицы.

## LXXXIII. *Образованіе и флексія частицъ. Нарѣчія предлоги и союзы.*

§ 276. Изъ частицъ, или служебныхъ частей рѣчи (§ 93, 3), подлежатъ здѣсь нашему разсмотрѣнію тѣ, которыя служатъ для болѣе точнаго опредѣленія всѣхъ видовъ именъ и глаголовъ, а также для показанія отношенія между собою, какъ отдѣльныхъ словъ въ связи предложенія, такъ и самыхъ предложеній въ составѣ періода, — слѣдовательно: *нарѣчія*, *предлоги* и *союзы*. Къ нимъ присоединяются еще частицы *междометныя*, или восклицанія, вызываемыя сильными ощущеніями. Частицы мѣстоименныя уже разсмотрѣны были особо (гл. XXVIII—XXX).

§ 277. Нарѣчія, за исключеніемъ лишь немногихъ, собственно суть имена (существительныя, прилагательныя и числительныя), которыя въ извѣстныхъ случаяхъ, повинуясь требованіямъ языка, принимаютъ значеніе служебное, напр. דֶּרֶךְ *черезъ* (собственно *дорога*), אַיִן, אֶפֶס *нѣтъ* (собственно *ничтожество*, *конецъ*), טוֹב *хорошо* (собственно *добрый*). Примѣры именныхъ формъ глаголовъ, употребляемыхъ въ смыслѣ нарѣчій, суть: (Калъ) עוֹד *опять*, (Пиэйлъ) מַהֵר *поспѣшно*, (Гиф.) הַשְׁכֵּם *заблаговременно*, הַשְׁכֵּם וְהַעֲרֵב *утромъ и вечеромъ* (1 Сам. 17, 17), הַרְחֵק *(поодаль)*, הַרְבֵּה *(много)*, הֵיטֵב *(хорошо)*.

§ 278. Служа прилагательными для глагола и вообще для понятія отвлеченнаго, нарѣчія клонятся болѣе къ формамъ жен. рода (по §-у 227), напр. רִאשׁוֹנָה *впервые*, שָׁלֹשׁ *тро-*

якое, שֵׁנִית вторично, אֲחוֹרַנִּית обратно, קְדוֹרַנִּית мрачно, קוֹמְמִיּוּת стойкомъ, עַזּוּת дерзко, קָשׁוֹת твердо (см. вын. къ стр. 146), или же образуется черезъ מ (сокр. отъ מָה, прим. къ § 111) то въ видѣ приставки, какъ מַדּוּעַ отчего? (отъ מַה־דּוּעַ соб. что знать?), מַדַּי достаточно (отъ מַה־דַּי), מַסָּח поочередно, מְכַבִּיר, מַרְבֶּה, הַרְבֵּה много, обильно; то въ видѣ суффикса: אָמְנָם по-истинѣ (отъ אֹמֶן истина), חִנָּם даромъ (отъ חֵן милость), רֵיקָם порожмя (отъ רִיק пустое), שִׁלְשׁוֹם третьяго дня (отъ שָׁלֹשׁ три). Болѣе явную сложность представляютъ нарѣчія בִּלְעֲדֵי кромѣ (изъ בַּל и עֲדֵי недо), אֵי, אַיֵּה где, אֵיזֶה какой, אֵיפֹה где же, אֵיכָה какъ (изъ אֵי и указательныхъ звуковъ זֶה, פֹּה, כֹּה; см. стр. 60 и 62).

§ 279. Многія частицы образуются посредствомъ сопоставленія двухъ отдѣльныхъ, какъ אַחֲרֵי־כֵן впослѣдствіи, עַד עַתָּה до сихъ поръ, עַד־כֹּה доселѣ, или сліянія различныхъ частей рѣчи съ слитными предлогами, при чемъ замѣчательно постепенное наслоеніе корня, особливо въ образованіи нарѣчій, напр. отъ корня עָלָה (взойти) — מַעְלָה (верхъ), לְמַעְלָה къ верху, מִלְמַעְלָה сверху (соб. отъ направленія къ верху); отъ к. נָטָה (клонить) — מַטָּה (низъ), לְמַטָּה къ низу, מִלְמַטָּה снизу; отъ מִי кто? — לְמִי къ кому? שֶׁלְּמִי чье? בְּשֶׁלְּמִי изъза-кого? (ср. тоже въ русс. ис-под-тишка, на-из-устъ, в-пробѣль, съ-из-нова и под. др.).

§ 280. Между нарѣчіями, выражающими понятіе глагольное, нѣкоторые допускаютъ сопряженіе съ мѣстоименными суффиксами для указанія лицъ, къ которымъ они относятся, при чемъ нѣкоторыя пріемлютъ вставочную נ (по § 214), напр. отъ יֵשׁ (есть) — יֶשְׁךָ (ты еси), יֶשְׁנוֹ (онъ есть), יֶשְׁכֶם или (вы есте); отъ אֵי или אַיֵּה (гдѣ?) — אַיֶּכָּה (гдѣ ты?), אַיּוֹ (гдѣ онъ?) אַיָּם (гдѣ они?); отъ אַיִן (нѣтъ) — אֵינֶנִּי я не (есмь); отъ עוֹד (еще) — עוֹדֶנּוּ (еще онъ); отъ הִנֵּה или הֵן (вотъ) — הִנְנִי, въ паузѣ הִנֵּנִי или הִנְּנִי (вотъ я), הִנְּךָ (въ п. הִנֶּךָּ), ж. р. הִנָּךְ (вм. הִנְּךָ) вотъ ты, הִנּוֹ или הִנֶּנּוּ, הִנְּכֶם, הִנָּם.



§ 281. Предлоги отдѣльные образуемы всѣ изъ именъ и имѣютъ одинаковую съ ними флексію, напр. אֵצֶל (возлѣ) — אֶצְלִי, אֶצְלְךָ; לְמַעַן (ради) — לְמַעֲנִי, לְמַעַנְךָ и т. д. Изъ нихъ, имѣвшіе первоначально окончательный гласный, принимаютъ во флексіи видъ множ. числа, какъ это случается и съ существительными на ־ֶה (примѣч. а къ § 269), а именно:

אֶל древнѣе אֱלֵי (употребляемый въ поэзіи) — въ сопряж. אֵלַי ко мнѣ, אֵלָיו къ нему, אֲלֵיכֶם къ вамъ, אֲלֵיהֶם (въ поэзіи אֵלֵימוֹ) къ нимъ и т. д.

אַחַר или אַחֲרֵי за — אַחֲרַי за мною, אַחֲרֶיךָ, אַחֲרֵיכֶם и т. д.

בֵּין между имѣетъ двоякую флексію: בֵּינִי, בֵּינְךָ, но также בֵּינֶיךָ, בֵּינֵיכֶם; иногда также съ собирательнымъ суффиксомъ ־וֹת: בֵּינוֹת — בֵּינוֹתֵינוּ, בֵּינוֹתָם.

עַד (въ поэзіи עֲדֵי) до — עָדַי до меня, עָדֶיךָ, עָדָיו и даже עֲדֵיכֶם (съ сохраненіемъ Комаца подъ ע).

עַל (поэт. עֲלֵי) на, надъ — עָלַי, עָלָיו, עֲלֵיהֶם (поэт. עָלֵימוֹ).

תַּחַת подъ, въ сопр. תַּחְתַּי, תַּחְתָּיו, תַּחְתֶּיהָ, תַּחְתֵּיהֶם и т. д., но также съ суффиксами един. ч. תַּחְתֵּנִי подо мною, תַּחְתֶּנָּה подъ нею, תַּחְתָּם подъ ними.

Примѣч. а) Частица אֵת (безъ интонаціи אֶת) есть первогласная съ двоякою флексіею: твердою, въ смыслѣ предлога **съ** или **при** — אִתִּי со мною, при мнѣ, אִתָּם, אִתְּכֶם, и мягкою, со значеніемъ указателя предмета, подверженнаго дѣйствію, при чемъ замѣчательно появленіе въ большей части флексій Хоулома вм. Цейре: אוֹתִי меня, אוֹתְךָ, жен. р. אוֹתָךְ тебя, אוֹתוֹ его, אוֹתָהּ ее, אוֹתָנוּ насъ, אֶתְכֶם, אֶתְכֶן васъ, אֶתְהֶם или אוֹתָם ихъ.

б) Предлогъ עִם (съ) принадлежитъ къ твердой флексіи עִמִּי, עִמְּךָ, и отличается принятіемъ подъ מ предударенія Комацъ: עִמָּכֶם, עִמָּהֶם или עִמָּם. Для 1-го лица ед. ч. употребляется вм. עִמִּי также עִמָּדִי.

## LXXXIV. *О частицахъ слитныхъ.*

§ 282. Частицы, употребляемыя слитно съ различными частями рѣчи, состоятъ изъ буквъ והמלך שב, а именно: **1)** -בְּ *въ, съ, про* (см. § 269 *б*); **2)** -כְּ (сокр. отъ כֹּה) *какъ*; **3)** -לְ (сокр. отъ אֶל) *къ*; **4)** -מִ предъ гортанными буквами -מֵ (сокр. отъ מִן) *отъ*; **5)** -וְ *и*; **6)** -שֶׁ (сокращ. отъ относит. мѣстоименія אֲשֶׁר) *который, что*; **7)** -הַ (сокр. отъ הָא, халд. הָא)—членъ опредѣлительный, соотв. нѣмец. der, die, das; предъ гортанными -הָ, -הֶ (§ 107); **8)** -הֲ (звукъ вопросительный) *развѣ?,...ли?* предъ א, ה, ח и ע и вообще предъ буквами безъ самогласія—-הֲ.

*Примѣч.* Слитныя частицы בְּ, וְ, כְּ и לְ, присоединяясь къ словамъ съ начальнымъ Шво, получаютъ вспомагательный гласный (по §§ 40 и 49). Получаютъ предъудареніе Комацъ: ו предъ тономъ, болѣе или менѣе остановочнымъ, напр. עוּץ וָחוּל וָגֶתֶר וָמַשׁ; ל въ образованіи нарѣчій изъ именъ, какъ לָבֶטַח *беспечно*, לָשֹׂבַע *до-сыта*, לָעַד, לָנֶצַח *на-вѣки*, а также въ образованіи супинума изъ первогласныхъ именныхъ формъ глаголовъ, какъ לָבוֹא *чтобы приходить*, לָסֹב *чтобы окружить*, לָצֵאת *чтобы выходить*, לָשֶׁבֶת *дабы сидѣть*, לָגֶשֶׁת *чтобы подходить*, но за то въ простомъ значеніи: לְבוֹא *къ приходу* (Чис. 13, 21), לְצֵאת *къ выходу* (Исх. 19, 1), לְשֶׁבֶת *къ сидѣнію* (Быт. 16, 3), כְּבוֹא, כְּגֶשֶׁת, בְּקוּם; наконецъ ב, כ и ל — въ приложеніи къ краткимъ мѣстоименіямъ, особливо указательнымъ, какъ לָזֹאת, כָּהֵמָּה, לָהֶם, כָּהֶם, כָּאֵלֶּה, בָּזֶה и др.

§ 283. Съ частицею מָה *что-то* предлоги ב, כ и ל образуютъ вопросительныя нарѣчія בַּמָּה *чѣмъ?* כַּמָּה *сколько?* и לָמָּה *почему?* (послѣднее въ стеченіи съ гортанными: לָמָה, прим. *г* къ § 74). Таже частица въ видѣ מוֹ даетъ въ соединеніи съ ב, כ, ל сложные предлоги: בְּמוֹ *въ* (собственно: *въ существѣ*), לְמוֹ *къ*, и нарѣчіе показывающее сходство: כְּמוֹ *какъ, по подобію, по существу.*

§ 284. Слитныя частицы מ, ל, כ, ב сопрягаются съ мѣстоименными окончаніями отчасти непосредственно, отчасти же посредствомъ вставки частицы מה въ слѣдующемъ видѣ:



| ב | | ל | |
|---|---|---|---|
| בִּי | *во мнѣ, мною* | לִי | *мнѣ* |
| בְּךָ (בָּךְ) | *въ тебѣ, тобою* | לְךָ (לָךְ) | *тебѣ* |
| בָּךְ (ж. р.) | | לָךְ (ж. р.) | |
| בּוֹ | *въ немъ, имъ* | לוֹ | *ему* |
| בָּהּ | *въ ней, ею* | לָהּ | *ей* |
| בָּנוּ | *въ насъ, нами* | לָנוּ | *намъ* |
| בָּכֶם | *въ васъ, вами* | לָכֶם | *вамъ* |
| בָּכֶן | | לָכֶן | |
| בָּם, בָּהֶם, בָּהֵמָּה | *въ нихъ, ими* | לָהֶם, לָהֵמָּה, לָמוֹ | *имъ* |
| בָּהֵן | | לָהֵן, לָהֵנָּה | |

| כ | | מ | |
|---|---|---|---|
| כָּמוֹנִי | *какъ я* | מִמֶּנִּי | *отъ меня* |
| כָּמוֹךָ | *какъ ты* | מִמְּךָ (מִמֶּךָּ) | *отъ тебя* |
| כָּמוֹךְ | | מִמֵּךְ | |
| כָּמוֹהוּ | *какъ онъ* | מִמֶּנּוּ, מֶנְהוּ | *отъ него* |
| כָּמוֹהָ | *какъ она* | מִמֶּנָּה | *отъ нея* |
| כָּמוֹנוּ | *какъ мы* | מִמֶּנּוּ | *отъ насъ* |
| כְּמוֹכֶם, כָּכֶם | *какъ вы* | מִכֶּם | *отъ васъ* |
| כְּמוֹכֶן, כָּכֶן | | מִכֶּן | |
| כְּמוֹהֶם, כָּהֶם | *какъ они* | מֵהֶם, מִנְּהֶם, מֵהֵמָּה | *отъ нихъ* |
| כָּהֵן, כָּהֵנָּה | *какъ онѣ* | מֵהֵן, מֵהֵנָּה | |

§ 285. О слитной вопросительной частицѣ -הֲ слѣдуетъ замѣтить, что она обращаетъ свой Х'тофъ-Пасахъ въ Пасахъ предъ буквами, лишенными самогласія, какъ הַשְׁכַחְתֶּם *забыли-ли вы?* הַמְעַט *мало-ли?* а также предъ самогласными гортанными, какъ הַאֵל *развѣ Господь?* הַהוּא *онъ ли?* הַחִנָּם *даромъ-ли?* הַעוֹד *еще-ли?* *). Когда же гортанныя Комацо-

*) Замѣненіе Х'тофъ-Пасаха Пасахомъ при стеченіи съ гортанными свойственно также ה въ образованіи Гиф'илъ отъ первогласныхъ глаголовъ (ע״ע и ע״ו), напр. отъ הָחֵל и הָעֵד — הַחִלּוֹתִי *я началъ*, הַחִלָּם *ихъ начинаніе*, הַעִידוֹתִי *я засвидѣтельствовалъ* (вм. -הֲ).

ваны, то Пасахъ ея перезвуковывается по общему правилу въ Сегелъ (§ 59), напр. הֶאָנֹכִי *развѣ я?* הֶחָזָק *силенъ-ли?* הֶהָשֵׁב *возвратить-ли?* *).

### LXXXV. *Междометія.*

§ 286. Междометія, или восклицанія, вызываемыя сильными ощущеніями говорящаго, суть: אֲבוֹי, אוֹי, אוֹיָה, אֲהָהּ, הָהּ, הוֹי, אִי, אַלְלַי *увы! горе!* הֶאָח הֵידָד *ура!* הַס *тише!* и др. Глаголы желат. накл., мѣстоименія указательныя и т. под. могутъ, подъ вліяніемъ сильныхъ движеній души говорящаго, принимать значеніе междометій, напр. בִּי *на меня!* употребляемое всегда предъ אֲדֹנִי *государь мой*, для вызыванія вниманія къ своимъ словамъ, חָלִילָה *осквернительно!* (отъ חָלַל *осквернять*), для внушенія отвращенія отъ чего либо: חָלִלָה לְּךָ מֵעֲשׂוֹת זֹאת *недостойно Тебя дѣлать это!* הָבָה *дай-ка!* לְכָה *иди-ка!* הֵן, הִנֵּה *вотъ!* אַשְׁרֵי *благо!* Послѣднее употребляется также въ сочетаніи и сопряженіи: אַשְׁרֵי הָאִישׁ, אַשְׁרֶיךָ, אַשְׁרֵיךְ (вм. אַשְׁרַיִךְ), אַשְׁרֵהוּ, אַשְׁרֵיכֶם.

§ 287. Междометіе נָא служитъ побудительнымъ звукомъ и придаетъ, особливо повелительному и желательному наклоненіямъ, больше силы (подобно русскому *ну*, и нѣмец. *nun*), напр. קַח־נָא или קְחָה־נָא *ну бери*, רְאֵה־נָא *ну смотри* (siehe nun); иногда оно усиливаетъ другое междометіе: אוֹי־נָא לִי *о горе мнѣ!* (Іер. 4, 31). Удлиненное въ אָנָּא, оно служитъ выраженіемъ настоятельной просьбы.

---

*) Въ этомъ послѣднемъ случаѣ ה-вопросительная различается отъ опредѣлительной (§ 107) только предъ א, напр. הֶאָמוּר *сказано- (мыслимо-) ли?* (Мих. 2, 7), но за то הָאָמוּר *сказанный*, הָאָחֻז *взятый* (Чис. 31, 47).

# VI.

## *Синтаксисъ.*

### LXXXVI. *Родовое различіе именъ по значенію.*

§ 288. Различіе женскихъ именъ отъ мужескихъ бываетъ либо по отличительнымъ окончаніямъ женскаго рода, либо по значенію. Первое зависитъ отъ внѣшней звуковой формы именъ, и посему относится до этимологіи (гл. LXVI); второе же, имѣя дѣло съ внутреннимъ смысломъ именъ, составляетъ предметъ синтаксиса и опредѣляются въ слѣдующихъ четырехъ §§-ахъ.

§ 289. Къ женскому роду необходимо принадлежатъ по значенію имена людей и животныхъ жен. пола, какъ אֵם *мать*, שֵׁגָל *супруга*, פִּלֶגֶשׁ *наложница*, רָחֵל *овца* и т. д. Одни изъ нихъ принадлежатъ общему корню съ родомъ мужескимъ, какъ עַלְמָה *дѣвица* и עֶלֶם *юноша*, אָחוֹת *сестра* и אָח *братъ*, עֶגְלָה *телица* и עֵגֶל *теленокъ*; другія же образовались изъ различныхъ корней, напр. שִׁפְחָה *рабыня* и עֶבֶד *рабъ*, אָתוֹן *ослица* и חֲמוֹר *оселъ*, רָחֵל *овца* и אַיִל *баранъ*.

*Примѣч.* Нѣкоторыя имена животныхъ имѣютъ для обоихъ половъ одинъ общій грамматическій родъ, мужескій или женскій, смотря по качеству и природѣ, по силѣ или слабости обозначаемыхъ ими видовъ, напр. м. דֹּב *медвѣдь* и *медвѣдица*, זְאֵב *волкъ и волчица;* но за то ж. אַרְנֶבֶת *заяцъ*, יוֹנָה *голубь*.

§ 290. Понятія отвлеченныя, умственныя, большей частію отнесены къ роду женскому (§ 227) и имѣютъ явный родовой признакъ. Какъ изъ нихъ, такъ и изъ именъ предметовъ неодушевленныхъ, особливо первогласныхъ (§ 223), многія являются въ двоякой формѣ: женской, съ родовымъ окончаніемъ ָה, и мужеской, безъ этого окончательнаго гласнаго, напр. שִׁירָה и שִׁיר *пѣснь*, חֻקָּה и חֹק *законъ*, תֻּמָּה и תֹּם *безпорочность*,

נִצָּה и נֵץ *цвѣтокъ*, שׁוֹשַׁנָּה и שׁוֹשָׁן *роза*, עֶזְרָה и עֵזֶר *по-*
*мощь*, סִפְרָה и סֵפֶר *книга* и мн. под.

§ 291. Собственныя имена городовъ и областей, какъ צֹר
*Тиръ*, אַשּׁוּר *Ассирія*, יְרוּשָׁלַיִם *Іерусалимъ*, и вообще на-
званія мѣстностей, какъ אֶרֶץ *земля*, תֵּבֵל *міръ*, עִיר *городъ*,
צָפוֹן *сѣверъ*, תֵּימָן *югъ* и т. под., разсматриваемыхъ языкомъ какъ
матери и кормилицы всего въ нихъ живущаго, отнесены по-
этому къ роду женскому (ср. 2 Сам. 20, 19: עִיר וְאֵם בְּיִשְׂרָאֵל
въ смыслѣ *мать городовъ*, *метрополія*, **Mutterstadt**, также
בַּת צִיּוֹן *дщерь Сіона* и בְּנֵי צִיּוֹן *дѣти*, т. е. *жители Сіона*) *).
Но когда имя страны принимается въ смыслѣ народа въ ней
живущаго, то въ такомъ случаѣ оно употребляется болѣе въ ро-
дѣ мужескомъ; посему: נִשְׁבְּרָה מוֹאָב *сокрушена* (*страна*)
*Моавъ* (Іер. 48, 4), וְהָיְתָה אֱדוֹם לְשַׁמָּה *и будетъ Идумея пред-*
*метомъ ужаса* (49, 17); но за то: שַׁאֲנַן מוֹאָב מִנְּעוּרָיו *спо-*
*коенъ Моавъ отъ юности своей* (Іер. 48, 11), וַיֵּצֵא אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ
*и выступилъ Едомъ противъ него* (Чис. 20, 20).

§ 292. Къ роду женскому принадлежатъ еще: *а)* члены и
орудія тѣла живущихъ существъ, какъ יָד (*рука*), כַּף (*ла-*
*донь*), רֶגֶל (*нога*), עַיִן (*глазъ*), אֹזֶן (*ухо*), זְרוֹעַ (*мышца*),
לָשׁוֹן (*языкъ*), כָּנָף (*крыло*), קֶרֶן (*рогъ*), בֶּטֶן (*чрево*), и от-
сюда освоились съ женскимъ родомъ многія имена механиче-
скихъ орудій, какъ חֶרֶב (*сабля*), יָתֵד (*лопата, колъ*), אֶבֶן
(*камень*), *б)* предметы согрѣвающіе, свѣтящіе и вообще силы
природы, какъ שֶׁמֶשׁ (*солнце*), אֵשׁ (*огонь*), אָח (*очагъ*), תַּנּוּר
(*печь*), צֹהַר (*окно*); также נֶפֶשׁ (*душа*), רוּחַ (*духъ, вѣтръ*).
Въ послѣдней группѣ впрочемъ родъ иногда колеблется (ср.
רוּחַ גְּדוֹלָה וְחָזָק 1 Цар. 19, 11).

*) Согласованіе имени *Іерусалимъ* въ Остром. Ев. въ родѣ жен. ведетъ таким образомъ свое начало, не отъ греческаго перевода, какъ это полагаетъ Ѳ. Буслаевъ въ Ист. гр. русс. яз. (§ 218, пр. 10, изд. 2.), а отъ самого подлинника Ветхаго Завѣта.



## LXXXVII. *Зависимость числа отъ значенія нѣкоторыхъ именъ.*

§ 293. Многія имена, усвоивъ себѣ значеніе собиратель-
ное, обнимаютъ въ формѣ ед. числа множество обозначаемыхъ
ими предметовъ, и посему они не употребляются въ числѣ
множ., таковы: בָּקָר *рогатый скотъ*, טַף *дѣти*, צֹאן
*мелкій скотъ* *), עוֹף *птица* (собст. *летающее*), פְּרִי *плодъ*,
עָלֶה *листъ*, *листья* (посему: וַיִּתְפְּרוּ עֲלֵה תְאֵנָה *и сшили*
*листья смоковницы*, Быт. 3, 7; ср. нѣмец. **Laub**). Имена
אָדָם, גֶּבֶר, אִישׁ *человѣкъ*, *мужъ*, צִפּוֹר *птица* и др. под.
часто обозначаютъ собою цѣлый родъ или цѣлую массу
отдѣльныхъ особей. Имя אָדָם, бывши первоначально име-
немъ собственнымъ, вовсе не имѣетъ множ. числа, а вмѣсто
этого говорится בְּנֵי אָדָם *сыны Адама* (т. е. *люди*).

§ 294. Предметы сплошные, представляясь не иначе какъ
въ массѣ, употребляются во множ. числѣ только когда озна-
чаютъ различные виды вещества, напр. יַיִן *вино*, יֵינוֹת *раз-*
*ныя вина*, שֶׁמֶן *масло* — שְׁמָנִים; בְּדִיל *свинецъ* — בְּדִילִים
(Ис. 1, 25). При тѣхъ изъ нихъ однако, которыя состоятъ
изъ отдѣльныхъ мелкихъ частицъ, языкъ употребляетъ какъ
един., такъ и множ. число, напр. חִטָּה или חִטִּים *жито*,
שְׂעוֹרָה или שְׂעוֹרִים *ячмень* (собственно: *волосатое*).

§ 295. Имена предметовъ парныхъ отъ природы, освоив-
шись въ языкѣ съ формою двойственнаго числа, сохраняютъ
ее и въ ч. множ., напр. שִׁבְעָה עֵינַיִם *семь глазъ*, כָּל יָדַיִם *всѣ*

*) Слово צֹאן происходитъ отъ צא, יצא (*двигаться впередъ, выходить*) съ производственнымъ суффиксомъ ־ָן. Греческое *probata* первоначально также обозначало предметы, подвигающіеся впередъ, потомъ перенесено на рогатый скотъ, а впослѣдствіи обособилось въ названіе *овцы* (см. Наука о языкѣ, новый рядъ чтеній Макса Мюллера, лекція 2.). Отсюда метафора צֹאן אָדָם *подвигающаяся масса людей* (Іез. 36, 38 и др.). Сходное съ нимъ значеніе имѣетъ טַף *дѣти* — отъ טפף *ходить припрыгивая* (Ис. 3, 16).

*руки.* Перенесенныя же на сходные предметы неодушевленные, имена эти принимаютъ суфф. ־וֹת, даже когда говорится о парѣ, напр. יָדַיִם *руки*, но за то שְׁתֵּי יָדוֹת *двѣ рукоятки*, также קַרְנַיִם *рога* и קְרָנוֹת *углы*, כְּנָפַיִם *крылья* и כְּנָפוֹת *края*. Наконецъ, парныя орудія механическія, какъ מֶלְקָחַיִם *щипцы*, מֹאזְנַיִם *вѣсы*, употребляются исключительно въ числѣ двойственномъ.

**§ 296.** Съ однимъ множественнымъ и отчасти двойственнымъ числомъ освоились нѣкоторыя имена, выражающія пространство времени или мѣста, каковы: חַיִּים (*жизнь*), עֲלוּמִים (*молодость*), נְעוּרִים (*юность*), זְקֻנִים (*старость*); также פָּנִים (*лице*), צַוָּארִים *шея* (встрѣчается также צַוָּאר), מַיִם (*вода*), שָׁמַיִם (*небеса*), מַרְגְּלוֹת (*мѣсто у ногъ*), מְרַאֲשׁוֹת (*изголовье*).

**§ 297.** Множ. число употребляется нерѣдко вм. ед. лишь для усиленія отвлеченныхъ понятій, напр. אֱמוּנִים (*истинность*), עֲדָנִים ,תַּעֲנוּגִים *наслажденіе*, סַנְוֵרִים (*слѣпота*), עִוְעִים *замѣшательство*; особливо же предпочитается въ подобныхъ случаяхъ мн. число съ суффиксомъ ־וֹת, по свойственному ему значенію собирательному (см. стр. 146), какъ תְּבוּנוֹת *разумъ*, כְּלוּלוֹת *вѣнчаніе* *), נְקַוֶּה...לִנְגֹהוֹת בָּאֲפֵלוֹת נְהַלֵּךְ *ждемъ озареній, а ходимъ въ потьмахъ* (Ис. 59, 9). Сюда принадлежитъ еще множ. число употребляемое при нѣкоторыхъ именахъ, выражающихъ обиліе силы и власти: אֱלֹהִים *Всемогущій*, קְדֹשִׁים *Всесвятый* (Ос. 12, 1; Пр. С. 9, 10 и 30), אֲדֹנִים קָשֶׁה (*государь жестокій*), אֲדֹנֵי הָאָרֶץ ,אֲדֹנָיו (отъ אָדוֹן); בְּעָלָיו *его хозяинъ* (отъ בַּעַל).

**§ 298.** Какъ описательный способъ выраженія множ. числа можно разсматривать повтореніе именъ съ союзомъ или безъ союза, въ ч. ед., употребляемое вм. реченій: *всякій, каждый*, напр. אִישׁ אִישׁ или אִישׁ וָאִישׁ (*каждый человѣкъ*), יוֹם יוֹם или

*) Тоже въ древне-русс. *сватьбы.* Ист. Грам. Буслаева (1863) § 220, пр. 10, 1.



יוֹם וָיוֹם (*каждый день*), בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר (*въ каждое утро*). Иногда такимъ повтореніемъ выражается сугубость, двуличность, двоякость предмета, при чемъ повтореніе бываетъ всегда съ союзомъ, напр. אֶבֶן וָאֶבֶן (*двоякія гири*), לֵב וָלֵב (*двоякое сердце*). Повтореніе же именъ въ ч. множ. образуетъ усиленное множ. число, напр. בֶּאֱרֹת בֶּאֱרֹת חֵמָר (*многое множество смольныхъ ямъ*), חֳמָרִים חֳמָרִים (*множество грудъ*).

## LXXXVIII. *Употребленіе опредѣлительнаго члена* הַ.

**§ 299.** Для обособленія предмета изъ многихъ ему подобныхъ служитъ приставочный опредѣлительный членъ הַ־ (הָ־ ,הֶ־, § 107). Такимъ опредѣлительнымъ знакомъ облекаются имена предметовъ опредѣленныхъ, какъ въ отношеніи къ данной рѣчи, такъ и по всеобщей ихъ извѣстности, напримѣръ קְחוּ לִי מְנַגֵּן...וְהָיָה כְּנַגֵּן הַמְנַגֵּן *берите мнѣ музыканта....и было какъ заигралъ (тотъ) музыкантъ*, הָאִישׁ הַהֹלֵךְ (*тотъ*) *человѣкъ, который идетъ*, הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה (*тѣ*) *города, которые онъ строилъ*; также וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי *и вотъ солнце и луна и одинадцать звѣздъ поклоняются мнѣ* (Быт. 37, 9). Въ послѣднемъ примѣрѣ имена *солнце* и *луна*, какъ единственныя въ своемъ родѣ, обозначены членомъ, но не כּוֹכָבִים *звѣзды*, которыя безчисленны.

**§ 300.** Предметы, съ которыми что либо сравнивается, принимаются мыслію какъ уже извѣстные по своему существу или качеству, и посему ставятся обыкновенно въ формѣ опредѣленной, напр. כַּשֶּׁלֶג (=כְּהַשֶּׁלֶג, § 108) *какъ снѣгъ*, כַּשֶּׁמֶן *какъ масло*, כָּאֵשׁ *какъ огонь*.

**§ 301.** Опредѣлительный членъ вовсе ненуженъ при именахъ собственныхъ, какъ обособленныхъ сами въ себѣ, а также при нарицательныхъ, когда они опредѣлены уже флексіею, т. е. сочетаніемъ или спряженіемъ; посему: בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וּבְנוֹתָיו

*сыновья царя Давида и дочери его.* Правильное исключеченіе дѣлаютъ: ***а)*** имена собственныя, взятыя въ смыслѣ нарицательномъ для обозначенія извѣстнаго колѣна, какъ בֵּית הַלֵּוִי *домъ Левіинъ*, и ***б)*** причастія въ сопряженіи съ флексіями страдательными, напр. הַמְאַזְּרֵנִי (*опоясывающій меня*)' הַפֹּדְךָ (*искупившій тебя*), הַמַּכֵּהוּ (*біющій его*).

§ 302. Слова, служащія признаками именъ почему-либо опредѣленныхъ, опредѣляются всегда также членомъ, напр. הַגּוֹיִם הַגְּדוֹלִים הָאֵלֶּה (*эти великіе народы*), יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל (*Іегошуа первосвященникъ*), כֹּחוֹ הַגָּדוֹל (*великая сила его*), יַד אֱלֹהִים הַטּוֹבָה (*щедрая рука Божія*). Подъ правило это, конечно, подходить не можетъ всякое сказуемое, какъ теперь только заявленное и, слѣдовательно, прежде неизвѣстное еще сужденіе о подлежащемъ, какъ напр. הָעִיר הַזֹּאת קְרוֹבָה (*городъ этотъ близокъ*), טוֹבָה הָאָרֶץ (*хороша земля*), וְדָוִד הוּא הַקָּטָן (*а Давидъ есть меньшій*).

§ 303. Имена, состоящія въ сочетаніи съ другими, послѣдующими, опредѣляются членомъ при послѣднихъ, напр. כְּלֵי הַכֶּסֶף (*тѣ*) *серебряные посуды* (а не הַכְּלֵי כֶסֶף), מִדְרַשׁ סֵפֶר הַמְּלָכִים *изслѣдованіе книги царей* (2 Пар. 24, 27). Даже сложныя собственныя имена, обращенныя въ нарицательныя, разлагаются въ этомъ случаѣ на свои составныя части и опредѣлительная ה ставится при послѣдней, напр. בֵּית הַלַּחְמִי, בֶּן הַיְמִינִי, אֲבִי הָעֶזְרִי, בֵּית־הָאֱלִי — отъ בֵּית־אֵל, בֵּית־לֶחֶם, בִּנְיָמִין, אֲבִיעֶזֶר.

*Примѣч. а)* Слово כֹּל (при слабой интонаціи כָּל) значитъ *весь, вся, все, всѣ*, также *всякій, каждый*. Въ первомъ значеніи, имя, которому оно предпосылается, обозначается членомъ: כָּל הַיּוֹם *весь день*, כָּל הָאָרֶץ *вся земля*, во второмъ значеніи же имена слѣдуютъ за нимъ безъ члена: כָּל יוֹם *каждый, всякій день*, כָּל אֶרֶץ *каждая земля*.

*б)* Сила указанія, свойственная члену הַ־ (см. стр. 61, *в*), особенно выказывается изъ образуемыхъ имъ нарѣчій въ родѣ הַיּוֹם *сегодня*, הַלַּיְלָה *сію ночь*, הַפַּעַם *сей разъ*. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ онъ являет-



ся даже при глаголахъ, вм. частицы относительной אֲשֶׁר (שֶׁ־), какъ הַנִּמְצָא, הַהִקְדִּישׁ (1 Парал. 26, 28 и 29, 17) и нѣкот. др.

*в)* Торжественная рѣчь особенно скупа на употребленіе члена, напр. въ пѣсни Соломону (Пс. 72, 1): אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמֶלֶךְ תֵּן וְצִדְקָתְךָ לְבֶן־מֶלֶךְ *Боже! судъ Твой дай царю, и правду Твою сыну цареву*—вм. הַמֶּלֶךְ.

## LXXXIX. *Сочетаніе именъ; обширное его употребленіе.*

§ 304. Изъ двухъ словъ, поставленныхъ между собою въ сочетаніи, первое всегда важнѣйшее, а второе служитъ лишь опредѣленіемъ перваго, напр. כְּנַף הָאָרֶץ *край земли*, בַּת מִי *дочь кого* (т. е. *чья*). Первое мы назовемъ поэтому *опредѣляемымъ*, второе *опредѣляющимъ*.

§ 305. Опредѣляющее не всегда выражаетъ принадлежность опредѣляемаго, а даетъ еще разнообразное множество другихъ опредѣленій, которыя въ другихъ языкахъ выражаются отчасти различными косвенными падежами безъ предлоговъ и съ предлогами, отчасти же формами описательными. Главнѣйшія изъ этихъ опредѣленій суть:

***а) мѣсто:*** на вопросъ *гдѣ?*, напр. יוֹשְׁבֵי הָעִיר *жители города*, רוֹכֵב הַסּוּס *сидящій на конѣ*, יְשֵׁנֵי עָפָר *спящіе въ землѣ*; на вопросъ *откуда?* — יוֹצְאֵי הַתֵּבָה *выходящіе изъ ковчега*, или въ переносномъ смыслѣ שָׁבֵי פֶשַׁע *обращающіеся отъ нечестія*, שׁוּבֵי מִלְחָמָה *отвращающіеся отъ войны* (т. е. *миролюбивые*, Мих. 2, 8); на вопросъ *куда?*—יוֹצְאֵי צָבָא *выходящіе на войну*, יוֹרְדֵי בוֹר *нисходящіе въ могилу*, דֶּרֶךְ הָעֵץ *путь къ дереву* (Быт. 3, 24);

***б) время:*** שׁוֹדְדֵי לַיְלָה *грабящіе ночью*, עֵת מָחָר *время завтрашнее*, יוֹם אֶתְמוֹל *день вчерашній*, אַנְשֵׁי תָמִיד *люди постоянства* (т. е. *постоянные*), אֲרֻחַת תָּמִיד *содержаніе постоянное*.

***в) Непосредственный предметъ дѣйствія, качества или количества*** — אוֹהֵב צֶדֶק *любящій добродѣтель*

*тель*, מְשָׁרְתֵי אוֹתִי *прислуживающіе меня*, מְאִירַת עֵינַיִם *просвѣщающая очи*, עֲבוֹדַת הַשָּׂדֶה *воздѣлываніе поля*, חֲגוּרֵי חֶרֶב *опоясанные мечемъ*, מְלַמְּדֵי שִׁיר *ученые* въ *пѣніи*, יְפֵה תֹאַר *красивъ лицемъ*, גְּבַהּ לֵב *надменный сердцемъ*, קְצַר רוּחַ *краткій духомъ* (т. е. *малодушный*), также שְׁלֹשֶׁת יָמִים *трое дней*;

***г) постоянное свойство,*** при чемъ опредѣляемыми являются обыкновенно: אִישׁ въ смыслѣ *особа*, מְתִים *люди*, בַּעַל *владѣлецъ* и בֵּן *сынъ*, напр. אִישׁ מִרְמָה *мужъ коварства*, בַּעַל כְּנָפַיִם אִישׁ מִלְחָמָה *мужъ битвы*, מְתֵי שָׁוְא *люди лжи*, בַּעַל כְּנָפַיִם *крылатый*, בַּעֲלֵי חִצִּים *стрѣльцы*, בַּעֲלַת כְּשָׁפִים *волшебница*, בֶּן שֶׁמֶן *тучный*, בֶּן חַיִל *мужественный*, בֶּן שָׁנָה *единолѣтній*;

***д) назначеніе:*** צֹאן טִבְחָה *овцы* на *закланіе*, יֵין מִשְׁתֶּה *вино* для *питья*, חֲלוּצֵי צָבָא *вооруженные* на *войну*;

***е) орудіе*** מַכַּת חֶרֶב *пораженіе мечемъ*, מֻכֵּי חֶרֶב *пораженные мечемъ*, חַלְלֵי רָעָב *убитые голодомъ*;

***ж) причина:*** חוֹלַת אַהֲבָה *изнеможенная* отъ *любви*, יִרְאַת אֱלֹהִים *страхъ* предъ *Богомъ*, אֵימוֹת מָוֶת *ужасы смерти*, מְנוּסַת חֶרֶב *бѣгство* отъ *меча*;

***з) матерія,*** изъ которой состоитъ опредѣляемое; опредѣляющими этого рода языкъ дополняетъ недостающія ему прилагательныя матеріи, напр. כְּלֵי כֶסֶף *посуды серебра* (вм. *серебрянныя*), также זֵר זָהָב *вѣнецъ золотой*, אֲרוֹן עֵץ *ковчегъ деревянный* и т. под. *).

---

*) Многіе изъ вошедшихъ въ русскую рѣчь эпитетовъ въ родит. падежѣ носятъ на себѣ явный отпечатокъ библейскихъ сочетаній, напр. въ Др. Рус. Ст. *кровать слоновыхъ костей* (מִטַּת שֵׁן); у Пушкина: *мужъ битвы и совѣта* (אִישׁ מִלְחָמָה וְעֵצָה). Иногда опредѣлительное принимаетъ форму прилагательнаго отношенія, которое дѣлается понятымъ только по сличенію съ еврейскимъ сочетаніемъ, напр. *страхъ Татарскій* (חִתַּת בְּנֵי־קֵדָר) вм. *предъ Татарами смертная память* (זִכְרוֹן הַמָּוֶת) вм. *память о смерти*. См. Истор. гр. русс. яз. Ѳ. Буслаева Изд. 2-ое, § 223.



*Примѣч. а)* Нерѣдко опредѣляющее, смотря по его характеру или по смыслу рѣчи, выражаетъ различныя опредѣлительныя отношенія при одномъ и томъ же опредѣляемомъ, наприм. принадлежность: עֲבוֹדַת הָאָדָם *служба человѣка*, направленіе: עֲבוֹדַת הַשָּׂדֶה *служба полевая*, назначеніе: עֲבוֹדַת הַמֶּלֶךְ *служба царю*, время: עֲבוֹדַת מָחָר *служба завтрашняго дня*, качество: עֲבוֹדַת מַתָּנָה *служба дарованная* (Чис. 18, 7).—Сочетаніе выражаетъ иногда самыя отдаленныя отношенія между предметами, какъ חֲמוֹר לֶחֶם *оселъ* навьюченный *хлѣбомъ* (1 Сам. 16, 20), מוֹעֵד דָּוִד *время* назначенное *Давиду* (т. ж. 20, 35).

*б)* Лишь въ видѣ рѣдкой поэтической вольности встрѣчается пересѣченіе сочетаемыхъ именъ другимъ словомъ рѣчи, какъ מַשְׁלִיכֵי בַיְאוֹר חַכָּה *бросающіе—въ рѣку—уду* (Ис. 19, 8), כַּבִּיר מֵאָבִיךָ יָמִים *превышающій—отца твоего—днями* (Іовъ 15, 10), כָּל־תִּשָּׂא עָוֹן *всякое—прости—согрѣшеніе* (Ос. 14, 3).

## XC. *Условія именъ въ составѣ сочетанія.*

§ 306. Опредѣляемое въ сочетаніи должно быть всегда простое, изъ одного только имени. Подчиненіе рядомъ двухъ или многихъ опредѣляемыхъ одному общему опредѣляющему языкъ не допускаетъ, и въ подобныхъ случаяхъ только одно опредѣляемое ставится въ сочетаніи, остальныя же слѣдуютъ въ формѣ сопряженія, напр. מַרְכְּבוֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ *колесницы Фараона и войско его* (Исх. 15, 4), а не מַרְכְּבוֹת וְחֵיל פַּרְעֹה. Но опредѣляемое разсматривается какъ простое, когда оно лишь повторяется для усиленія тѣмъ же самымъ словомъ или другимъ, однозначащимъ, какъ напр. דַּהֲרוֹת דַּהֲרוֹת אַבִּירָיו *скаканье — скаканье коней его* (Суд. 5, 22), נַהֲרֵי נַחֲלֵי דְבַשׁ *ручья — потоки меда* (Іовъ 20, 17), מִבְחַר וְטוֹב לְבָנוֹן *отборное и наилучшее Ливана* (Іез. 31, 16). Равнымъ образомъ допускается чередованіе рядомъ нѣсколькихъ сочетательныхъ формъ именъ, когда каждое изъ нихъ имѣетъ своимъ опредѣляющимъ непосредственно за нимъ слѣдующее, напр. לֵב רָאשֵׁי עַם הָאָרֶץ *сердце начальниковъ народа земли* (Іовъ 12, 24), פְּרִי־גֹדֶל לְבַב מֶלֶךְ אַשּׁוּר

*плоды надменности сердца царя Ассиріи* (Ис. 10, 12, ср. слѣд. §, *в*).

§ 307. Напротивъ же, опредѣляющее можетъ быть и сложное, а именно: *а)* изъ многихъ именъ, связанныхъ между собою союзами: זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ *текущая молоко и медъ;* *б)* изъ именъ, обозначенныхъ прилагательными: צֵל סֶלַע כָּבֵד *тѣнь скалы тяжкой;* *в)* изъ именъ въ сочетаніи съ другими: דֶּגֶל מַחֲנֵה יְהוּדָה *знамя стана Іудина;* *г)* изъ именъ, обозначенныхъ предлогами или нарѣчіями, напр. מַשְׁכִּימֵי בַבֹּקֶר *встающіе утромъ,* אֹהֲבֵי לָנוּם שִׂמְחַת בַּקָּצִיר *радость во время жатвы,* *любящіе дремать,* נְבִיאֵי מִלִּבָּם *пророки изъ своего сердца,* אֱלֹהֵי מֵרָחוֹק *Богъ издалека;* также הוֹלְכֵי־עַל דֶּרֶךְ *идущіе на дорогѣ,* מְקוֹם שָׁם קֶבֶר *мѣсто гдѣ гробъ,* מַכַּת בִּלְתִּי סָרָה *пораженіе непрерывное,* שִׁכְרַת וְלֹא מִיַּיִן *опьяненая, и не отъ вина;* и наконецъ *д)* изъ цѣлаго предложенія, напр. קִרְיַת חָנָה דָוִד *градъ (гдѣ) водворился Давидъ* (Ис. 29, 1), יְמוֹת עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה *дни (въ которые) Ты угнеталъ насъ, лѣта (въ которыя) мы видѣли злополучіе* (Псал. 90, 15), יְדֵי לֹא אוּכַל קוּם *руки (того, которому) не могу противостоять* (Пл. Іер. 1, 14). Въ простой рѣчи однако такому сложному опредѣляющему предпосылается обыкновенно относительная частица אֲשֶׁר или שֶׁ־, напр. מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אָסוּר שָׁם *мѣсто, гдѣ заключенъ Іосифъ* (Быт. 40, 3), מְקוֹם שֶׁיִּפּוֹל הָעֵץ *мѣсто, куда упадетъ дерево* (Еккл. 11, 3).

§ 308. При опредѣляющихъ болѣе одного, опредѣляемое либо ставится только предъ первымъ изъ нихъ, либо повторяется предъ каждымъ: первое бываетъ большей частію при опредѣляющихъ однородныхъ, напр. מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ *десятина хлѣба твоего, вина твоего и елея твоего,* עֲצֵי אֲרָזִים בְּרוֹשִׁים וְאַלְגּוּמִּים *деревья кедровыя, кипарисныя и сандальныя;* второе же—при опредѣляющихъ разнородныхъ,



какъ: מִקְרֶה בְנֵי־הָאָדָם וּמִקְרֶה הַבְּהֵמָה *участь сыновъ человѣческихъ и участь скотовъ* (Еккл. 3, 19), פְּרִי בִטְנְךָ וּפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ *плодъ чрева твоего, и плодъ скота твоего, и плодъ земли твоей.*

## XCI. *Замѣна сочетанія формою описательною.*

§ 309. Вмѣсто сочетанія, въ которомъ опредѣляющему всегда свойственно значеніе падежа родительнаго, употребляется также сопоставленіе именъ черезъ посредство предлога ־ל, который сообщаетъ опредѣляющему значеніе дательнаго падежа, напр. אֹהֵב לְדָוִד *другъ Давиду,* תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה *молитва (принадлежащия) Моисею,* вм. אֹהֵב דָּוִד, תְּפִלַּת מֹשֶׁה *). Этой формою пользуется языкъ особливо для избѣжанія сочетаній сложныхъ и устраненія сбивчивости, напр. פֶּתַח הַבַּיִת לֶאֱלִישָׁע *дверь дома (принадлежавшаго) Елисею* (2 Цар. 5, 9), דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל *записи дней царямъ Исраиля* вм. *дней царей*). Еще чаще опредѣляющему въ дательномъ падежѣ предпосылается относительная частица אֲשֶׁר, напр. שְׁמוֹת הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד *имена храбрыхъ (принадлежавшихъ) Давиду* (2 Сам. 23, 8), שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה *Пѣснь Пѣсней, которыя (принадлежитъ) Соломону* (П. П. 1, 1) **).

*Примѣч.* ־אֲשֶׁר ל или слитно ־שֶׁל образуетъ описательную форму для обозначенія принадлежности, напр. הַנְּעָרִים אֲשֶׁר לִי *отроки, которые у меня* (Руѳь 2, 21) вм. נְעָרַי. Предъ этой формою встрѣчается также избыточный суффиксъ усвоенія, какъ מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה, כַּרְמִי שֶׁלִּי (П. П. 1, 6; 3, 7 и 8, 12).

---

*) Путемъ перевода св. П., употребленіе дательнаго отношенія къ предмету, вм. родит., перешло также къ письменности древнихъ Славянъ, напр. ,,Мужъ *дому* строитель, *нищетѣ* отгонитель" (Послов. XII. в.); и еще у Ломоносова: Великое свѣтило *міру* (од. 8).

**) Обычный переводъ: ,,Пѣснь пѣсней, *которая есть* Соломонова" невѣренъ, такъ какъ дательный отношенія всегда относится къ непосредственно предшествующимъ опредѣлительнымъ, а не къ опредѣляемымъ, какъ легко видѣть изъ другихъ приведенныхъ въ этомъ §-ѣ примѣровъ.

§ 310. Опредѣлительное слово, коему опредѣляемое предшествуетъ въ формѣ отдѣльной, а не въ сочетаніи, образуетъ вообще **приложеніе**, какъ напр. אִשָּׁה אַלְמָנָה *женщина вдова*, אֲנָשִׁים אַחִים *люди-братья*.

## XCII. *Синтаксическое употребленіе числительныхъ.*

§ 311. Числительныя либо ставятся, какъ имена, въ сочетательной формѣ предъ числимымъ, напр. שְׁלֹשֶׁת יָמִים (*трое дней*), либо употребляются, въ качествѣ нарѣчій, въ формѣ отдѣльной какъ предъ числимымъ, такъ и послѣ онаго, напр. שְׁלֹשָׁה יָמִים или יָמִים שְׁלֹשָׁה *три дня* *). Въ каждомъ изъ этихъ случаевъ числимое полагается въ числѣ множественномъ, за исключеніемъ лишь нѣкоторыхъ наиболѣе употребительныхъ именъ, какъ אִישׁ (*человѣкъ*), יוֹם (*день*), שָׁנָה (*годъ*), שֶׁקֶל (*сикля*), לֶחֶם (*хлѣбъ*), которыя послѣ чиселъ выше десяти употребляются часто въ числѣ единственномъ, напр. אַחַד עָשָׂר יוֹם, שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל, שְׁלֹשִׁים אִישׁ.

§ 312. Существительное שָׁנָה послѣ чиселъ сложныхъ, повторяется обыкновенно за бо́льшимъ числомъ въ числѣ един., за меньшимъ же числомъ въ числѣ множ., напр. מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים *127 лѣтъ*.

§ 313. Порядковыя выше десяти не имѣютъ особыхъ формъ, и замѣщаются количественными, которыя въ такомъ случаѣ употребляются большей частію предъ числимымъ, напр. בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע *въ году двадцать семь* (т. е. *седьмой*). При этомъ, слово שָׁנָה встрѣчается иногда повтореннымъ послѣ числителя, какъ בִּשְׁנַת שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה (Быт. 7, 11).—При численіи же дней мѣсяцевъ или лѣтъ, количественныя употребляются весьма часто вмѣсто порядковыхъ даже въ числахъ ниже 10-ти, напр. בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם, בִּשְׁנַת שֶׁבַע (*во второмъ, въ седьмомъ году*); בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ *въ первый* (*день*) *того мѣсяца*, בִּתְשְׁעָה לְחֹדֶשׁ אֲדָר *въ девятый* (*день*) *мѣсяца Адоръ*.

*) Послѣднее употребляется обыкновенно, когда числительное есть сказуемое къ числимому, какъ подлежащему, напр. עִזִּים מָאתַיִם *козъ* (*было*) *двѣсти*; также когда число берется не въ строгомъ смыслѣ, а лишь приблизительно, какъ это бываетъ и въ языкѣ русскомъ: יָמִים שְׁלֹשָׁה *дня три*.



§ 314. Единицы мѣры, вѣсу или времени нерѣдко опускаются тамъ, гдѣ онѣ легко подразумѣваются; напр. עֲשָׂרָה זָהָב *десять* (*сиклей*) *золота* (Быт. 24, 22), אֶלֶף כֶּסֶף *тысяча* (*сиклей*) *серебра* (20, 16), שֵׁשׁ שְׂעֹרִים *шесть* (*мѣръ*) *ячменя* (Руѳь 3, 15), עֲשָׂרָה לֶחֶם *десять* (*штукъ*) *хлѣба* (1 Сам. 17, 17); также בִּתְשְׁעָה לַחֹדֶשׁ *въ девятый* (*день*) *мѣсяца* (Лев. 23, 32), בָּעֲשִׂירִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ *въ десятомъ* (*мѣсяцѣ*) *въ первомъ того мѣсяца* (Быт. 8, 5). На этомъ же основаніи опускается часто слово פַּעַם *разъ*, напр. פַּעֲמַיִם שָׁלוֹשׁ (Іовъ 33, 29) *два раза, три* (*раза*), שֶׁבַע *семь* (*разъ*) (Пр. С. 24, 16), לֹא אַחַת וְלֹא שְׁתָּיִם *не одинъ и не два* (*раза*) (2 Цар. 6, 10). Тоже бываетъ при порядковыхъ: שֵׁנִית *второй* (*разъ*) Быт. 22, 15.

*Примѣч.* Единицею для счета вообще служатъ имена פַּעַם *ударъ, ступь*, רֶגֶל *нога*, יָד *рука*, מוֹנֶה *числитель*. Изъ нихъ первое (פַּעַם) вполнѣ соотвѣтствуетъ русскому **разъ**, значащее также *ударъ*, и принадлежитъ вѣроятно тому отдаленному періоду языка, когда говорящій обозначалъ единицу ударомъ ногой или рукой, откуда и слѣдующія два יָד и רֶגֶל. Впослѣдствіи реченіе **разъ** стали передавать именемъ מוֹנֶה *числитель*, т. е. основная единица всякаго счета.

§ 315. Числа дробныя сочетаются всегда съ своимъ числимымъ, наприм. חֲצִי הַשָּׁבוּעַ *половина недѣли* (Дан. 9, 27), חֲצִי הַסְּגָנִים *половина предводителей* (Неем. 12, 40), רֹבַע הַקַּב *четверть гарнца* (2 Цар. 6, 25), רְבִיעִית הַהִין ¼ *гина* (Исх. 29, 40); חֲמִשִׁית כֶּסֶף ⅕ (*сикля*) *серебра* (Лев. 27, 15, 19).

## XCIII. *О мѣстоименіяхъ отдѣльныхъ.*

§ 316. Для указанія на предметы отдаленные или въ рѣчи уже упомянутые, языкъ употребляетъ личныя мѣстоименія 3-ьяго

лица הוּא, הִיא, הֵם, הֵן, (הֵמָּה) הֵנָּה, которыя, состоя въ тѣсномъ родствѣ съ опредѣлительнымъ членомъ הַ־ (§ 104, примѣч. *в*), пользуются также значеніемъ указательнымъ (ср. тоже въ русс. *онъ* и *оный*), напр. הַיּוֹם הַהוּא *оный день*, הַיָּמִים הָהֵם *оны дни*.

§ 317. Мѣстоименіе относительное אֲשֶׁר (שֶׁ־, § 109) *который, что*, есть тоже для глаголовъ, что ה-опредѣлительная для именъ, ссылаясь всегда на предыдущее въ рѣчи; посему оно уступаетъ мѣсто этой послѣдней при переходѣ глагола въ именное значеніе причастія, напр. הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ *человѣкъ, который ходилъ*, הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה *города, которые онъ строилъ*, но за то: הָאִישׁ הַהוֹלֵךְ *человѣкъ ходящій*, הֶעָרִים הַבְּנוּיוֹת *города устроенные*. На этомъ же основаніи אֲשֶׁר встрѣчается, хотя рѣдко, замѣненнымъ ה-опредѣлительною даже при простыхъ глаголахъ, какъ הֶהָלְכוּא *которые шли* (I. Н. 10, 24), הַבָּאָה *которая пришла* (Быт. 18, 21, Іовъ 2, 11), а рѣчь поэтическая замѣщаетъ его часто указательнымъ мѣстоименіемъ זֶה, זוּ, זוֹ, напр. זֶה אָהַבְתִּי נֶהְפְּכוּ־בִי (*тѣ*) *которыхъ любилъ я, обратились противъ меня* (Іовъ 19, 19), אֶל־מְקוֹם זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם *къ мѣсту, которое утвердилъ Ты для нихъ* (Пс. 104, 8), בְּרִיתִי וְעֵדֹתִי זוֹ אֲלַמְּדֵם *Завѣтъ мой и откровенія мои, которымъ научу ихъ* (Пс. 132, 12). Къ частицѣ אֲשֶׁר прилагаются также предлоги, управляемые глаголами, напр. וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים *и будешь пить изъ* (*того, что*) *черпаютъ слуги* (Руѳь 2, 9). אֶל אֲשֶׁר תֵּלְכִי (*къ мѣсту*) *куда ты пойдешь*, בַּאֲשֶׁר תָּמוּתִי (*въ мѣстѣ*) *гдѣ ты умрешь*, אֵת אֲשֶׁר צִוָּה *что велѣлъ*, כַּאֲשֶׁר צִוָּה *какъ велѣлъ* и т. под.

§ 318. Мѣстоименіе выражающее дательный падежъ לִי, לְךָ и т. д. присоединяется къ глаголу для означенія дѣйствія лица самого по себѣ и самого для себя (въ смыслѣ русс. **себѣ**), напр. אֵלֶךְ־לִי *пойду себѣ*, הַגֶּשֶׁם חָלַף הָלַךְ לוֹ *дождь миновалъ,*



*прошелъ себѣ* (П. П. 4, 6; 2, 11), שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה *сидите себѣ здѣсь* (Быт. 22, 5).

§ 319. Мѣстоименіе *каждый* выражается посредствомъ повторенія имени, напр. שָׁנָה שָׁנָה *каждый годъ*, בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר *въ каждое утро*, или множественнымъ числомъ, принимающимъ смыслъ нарѣчія, לֶחֳדָשִׁים *помѣсячно*, לַבְּקָרִים *каждое утро*. Когда рѣчь идетъ о лицахъ, то для повторенія употребляется אִישׁ, напр. אִישׁ אִישׁ *каждое лице*.

§ 320. Взаимное отношеніе предметовъ означается трояко: повтореніемъ זֶה (זֹאת) или אֶחָד (אַחַת)—соотвѣтствующимъ русскому *одинъ и другой*, или же сопоставленіемъ именъ אִישׁ (*одинъ*) съ אָחִיו (*его братъ*) или רֵעֵהוּ (*его другъ*); для жен. рода אִשָּׁה съ אֲחוֹתָהּ (*ея сестра*) или רְעוּתָהּ (*ея подруга*)—что соотвѣтствуетъ русскому *другъ друга* и употребляется переносно даже при предметахъ неодушевленныхъ, напр. מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אִשָּׁה אֶל אֲחוֹתָהּ *петли соотвѣтственны другъ другу* (Исх. 26, 5).

§ 321. Недостающія языку возвратныя мѣстоименія **самъ, себя**, для выраженія сосредоточенности и самостоятельности дѣйствующаго лица, восполняются словами: נֶפֶשׁ *душа*, רוּחַ *духъ*, בָּשָׂר или שְׁאֵר *плоть*, רֹאשׁ *голова*, פָּנִים *лице*, לֵב *сердце*, קֶרֶב *внутренность*, напр. אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי *соображалъ я въ своемъ сердцѣ* (т. е. *въ самомъ себѣ*, Еккл. 2, 1), גֹּמֵל נַפְשׁוֹ אִישׁ חָסֶד וְעֹכֵר שְׁאֵרוֹ אַכְזָרִי *благодѣтель самому себѣ человѣкъ добрый; жестокосердый же самаго себя терзаетъ* (Пр. С. 11, 17), וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ *и смѣялась Сара внутри себя* (Быт. 18, 12). Въ отношеніи къ вещамъ или понятіямъ употребляется עֶצֶם (собст. *кость, остовъ, существо*), напр. בְּעֶצֶם תֻּמּוֹ *въ самой полнотѣ его* (Іовъ 21, 23), בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה *въ сей самый день* (Быт. 7, 13).

*Примѣч.* Мѣстоименіемъ неопредѣленнымъ служитъ זֶה (*сіе*), когда говорится о неопредѣленномъ предметѣ, и זֹאת, когда рѣчь идетъ

объ отвлеченномъ понятіи (по § 290), напр. מַה־זֶּה בְיָדֶךָ *что это въ рукѣ твоей?* (Исх. 4, 2), זֹאת נֶחָמָתִי *это утѣшеніе мнѣ* (Пс. 119, 50).

*б)* Другимъ неопред. мѣстоименіемъ служитъ מִי *кто*—о лицахъ и מָה *что*—о вещахъ или понятіяхъ обоихъ родовъ и числелъ, напр. שִׁמְרוּ־מִי בַּנַּעַר *сберегите кто отрока* (2 Сам. 18, 12), בַּת־מִי אַתְּ *чья ты дочь?* (1 Сам. 12, 3), וְיַעֲבֹר עָלַי מָה *что ни постигло бы меня* (Іовъ 13, 13), וִיהִי־מָה אָרוּץ *а что будетъ, если побѣгу?* (2 Сам. 18, 22 и 23), בַּל־יָדְעָה מָּה *не знаетъ ничего* (Пр. С. 9, 13); при отрицаніяхъ чаще מְאוּמָה (отъ מַה־אוֹ־מַה *то или другое*). См. прим. къ § 111.

## XCIV. *О мѣстоименіяхъ слитныхъ.*

**§ 322.** Мѣстоименія сопряженныя съ именами, замѣщая собою опредѣляющее въ сочетаніи, выражаютъ иногда, подобно ему, другія личныя отношенія, кромѣ принадлежности, смотря по обстоятельствамъ данной рѣчи, напр. דִּבָּתָם *злорѣчіе о нихъ* (Быт. 37, 2, ср. דִּבַּת הָאָרֶץ *злорѣчіе о странѣ*, Чис. 13, 32), קָמֶיךָ *возстающіе противъ тебя* (Исх. 15, 7), רְחֵקֶיךָ *удалившіеся отъ тебя* (Псал. 73, 27), סוּרַי *отступающіе отъ меня* (Іер. 17, 13), יִרְאָתוֹ *страхъ предъ Нимъ* (Исх. 20, 20, ср. יִרְאַת יְיָ *страхъ предъ Богомъ*), צַעֲקָתָהּ *вопль на нее* (Быт. 18, 21, ср. זַעֲקַת סְדֹם *вопль на Содомъ*, тамъ же 20), שִׁמְעָהּ *слухъ о ней* (Іовъ 28, 22, подоб. сочет. שֵׁמַע צֹר *слухъ о Тирѣ*, Ис. 23, 5).

*Примѣч.* Значеніе страдательныхъ флексій при глаголахъ среднихъ (прим. *а* къ § 220), показано ниже при управленіи глаголовъ.

**§ 323.** При сочетаніяхъ обозначенія (§ 305) усвоительныя мѣстоименныя окончанія даются всегда опредѣляющему имени, а не опредѣляемому, напр. הַר קָדְשִׁי *гора святая моя*, כְּלֵי מִלְחַמְתּוֹ *ратное оружіе его*, אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וֶאֱלִילֵי זְהָבוֹ *серебряные и золотые идолы его.*

*Примѣч.* Рѣдкія исключенія изъ сего правила представляютъ случаи, въ которыхъ усвоительныя окончанія при опредѣляющемъ дали-бы сбивчивость, напр. מַחֲסִי עֹז *защита моя сильная* (Пс. 71, 8) вм. מַחֲסֵה עֻזִּי,



которое значило-бы *защита моей силы*; также когда опредѣляющее имѣетъ смыслъ нарѣчія: אֹיְבַי שֶׁקֶר, שֹׂנְאַי חִנָּם *ненавидящіе меня напрасно* (Пс. 69, 5), דַּרְכֵּךְ זִמָּה *путь твой—безчестіе* (Іез. 16, 27), или когда оно имя собственное: בְּרִיתִי שָׁלוֹם *мой завѣтъ мира* (Чис. 25, 12), בְּרִיתִי אַבְרָהָם *завѣтъ мой съ Авраамомъ* (Лев. 26, 42).

## XCV. *Усиленіе и подъемъ отдѣльныхъ частей рѣчи.*

**§ 324.** Для усиленія и подъёма понятій языкъ употребляетъ:

**1)** Повтореніе слова, которое хочетъ усилить, либо въ той же формѣ, какъ צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף *правды, правды ищи* (Втор. 16, 20), סוּרוּ סוּרוּ אַל־תִּגָּעוּ *сторонитесь, сторонитесь, не прикасайтесь!* (Пл. Іер. 4, 15), עָמֹק עָמֹק מִי יִמְצָאֶנּוּ *глубоко, глубоко,—кто постигнетъ его* (Еккл. 7, 24); либо въ формахъ различныхъ: מַשְׁעֵן וּמַשְׁעֵנָה *поддержка и опора* (т. е. *всякая опора* Ис. 3, 1), שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה, שְׁמָמָה וּשְׁמָמָה *пустота и разореніе* (Іез. 35, 3 и 7), סַבּוּנִי גַם־סְבָבוּנִי *окружили да обступили меня* (Псал. 118, 11), כֹּה וָכֹה *такъ и сякъ* (2 Сам. 11, 25), אָנֶה וָאָנָה *туда и сюда* (2 Цар. 5, 25).

**2)** Сочетаніе усиливаемаго имени съ его же множ. числомъ, посредствомъ чего предметъ представляется выдающимся изреди многихъ, напр. קֹדֶשׁ קָדָשִׁים *святое святыхъ*, שִׁיר הַשִּׁירִים *пѣснь пѣсней*, עֲדִי עֲדָיִים *красота красотъ* (Іез. 16, 7); при понятіяхъ отвлеченныхъ — также и съ числомъ единственнымъ: רָעַת רָעַתְכֶם *злѣйшее зло ваше* (Ос. 10, 15).

**3)** Сочетаніе усиливаемаго имени съ однимъ изъ именъ Божіихъ, какъ выражающихъ высшую степень величія и силы, напр. אַרְזֵי־אֵל *кедры Божіи* (т. е. *высочайшіе*), שַׁלְהֶבֶת־יָהּ *пламень Божій*, חִתַּת אֱלֹהִים *страхъ Божій*; или съ именемъ смерти или ада, напоминающимъ ужасъ: חֶבְלֵי מָוֶת *боли смерти*, מְצָרֵי שְׁאוֹל *мученія адскія.*

**§ 325.** Имена и ихъ мѣстоименія, отдѣльныя и слитныя, взаимно усиливаютъ и дополняютъ другъ друга тамъ, гдѣ

требуется выразить сосредоточенность лица на какомъ либо дѣйствіи или дѣйствія на лицѣ. Напр. וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא *А Авель—онъ также принесъ* (Быт. 4, 4), בִּרְכַּת יְיָ הִיא תַעֲשִׁיר *Благословеніе Господне—оно обогощаетъ* (Пр. С. 10, 22), נָהָר פְּלָגָיו יְשַׂמְּחוּ עִיר אֵל׳ *потокъ,—струи его веселятъ градъ Божій* (Псал. 46, 5), אֶת יְיָ צְבָאוֹת אוֹתוֹ תַקְדִּישׁוּ *Бога воинствъ—Его чтите свято* (Ис. 8, 13); также и наоборотъ: שִׁיתֵמוֹ נְדִיבֵמוֹ *сдѣлай ихъ—князьей ихъ* (Псал. 83, 12), וַתִּרְאֵהוּ אֶת הַיֶּלֶד *и увидѣла его, ребенка* (Исх. 2, 6), מֵהֶם מִן־בְּנֵי שִׁמְעוֹן *изъ нихъ—изъ потомковъ Шимеона* (1 Пар. 4, 42).

**§ 326.** Мѣстоименія, сопряженныя съ другими частями рѣчи, повторяются для усиленія отдѣльными мѣстоименіями тогоже лица, ибо въ противномъ случаѣ усиленіе касалось бы не ихъ, а словъ, съ которыми они слиты. Посему (Пр. С. 23, 15): יִשְׂמַח לִבִּי גַם־אָנִי *возрадуется и мое сердце* (יִשְׂמַח גַּם לִבִּי), безъ повторенія мѣстоименія, значило-бы: *возрадуется и сердце мое*); דָּמְךָ גַּם־אָתָּה *и твою кровь* (1 Цар. 21, 19), בָּרְכֵנִי גַם אָנִי *благослови и меня*, (Быт. 27, 34), הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אַף־אָתָּה *извѣстилъ я сегодня и тебя*, וּפִגְרֵיכֶם אַתֶּם *а ваши трупы* (Чис. 14, 32).

**§ 327.** Усиленіе глаголовъ довольно разнообразно: усиленіе самого дѣйственнаго понятія выражается либо особымъ, существующимъ для этого усилительнымъ видомъ глаголовъ (§ 150), либо способомъ описательнымъ, какъ וָאֶשְׁגֶּה הַרְבֵּה מְאֹד *и я очень много заблуждался* (1 Сам. 26, 21), הֶעְמִיקוּ שִׁחֵתוּ *глубоко повредились они* (Ос. 9, 9), וַתִּיקַד עַד שְׁאוֹל תַּחְתִּית *и возгорѣлась до ада преисподняго* (Втор. 32, 22). Когда же требуется только дать имъ въ рѣчи особенную выразительность, обратить на нихъ особое вниманіе, то языкъ повторяетъ ихъ въ формѣ неопредѣленнаго наклоненія (§ 339), напр. הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה.....בֹּא יָבוֹא בְרִנָּה *уходитъ онъ и плачетъ,..... но придетъ съ пѣніемъ* (Пс. 126, 6).



## XCVI. *Степени сравненія.*

**§ 328.** Сравненіе по степенямъ совершается въ еврейскомъ языкѣ не между прилагательными, а между предметами ихъ обозначенія. А именно: къ названію предмета, съ которымъ дѣлается сравненіе, приставляется для 1-ой степени частица כּ (*какъ*), напр. יָפָה כַלְּבָנָה בָּרָה כַּחַמָּה *прекрасная какъ луна, ясная какъ солнце* (П. П. 6, 10), для 2-ой степени—מ (*отъ, изъ*): טוֹבָה חָכְמָה מִגְּבוּרָה *мудрость лучше силы* (Екк. 9, 16), для 3-ьей, или превосходной степени — מִכֹּל (*изъ всего, всей, всѣхъ*): גָּבֹהַּ מִכָּל הָעָם *выше всего народа.* Для превосходной степени употребляются сверхъ того разныя описательныя формы усиленія (ср. § 324, 2 и 3): יָפָה בַּנָּשִׁים *прекрасная среди женщинъ* (т. е. *выдающаяся своей красотою*, П. П. 1, 8), בֹּעֲרִים בָּעָם *глупѣйшіе въ народѣ* (Псал. 94, 8), קְטֹן בָּנָיו *меньшій (изъ) сыновей его* (2 Пар. 21, 17), פְּרִיץ חַיּוֹת *(самый) лютый (изъ) звѣрей* (Ис. 35, 9), רָעֵי גוֹיִם *злѣйшіе (изъ) народовъ* (Іез. 7, 24).

*Примѣч.* Для усиленія сходства приставляется сравнительная частица כּ въ обоимъ сравниваемымъ между собою именамъ, напр. כָּעָם כַּכֹּהֵן *какъ народъ, такъ и священникъ*, כַּקּוֹנֶה כַּמּוֹכֵר *какъ покупатель, такъ и продавецъ* (Ис. 24, 2). Еще сильнѣе дѣлается сравненіе, когда כּ совершенно опускается, и тогда оно выражаетъ почти тожество: עֵינַיִךְ יוֹנִים *глаза твои—что голуби* (П. П. 1, 15).

## XCVII. *Глаголъ. Употребленіе формъ времени.*

**§ 329.** Мы видѣли уже, что въ еврейскомъ глаголѣ различаются только обѣ крайности времени дѣйствія: — прошедшее и будущее (§ 119). Мы видѣли также, что и эти два противоположные другъ другу момента дѣйствія не разграничены строго между собою въ звуковой формѣ глаголовъ (прим. къ §§ 119 и 140). На этомъ основаніи, въ тѣхъ формахъ рѣчи, въ которыхъ дѣйствіе не приковано мыслію къ опредѣленному моменту времени, языкъ даетъ глагольному сказуемому то одну, то другую форму, какъ бы повинуясь болѣе требованіямъ благозвучія или плавности теченія рѣчи. Напр. (Пс. 2, 1—2):

Зачѣмъ *возмутились* народы, לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם
И племена *замышляютъ* тщетное; וּלְאֻמִּים יֶהְגּוּ רִיק
*Возстаютъ* цари земли, יִתְיַצְּבוּ מַלְכֵי אֶרֶץ
И вельможи *совѣщаются* вмѣстѣ— וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ יָחַד
Противъ Бога и противъ помазанника Его. עַל יְיָ וְעַל מְשִׁיחוֹ׃

Въ этомъ примѣрѣ глагольныя сказуемыя выражаютъ дѣйствія, начатыя прежде и еще продолжающіяся, слѣдовательно — обнимающія собою разомъ и прошедшее и настоящее и будущее. Посему рѣчь, неимѣя особой глагольной формы для настоящаго времени, сообщаетъ имъ то форму прошед. вр. (נוֹסְדוּ, רָגְשׁוּ), то форму буд. вр. (יִתְיַצְּבוּ, יֶהְגּוּ), и этимъ разноситъ ихъ дѣйствія по безпредѣльному пространству бытія.

**§ 330.** Въ тѣхъ же оборотахъ рѣчи, въ которыхъ для дѣйствія указывается или предполагается опредѣленный моментъ, языкъ даетъ преимущество одной формѣ времени предъ другой, смотря по тому, съ которымъ изъ двухъ временъ дѣйствіе ставится мышленно въ болѣе тѣсной связи, какъ показываютъ слѣдующіе §§-ы.

**§ 331.** Форму прошед. врем. принимаютъ преимущественно:

*1)* дѣйствія, не только дѣйствительно совершившіяся прежде момента рѣчи, какъ אֶמֶשׁ אָמַר אֵלַי *вчера сказалъ онъ мнѣ*, но и воображаемыя лишь говорящимъ какъ уже совершившіяся, напр. לֹא אֹכַל עַד אִם־דִּבַּרְתִּי דְּבָרָי *не стану ѣсть, пока не высказалъ своего слова* (Быт. 24, 33), לוּלֵי אֱלֹהֵי אָבִי הָיָה לִי כִּי עַתָּה רֵיקָם שִׁלַּחְתָּנִי *если-бы не былъ со мною Богъ отца моего—ты бы нынѣ отослалъ меня ни съ чѣмъ* (Быт. 31, 42), אִם־לֹא הֲבִיאֹתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטָאתִי לְךָ כָּל־הַיָּמִים *если не принесъ я его къ тебѣ и не представилъ его предъ тебя, то провинился предъ тобою на всегда* (Быт. 43, 9);

*2)* состоянія душевныя, хотя и продолжающіяся еще, но возникшія необходимо прежде момента рѣчи, какъ שָׂנֵאתִי מָאַסְתִּי חַגֵּיכֶם *я возненавидѣлъ, презрѣлъ праздники ваши* (т. е. *ненавижу, презираю*, Ам. 5, 21), מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ *коль велики* (стали) *дѣла твои, Господи, весьма глубоки* (стали) *помышленія Твои* (Псал. 92, 6); и даже при нарѣчіяхъ настоящаго или буд. вр., какъ עַתָּה יָדַעְתִּי *теперь узналъ я* (Ис. 20, 7), עַד־מָתַי מֵאַנְתָּ *доколѣ рѣшился ты сопротивляться* (Исх. 10, 3), הֲרִימוֹתִי יָדִי *подъемлю я руку мою* (Быт. 14, 22).

*3)* дѣйствія будущія, когда говорящій до того увѣренъ въ ихъ неминуемости, что изображаетъ ихъ какъ уже состоявшіяся,—что бываетъ особливо въ обѣщаніяхъ пророковъ отъ имени Бога всемогущаго, напр. הָעָם הַהֹלְכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אוֹר גָּדוֹל *народъ ходящій во тмѣ увидѣлъ свѣтъ великій* (вм. *увидитъ*, Ис. 9, 1).

**§ 332.** Формами буд. времени языкъ выражаетъ:

*1)* дѣйствія, имѣющія совершиться послѣ рѣчи, מָחָר נֵצֵא *завтра выйдемъ;* сюда принадлежатъ также повелѣнія и просьбы, обращенныя къ 1-ому или 3-ьему лицу, а при отрицательныхъ—также и ко 2-ому (§ 130), напр. הָבָה נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר *давайте построимъ себѣ городъ* (Быт. 11, 4), יְהִי אוֹר *да будетъ свѣтъ!* (1, 3), יֵשְׁבוּ־נָא *пусть сидятъ*, אַל־תֵּשֵׁב *не сиди;*

*2)* дѣйствія, еще продолжающіяся или постоянно повторяющіяся при извѣстныхъ условіяхъ и, слѣдовательно, захватывающія собою время будущее, напр. לָמֶה תִבְכִּי *почему плачешь?* (т. е. *продолжаешь ты плакать*, 1 Сам. 1, 8), מַה־תְּבַקֵּשׁ *чего ищешь?* (Быт. 37, 15), כֵּן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְשָׁנָה *такъ поступалъ онъ каждый годъ* (1 Сам. 1, 7), בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח אָב *сынъ мудрый обрадуетъ* (*всегда*) *отца* (Пр. С. 15, 20).

*3)* Нерѣдко даже дѣйствія прошедшія, когда говорящій переноситъ свою рѣчь къ моменту времени до ихъ совершенія посредствомъ нарѣчія אָז *тогда* (въ смыслѣ *за симъ*) или טֶרֶם *прежде чѣмъ, еще не*, напр. אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה *тогда воспѣлъ*

*Моисей* (Исх. 15, 1), אָז יִבְנֶה שְׁלֹמֹה *за симъ строилъ Соломонъ* (1 Цар. 11, 7), טֶרֶם יִשְׁכָּבוּ *еще не легли они* (Быт. 19, 4), הֲטֶרֶם תֵּדַע *неужели еще не знаешь?* (Исх. 10, 7).

### XCVIII. *Выраженіе для настоящаго времени.*

§ 333. Настоящаго времени въ смыслѣ глагола языкъ вовсе не имѣетъ: дѣйствіе, еще продолжающееся, воспринимается имъ какъ признакъ, какъ свойство или качество подлежащаго, — какъ отглагольное имя; посему оно совпадаетъ съ именемъ и по внѣшней звуковой формѣ, напр. אַתָּה מוֹשֵׁל *ты владѣешь, ты владѣющій, ты владѣтель*, הוּא זָקֵן *онъ старѣется, старѣющійся, старецъ, старѣйшина* и т. п.

*Примѣч.* Вспомагательный глаголъ הָיָה *быть*, совпадаетъ въ причастной формѣ съ мѣстоимѣніемъ 3-ьяго лица הוּא, *сущій*, жен. рода הִיא, мн. ч. הֵם, הֵן, которое употребляется какъ связка между подлежащимъ всѣхъ трехъ лицъ и его сказуемымъ, тамъ, гдѣ требуется выразить сосредоточенность сказуемаго на лицѣ подлежащаго, какъ напр. אֲנִי־הוּא הַמְדַבֵּר *Я это говорившій* (Ис. 52, 6), אַתָּה הוּא מַלְכִּי *Ты е с и царь мой* (Пс. 44, 5), מִי הוּא זֶה *кто е с т ь сей*, גַּם אַתֶּם כּוּשִׁים חַלְלֵי חַרְבִּי הֵמָּה *и вы Еѳіопляне сраженные мечемъ моимъ есте.* Эта связка часто не согласуется съ подлежащимъ даже въ родѣ и числѣ, напр. אִשֵּׁי יְיָ הוּא נַחֲלָתוֹ *жертвы Господнія....е с т ь удѣлъ его* (I. Н. 13, 14), חֻקּוֹת הָעַמִּים הֶבֶל הוּא *уставы народовъ е с т ь ничто* Іер. 10, 3) *).

### XCIX. *Время глаголовъ въ зависимости отъ связи рѣчи. ו-чередительный.*

§ 334. Время различается при еврейскомъ глаголѣ по мѣсту, которое занимаютъ при немъ личныя придатки (§ 119), напр. קַמְתָּ *ты всталъ*, תָּקוּם *ты встанешь.* Но такъ какъ личныя придатки, независимо отъ занимаемаго ими мѣста при глаголѣ, ничего болѣе не выражаютъ, какъ только связь дѣйствія съ лицемъ, то отсюда происходитъ, что обособившіяся формы прошед. и буд. вр. глаголовъ легко принимаютъ обратное значеніе времени,

*) См. §§ 104 и 186 пр. *в.* Замѣчательно въ высшей степени, что русс. глаголъ бытія *есмь*, *еси* тоже объясняется въ старинныхъ словаряхъ (Азбуковникахъ) мѣстоимѣніями *я*, *ты*, и одинаково съ евр. הוא употребленъ былъ въ древности вм. всѣхъ трехъ лицъ: *я есть*, *ты есть*, *они есть* (см. Ист. гр. Бусл. § 202).



подъ вліяніемъ смысла рѣчи. И замѣчательно, что въ тѣхъ формахъ рѣчи, въ которыхъ главную роль играетъ связь и послѣдовательность излагаемыхъ дѣйствій, языкъ, справившись съ опредѣленіемъ времени въ началѣ, обыкновенно продолжаетъ изложеніе прочихъ дѣйствій въ противоположной формѣ времени. А именно: если начальное сказуемое рѣчи отнесено къ времени прошедшему, то слѣдующіе глаголы, связываясь съ нимъ союзомъ ו, принимаютъ форму буд. вр., что знаменуетъ ихъ какъ событія послѣдующія въ отношеніи къ первоначальному глаголу, напр. וַעֲתַלְיָה אֵם אֲחַזְיָהוּ רָאֲתָה כִּי־מֵת בְּנָהּ וַתָּקָם וַתְּאַבֵּד אֵת כָּל־זֶרַע הַמַּמְלָכָה *Аѳалія, мать Ахазьи, увидѣла* (прошед.), *что сынъ ея умеръ* (прошед.), *и возстала* (буд.) *и истребила* (буд.) *все царское племя* (2 Цар. 11, 1). И наоборотъ, за начальнымъ глаголомъ въ формѣ буд. времени слѣдующіе глаголы принимаютъ обыкновенно форму врем. прошед., если они выражаютъ дѣйствія обусловленныя дѣйствіемъ перваго глагола или имъ вызванныя. Напр. יְיָ יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ אִתָּךְ וְהִצְלִיחַ דַּרְכֶּךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי *Господь пошлетъ* (буд.) *ангела Своего съ тобою, и осчастливитъ* (прошед.) *путь твой и ты возмешь* (прошед.) *жену сыну моему* (Быт. 14, 40); тоже въ предложеніяхъ условныхъ: וְעַתָּה פֶּן יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח וְאָכַל וָחַי *теперь, чтобы не простеръ* (буд.) *руки своей, и не взялъ* (прошед.) *и не вкусилъ* (прошед.) *и не жилъ* (прошед.) Быт. 3, 22. Союзъ ו, ставящій глаголы, относительно времени, въ зависимости, не отъ собственной ихъ формы, а отъ времени, опредѣленнаго въ началѣ рѣчи, мы обозначили именемъ ו-*ч е р е д и т е л ь н а г о* (§§ 140—143).

§ 335. ו-чередительный, въ качествѣ союза, ставитъ глаголъ въ тѣсной связи, не только съ предшествующимъ г л а г о л о м ъ, но и съ внутреннимъ смысломъ рѣчи вообще. На этомъ основаніи, формы прошед. вр., облеченныя этимъ союзомъ, легко принимаютъ значеніе буд. вр., если послѣднее опредѣлено какимъ либо нарѣчіемъ времени или прямо вытекаетъ изъ общаго смысла рѣчи, напр. מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ *з а в т р а новомѣсячіе, и ты замѣченъ* (*б у д е ш ь*) 1 Сам. 20, 18,

עֶרֶב וִידַעְתֶּם כִּי יְיָ הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְיָ
*къ вечеру узнаете, что Господь вывелъ васъ изъ земли*
*Египетской, а утромъ увидите славу Господню* (Исх.
16, 6—7), עוֹד־מְעַט וּסְקָלֻנִי *еще немного—и они побьютъ*
*меня камнями* (т. же 17, 4); также אַל־נָא תָמֻשׁ מִזֶּה עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ
וְהֹצֵאתִי אֶת־מִנְחָתִי וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ *не уходи отсюда, до моего*
*прихода къ тебѣ* (т. е. *пока не приду*) *и принесу даръ*
*мой и предложу тебѣ* (Суд. 6, 18), הִנֵּה יוֹם בָּא...וְחֻלַּק שְׁלָלֵךְ
*вотъ, наступаетъ день и* (*будетъ*) *раздѣлена добыча твоя*
(Зах. 14, 1).

§ 336. Полагаясь на союзъ, связывающій дѣйствіе съ
предыдущимъ, языкъ употребляетъ иногда даже неопредѣлен-
ное наклоненіе вм. изъявительнаго, напр. вм. прошед. врем.:
גַּם אַיֶּלֶת בַּשָּׂדֶה יָלְדָה וְעָזוֹב *даже лань на полѣ родила и поки-*
*дать* (вм. *покидала* Іер. 14, 5), רָאִיתִי וְנָתוֹן אֶת־לִבִּי (Еккл.
8, 9); вм. буд. врем.: שָׂדוֹת בַּכֶּסֶף יִקְנוּ וְכָתוֹב וְחָתוֹם וְהָעֵד עֵדִים
(Іер. 32, 44).

*Примѣч.* Въ рѣчи исторической ו־чередительный употребляется не-
рѣдко и въ самомъ началѣ для большей связности разсказа съ об-
щимъ ходомъ историческихъ событій, напр. וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ *И услышалъ*
*Іоворъ* (Исх. 18, 1). Весьма часто разсказъ начинается безличнымъ ре-
ченіемъ для прошед. событій וַיְהִי *и было, и случилось*, за которымъ
обыкновенно опредѣляется время событія, напр. וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה...וַיֹּאמֶר יְיָ
*И было по смерти Моисея...и сказалъ Господь* (І. Н. 1, 1); или
безличнымъ же реченіемъ וְהָיָה *и будетъ, и бывало*—когда рѣчь идетъ
о событіи будущемъ или повторительномъ прошедшемъ, напр. וְהָיָה אַחֲרֵי
כֵן אֶשְׁפּוֹךְ אֶת רוּחִי *И будетъ послѣ того, Я излію духъ Мой* (Іоиль 3, 1),
וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה אֶת יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל *И бывало, когда поднималъ Мои-*
*сей руку свою, одолѣвалъ Израиль* (Исх. 17, 11).

### C. *Употребленіе желательнаго наклоненія.*

§ 337. Въ наклоненіи желательномъ, образуемомъ посред-
ствомъ удлиненія глагольныхъ формъ окончательнымъ гласнымъ
ָה (§ 132), употребляются:



*1)* 1-ое лице глаголовъ буд. вр., — для побужденія
самого себя къ дѣйствію или для выраженія душевнаго распо-
ложенія къ нему говорящаго, напр. אָקוּמָה נָּא וַאֲסוֹבְבָה בָעִיר *вотъ*
*встану и пойду себѣ по городу* (П. П. 3, 2), אִם תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר
הַזֶּה אָשׁוּבָה *если сдѣлаешь мнѣ это, то я* (*пожалуй*) *возвра-*
*щусь* (Быт. 30, 31).

*2)* повелительное наклоненіе,—съ цѣлію смягченія
его въ просьбу или желаніе, что бываетъ особливо при
обращеніяхъ къ Богу или вообще къ высшимъ лицамъ, напр.
הַקְשִׁיבָה יְיָ אֵלַי *внемли мнѣ, Боже!* (Іер. 18, 19), הוֹשִׁיעָה אֲדֹנִי
הַמֶּלֶךְ *помоги государь мой, царь!* Этимъ же способомъ смяг-
чается велѣніе въ добрый совѣтъ нѣжнымъ дѣтямъ: בְּנִי לִדְבָרַי
הַקְשִׁיבָה *сынъ мой, внемли словамъ моимъ* (Пр. С. 4, 20).

§ 338. Желаніе изображается еще и описательными форма-
ми, а именно: *а)* вопросомъ, въ которомъ говорящій
какъ-бы ищетъ исполнителя своего желанія, напр. מִי־יִתֵּן תָּבוֹא
שֶׁאֱלָתִי *кто далъ бы осуществиться моему желанію!* (Іовъ
6, 8), מִי יִתֶּנְךָ כְּאָח לִי *кто сдѣлалъ бы тебя братомъ мнѣ!*
(П. П. 8, 1), מִי יִתֵּן עֶרֶב *о если бы пришелъ вечеръ!* (Втор. 18,
67), מִי יְשִׂמֵנִי שֹׁפֵט *кто поставилъ бы меня судьею!* (2 Сам.
15, 4) и *б)* особыми междометіями, особливо לוּ, вы-
ражающимъ стремленіе къ чему-то (ср. אֶל, לְ, въ образованіи
дательнаго падежа), напр. לוּ חָכְמוּ *о если-бы они сдѣлались*
*мудрыми!* (Втор. 32, 29), לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי *о если бы народъ*
*мой слушалъ меня!* (Пс. 81, 14), לוּ יְהִי כִדְבָרֶךָ *пусть будетъ*
*по твоему слову* (Быт. 30, 34).

### CI. *Употребленіе неопредѣленнаго наклоненія.*

§ 339. Къ особенностямъ языка принадлежитъ еще упо-
требленіе неопредѣленнаго наклоненія при изъявительномъ,
большей частію съ цѣлію подтвержденія дѣйствія (§ 324). Въ
такихъ случаяхъ неопредѣленное наклоненіе полагается обык-

новенно предъ изъявительнымъ, напр. פָּקֹד יִפְקֹד *Онъ вспомнитъ* (*непремѣнно*) Быт. 50, 25, יָדֹעַ תֵּדַע *знай*, (15, 13), הָעֵד הֵעִיד בָּנוּ *онъ внушилъ намъ* (43, 3), הֲמָלוֹךְ תִּמְלֹךְ *развѣ царствовать будешь?* (37, 8). П о с л ѣ же изъявительнаго ставится неопред. накл., когда дѣйствію, имъ обозначаемому, принадлежитъ удареніе рѣчи, напр. הָאֶחָד בָּא לָגוּר וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט *одинъ проживать пришелъ—и с у д и т ъ!* (Быт. 19, 9), כִּי תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ גַּם הִשְׂתָּרֵר *даже в л а с т в о в а т ь ты властвуешь надъ нами* (Числ. 16, 13), и особливо при повелѣніяхъ, какъ: שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ וְאַל תָּבִינוּ וּרְאוּ רָאוֹ וְאַל תֵּדָעוּ *слушать слушайте, но не понимайте, и смотрѣть смотрите, но не разумѣйте* (Ис. 6, 9). При отрицательныхъ сказуемыхъ съ такимъ повтореніемъ частицы отрицанія обыкновенно занимаютъ мѣсто въ серединѣ, напр. בָּכוֹ אַל תִּבְכּוּ *плакать не плачьте* (Мих. 1, 10), גַּם קֹב לֹא תִקֳּבֶנּוּ גַּם בָּרֵךְ לֹא תְבָרְכֶנּוּ *ни клясть не кляни его, ни благословлять не благословляй его* (Ч. 23, 25).

§ 340. Изъ существующихъ для залога Ниф'алъ двухъ формъ неопред. накл.: נִפְעֹל и הִפָּעֵל (§ 146), первая прилагается всегда къ изъявительному прошед. вр., вторая—къ изъявительному буд. времени; посему: נִשְׁאֹל נִשְׁאַל *выпросился* (1 Сам. 20, 6), נִלְחֹם נִלְחַם *сражался* (Суд. 11, 25), נִכְסֹף נִכְסַפְתָּ *ты тосковалъ* (Быт. 31, 30), נִגֹּף נִגָּף *онъ пораженъ* (Суд. 20, 39); но за то הִמָּצֵא תִמָּצֵא *она найдена будетъ* (Исх. 22, 3), הִכָּרֵת תִּכָּרֵת *да истребится*, הִבֹּק תִּבֹּק *крайнѣ истощена будетъ* (Ис. 24, 3).

*Примѣч. а)* Такъ какъ въ повтореніяхъ этого рода неопредѣленное наклоненіе остается лишь отвлеченнымъ названіемъ дѣйствія, изъясняемаго въ изъявительномъ, какъ главномъ сказуемомъ, то языкъ, въ угоду плавности рѣчи, допускаетъ часто несогласіе перваго съ послѣднимъ, не только въ видѣ, какъ הָפְדֵּה לֹא נִפְדָּתָה (Лев. 19, 20), הָחֳרֵב נֶחֶרְבוּ (2 Цар. 3, 23), קַטֵּר יַקְטִירוּן (1 Сам. 1 17), но также и въ залогѣ, напр. טָרֹף טֹרַף (Быт. 37, 33), שָׁקוֹל יִשָּׁקֵל (Іовъ 6, 2), גָּנֹב יִגָּנֵב (Исх. 22, 11). Всего чаще предпочитается неопредѣленное наклоненіе вида легкаго.



*б)* Идея о продолжительности и возрастаніи дѣйствія выражается часто посредствомъ глагола הָלֹךְ *ходить*; напр. וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם הָלוֹךְ וָשׁוֹב *и поворотились воды все болѣе и болѣе*, וְהַמַּיִם הָיוּ הָלוֹךְ וְחָסוֹר *а воды продолжали все убывать* (Быт. 8, 3 и 5), וְהַנַּעַר ... הֹלֵךְ וְגָדֵל וָטוֹב *а отрокъ...все и д е т ъ и растетъ и хорошѣетъ* (1 Сам. 2, 26), וְהַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר *а море все болѣе и болѣе бушуетъ* (Іон. 1, 11).

§ 341. Повелѣніе лица высшаго къ низшему выражается часто, какъ и въ языкѣ русскомъ, посредствомъ неопредѣленнаго наклоненія, напр. שָׁמוֹעַ בֵּין אֲחֵיכֶם *выслушивать братьевъ вашихъ!* (Втор. 1, 16), שָׁמוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת *соблюдать день субботный!* הָלוֹךְ וְקָרָאתָ *иди и провозгласи* (Іер. 2, 2).

### CII. *Употребленіе именной формы глаголовъ.*

§ 342. Именная форма глаголовъ, состоя въ тѣсной связи съ именемъ, пользуется многими синтаксическими свойствами именъ существитльныхъ. Согласно сему, она можетъ являться въ предложеніи: а) какъ *подлежащее*, напр. עֲשֹׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט נִבְחָר לַיְיָ מִזָּבַח *т в о р и т ь добродѣтель и правду благопріятнѣе Богу, чѣмъ жертва* (Пр. Сол. 21, 3), הֲנָקַלָּה בְעֵינֵיכֶם הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ *легко-ли въ глазахъ вашихъ породниться съ царемъ* (1 Сам. 18, 23); б) какъ опредѣляемое или опредѣляющее въ составѣ сочетанія, напр. קְנוֹת בִּינָה *пріобрѣтеніе разума* (Пр. С. 16, 16), יוֹם עֲשׂוֹת אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם *день сотворенія Богомъ земли и неба* (Быт. 2, 4).

§ 343. Придавая дѣйствію значеніе предметное, именная ф. гл. слагается съ предлогами ב כ ל מ, выражающими различные оттѣнки движенія, мыслимые при предметѣ, какъ напр. д в и ж е н і е в н у т р и п р е д м е т а: בִּנְפֹל אוֹיִבְךָ אַל תִּשְׂמָח *въ паденіи врага твоего не радуйся* (т. е. *когда падаетъ врагъ твой*, Пр. С. 24, 17, ср. *en tombant*); д в и ж е н і е к ъ п р е д м е т у, что образуетъ достигательное наклоненіе (§ 135): דָּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל *ты толкнулъ меня к ъ п а д е н і ю* (Пс. 118, 13, *á tomber*), וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא בָּא לִרְאוֹת *пришелъ в и д ѣ т ь* (*á voir, zu sehen*),

*и было, солнце къ заходу* (á coucher, Быт. 15, 12), וַיְהִי הַשַּׁעַר לִסְגּוֹר *и было, къ затворенію воротъ* (І. Н. 2, 5), לֶחֶם לֶאֱכֹל *хлѣбъ для ѣды* (á manger), אוּר לָשֶׁבֶת נֶגְדּוֹ *огонь, чтобы посидѣть предъ нимъ* (Ис. 47, 14); движеніе отъ предмета: בָּא מִבּוֹא *пришелъ отъ прихода* (=vient de venir, Быт. 24, 63), הִשָּׁמֶר מֵעֲבֹר הַמָּקוֹם הַזֶּה *берегись отъ перехода сего мѣста* (2 Цар. 6, 9); приближеніе, къ предмету: כַּעֲבֹר הַצָּהֳרָיִם *къ проходу полудня*, или поравненіе съ предметомъ: כַּעֲבוֹר סוּפָה *какъ проходитъ вихрь*.

*Примѣч.* Именная форма глаголовъ иногда принимаетъ даже видъ чистаго имени, а тѣмъ неменѣе продолжаетъ управлять винительнымъ падежемъ, подобно глаголу, отъ котораго она произведена, напр. וְהָיוּ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת הַמַּחֲנוֹת (Чис. 10, 2, вм. לִקְרֹא וּלְהַסִּיעַ), כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת סְדֹם (Ис. 13, 19), לְמַשְׂאוֹת אוֹתָהּ מִשָּׁרָשֶׁיהָ *чтобы сорвать ее съ корней ея* (Іез. 17, 9). Впрочемъ префиксъ מ־ служитъ постояннымъ образователемъ именной формы глаголовъ легкаго вида въ нарѣчіи Халдейскомъ, какъ לְמֵיתֵי *чтобы приходить*, לְמִנְטַר *чтобы хранить*.

§ 344. По различію значенія предлоговъ ב и כ, различается при именной формѣ глаголовъ отношеніе ея къ другимъ глаголамъ рѣчи по времени, а именно: ב выражаетъ внутренность, совмѣстность; посему именная форма съ предлогомъ ב, выражаетъ дѣйствіе, съ которымъ другое дѣйствіе рѣчи вполнѣ совпадаетъ, наприм. וְרִבְקָה שֹׁמַעַת בְּדַבֵּר יִצְחָק *а Ревекка слышала какъ* **Исаакъ** *говорилъ* (Быт. 27, 5), בְּבוֹא רָשָׁע בָּא גַם בּוּז *съ появленіемъ нечестиваго является и поношеніе* (Пр. С. 18, 3), נַפְשִׁי יָצְאָה בְדַבְּרוֹ *душа у меня вышла, когда онъ заговорилъ* (П. П. 5, 6). Предлогъ же כ выражаетъ только сходство, близость, посему именная форма съ כ означаетъ собою дѣйствіе, за которымъ другое слѣдуетъ, наприм. כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר...וַתִּבָּקַע הָאֲדָמָה *какъ окончилъ говорить....разсѣлась земля* (Чис. 16, 31), כִּרְאוֹתוֹ כִּי אֵין הַנַּעַר וָמֵת *какъ увидитъ, что нѣтъ отрока, онъ умретъ* (Быт. 44, 31), כְּשָׁמְעָתוֹ עָנָךְ *какъ услышалъ, Онъ отвѣтилъ тебѣ* (Ис. 30, 19).



## CIII. *Употребленіе причастія.*

§ 345. Причастіе, какъ имя отглагольное, пользуется свойствами именъ и глаголовъ, за исключеніемъ различія временъ, которое при немъ, какъ при всякомъ прилагательномъ, опредѣляется только по общей связи рѣчи: מֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה *Моисей былъ пасущимъ* (бяше пасый, англ. vas feeding); בְּנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים *сыны ваши будутъ пасущими*, (пасоми будутъ, shal be feeding); אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם *что они сдѣлали вчера и третьяго дня* (Исх. 5, 8), מָחָר אַתָּה מוּמָת *завтра ты* (будешь) *убитъ* (1 Сам. 19, 11), שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים *я слышалъ какъ говорили* (собств. *я слышалъ говорящихъ*, Быт. 37, 17), אִם תִּרְאֶה אֹתִי לֻקָּח מֵאִתָּךְ *если увидишь меня взятымъ* (2 Цар. 2, 10). Во всѣхъ же случаяхъ, въ которыхъ прошед. или буд. время не явствуетъ изъ обстоятельствъ рѣчи, причастіе выражаетъ дѣйствіе продолжающееся, напр. דּוֹר הֹלֵךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמָדֶת *родъ проходитъ и родъ приходитъ, а земля вѣчно стоитъ* (Еккл. 1, 4).

*Примѣч. а)* Причастіе, обращая глаголъ въ присущій подлежащему признакъ, употребляется вмѣсто прошед. и буд. времени для большей живости и наглядности дѣйствія, какъ видно изъ приведенныхъ въ этомъ §-ѣ примѣровъ. Еще нагляднѣе дѣлаются дѣйствія, когда изображающей ихъ причастной формѣ предшествуетъ указательная частица הִנֵּה *вотъ*, напр. (настоящ.) הִנֵּה־זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ *вотъ, стоитъ сей за нашей стѣной* (П. П. 2, 9); (прошед.) בַּחֲלֹמִי הִנְנִי עֹמֵד עַל שְׂפַת הַיְאֹר וְהִנֵּה מִן הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת *во снѣ моемъ: стою вотъ на берегу рѣки, и вотъ изъ рѣки выходятъ семь коровъ* (Быт. 41, 17); (буд.) הִנְנִי מֵבִיא מָחָר אַרְבֶּה בִּגְבֻלֶךָ *вотъ Я наведу завтра саранчу на твою область* (Исх. 10, 4).

*б)* Подтвержденіе и отрицаніе дѣйствія въ формѣ причастной выражается посредствомъ нарѣчій יֵשׁ *есть* и אַיִן *нѣтъ*, а продолжитель-

ность—посредствомъ עוֹד *еще*,—къ которымъ прилагаются личныя мѣстоименныя окончанія, напр. אִם יֶשְׁךָ מוֹשִׁיעַ *если Ты еси спасающій* (т. е. *если спасаешь*, Суд. 6, 36), אִם אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ *если ты не посылаешь* (Быт. 43, 5), הֲיֶשְׁכֶם עוֹשִׂים *дѣлаете ли вы*, אֵינָם עוֹשִׂים *они не дѣлаютъ*; עוֹדְךָ מַחֲזִיק *еще ты держишься!*

## CIV. *О дополненіи въ винительномъ падежѣ.*

§ 346. Именованію предмета, на который переходитъ какое либо дѣйствіе, предшествуетъ обыкновенно частица אֶת, знаменующая собою винительный падежъ, но только въ случаѣ, когда имя это есть опредѣленное. Опредѣленными же считаются: *а*) имена съ опредѣлительною ה, *б*) имена въ сочетаніи или сопряженіи и *в*) имена собственныя. Посему: רָאָה אֶת הַבַּיִת *онъ видѣлъ этотъ домъ* רָאָה אֶת בֵּית דָּוִד *онъ видѣлъ домъ Давидовъ*, רָאָה אֶת בֵּיתוֹ *онъ видѣлъ домъ его*, רָאָה אֶת דָּוִד *онъ видѣлъ Давида*; но за то רָאָה בַיִת *онъ видѣлъ* (какой-то) *домъ*, а не רָאָה אֶת בַּיִת и т. под.

§ 347. Въ употребленіи языкомъ винительнаго падежа замѣчаются слѣдующія особенности:

***а)*** Многіе глаголы средняго залога допускаютъ дополненіе въ винит. падежѣ, которое выражаетъ вообще предметъ, на которомъ дѣйствіе средняго глагола проявляется, или который стоитъ въ ближайшемъ къ нему отношеніи, напр. עָבִים נָטְפוּ מָיִם *облака капали* (проливали) *воду* (Суд. 5, 4), הַגְּבָעוֹת תֵּלַכְנָה חָלָב *холмы пойдутъ* (т. е. будутъ струиться) *молокомъ* (Іоиль 4, 18), חָלָה אֶת רַגְלָיו *былъ боленъ ногами* (1 Цар. 15, 23); также וּבָכְתָה אֶת אָבִיהָ *и оплакиваетъ она отца своего* (Быт. 21, 13), הֵם יָצְאוּ אֶת הָעִיר *они оставили городъ* (Втор. 44, 4).

***б)*** Тоже значеніе имѣетъ дополненіе обращенное въ страдательный суффиксъ при среднихъ глаголахъ, какъ יְצָאֻנִי *ушли* (отъ) *меня* (Іер. 10, 20), לֹא יְגֻרְךָ רָע *не водворится* (у) *Тебя зло* (Пс. 5, 5; см. пр. *а* къ § 220, также § 322).



***в)*** Сюда принадлежитъ также свойство языка дополнять глаголъ, какъ дѣйствительнаго, такъ и средняго залога, именемъ отъ него же произведеннымъ, или только синонимнымъ съ значеніемъ его корня, напр. חָשַׁב מַחֲשָׁבָה *задумалъ думу*, חָלַם חֲלוֹם *имѣлъ сонъ*, וְיָשְׁנוּ שְׁנַת עוֹלָם *и уснули сномъ вѣчнымъ* (Іер. 51, 39), וַיִּזְעַק זְעָקָה גְדוֹלָה *и завопилъ воплемъ громкимъ* (Есѳ. 4, 1), וָאֶזְעַק קוֹל־גָּדוֹל *и я завопилъ гласомъ громкимъ* (Іез. 11, 13) *).

§ 348. Глаголы дѣйствительные, съ переходомъ въ форму *Гиф'илъ*, способны управлять двойнымъ винительнымъ падежемъ: однимъ, выражающимъ отношеніе дѣйствія къ лицу, а другимъ—къ предмету, напр. אֶבְיוֹנֶיהָ אַשְׂבִּיעַ לָחֶם *нищихъ ея насыщу хлѣбомъ* (Пс. 132, 15), וְהַפְשֵׁט אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו *и сними* (съ) *Аарона одежды его* (Чис. 20, 26), וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת אֹיְבֶיךָ *и заставлю тебя служить врагамъ твоимъ* (Іер. 17, 4). При нѣкоторыхъ глаголахъ это бываетъ также съ формою *Пиэйлъ*, какъ: וּמִלֵּאתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כָּבוֹד *и наполню домъ сей славою* (Агг. 2, 7), הַמֶּלֶךְ צִוַּנִי דָבָר *царь поручилъ мнѣ дѣло* (1 Сам. 23, 3), לִמַּד־דַּעַת אֶת־הָעָם *поучалъ народъ вѣдѣнію* (Еккл. 12, 9).

§ 349. Нѣкоторые глаголы дѣйствительные способны и въ видѣ Калъ управлять двумя винительными падежами, изъ коихъ одинъ имѣетъ лишь значеніе нарѣчія, напр. וְחָגַרְתָּ אֹתָם אַבְנֵט *и опояшь ихъ поясомъ* (Исх. 29, 9), וַיִּטָּעֵהוּ שֹׂרֵק *и засадилъ его благородной лозою* (Ис. 5, 2), שְׁאַל־נָא אֶת הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה *спроси священниковъ о законѣ* (Агг. 2, 11), כָּל כֵּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת *всѣ сосуды его сдѣлалъ изъ мѣди* (Исх. 38, 3). Сюда принадлежатъ также обороты рѣчи въ родѣ: אֲשִׁים נְהָרוֹת מִדְבָּר

*) Дополненія сего рода усвоили себѣ также разные современные языки, напр. въ русс. *дѣлать дѣло*, *думать глубокую думу*, въ древне-народномъ даже *вѣровать вѣру* (Бусл. Ист. гр. § 256, пр. б); въ французскомъ: Dormez votre sommeil, grands de la terre и мн. под.

превращу руки въ степь (Ис. 50, 2), שָׂמוּ אָדוֹן *сдѣлалъ его господиномъ* (Пс. 105, 21), צֹפֶה נְתַתִּיךָ *стражемъ поставилъ я тебя* (Iез. 3, 17).

§ 350. Глаголы страдательные, употребленные въ 3-ьемъ лицѣ ед. ч. муж. рода въ смыслѣ сказуемыхъ безличныхъ (по § 125), также способны управлять винительнымъ падежемъ, напр. בְּגוֹרָל יֵחָלֵק אֶת הָאָרֶץ *жребіемъ должно раздѣлить землю* (собств. *раздѣлено будетъ землю*, Чис. 26, 55), הוּקַם אֶת דִּבְרֵי יְהוֹנָדָב *исполнилось слова́ Іонадава* (Iер. 35, 14).

§ 351. Именныя и причастныя формы дѣйствительныхъ глаголовъ, по обоюдному своему значенію, глагольному и именному, либо дополняются, подобно глаголамъ, падежемъ винительнымъ, напр. דֵּעָה אֶת יְיָ *познаваніе Бога* (Ис. 11, 9), אַחֲרֵי שְׁבוֹר חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת הַמּוֹטָה *послѣ того, какъ пророкъ Ананія сокрушилъ ярмо* (Iер. 28, 12), וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי רִבְקָה *и какъ услышалъ слова Ревекки* (Быт. 24, 30), אֵינְכֶם שֹׁמְרִים אֶת־דְּרָכַי *вы не держитесь путей Моихъ* (Мал. 2, 9); либо въ качествѣ именъ, ставятся съ своимъ дополненіемъ въ сочетаніи, какъ עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהַצְנֵעַ לֶכֶת *твореніе суда, любовь къ добродѣтели и смиренность поведенія* (Мих. 6, 8), יִרְאֵי יְיָ וְחוֹשְׁבֵי שְׁמוֹ *боящіеся Бога и чтущіе имя Его* (Мал. 3, 16).

*Примѣч.* Отношеніе дѣйствія къ лицу выражается иногда падежемъ дательнымъ вм. винительнаго, по свойству Халдейскаго нарѣчія, напр. לֶאֱוִיל יַהֲרָג־כָּעַשׂ *безразсуднаго убиваетъ гнѣвливость* (Iовъ 5, 2), הָרְגוּ לְאַבְנֵר *убили Авнера* (2 Сам. 3, 30), וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים לְיִרְמְיָהוּ *и взялъ начальникъ поваровъ Іеремію* (Iер. 40, 2).

## CV. *О сказуемомъ безличномъ.*

§ 352. Сказуемыя безъ явнаго подлежащаго изображаются посредствомъ глаголовъ въ 3-ьемъ лицѣ ед. ч. (по § 125), напр. עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל *посему называли ее именемъ Бо'вель* (Быт. 11, 9). Въ такой безличной формѣ полагаются глаголы состоянія



или качества, лишенные явнаго подлежащаго, какъ וְרָוַח לְשָׁאוּל וְטוֹב לוֹ *и привольнѣе и лучше становилось Шаулу* (1 Сам. 16, 23), אֲדַבְּרָה וְיִרְוַח־לִי *поговорю—и мнѣ станетъ привольнѣе* (Iовъ 32, 21), וַיִּחַם לוֹ *и стало ему тепло*, צַר לִי *досадуетъ мнѣ*. Изрѣдка также въ жен. родѣ: וַתֵּצֶר לְדָוִד *и досадовало Давиду* (1 Сам. 30, 6).

§ 353. Безличный глаголъ сопровождается иногда подразумѣваемымъ при немъ причастіемъ того же корня, наприм. וְשָׁמַע הַשֹּׁמֵעַ въ смыслѣ: *и услышитъ кто либо* (2 Сам. 17, 9), כִּי יִפֹּל הַנֹּפֵל *когда кто нибудь упадетъ* (Втор. 22, 8), לֹא יָנוּס לָהֶם נָס *не убѣжитъ у нихъ бѣжавшій* (Ам. 9, 1). Иногда также причастіе предшествуетъ глаголу: וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא *и будетъ, вышедшій, что выдетъ* (Суд. 11, 31), כֹּל הַקָּרֵב הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְיָ *всякій приближающійся, который приблизится къ скиніи Господней* (Чис. 17, 28).

## CVI. *О согласованіи сказуемаго съ подлежащимъ*

§ 354. Сказуемое должно вообще согласоваться съ своимъ подлежащимъ въ родѣ и числѣ. Тѣмъ неменѣе встрѣчаются въ языкѣ уклоненія отъ этого правила, имѣющія свою причину въ перевѣсѣ въ рѣчи внутренняго смысла подлежащаго надъ грамматическою его формою. А именно:

***а)*** При подлежащихъ съ значеніемъ собирательнымъ, сказуемое, относительно рода и числа, слѣдуетъ часто внутреннему смыслу своего подлежащаго, напр. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶפְרַיִם (Суд. 8, 1), וַיִּקְרְאוּ בֵית־יִשְׂרָאֵל (Исх. 16, 31), הִנֵּה עָם יוֹרְדִים (Суд. 9, 37), כָּל הָאָרֶץ בּוֹכִים (2 Сам. 15, 23). При нѣсколькихъ сказуемыхъ, то изъ нихъ, которое предшествуетъ собирательному подлежащему, полагается часто въ числѣ единственномъ, какъ וַיִּרֶב הָעָם וַיַּעַצְמוּ (Исх. 1, 20), וַיִּשְׁמַע הָעָם...וַיִּתְאַבָּלוּ (Исх. 33, 4), וַתִּשָּׂא כָּל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם (Чис. 14, 1).

***б)*** Подлежащее въ формѣ мн. числа вмѣсто един., для озна-

ченія силы и власти (§ 297), имѣетъ большей частію сказуемое въ числѣ единственномъ, напр. בָּרָא אֱלֹהִים (Быт. 1, 1), אִם־אֲדֹנָיו יִתֶּן־לוֹ (Исх. 21, 4), וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יְשַׁלֵּם (Исх. 22, 10).

**в)** Сказуемое полагается нерѣдко въ числѣ единственномъ, когда множ. число подлежащаго берется въ смыслѣ *каждый*, напр. אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ (Быт. 27, 29), מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת (Исх. 31, 14), וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר (Пр. С. 3, 17), וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ (Пс. 119, 137).

§ 355. Иногда сказуемое принимается въ смыслѣ безличномъ, такъ, что полагается въ ед. числѣ м. р. (по § 352), независимо отъ рода и числа своего подлежащаго. Особливо это бываетъ съ глаголами, выражающими бытіе, וּבְנֵי בַיִת הָיָה לִי *и домочадцевъ было у меня* (Еккл. 2, 7), וְלֹא נִמְצָא נָשִׁים יָפוֹת כִּבְנוֹת אִיּוֹב *и не находилось прекрасныхъ женщинъ, какъ дочери Іова* (Іовъ 42, 15).

§ 356. При нѣсколькихъ подлежащихъ, сказуемое согласуется часто въ родѣ и числѣ только съ ближайшимъ. Напр. וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ (Быт. 24, 55), וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן (Чис. 12, 1), וַתֹּאכַל הִיא וָהוּא וּבֵיתָהּ (1 Цар. 17, 15), וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמַרְנָה (Быт. 31, 14), וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וַאֲנָשָׁיו (2 Сам. 5, 6). При нѣсколькихъ подлежащихъ различнаго рода, сказуемое въ числѣ множ. употребляется въ родѣ мужескомъ, напр. וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים (Быт. 18, 11), וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים (Суд. 13, 19).

§ 357. Подлежащее изъ двухъ именъ въ тѣсномъ сочетаніи языкъ разсматриваетъ иногда какъ одно сложное слово, такъ, что согласуетъ сказуемое съ опредѣлительнымъ вмѣсто опредѣляемаго, напр. הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה (2 Сам. 10, 9), קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָאָה (Іер. 10, 22), רֹב שָׁנִים יֹדִיעוּ חָכְמָה (Іовъ 32, 7). Постоянно это бываетъ съ числительнымъ כֹּל, напр. וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי אָדָם (Быт. 5, 5), וַתֵּצֶאןָ כָל־הַנָּשִׁים (Исх. 15, 20).

§ 358. При почтительныхъ обращеніяхъ къ лицу высшему мѣстоименіе 2-го лица замѣняется либо собственнымъ именемъ



лица, либо подобающимъ лицу титуломъ при чемъ сказуемое полагается въ 3-мъ лицѣ, напр. יֵרֶא פַרְעֹה *да усмотритъ Фараонъ* (Быт. 41, 33), אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת עֲבָדָיו *государь мой спросилъ рабовъ своихъ* (вм. *ты спросилъ насъ*, Быт. 44, 19), יְחִי הַמֶּלֶךְ *да живетъ Царь!*

### CVII. *О нарѣчіи и замѣненіи его глаголомъ.*

§ 359. Нарѣчія служатъ точнѣйшимъ опредѣленіемъ не только глаголовъ, но также различныхъ видовъ именъ, равно и другихъ нарѣчій, напр. סָרוּ מַהֵר *отвратились скоро*, קִלְלַת חִנָּם *проклятіе безвинное*, טוֹבִים מְאֹד *очень хорошіе*, הַרְבֵּה מְאֹד *очень много.* Понятіе, свойственное нарѣчію, выражается иногда посредствомъ соотвѣтственнаго глагола, наприм. הֵיטַבְתָּ לִרְאוֹת *ты хорошо видѣлъ* (Іер. 1, 12), מִהַרְתָּ לִמְצֹא *ты скоро нашелъ* (Быт. 27, 20), הַשְׁפִּילוּ שֵׁבוּ *сядьте пониже* (Іер. 13, 18) вм. רָאִיתָ הֵיטֵב, מָצָאתָ מַהֵר, שְׁבוּ בַשָּׁפֵל и т. п.

### CVIII. *О предложеніяхъ вопросительныхъ.*

§ 360. Предложеніе дѣлается вопросительнымъ либо по одному тону говорящаго, напр. שָׁלוֹם לַנַּעַר *здравствуетъ* (ли) *отрокъ?* (2 Сам. 18, 29), אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו *ты* (ли) *это сынъ мой Исавъ?* (Быт. 27, 24), либо посредствомъ вопросительныхъ частицъ הֲ־, אִם, הֲכִי, הַאִם, полагаемыхъ предъ словомъ, къ которому относится вопросъ, напр. הֲשָׁלוֹם *здорово ли?* (2 Цар. 5, 21), הַאַתָּה תִּבְנֶה־לִּי בַיִת *ты-ли построишь Мнѣ домъ?* (2 Сам. 7, 5), אִם־כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי *твердость ли камней твердость моя?* (Іовъ 6, 12), הֲכִי אָמַרְתִּי *развѣ сказалъ я?* (т. же 22), הַאִם תַּמְנוּ לִגְוֹעַ *неужели окончательно умремъ?* (Чис. 17, 28). Вопросительный префиксъ הֲ въ соединеніи съ отрицательною частицею לֹא (הֲלֹא *развѣ не*) обращаетъ обыкновенно предложеніе въ утвердительное, напр. הֲלֹא קְצִיר חִטִּים הַיּוֹם *вѣдь жатва пшеницы сегодня* (1 Сам. 12, 17), הֲלֹא בְשׁוּבוֹ

מִדְּרָכָיו וְחָיָה *вѣдь съ обращеніемъ его отъ путей своихъ онъ будетъ жить* (Іез. 18, 23).

**§ 361.** Изъ двухъ вопросовъ, слѣдующихъ въ предложеніи одинъ за другимъ, послѣдующій обозначается обыкновенно частицею אִם или אוֹ, напр. הֲיָם־אָנִי אִם־תַּנִּין *развѣ море я или китъ?* (Іовъ 7, 12), הֲיֵשׁ לַמָּטָר אָב אוֹ מִי־הוֹלִיד אֶגְלֵי־טָל *есть ли отецъ у дождя, или кто раждаетъ капли росы?* (т. же 38, 28). Тоже бываетъ когда вопросы противополагаются одинъ другому, напр. הֲלָנוּ אַתָּה אִם לְצָרֵינוּ *нашъ ли ты или изъ нашихъ непріятелей* (І. Н. 5, 13).

### CIX. *О предложеніяхъ отрицательныхъ.*

**§ 362.** Для различныхъ оттѣнковъ отрицанія существуютъ частицы לֹא, אַל, בַּל, בְּלִי, אֵין *не*, אֶפֶס *нѣтъ*, פֶּן, לְבִלְתִּי *дабы не* и отрицательное нарѣчіе времени טֶרֶם *еще не*,—коихъ употребленіе слѣдующее.

לֹא служитъ отрицаніемъ преимущественно для глаголовъ напр. לֹא יָדַע *не зналъ*, לֹא נָתַן *не далъ*, между тѣмъ какъ для именъ всякаго образованія употребляется אֵין: אֵין אִישׁ *нѣтъ человѣка*, אֵין אֶחָד *ни одинъ*, אֵינֶנּוּ יוֹדֵעַ *онъ не знаетъ*. Различіе въ употребленіи этихъ частицъ нерѣдко облегчаетъ различеніе формъ глагольныхъ отъ созвучныхъ съ ними формъ причастныхъ, напр. לֹא בָא *не пришелъ* и אֵין בָּא *нѣтъ приходящаго*, לֹא טוֹב *не* (есть) *хорошо* и אֵין טוֹב *нѣтъ хорошаго* и т. под. — Въ поэтическомъ слогѣ употребляется иногда вмѣсто обѣихъ בַּל или בְּלִי.

*Примѣч.* Въ связи съ כֹּל, въ смыслѣ *все*, частицы לֹא и אֵין выражаютъ отрицаніе полное: וְלָרָשׁ אֵין־כֹּל *а у бѣднаго нѣтъ ничего* (2 Сам. 12, 3), וְכָל־יֶרֶק לֹא־נוֹתַר *и не осталось никакой зелени* (Исх. 10, 5). Когда же כֹּל имѣетъ значеніе *цѣлый* или *каждый*, то отрицаніе большей частію касается только понятія о цѣльности или общности, напр. וְלֹא־יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ *и не пробуждалъ всего гнѣва Своего* (Пс. 78, 38), וְכֻלּוֹ לֹא תִרְאֶה *а всего его не увидишь* (Чис. 23, 13).



אַל употребляется только при запретахъ или отрицательныхъ просьбахъ: אַל־תֵּלֵךְ *не ходи*, אַל־תַּשְׁחֵת עַמְּךָ *не погуби народа Твоего* (Втор. 9, 26), אַל־אֵבוֹשָׁה *да не устыжусь* (Пс. 71, 1). Иногда отрицаемый глаголъ только подразумѣвается, какъ אַל בָּנָי *нѣтъ, дѣти мои* (1 Сам. 2, 24).

בִּלְתִּי употребляема вмѣсто לֹא, преимущественно для отрицанія достигательнаго наклоненія глаголовъ, напр. отъ לָלֶכֶת *чтобы ходить* и לֶאֱכֹל *чтобы ѣсть* — לְבִלְתִּי לֶכֶת *чтобы не ходить*, לְבִלְתִּי אֱכֹל *чтобы не ѣсть*.—При именахъ же она образуетъ такъ называемую частицу лишительную (*безъ, кромѣ, исключая, развѣ*): וּמוֹשִׁיעַ אַיִן בִּלְתִּי *и нѣтъ избавителя, кромѣ Меня* (Ос. 13, 4).

פֶּן (отъ פָּנָה *отвращаться*) есть отрицаніе предостерегателное, и посему она употребляется особливо послѣ глаголовъ יָרֵא *бояться*, הִשָּׁמֵר *стеречься*, הִשָּׁבַע *клясться*: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם *берегитесь, чтобы не обольстилось сердце ваше* (Втор. 11, 16).

**§ 363.** Въ тѣсномъ сочетаніи съ именами, отрицательныя частицы образуютъ отрицательныя понятія этихъ именъ, какъ לֹא־טוֹב *недоброе*, לֹא־כֹחַ *немощь*, בֹּקֶר לֹא־עָבוֹת *утро безоблачное*, לֹא־יוֹעִיל *безполезный*, אֵין־אוֹנִים *безсильный*, בְּלִיַּעַל *негодный*, בְּלִימָה *ничто*, אַלְמָוֶת *безсмертіе* и др.

*Примѣч. а)* Двѣ отрицательныя частицы, отнесенныя къ одной и той же части предложенія, придаютъ отрицанію еще больше силы и выразительности, מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא־יִמְצָא *но не постигаетъ* (Еккл. 3, 11) הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים *развѣ изъ-за недостатка гробовъ* (Исх. 14, 11).

### CX. *Значеніе и употребленіе предлоговъ.*

**§ 364.** Разнообразное множество отношеній между предметами и дѣйствіями выражается посредствомъ предлоговъ, которые въ языкѣ еврейскомъ замѣняютъ собою также падежи другихъ языковъ. Первоначальное и собственное значеніе предлоговъ состоитъ въ опредѣленіи движенія и положенія предмета

въ пространствѣ, и посему ихъ обыкновенно раздѣляютъ на: 1) движительные, отвѣчающие на вопросъ откуда? 2) установительные—на вопросъ куда? и 3) вмѣстительныя—на вопросъ гдѣ?. Перенеся ихъ на уметвенныя понятія, языкъ разсматриваетъ отвлеченный предметъ, то какъ точку отправленія, или причину, то какъ цѣль стремленія, то наконецъ какъ середину, въ которой что-либо вмѣщается. Разберемъ главнѣйшие и наиболѣе употребительные изъ предлоговъ.

בּ (по § 269, б) выражаетъ: 1) среду, внутренность (*въ, внутри, среди*) какъ въ прямомъ такъ и въ переносномъ значеніи, напр. בַּבַּיִת *въ домѣ*, בַּקֹּשְׁרִים *въ числѣ заговорщиковъ* (2 Сам. 15, 31), בְּרָע *въ злополучіи;* 2) смежность: בַּיִת בְּבַיִת *домъ къ дому*, פָּנִים בְּפָנִים דִּבֵּר *лице съ лицемъ говорилъ*, שָׁנָה בְשָׁנָה *годъ за годомъ*. При дѣйствіяхъ, переходящихъ на предметъ не прямо, а посредственно, середина дѣйствія перенесена отъ предмета на средство или поводъ къ нему, которое поэтому знаменуется предлогомъ בּ, наприм. נָגַע בִּכְנָפוֹ אֶל הַלֶּחֶם *дотронулся до хлѣба* и נָגַע בַּלֶּחֶם *дотронулся полою до хлѣба* (Агг. 2, 12), הָרְגוּ בְשֹׂנְאֵיהֶם *убили въ своихъ врагахъ* (т. е. *среди враговъ*) и בְּאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ *въ ярости своей убили человѣка* (Быт. 49, 6). Также בְּחֶטְאוֹ מֵת *въ грѣхѣ своемъ умеръ* (т. е. *по поводу грѣха*, Чис. 27, 3).

בֵּין (родственный вѣроятно съ בּ־) означаетъ середину промежуточную (*между*): בֵּין הֶהָרִים *между горами*. Въ переносномъ значеніи употребляется онъ для различенія между предметами, при чемъ, если предметы разнородные одного вида, то предлогъ ставится только предъ первымъ, а второй облекается предлогомъ ל־, напр. בֵּין מַיִם לָמָיִם *между водою и водою* (Быт. 1, 6). Когда же предметы противоположны другъ другу, то предлогъ обыкновенно повторяется предъ каждымъ, напр. בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ *между свѣтомъ и мракомъ* (Быт. 1, 4).

(כִּי) כּ־ выражаетъ вообще близость, сходство, между



предметами или понятіями (отъ כֹּה *здѣсь, вотъ, такъ*): כְּצַלְמוֹ *какъ образъ его* (т. е. *близко къ образу*), כָּעֵת מָחָר *приблизительно къ завтрашнему времени*. Это значеніе его простирается иногда на цѣлыя предложенія, наприм. כִּי אֶצָּק מַיִם עַל־צָמֵא וְנוֹזְלִים עַל־יַבָּשָׁה אֶצֹּק רוּחִי עַל־זַרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל־צֶאֱצָאֶיךָ *какъ лію воды на жаждущее и потоки на изсохшее, излію духъ Мой на сѣмя твое и благословеніе Мое на дѣтей твоихъ* (Ис. 44, 3; ср. еще 62, 5). Отсюда также כִּי для изображенія дѣйствія какъ ближайшій поводъ: כִּי אָמַר *ибо сказалъ*, также כְּמוֹ, כְּ־, כֵּן, כֹּה, כִּי, для выраженія близкаго соотношенія между предметами, дѣйствіями, качествами или понятіями: כְּשָׁמְעָם וַיִּתְעַצְּבוּ *какъ услышали опечалились* (Быт. 34, 7), כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל וָאֹהֲבֵהוּ *какъ былъ отрокомъ Израиль, я возлюбилъ его* (Ос. 11, 1). См. § 344.

מִ־, сокращеніе отъ מִן (корня מָנָה *отдѣлять*), соотвѣтуетъ русскимъ предлогамъ *отъ, изъ, съ*, и подобно имъ означаетъ начало дѣйствію, исчисленію, движенію, въ собственномъ и переносномъ смыслѣ: וַתִּקַּח מִפִּרְיוֹ *и взяла изъ плодовъ его* (Быт. 3, 6), מִיּוֹם דַּעְתִּי אֶתְכֶם *со дня Моего узнаванія васъ* (Втор. 9, 24), и особливо при глаголахъ, выражающихъ физическое или мышленное удаленіе отъ чего-либо: יָרֵא מֵהַבִּיט *боялся смотрѣть* (Исх. 3, 6), וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת *и перестала раждать* (Быт. 29, 35), מְנַע רַגְלְךָ מִנְּתִיבָתָם *удержи ногу свою отъ стези ихъ* (Пр. С. 1, 15), וְהִשְׁבַּתִּים מֵרְעוֹת צֹאן *и устраню ихъ отъ пасенія овецъ* (Іез. 34, 10), וַיִּמְאָסְךָ מִמֶּלֶךְ *и отвергъ тебя отъ царскаго званія* (1 Сам. 15, 23) и пр. Помощью предлога מִ־, причина представляется наглядно какъ начало, какъ точка исхода дѣйствія, напр. וַתֵּכַהּ מִכַּעַשׂ עֵינִי *и притупилось отъ горя око мое* (Іовъ 17, 7), מִשִּׂנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לַהֲמִתָם בַּמִּדְבָּר *изъ ненависти къ нимъ, Онъ вывелъ ихъ на умерщвленіе въ пустынѣ* (Втор. 9, 28). Наконецъ, въ образованіи сравнительной и превосходной степеней прила-

гательныхъ, предлогъ מִ־ выражаетъ опереженіе въ подлежащемъ сравненію качествѣ: גָּבֹהַּ מִכָּל הָעָם *высокъ далѣе* (т. е. *болѣе*) *всего народа*, въ противоположность предлогу כְּ־, знаменателю близости и сходства.

לְ (сокращеніе отъ אֶל *къ*) передаетъ всѣ оттѣнки дательнаго и отчасти винительн. падежа, и выражаетъ вообще цѣль какого-либо движенія или стремленія: פָּנָה לְמַעְלָה *обратился къ верху*, נָתַן לוֹ *далъ ему*, קְחָה לִי עֶגְלָה *бери мнѣ телицу*, נִפֵּץ אֶל־הַסֶּלַע *разбилъ о скалу;* тоже при глаголахъ, выражающихъ стремленіе душевное, какъ *ждать, жаждать, надѣяться:* קִוָּה לְ־, יִחֵל לְ־, חִכָּה לְ־, כָּמַהּ לְךָ בְשָׂרִי *томится по Тебѣ плоть моя* (Пс. 63, 2) и пр. (Ср. еще לְ־ въ образованіи достигательнаго наклоненія, § 135). Направленіе означается также этимъ предлогомъ въ оборотахъ рѣчи, какъ הִנְנִי אֵלֶיךָ *вотъ Я* (обращаюсь) *къ тебѣ* (Іер. 50, 31), אֶל־הַנַּעַר הַזֶּה הִתְפַּלָּלְתִּי *объ этомъ дитяти молилась я* (1 Сам. 1, 27), דּוֹמֶה דוֹדִי לִצְבִי *другъ мой подобенъ оленю* (П. П. 2, 9), или въ образованіи нарѣчій времени изъ именъ: לָעֶרֶב *къ вечеру*, לְעוֹלָם *на вѣки* и пр.

*Примѣч. а)* При именахъ и нарѣчіяхъ мѣста, предлогъ לְ־ замѣщается часто окончаніемъ ־ָה и отчасти ־ֶה, какъ שָׁמָּה *туда* (отъ שָׁם *тамъ*), מִדְבָּרָה *въ пустыню*, כַּשְׂדִּימָה *въ Халдею* *), אָנָה וָאָנָה *туда и сюда* (ср. еще ок. ־ָה въ образованіи желат. накл. глаголовъ, § 132) Нерѣдко однако встрѣчается то и другое вмѣстѣ при одномъ и томъ же словѣ, напр. לַמִּזְרָחָה *къ востоку*, לִשְׁאוֹלָה *въ гробъ* и мн. др., такъ какъ суффиксъ ־ָה первоначально не пользовался никакимъ особымъ грамматическимъ значеніемъ (см. прим. *а* къ § 231).

*б)* Нѣкоторое тонкое различіе замѣчается между предлогомъ отдѣльнымъ אֶל и слитнымъ לְ־: אֶל большей частію указываетъ только направленіе движенія и соотвѣтствуетъ русскому дательному съ предлогомъ, напр. שָׁלַח אֵלַי *послалъ ко мнѣ* (zu mir), между тѣмъ какъ לְ־

*) Соотвѣтствуетъ древне-русс. *ити Кіеву* противъ нынѣшняго *идти въ Кіевъ* и т. под.



опредѣляетъ конечную цѣль движенія, подобно русскому дательному безъ предлога: שָׁלַח לִי *послалъ мнѣ* (т. е. *для меня*, mir). Посему: אֶל־אַרְצִי וְאֶל מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי לְיִצְחָק *къ странѣ и къ племени моему пойдешь и возьмешь жену сыну моему Исааку* (Быт. 24, 4).

*в)* Встрѣчается также опущеніе предлоговъ ב כ ל מ, когда свойственное имъ опредѣленіе дается уже самымъ оборотомъ рѣчи, напр. הַנִּמְצָא בֵּית יְיָ (2 Цар. 16, 8) вм. בְּבֵית, הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר (Исх. 19, 12) вм. מֵעֲלוֹת, וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אוֹתוֹ (Быт. 37, 8) вм. לִשְׂנֹא. Опущеніе предлога כּ съ особенною цѣлію см. прим. къ § 328.

§ 365. Многіе глаголы измѣняютъ свое значеніе, смотря по предлогамъ, сочиняющимъ ихъ съ дополненіемъ. Такъ напр. שָׁעָה и סוּר съ предлогомъ אֶל означаютъ *обращаться къ кому или чему*, съ предлогомъ же ...מִ—*отвращаться отъ кого;* ...יָרֵא אֶת *благоговѣть* ...יָרֵא מִ *бояться;* ...שָׁמַע אֶת *слушать*, ...שָׁמַע לְ *внимать*, ...רָאָה אֶת *видѣть*, ...רָאָה בְּ *смотрѣть со вниманіемъ, съ удовольствіемъ, съ злорадствомъ;* ...גָּמַל אֶת *отнимать отъ груди*, ...גָּמַל עַל *воздать добромъ или зломъ* и т. п. Подробное объ этомъ разсматривается при каждомъ глаголѣ въ словаряхъ.

## CXI. О союзахъ.

§ 366. Союзы связываютъ или отдѣльныя слова и выраженія, какъ לֶחֶם וְיַיִן *хлѣбъ и вино*, זָקֵן גַּם נַעַר *старецъ да отрокъ*, אִישׁ אוֹ אִשָּׁה *мужчина или женщина*, или цѣлыя предложенія: לֹא־יַחְפֹּץ כְּסִיל בִּתְבוּנָה כִּי אִם בְּהִתְגַּלּוֹת לִבּוֹ *глупый не желаетъ разумѣнія, а только заявленія своего воззрѣнія* (Пр. С. 18, 2).

§ 367. По значенію, союзы бываютъ двоякаго рода: *сочинительные*, служащіе связью между предложеніями равносильными, т. е. главными или придаточными, и *подчинительные*, посредствомъ которыхъ предложеніе подчиняется главному, какъ поясненіе. А именно:

**1)** Союзы, служащіе для сочиненія предложеній, суть: а) *соединительные:* וְ־ *и*, גַּם, אַף *тоже, также*, וְאַף כִּי *а*

*тѣмъ болѣе*, וְאַף גַּם זֹאת *но и то еще*, בְּכָל זֹאת *при всемъ*
*этомъ*; б) *раздѣлительные*, אוֹ, אִם *или, либо*, в) *проти-*
*вительные*, אַךְ *но*, אוּלָם *однако*.

**г)** Для подчиненія предложеній употребляются союзы:
а) *изъяснительные*: כִּי, אֵת אֲשֶׁר *что*, לֵאמֹר *а именно*;
б) *предположительные* и *желательные*: לוּ, אִם, כִּי *если-бы*,
לוּלֵא (לוּלֵי) *если-бы не*; в) *сравнительные*: כִּי (§ 364 כְּ־), ...כְּ
...כְּ, כֵּן...כַּאֲשֶׁר *какъ—такъ*, *чѣмъ—тѣмъ*; г) *уступитель-*
*ные*: גַּם אִם, לוּ גַם *если даже*, אַף כִּי *хотя и*; д) *винослов-*
*ные*, означающіе взаимное отношеніе предложеній какъ при-
чины къ послѣдствію или послѣдствія къ причинѣ: יַעַן וּבְיַעַן ,יַעַן
עֵקֶב, *поелику*, אַחֲרֵי אֲשֶׁר *такъ какъ, вслѣдствіе того, что*,
לְמַעַן? *посему*, עַל־כֵּן ,לָכֵן *за то что*, עַל *посему*, בִּגְלַל
אוֹ אָז *дабы*, בַּעֲבוּר *для того, чтобы*, אָז, אֲזַי *то, тогда*,
*можетъ быть тогда*.

*Примѣч. а)* Союзъ וְ, выражая связь вообще, часто принимаетъ зна-
ченіе разныхъ другихъ союзовъ, какъ *а, же, но, однако, то* (отвѣчаю-
щее на *если, когда*), *дабы, посему*; въ такихъ случаяхъ характеръ
связываемаго ими слова или предложенія опредѣляется общею связью
рѣчи или же тономъ говорящаго. Мы видѣли уже, какъ этотъ со-
юзъ имѣетъ вліяніе даже на время глаголовъ (§§ 334—336).—Замѣча-
тельно слѣдующее избыточное употребленіе соединительной ו, для боль-
шаго усилія присовокупленія: נִרְדָּם וְרֶכֶב וָסוּס *уснули и колесница и*
*конь* (Пс. 76, 7), וְשָׁמַטְתָּה וּבְךָ מִנַּחֲלָתְךָ *и ты устранена будешь, да*
*и сама черезъ себя, отъ наслѣдія твоего* (Іер. 17, 4), וַיִּקְבְּרֻהוּ בָרָמָה
וּבְעִירוֹ *и погребли его въ Рамѣ, въ его же городѣ* (1 Сам. 28, 3).

*б)* Союзъ כִּי употребляется также въ различныхъ значеніяхъ: а) *что*:
וַיַּרְא כִּי אֵין אִישׁ *и увидѣлъ, что нѣтъ никого* (Исх. 12, 2); б) *если*,
*когда*: כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ *если встрѣтишь вола непріятеля твоего*
(Исх. 23, 4), וַיְהִי כִּי הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב *и, было, когда люди начали*
*умножаться* (Быт 6, 1); в) *ибо, потому что* כִּי קָרוֹב הוּא *ибо онъ*
*близокъ* (Исх. 13, 17); г) *но, а* כִּי הָרֵס תְּהָרְסֵם *но окончательно истре-*



*би ихъ* (Исх. 23, 24). Иногда онъ служитъ также сравнительною части-
цею *какъ* (см. § 364, כְּ).

*в)* Послѣ клятвы и присяги союзъ אִם обращаетъ положительное пред-
ложеніе въ отрицательное, и наоборотъ, отрицательное въ положитель-
ное: חֵי פַרְעֹה אִם־תֵּצְאוּ מִזֶּה *жизнью Фараона* (клянусь), *что не выде-*
*те отсюда* (собст. *если выдете*, Быт. 42, 15), בְּאָזְנָי...אִם־לֹא בָּתִּים רַבִּים
לְשַׁמָּה יִהְיוּ *ушами моими* (клянусь), *если не въ пустыню обратятся*
*многіе дома* (Ис. 5, 9). Сохраняется однако послѣ клятвы положитель-
ный смыслъ предложенія при союзѣ כִּי־אִם: חַי יְיָ כִּי־אִם רַצְתִּי אַחֲרָיו *живъ*
*Господь! я побѣгу за нимъ* (2 Цар. 5, 20).

## CXII. *О междометіяхъ.*

§ 368. О междометіяхъ замѣчательно въ синтаксическомъ отношеніи, что они сочиняются иногда съ дательнымъ отноше-
нія, напр. אֲהָהּ לַיּוֹם *горе тому дню!* (Іоиль 1, 15), אוֹי־לְךָ מוֹאָב
*горе тебѣ Моавъ!* (Чис. 21, 29), וֶאֱמָר־אָח אֶל כָּל־תּוֹעֲבוֹת רָעוֹת
*и скажи ахъ! на всѣ мерзости пороковъ* (Іез. 6, 11).

## CXIII. *Расположеніе словъ.*

§ 369. Расположеніе словъ въ простомъ предложеніи самое естественное и наиболѣе соотвѣтствующее порядку, въ которомъ отдѣльныя понятія складываются въ умѣ говорящаго въ сужденіе. За главными членами слѣдуютъ точнѣйшія ихъ обозначенія: опредѣляющее имя слѣдуетъ за опредѣляемымъ, прилагательное за существительнымъ, сказуемое за подлежащимъ, дополненіе и нарѣчіе за сказуемымъ, а предлогъ занимаетъ мѣсто между словами, взаимное отношеніе которыхъ имъ обозначается.

§ 370. Начинается обыкновенно предложеніе тѣмъ словомъ, на которое говорящій желаетъ обратить особое вниманіе. На этомъ основаніи глагольному сказуемому (обыкновенно въ формѣ съ ו-чередительнымъ) указывается первое мѣсто въ предложеніи, какъ только рѣчь принимаетъ характеръ историческаго изложенія событій, за исключеніемъ случаевъ, когда другія части требуютъ больше подъема и усиленія. Примѣрами

могутъ служить обороты рѣчи въ родѣ: וַיְהִי הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה *и былъ Авель пастырь овецъ, Каинъ же былъ земледѣлецъ* (Быт. 4, 2), תֶּבֶן אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אוֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ *солома не дается рабамъ твоимъ, а кирпичи, говорятъ намъ, дѣлайте* (Исх. 5, 16), יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם לִי שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִּי *сотворитъ миръ со мною, да, миръ сотворитъ со мною* (Ис. 27, 5).